| Genesis 1 | Genesis 18 | Genesis 35 |
| Genesis 2 | Genesis 19 | Genesis 36 |
| Genesis 3 | Genesis 20 | Genesis 37 |
| Genesis 4 | Genesis 21 | Genesis 38 |
| Genesis 5 | Genesis 22 | Genesis 39 |
| Genesis 6 | Genesis 23 | Genesis 40 |
| Genesis 7 | Genesis 24 | Genesis 41 |
| Genesis 8 | Genesis 25 | Genesis 42 |
| Genesis 9 | Genesis 26 | Genesis 43 |
| Genesis 10 | Genesis 27 | Genesis 44 |
| Genesis 11 | Genesis 28 | Genesis 45 |
| Genesis 12 | Genesis 29 | Genesis 46 |
| Genesis 13 | Genesis 30 | Genesis 47 |
| Genesis 14 | Genesis 31 | Genesis 48 |
| Genesis 15 | Genesis 32 | Genesis 49 |
| Genesis 16 | Genesis 33 | Genesis 50 |
| Genesis 17 | Genesis 34 | |
Genesis 1

**GENESIS 1:1**

**JPS** 1:1 In the beginning God created the heaven and the earth.

**ONK** 1:1 In the first times the Lord created the heavens and the earth.

**PAL** 1:1 At the beginning (min avella) the Lord created the heavens and the earth.

**JER** 1:1 In wisdom (be-hukema) the Lord created.

**GENESIS 1:2**

**JPS** 1:2 Now the earth was unformed and void, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God hovered over the face of the waters.

**ONK** 1:2 And the earth was waste and empty, and darkness was upon the face of the abyss; and a wind from before the Lord blew upon the face of the waters.

**PAL** 1:2 And the earth was vacancy and desolation, solitary of the sons of men, and void of every animal; and darkness was upon the face of the abyss, and the Spirit of mercies from before the Lord breathed upon the face of the waters.

**JER** 1:2 And the earth was vacancy and desolation, and solitary of the sons of men, and void of every animal; and the Spirit of mercies from before the Lord breathed upon the face of the waters.

**GENESIS 1:3**

**JPS** 1:3 And God said: 'Let there be light.' And there was light.

**ONK** 1:3 And the Lord said, Let there be light; and there was light.

**PAL** 1:3 And the Lord said, Let there be light to enlighten above; and at once there was light.

**GENESIS 1:4**

**JPS** 1:4 And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness.

**ONK** 1:4 And the Lord saw the light that it was good. And the Lord distinguished between the light and between the darkness.

**PAL** 1:4 And the Lord beheld the light, that it was good; and the Lord divided between the light and the darkness.

**GENESIS 1:5**

**JPS** 1:5 And God called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day.

**ONK** 1:5 And the Lord called the light the Day, and the darkness He called the Night. And there was evening, and there was morning, Day the First.

**PAL** 1:5 And the Lord called the light Day; and He made it that the inhabiters of the world might labour by it: and the darkness called He Night; and He made it that in it the creatures might have rest. And it was evening, and it was morning, the First Day.

**JER** 1:5 And it was evening, and it was morning, in the order of the work of the creation (or of the beginning), the First Day.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verse</th>
<th>JPS</th>
<th>ONK</th>
<th>PAL</th>
<th>JER</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1:6</td>
<td>And God said: 'Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.'</td>
<td>And the Lord said, Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it distinguish between waters and waters.</td>
<td>And the Lord said, Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate between the waters above and the waters beneath.</td>
<td>And let there be a separation between the waters above and the waters below.</td>
</tr>
<tr>
<td>1:7</td>
<td>And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.</td>
<td>And the Lord made the expanse, and distinguished between the waters which were under the expanse, and between the waters which were above the expanse: and it was so.</td>
<td>And the Lord made the expanse, upbearing it with three fingers, between the confines of the heavens and the waters of the ocean, and separated between the waters which were below the expanse, and the waters which were above, in the collection (or covering) of the expanse; and it was so.</td>
<td>And let there be a separation between the waters above and the waters below.</td>
</tr>
<tr>
<td>1:8</td>
<td>And God called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, a second day.</td>
<td>And the Lord called the expanse the Heavens. And it was evening, and it was morning, the Second Day.</td>
<td>And the Lord called the expanse the Heavens. And it was evening, and it was morning, the Second Day.</td>
<td>And God called the expanse Heaven. And there was evening and there was morning, a second day.</td>
</tr>
<tr>
<td>1:9</td>
<td>And God said: 'Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear.' And it was so.</td>
<td>And the Lord said, The waters shall be collected under the heavens into one region, and the dry land shall appear. And it was so.</td>
<td>And the Lord said, Let the lower waters which remain under the heavens be gathered together into one place, and the earth be dried, that the land may be visible. And it was so.</td>
<td>And God said: 'Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear.' And it was so.</td>
</tr>
<tr>
<td>1:10</td>
<td>And God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters called He Seas; and God saw that it was good.</td>
<td>And the Lord called the dry land Earth, and the place of the collection of waters He called Sea. And the Lord saw that it was good.</td>
<td>And the Lord called the dry (land) the Earth, and the place of the assemblage of waters called He the Seas; and the Lord saw that it was good.</td>
<td>And God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters called He Seas; and God saw that it was good.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
And God said: 'Let the earth put forth grass, herb yielding seed, and fruit-tree bearing fruit after its kind, wherein is the seed thereof, upon the earth.' And it was so.

And the Lord said, The earth shall bring forth grass; the plant whose germ-seed is to be sown; the fruit-tree making fruit according to its kind, whose germ-seed is in it upon the earth;—and it was so.

And the Lord said, Let the earth increase the grassy herb whose seed seedeth, and the fruit-tree making fruit after its kind, whose seed is in itself upon the earth. And it was so.

And the earth brought forth grass, herb yielding seed after its kind, and tree bearing fruit, wherein is the seed thereof, after its kind; and God saw that it was good.

And the earth put forth grass; the herb, whose germ-seed is sown after its kind; and the tree making fruit, whose seed is in it after its kind. And the Lord saw that it was good.

And the earth produced grasses (and) herbage whose seed seedeth, and the tree making fruit after its kind. And the Lord saw that it was good.

And there was evening and there was morning, a third day.

And it was evening, and it was morning, Day the Third.

And it was evening, and it was morning, the Third Day.

And God said: 'Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;

And the Lord said, There shall be Lights in the expanse of heaven, to distinguish between the day and the night; and they shall be for signs and for times, for the numbering of days and years.

And the Lord said, Let there be lights in the expanse of the heavens, to distinguish between the day and the night; and let them be for signs and for festival times, and for the numbering by them the account of days, and for the sanctifying of the beginning of months, and the beginning of years, the passing away of months, and the passing away of years, the revolutions of the sun, the birth of the moon, and the revolvings (of seasons).

And let them be for signs, and for seasons, and for the sanctifying by them of the beginning of months and years.

And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth.' And it was so.

And they shall be for luminaries in the expanse of heaven to shine upon the earth;—and it was so.

And let them be for luminaries in the expanse of the heavens to give light upon the earth. And it was so.

And God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night; and the stars.
And the Lord made the two great luminaries: the greater luminary to rule in the day; and the smaller luminary to rule in the night, and the stars.

And the Lord made two great luminaries; and they were equal in glory twenty and one years, less six hundred and two and seventy parts of an hour. And afterwards the moon recited against the sun a false report; and she was diminished, and the sun was appointed to be the greater light to rule the day; and the moon to be the inferior light to rule in the night, and the stars.

And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

And the Lord set them in the expanse of heaven to shine upon the earth,

And the Lord ordained them unto their offices, in the expanse of the heavens, to give forth light upon the earth,

And God set them in the expanse of heaven to give light upon the earth,

And the Lord set them in the expanse of heaven to shine upon the earth,

And the Lord ordained them unto their offices, in the expanse of the heavens, to give forth light upon the earth,

And God saw that it was good.

And the Lord saw that it was good.

And the Lord beheld that it was good.

And it was evening, and it was morning, Day the Fourth.

And it was evening, and it was morning, Day the Fourth.

And God said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'

And the Lord said, Let the waters generate the moving creature (having) life; and the fowl which flieth over the earth on the face of the expanse of heaven.

And the Lord said, Let the lakes of the waters swarm forth the reptile, the living animal, and the fowl which flieth, whose nest is upon the earth; and let the way of the bird be upon the air of the expanse of the heavens.

And God created the great sea-monsters, and every living creature that creepeth, wherewith the waters swarmed, after its kind, and every winged fowl after its kind; and God saw that it was good.

And the Lord created the great taninia and every living animal which moveth, which the waters generated according to their kind, and every fowl which flieth according to his kind; and the Lord saw that it was good.

And the Lord created the great tanins, the lev-ya-than and his yoke-fellow which are prepared for the day of consolation, and every living animal which creepeth, and which the clear waters had swarmed forth after their kind; the kinds which are clean, and the kinds which are not clean;
and every fowl which flieth with wings after their kinds, the clean and the unclean. And the Lord beheld that it was good.

**GENESIS 1:22**

**JPS** 1:22 And God blessed them, saying: 'Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.'

**ONK** 1:22 And the Lord blessed them, saying, Spread abroad and become many, and fill the waters of the seas; and let the fowl become many on the earth.

**PAL** 1:22 And He blessed them, saying, Increase and multiply, and fill the waters of the seas, and let the fowl multiply upon the earth.

**GENESIS 1:23**

**JPS** 1:23 And there was evening and there was morning, a fifth day.

**ONK** 1:23 And it was evening, and it was morning, Day the Fifth.

**PAL** 1:23 And it was evening, and it was morning, Day the Fifth.

**GENESIS 1:24**

**JPS** 1:24 And God said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.

**ONK** 1:24 And the Lord said, Let the earth produce the living animal after its kind, cattle, and reptile, and beast of the earth, according to its kind;—and it was so.

**PAL** 1:24 And the Lord said, Let the soil of the earth bring forth the living creature according to his kind; the kind that is clean and the kind that is unclean; cattle, and creeping thing, and the creature of the earth, according to his kind. And it was so.

**GENESIS 1:25**

**JPS** 1:25 And God made the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the ground after its kind; and God saw that it was good.

**ONK** 1:25 And the Lord made the beast of the earth after its kind, and cattle after their kind, and every reptile of the earth after its kind; and the Lord saw that it was good.

**PAL** 1:25 And the Lord made the beast of the earth after his kind, the clean and the unclean, and cattle after their kind, and every reptile of the earth after its kind, the clean and the unclean. And the Lord saw that it was good.

**GENESIS 1:26**

**JPS** 1:26 And God said: 'Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.'

**ONK** 1:26 And the Lord said, Let us make Man in Our image, as Our likeness; and they shall have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the heavens, and over the cattle, and over all the earth, and over every reptile which moveth upon the earth.

**PAL** 1:26 And the Lord said to the angels who ministered before Him, who had been created in the second day of the creation of the world, Let us make man in Our image, in Our likeness; and let them rule over the fish of the sea, and over the fowl which are in the atmosphere of heaven, and over the cattle, and over all the earth, and over every reptile creeping upon the earth.
**GENESIS 1:27**

**JPS** 1:27 And God created man in His own image, in the image of God created He him; male and female created He them.

**ONK** 1:27 And the Lord created the Adam in His image, in the image of the Lord He created him; male and female He created them.

**PAL** 1:27 And the Lord created man in His likeness: In the image of the Lord He created him, with two hundred and forty and eight members, with three hundred and sixty and five nerves, and overlaid them with skin, and filled it with flesh and blood. Male and female in their bodies He created them.

**JER** 1:27 And the Word of the Lord created man in His likeness, in the likeness of the presence of the Lord He created him, the male and his yoke-fellow He created them.

**GENESIS 1:28**

**JPS** 1:28 And God blessed them; and God said unto them: 'Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that creepeth upon the earth.'

**ONK** 1:28 And the Lord blessed them, and said to them, Spread abroad, and become many, and fill the earth, and be strong upon it; and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the heavens, and over every living thing that moveth upon the earth.

**PAL** 1:28 And He blessed them, and the Lord said to them, Increase and multiply, and fill the earth with sons and daughters, and prevail over it, in its possessions; and have dominion over the fish of the sea and over the fowl of the heavens, and over every creeping animal that creepeth upon the earth.

**GENESIS 1:29**

**JPS** 1:29 And God said: 'Behold, I have given you every herb yielding seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in which is the fruit of a tree yielding seed to you it shall be for food;

**ONK** 1:29 And the Lord said, Behold, I have given to you every plant which seedeth germ-seed which is upon all the earth; and every tree in which is the fruit of the tree which seedeth germ-seed; unto you it shall be for food,

**PAL** 1:29 And the Lord said, Behold, I have given you every herb whose seed seedeth upon the face of all the earth, and every unfruitful tree for the need of building and for burning; and the tree in which is fruit seeding after its kind, to you it shall be for food.

**GENESIS 1:30**

**JPS** 1:30 and to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is a living soul, [I have given] every green herb for food.' And it was so.

**ONK** 1:30 and unto every beast of the earth, and to every fowl of the heavens, and to every reptile upon the earth in which is the breath of life, every green herb to eat; and it was so.

**PAL** 1:30 But to every beast of the earth, and to every fowl of the heavens, and to every reptile upon the earth in which is the living soul, (I have given) all green herbs. And it was so.

**GENESIS 1:31**
JPS 1:31 And God saw every thing that He had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

ONK 1:31 And the Lord saw all that He had made, and, behold, it was very steadfast. And it was evening, and it was morning, Day the Sixth.

PAL 1:31 And the Lord beheld every thing He had made, and it was very good. And it was evening, and it was morning, the Sixth Day.

Genesis 2

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 2:1 And the heaven and the earth were finished, and all the host of them.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 2:1 And the heavens and the earth and all their host were completed.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 2:1 And the creatures of the heavens and earth, and all the hosts of them, were completed.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 2:2 And on the seventh day God finished His work which He had made; and He rested on the seventh day from all His work which He had made.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 2:2 And the Lord finished in the Seventh Day His work which He had wrought, and rested in the Seventh Day from all His work which He had wrought.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 2:2 And the Lord had finished by the Seventh Day the work which He had wrought, and the ten formations which He had created between the suns; and He rested the Seventh Day from all His works which He had performed.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 2:3 And God blessed the seventh day, and hallowed it; because that in it He rested from all His work which God in creating had made.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 2:3 And the Lord blessed the Seventh Day and made it holy, because in it He rested from all His work which the Lord had created to make.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 2:3 And the Lord blessed the Seventh Day more than all the days of the week, and sanctified it, because in it He rested from all His works which the Lord had created and had willed to make.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 2:4 These are the generations of the heaven and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made earth and heaven.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 2:4 These are the memorials of the heavens and the earth, when they were created in the day when the Lord God made the earth and the heavens.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 2:4 These are the geneses of the heavens and earth when they were created in the day that the Lord God made the earth and heavens.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 2:5 No shrub of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground;</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
And all trees of the field were not yet in the earth, and every herb of the field had not yet sprung up, because the Lord God had not caused rain to come upon the earth, and there was no man to cultivate the ground.

And all the trees of the field were not as yet in the earth, and all the herbs of the field had not as yet germinated, because the Lord God had not made it to rain upon the earth, and man was not to cultivate the ground.

And a mist ascended from the earth, and moistened all the face of the ground.

But a cloud of glory descended from the throne of glory, and was filled with waters from the ocean, and afterward went up from the earth, and gave rain to come down and water all the face of the ground.

And the Lord God created Adam from dust of the ground, and breathed upon his face the breath of lives, and it became in Adam a Discoursing Spirit.

And the Lord God created man in two formations; and took dust from the place of the house of the sanctuary, and from the four winds of the world, and mixed from all the waters of the world, and created him red, black, and white; and breathed into his nostrils the inspiration of life, and there was in the body of Adam the inspiration of a speaking spirit, unto the illumination of the eyes and the hearing of the ears.

And Adam became a soul of life.

And the Lord God planted a garden in a region of pleasantness in the time of the beginning, and He made to dwell there the man whom He had created.

And a garden from the Eden of the just was planted by the Word of the Lord God before the creation of the world, and He made there to dwell the man when He had created him.

And out of the ground made the Lord God to grow every tree that is pleasant to look upon, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

And the Lord God caused to grow from the earth every tree desirable to look upon, and good for food, and the Tree of Life (Lives) in the midst of the garden, and the Tree of whose fruit they who eat know between good and evil.

And the Lord God made to grow from the ground every tree that was desirable to behold and good to eat, and the tree of life in the midst of the garden, whose height was a journey of five hundred years, and the tree of whose fruit they who ate would distinguish between good and evil.
2:9 And the tree of knowledge, of which any one who ate would distinguish between good and evil.

JER 2:9 And the tree of knowledge, of which any one who ate would distinguish between good and evil.

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 2:10 And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became four heads.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 2:10 And a river went forth from Eden to water the garden, and from thence it was divided and became four heads of rivers (or four chief rivers).</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 2:10 And a river went forth from Eden, to water the garden, and from thence was separated, and became four heads of rivers (or four chief rivers).</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:11</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 2:11 The name of the first is Pishon; that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold;</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 2:11 The name of the first is Pishon, that which encompasseth all the land of Havilah, where is gold;</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 2:11 The name of the first is Phishon; that is it which compasseth all the land of Hindiki, where there is gold.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:12</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 2:12 and the gold of that land is good; there is bdellium and the onyx stone.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 2:12 and the gold of that land is good; there is bedalcha and burilla-stones.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 2:12 And the gold of that land is choice. There is the bedilcha, and the precious stones of byrils.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 2:13 And the name of the second river is Gihon; the same is it that compasseth the whole land of Cush.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 2:13 And the name of the second river is Gichon, which encompasseth all the land of Kush.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 2:13 And the name of the second river is Gichon; that is it which compasseth all the land of Koosh.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:14</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 2:14 And the name of the third river is Tigris; that is it which goeth toward the east of Asshur. And the fourth river is the Euphrates.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 2:14 And the name of the third river is Digelath, which goeth to the east of Athur. And the fourth river is Pherat.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 2:14 And the name of the third river is Diglath; that is it which goeth to the east of Athoor. And the fourth river is Pherath.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:15</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 2:15 And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 2:15 And the Lord God took Adam and placed him in the garden of Eden to culture it and keep it.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 2:15 And the Lord God took the man from the mountain of worship, where he had been created, and made him dwell in the garden of Eden, to do service in the law, and to keep its commandments.</td>
</tr>
<tr>
<td>JER 2:15 And the Lord God took the man, and made him dwell in the garden of Eden; and set him to do service in the law, and to keep it.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
GENESIS 2:16
JPS 2:16 And the LORD God commanded the man, saying: 'Of every tree of the garden thou mayest freely eat;
ONK 2:16 And the Lord God commanded Adam, saying, Of every tree of the garden eating thou mayest eat;
PAL 2:16 And the Lord God commanded Adam, saying, Of every tree of the garden eating thou mayest eat.

GENESIS 2:17
JPS 2:17 but of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it; for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.'
ONK 2:17 but of the tree of whose fruit they who eat know between good and evil thou shalt not eat; for in the day that thou eatest of it dying thou shalt die.
PAL 2:17 But of the tree of whose fruit they who eat (become) wise to know between good and evil, thou shalt not eat: for in the day that thou eatest thou wilt be guilty of death.

GENESIS 2:18
JPS 2:18 And the LORD God said: 'It is not good that the man should be alone; I will make him a help meet for him.'
ONK 2:18 And the Lord God said, It is not right that Adam should be solitary; I will make for him a helper as for his sake (or, as suited to him: Hebrew, kenegdo, as his counterpart).
PAL 2:18 And the Lord God said, It is not right that Adam should be sleeping alone: I will make unto him a wife who may be a helper before him.
JER 2:18 I will make for him a yoke-fellow, going forth with him.

GENESIS 2:19
JPS 2:19 And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto the man to see what he would call them; and whatsoever the man would call every living creature, that was to be the name thereof.
ONK 2:19 And the Lord God created from the earth every beast of the field and every fowl of the heavens, and brought them to Adam to see what he would call him; and every (name by) which Adam called the living animal, that was its name.
PAL 2:19 And the Lord God created from the earth every beast of the field, and every fowl of the heavens, and brought them to Adam, to see by what name he would call it. And whatever Adam called the living animal, that was its name.

GENESIS 2:20
JPS 2:20 And the man gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found a help meet for him.
ONK 2:20 And Adam called the name of all cattle, and of the fowl of the heaven, and of every beast of the field; but to Adam was not found a helper as for him.
PAL 2:20 And Adam called the names of all cattle, and all fowl of the heavens, and all beasts of the field. But for Adam was not found as yet a helper before him.
JER 2:20 And for Adam was not found a yoke-fellow going forth with him.
<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:21</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 2:21 And the LORD God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the place with flesh instead thereof.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 2:21 And the Lord God threw a sleep upon Adam, and he slept; and He took one of his ribs, and filled with flesh in place thereof;</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 2:21 And the Lord God threw a deep slumber upon Adam, and he slept. And He took one of his ribs, it was the thirteenth rib of the right side, and closed it up with flesh.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:22</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 2:22 And the rib, which the LORD God had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 2:22 and the Lord God builded the rib which He took from Adam into Woman, and He brought her unto Adam.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 2:22 And the Lord God builded the rib which he had taken from Adam into a woman; and He brought her to Adam.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:23</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 2:23 And the man said: This is now bone of my bones, and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man.'</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 2:23 And Adam said, This now (this time) is bone of my bone, and flesh of my flesh: this shall be called Woman, because from her husband this was taken.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 2:23 And Adam said, This time, and not again, is woman created from man. Thus, because she is created from me, (she is) bone of my bone, and flesh of my flesh. This it is fit to call Woman, because from man she was taken.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:24</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 2:24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife, and they shall be one flesh.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 2:24 Therefore shall a man forsake the couch (beth mishkeb, the sleeping-house) of his father and his mother, and shall cleave to his wife, and they shall be of one flesh.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 2:24 Therefore a man shall leave, and be separate from the house of the bed of his father and of his mother, and shall consociate with his wife, and both of them shall be one flesh.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>JER</strong> 2:24 Therefore a man shall leave the house of the bed of his father and his mother</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 2:25</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 2:25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 2:25 And they were both naked, Adam and his wife, and were not ashamed.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 2:25 And both of them were wise, Adam and his wife; but they were not faithful (or truthful) in their glory.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>JER</strong> 2:25 And they knew not what is shame.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Genesis 3

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 3:1</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **JPS** 3:1 Now the serpent was more subtle than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman: 'Yea, hath God said: Ye shall not eat of any tree of the garden?'
| **ONK** 3:1 And the serpent (chivja) was more crafty than all the animals of the field which the Lord God had made. And he said to the woman, Is it in truth (that) the Lord said, You shall not eat of every tree of the garden?
| **PAL** 3:1 And the serpent was wiser unto evil than all the beasts of the field which the Lord God had made. And he said to the woman, Is it truth that the Lord God hath said, You shall not eat of every tree of the garden?

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 3:2</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **JPS** 3:2 And the woman said unto the serpent: 'Of the fruit of the trees of the garden we may eat;
| **ONK** 3:2 And the woman said to the serpent, Of the fruit of the trees of the garden we may eat;
| **PAL** 3:2 And the woman said to the serpent, From the rest of the fruits of the trees of the garden we have power to eat;

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 3:3</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **JPS** 3:3 but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said: Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die,'
| **ONK** 3:3 but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, the Lord hath said, You shall not eat of it, nor approach to it, lest you die.
| **PAL** 3:3 but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden the Lord hath said, You shall not eat of it, nor approach it, lest you die.

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 3:4</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **JPS** 3:4 And the serpent said unto the woman: 'Ye shall not surely die;
| **ONK** 3:4 And the serpent said to the woman, Not to die will you die:
| **PAL** 3:4 In that hour the serpent spake accusation against his Creator, and said to the woman, Dying you will not die; for every artificer hateth the son of his art:

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 3:5</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **JPS** 3:5 for God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as God, knowing good and evil.'
| **ONK** 3:5 for it is manifest before the Lord, that in the day in which you eat of it your eyes will be opened, and you will be (ki-rabrebin) as the Great-ones, knowing good and evil.
| **PAL** 3:5 for it is manifest before the Lord, that in the day that you eat of it, you will be as the great angels, who are wise to know between good and evil.

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 3:6</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **JPS** 3:6 And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat; and she gave also unto her husband with her, and he did eat.
ONK 3:6 And the woman saw that the tree was good to eat, and that it was salutary to the eyes, and a tree desirable to contemplate; and she took of its fruitage (aiba) and ate; and she gave to her husband with her, and he ate.

PAL 3:6 And the woman beheld Sammael, the angel of death, and was afraid; yet she knew that the tree was good to eat, and that it was medicine for the enlightenment of the eyes, and a desirable tree by means of which to understand. And she took of its fruit, and did eat; and she gave to her husband with her, and he did eat.

---

GENESIS 3:7

JPS 3:7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig-leaves together, and made for themselves girdles.

ONK 3:7 And the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked; and they sewed for themselves the leaves of the fig-tree, and made for themselves cinctures.

PAL 3:7 And the eyes of both were enlightened, and they knew that they were naked, divested of the purple robe in which they had been created. And they saw the sight of their shame, and sewed to themselves the leaves of figs, and made to them cinctures.

JER 3:7 And they made to them vestments.

---

GENESIS 3:8

JPS 3:8 And they heard the voice of the LORD God walking in the garden toward the cool of the day; and the man and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden.

ONK 3:8 And they heard the voice of the Word of the Lord God walking in the garden in the evening of the day; and Adam and his wife hid themselves from before the Lord God among the trees of the garden.

PAL 3:8 And they heard the voice of the word of the Lord God walking in the garden in the repose of the day; and Adam and his wife hid themselves from before the Lord God among the trees of the garden.

JER 3:8 Walking in the garden in the strength of the day.

---

GENESIS 3:9

JPS 3:9 And he said: ‘I heard Thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.’

ONK 3:9 And the Lord God called to Adam and said to him, Where art thou?

PAL 3:9 And the Lord God called to Adam and said to him, Is not all the world which I have made manifest before Me; the darkness as the light? and how hast thou thought in thine heart to hide from before Me? The place where thou art concealed, do I not see? Where are the commandments that I commanded thee?

JER 3:9 And the Word of the Lord God called to Adam, and said to him, Behold, the world which I have created is manifest before Me, the darkness and the light are manifest before Me; and how thinkest thou that the place in the midst whereof thou art, is not revealed before Me? Where is the commandment which I taught thee?

---

GENESIS 3:10

JPS 3:10 And he said: ‘I heard Thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.’
And he said, The voice of Thy Word heard I in the garden, and I was afraid, because I (was) naked, and I would hide.

And he said, The voice of Thy Word heard I in the garden, and I was afraid, because I am naked; and the commandment which Thou didst teach me, I have transgressed; therefore I hid myself from shame.

And He said: 'Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldst not eat?'

And He said, Who showed thee that thou wast naked? Of the tree of which I commanded that eating of it thou shouldst not eat, hast thou eaten?

And He said, Who showed thee that thou art naked? Unless thou hast eaten of the fruit of the tree of which I commanded that thou shouldst not eat.

And the man said: 'The woman whom Thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.'

And Adam said, The woman whom Thou gavest (to be) with me, she gave me of the tree, and I did eat.

And Adam said, The woman whom Thou gavest to be with me, she gave me of the fruit of the tree, and I did eat.

And the Lord God said unto the woman: 'What is this thou hast done?' And the woman said: 'The serpent beguiled me, and I did eat.'

And the Lord God said to the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent led me astray, and I did eat.

And the Lord God said to the woman, What hast thou done? And the woman said, The serpent beguiled me with his subtlety, and deceived me with his wickedness, and I ate.

And the Lord God said unto the serpent: 'Because thou hast done this, cursed art thou from among all cattle, and from among all beasts of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life.

And the Lord God said to the serpent, Because thou hast done this, more accursed art thou than all cattle, and than all the beasts of the field; upon thy belly shalt thou go, and the dust shalt thou eat all the days of thy life.

And the Lord God brought the three unto judgment; and He said to the serpent, Because thou hast done this, cursed art thou of all the cattle, and of all the beasts of the field: upon thy belly shalt thou go, and thy feet shall be cut off, and thy skin thou shalt cast away once in seven years; and the poison of death shall be in thy mouth, and dust shalt thou eat all the days of thy life.

And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; they shall bruise thy head, and thou shalt bruise their heel.'
And I will put enmity between thee and between the woman, and between thy son and her son. He will remember thee, what thou didst to him (at) from the beginning, and thou shalt be observant unto him at the end.

And I will put enmity between thee and the woman, and between the seed of thy son, and the seed of her sons; and it shall be when the sons of the woman keep the commandments of the law, they will be prepared to smite thee upon thy head; but when they forsake the commandments of the law, thou wilt be ready to wound them in their heel. Nevertheless for them there shall be a medicine, but for thee there will be no medicine; and they shall make a remedy for the heel in the days of the King Meshiha.

And it shall be when the sons of the woman consider the law, and perform (its) instructions, they will be prepared to smite thee on thy head to kill thee; and when the sons of the woman forsake the commandment of the law, and perform not (its) instructions, thou wilt be ready to wound them in their heel, and hurt them. Nevertheless there shall be a medicine for the sons of the woman, but for thee, serpent, there shall be no medicine: but it is to be that for these there shall be a remedy for the heel in the days of the king Meshiha.

**Genesis 3:16**

Unto the woman He said: 'I will greatly multiply thy pain and thy travail; in pain thou shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.'

And to the woman He said, Multiplying, I will multiply thy sorrows and thy pains. In sorrow shalt thou bring forth children; and unto thy husband shall be thy desire, and he shall rule over thee.

Unto the woman He said, Multiplying, I will multiply thy affliction by the blood of thy virginity, and by thy conception; in sorrow shalt thou bear children, and to thy husband shall be thy desire, and he will have rule over thee unto righteousness or unto sin.

**Genesis 3:17**

And unto Adam He said: 'Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying: Thou shalt not eat of it; cursed is the ground for thy sake; in toil shalt thou eat of it all the days of thy life.

And unto Adam He said, Because thou hast obeyed the word of thy wife, and hast eaten of the tree (about) which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it, accursed is the ground on thy account. With labour shalt thou eat from it all the days of thy life.

But to Adam he said, Because thou hast hearkened to the word of thy wife, and hast eaten of the fruit of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it, accursed is the ground, in that it did not show thee thy guilt; in labour shalt thou eat (of) it all the days of thy life.

**Genesis 3:18**

Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field.

Thorns and thistles it shall put forth for thee, and thou shalt eat the herb of the field.

And thorns and thistles will it put forth and increase on account of thee, and thou shalt eat the herb which is on the face of the field. And Adam answered: I pray, through mercies from before Thee, Lord, that we may not be accounted as the cattle, to eat the herb of the face of the field. Let us stand up, and labour with the labour of the hands, and eat food of the food of the earth; and thus let there be distinction before Thee, between the children of men and the offspring of cattle.
JER 3:18 And thorns and dardareen shall it increase to thee; and thou shalt eat the herb which is on the face of the field. Adam answered and said, I pray, through mercies from before Thee, O Lord, that we be not accounted before Thee as the cattle, to eat the herb which is on the face of the field. Let us now stand up, and labour with the labour of the hands, and eat food of the fruits of the earth; and in these things let there be distinction before Thee between the children of men and the cattle.

GENESIS 3:19

JPS 3:19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken; for dust thou art, and unto dust shalt thou return.'

ONK 3:19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, until that thou return to the earth, because from it thou wast created; for dust thou art, and to dust thou wilt return.

PAL 3:19 By the labour of thy hands thou shalt eat food, until thou turn again to the dust from which thou wast created; for dust thou art, and unto dust thou shalt return; for from the dust it is to be that thou art to arise, to render judgment and reckoning for all that thou hast done, in the day of the great judgment.

GENESIS 3:20

JPS 3:20 And the man called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

ONK 3:20 And Adam called the name of his wife Hava, because she was the mother of all the children of men.

PAL 3:20 And Adam called the name of his wife Hava, because she is the mother of all the children of men.

GENESIS 3:21

JPS 3:21 And the LORD God made for Adam and for his wife garments of skins, and clothed them.

ONK 3:21 And the Lord God made for Adam and for his wife vestments of honour upon the skin of their flesh, and clothed them.

PAL 3:21 And the Lord God made to Adam and to his wife vestures of honour from the skin of the serpent, which he had cast from him, upon the skin of their flesh, instead of that adornment which had been cast away; and He clothed them.

GENESIS 3:22

JPS 3:22 And the LORD God said: 'Behold, the man is become as one of us, to know good and evil; and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever.'

ONK 3:22 And the Lord God said, Behold, man is become singular (or alone, yechid) in the world by himself, knowing good and evil; and now, lest he stretch forth his hand and take also of the Tree of Life, and eat, and live for ever;...

PAL 3:22 And the Lord God said to the angels who ministered before Him, Behold, Adam is sole on the earth, as I am sole in the heavens above; and it will be that they will arise from him who will know to discern between good and evil. Had he kept the commandments which I appointed to him, he would have lived and subsisted as the tree of life for ever. But now, because he hath not kept that which I prescribed, it is decreed against him that we keep him from the garden of Eden, before he reach forth his hand and take of the tree of life: for, behold, if he eat thereof, living he will live and subsist for ever.
And the Word of the Lord God said, Behold, Adam whom I have created is sole in my world, as I am sole in the heavens above. It is to be that a great people are to arise from him; from him will arise a people who will know how to discern between good and evil. And now it is good that we keep him from the garden of Eden before he stretch forth his hand and take also of the fruit of the tree of life, and eat, and live for ever.

JER 3:22

**GENESIS 3:23**

JPS 3:23 Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

ONK 3:23 and the Lord God sent him forth from the garden of Eden to till the ground from whence he had been created.

PAL 3:23 And the Lord God removed him from the garden of Eden; and he went and dwelt on Mount Moriah, to cultivate the ground from which he had been created.

**GENESIS 3:24**

JPS 3:24 So He drove out the man; and He placed at the east of the garden of Eden the cherubim, and the flaming sword which turned every way, to keep the way to the tree of life.

ONK 3:24 And He drove out the man, and before the garden of Eden he caused to dwell the kerubaya, and the sharp sword which revolved to keep the way of the Tree of Life.

PAL 3:24 And He drove out the man from thence where He had made to dwell the glory of His Shekina at the first between the two Kerubaia. Before He had created the world, He created the law; He prepared the garden of Eden for the righteous, that they might eat and delight themselves with the fruit of the tree; because they would have practised in their lives the doctrine of the law in this world, and have maintained the commandments: (but) he prepared Gehinnam for the wicked, which is like the sharp, consuming sword of two edges; in the midst of it He hath prepared flakes of fire and burning coals for the judgment of the wicked who rebelled in their life against the doctrine of the law. To serve the law is better than (to eat of) the fruit of the tree of life, (the law) which the Word of the Lord prepared, that man in keeping it might continue, and walk in the paths of the way of life in the world to come.

JER 3:24 And He cast out Adam, and made the glory of His Shekina to dwell at the front of the east of the garden of Eden, above the two Kerubaia. Two thousand years before He had created the world, He created the law, and prepared Gehinnam and the garden of Eden. He prepared the garden of Eden for the righteous, that they should eat, and delight themselves with the fruit of the tree, because they had kept the commandments of the law in this world. For the wicked He prepared Gehinnam, which is like the sharp, consuming sword with two edges. He prepared in the depth of it flakes of fire and burning coals for the wicked, for their punishment for ever in the world to come, who have not kept the commandment of the law in this world. For the law is the tree of life; whoever keepeth it in this life liveth and subsisteth as the tree of life. The law is good to keep in this world, as the fruit of the tree of life in the world that cometh.

Genesis 4

**GENESIS 4:1**

JPS 4:1 And the man knew Eve his wife; and she conceived and bore Cain, and said: 'I have gotten a man with the help of the LORD.'
ONK  4:1 And Adam knew Hava his wife, and she conceived, and gave birth to Kain; and she said, I have acquired the man from before the Lord.

PAL  4:1 And Adam knew Hava his wife, who had desired the Angel; and she conceived, and bare Kain; and she said, I have acquired a man, the Angel of the Lord.

---

GENESIS 4:2

JPS  4:2 And again she bore his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

ONK  4:2 And she added to give birth to his brother, Habel. And Habel was a shepherd of the flock, and Kain a man working on the ground.

PAL  4:2 And she added to bear from her husband Adam his twin, even Habel. And Habel was a shepherd of the flock, but Cain was a man working in the earth.

---

GENESIS 4:3

JPS  4:3 And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD.

ONK  4:3 And it was at the end (or complement) of days, that Cain brought of the product of the earth an oblation before the Lord;

PAL  4:3 And it was at the end of days, on the fourteenth of Nisan, that Cain brought of the produce of the earth, the seed of cotton (or line), an oblation of first things before the Lord;

---

GENESIS 4:4

JPS  4:4 And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering;

ONK  4:4 and Habel he brought also of the first-born of his sheep and of their fatlings. And there was acceptableness before the Lord in Habel and in his oblation;

PAL  4:4 and Habel brought of the firstlings of the flock, and of their fat; and it was pleasing before the Lord, and He gave (His) countenance to Habel and to his oblation;

---

GENESIS 4:5

JPS  4:5 but unto Cain and to his offering He had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.

ONK  4:5 but in Kain and his oblation there was not acceptableness. And it was greatly displeasing to Kain, and his countenance was downcast.

PAL  4:5 but to Kain and to his oblation He gave no countenance. And Kain was angered greatly, and the features of his face were downcast.

---

GENESIS 4:6

JPS  4:6 And the LORD said unto Cain: 'Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?

ONK  4:6 And the Lord said to Kain, Why art thou displeased, and why is thy countenance downcast?

PAL  4:6 And the Lord said to Kain, Why hast thou anger, and why are the features of thy face downcast?
JPS 4:7 If thou doest well, shall it not be lifted up? and if thou doest not well, sin coucheth at the door; and unto thee is its desire, but thou mayest rule over it.'

ONK 4:7 If thou doest thy work well, is it not remitted to thee? and if thou doest not thy work well, thy sin unto the day of judgment is reserved, when it will be exacted of thee, if thou convert not: but if thou convert, it is remitted to thee.

PAL 4:7 If thou doest thy work well, will not thy guilt be forgiven thee? But if thou dost not thy work well in this world, thy sin is retained unto the day of the great judgment, and at the doors of thy heart lieth thy sin. And into thy hand have I delivered the power over evil passion, and unto thee shall be the inclination thereof, that thou mayest have authority over it to become righteous, or to sin.

JER 4:7 If thou makest thy work good in this world, will it not be forgiven and remitted thee in the world to come? But if thou dost not make thy work good in this world, thy sin is retained unto the day of the great judgment; and at the door of thy heart it lieth. Yet into thy hand have I delivered power over evil passion, and to thee may be dominion over it, to become righteous or to sin.

GENESIS 4:8

JPS 4:8 And Cain spoke unto Abel his brother. And it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

ONK 4:8 And Kain spake with Habel his brother; and it was in their being in the field that Kain arose against Habel his brother, and killed him.

PAL 4:8 And Kain said to Habel his brother, Come, and let us two go forth into the field. And it was that when they two had gone forth into the field, Kain answered and said to Habel, I perceive that the world was created in goodness, but it is not governed (or conducted) according to the fruit of good works, for there is respect to persons in judgment; therefore it is that thy offering was accepted, and mine not accepted with good will.

Habel answered and said to Kain, In goodness was the world created, and according to the fruit of good works is it governed; and there is no respect of persons in judgment; but because the fruits of my works were better than thine, my oblation, before thine, hath been accepted with good will.

Kain answered and said to Habel, There is neither judgment nor Judge, nor another world; neither is a good reward given to the righteous, nor will vengeance be taken of the wicked.

And Habel answered and said to Kain, There is a judgment, and there is a Judge; and there is another world, and a good reward given to the righteous, and vengeance taken of the wicked.

And because of these words they had contention upon the face of the field; and Kain arose against Habel his brother, and drave a stone into his forehead, and killed him.

JER 4:8 And Kain said to Habel his brother, Come, and let us go forth upon the face of the field. And it was when they had gone out upon the face of the field, Kain answered and said to Habel his brother, There is neither judgment nor Judge, nor another world; neither is a good reward given to the righteous, nor will vengeance be taken of the wicked. Nor was the world created in goodness, nor in goodness is it conducted. Therefore it is that thy oblation was accepted with good will, and mine not accepted with good will. Habel answered and said to Kain, There is a judgment, and there is a Judge: there is another world, and a good reward given to the righteous, and vengeance taken of the wicked. But according to the fruit of good works is it conducted. Because my
works were better ordered than thine, my offering was accepted with good will, and thine was not accepted with good will. And as they two disputed on the face of the field, Kain arose against Habel his brother, and killed him.

**GENESIS 4:9**

| JPS   | 4:9 And the LORD said unto Cain: 'Where is Abel thy brother?' And he said: 'I know not; am I my brother's keeper?'
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>4:9 And the Lord said to Kain, Where is Habel thy brother? And he said, I know not; am I the keeper of my brother?</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>4:9 And the Lord said to Kain, Where is Habel thy brother? And he said, I know not; am I the keeper of my brother?</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 4:10**

<table>
<thead>
<tr>
<th>JPS</th>
<th>4:10 And He said: 'What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto Me from the ground.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>4:10 And He said, What hast thou done? The voice of the blood of generations which were to come from thy brother complaineth before Me from the earth!</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>4:10 And He said, What hast thou done? The voice of the bloods of the murder of thy brother which are swallowed up in the sod, crieth before Me from the earth.</td>
</tr>
<tr>
<td>JER</td>
<td>4:10 The voice of the blood of the multitude of the righteous who were to arise from Habel thy brother.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 4:11**

<table>
<thead>
<tr>
<th>JPS</th>
<th>4:11 And now cursed art thou from the ground, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>4:11 And now, accursed art thou from the earth, which hath opened her mouth and received the blood of thy brother from thy hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>4:11 And now because thou hast killed him, thou art cursed from the earth, which hath opened the mouth, and received the bloods of thy brother from thy hand.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 4:12**

<table>
<thead>
<tr>
<th>JPS</th>
<th>4:12 When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a wanderer shalt thou be in the earth.'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>4:12 When thou tillest the earth, it shall not add to give its virtue to thee; a castaway and a wanderer shalt thou be in the earth.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>4:12 When thou tillest the earth, it shall not add to give strength to its fruits for thee. A wanderer and an exile shalt thou be in the earth.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 4:13**

<table>
<thead>
<tr>
<th>JPS</th>
<th>4:13 And Cain said unto the LORD: 'My punishment is greater than I can bear.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>4:13 And Kain said before the Lord, Greater is my guilt than may be forgiven.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>4:13 And Kain said before the Lord, More heavy is my rebellion than can be borne (away). Yet is there power before Thee to forgive it.</td>
</tr>
<tr>
<td>JER</td>
<td>4:13 And Kain said before the Lord, My sins are greater than can be borne. Nevertheless there is power before Thee to absolve and forgive me.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
GENESIS 4:14

JPS 4:14 Behold, Thou hast driven me out this day from the face of the land; and from Thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a wanderer in the earth; and it will come to pass, that whosoever findeth me will slay me.'

ONK 4:14 Behold, Thou hast rejected me this day from the face of the earth, and from Thy presence it is not possible to hide; and I shall be a castaway and a wanderer in the earth, and any one who findeth me will slay me.

PAL 4:14 Behold, Thou hast cast me forth to-day from the face of the earth, and from before Thee is it possible to be hidden? And because I am a wanderer and an exile in the earth, any just one who findeth me will kill me.

GENESIS 4:15

JPS 4:15 And the LORD said unto him: 'Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold.' And the LORD set a sign for Cain, lest any finding him should smite him.

ONK 4:15 And the Lord said to him, Therefore any one who killeth Kain,—unto seven generations it shall be exacted of him. And the Lord set unto Kain a sign, lest any one who found him should kill him.

PAL 4:15 And the Lord said to him, Behold now, any one who killeth Kain, unto seven generations vengeance shall be taken of him. And the Lord sealed upon the face of Kain the mark of the Name great and honourable, that any one who might find him should not kill him when he saw it upon him.

GENESIS 4:16

JPS 4:16 And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.

ONK 4:16 And Kain went out from before the Lord, and dwelt in the land of the wanderer and outcast, which was made for him in the beginnings in the garden of Eden.

PAL 4:16 And Kain went out from before the Lord, and dwelt in the land of the wandering of his exile, which had been made for him from before, as the garden of Eden.

JER 4:16 And Kain went out from before the Lord, and dwelt in the land of exile and wandering, eastward of the garden of Eden. And it had been before Kain slew Habel his brother that the earth multiplied fruits, as the fruits of the garden of Eden; (but) from (the time that) he sinned and killed his brother, it changed, to produce thorns and thistles.

GENESIS 4:17

JPS 4:17 And Cain knew his wife; and she conceived, and bore Enoch; and he builded a city, and called the name of the city after the name of his son Enoch.

ONK 4:17 And Kain knew his wife, and she conceived and bare Hanoch, and he became the builder of a city, and called the name of the city after the name of his son Hanoch.

PAL 4:17 And Kain knew his wife, and she conceived and bare Hanok; and he builded a city, and called the name of the city after the name of his son, Hanok.

GENESIS 4:18
JPS 4:18 And unto Enoch was born Irad; and Irad begot Mehujael; and Mehujael begot Methusael; and Methusael begot Lamech.

ONK 4:18 And there was born to Hanoch Irad, and Irad begat Mahujael; and Mahujael begat Methusael, and Methusael begat Lemek.

PAL 4:18 And there was born unto Hanok Irad, and Irad begat Mechujael, and Mechujael begat Methushael, and Methushael begat Lemek.

---

GENESIS 4:19

JPS 4:19 And Lamech took unto him two wives; the name of one was Adah, and the name of the other Zillah.

ONK 4:19 And Lemek took unto him two wives, the name of the one Ada, and the name of the second Zillah.

PAL 4:19 And Lemek took to him two wives; the name of the first, Ada, and the name of the second, Zillah.

---

GENESIS 4:20

JPS 4:20 And Adah bore Jabal; he was the father of such as dwell in tents and have cattle.

ONK 4:20 And Ada bare Javal; he was the master (rab) of all dwellers in tents and lords of cattle.

PAL 4:20 And Ada bare Javal; he was the chief (rab) of all those who dwell in tents, and are masters of cattle.

---

GENESIS 4:21

JPS 4:21 And his brother's name was Jubal; he was the father of all such as handle the harp and pipe.

ONK 4:21 And the name of his brother was Juval. He was the master of all who play upon the mouth of the pipe, who know the song of the harp and of the organ.

PAL 4:21 And the name of his brother (was) Javal: he was chief (rab) of all those who take part in song with the lyre and the pipe.

---

GENESIS 4:22

JPS 4:22 And Zillah, she also bore Tubal-cain, the forger of every cutting instrument of brass and iron; and the sister of Tubal-cain was Naamah.

ONK 4:22 And Zillah also, she bare Tuval-kain, the master of all them who understand the working of brass and iron. And the sister of Tuval-kain was Naamah.

PAL 4:22 And Zillah bare also Tuvalkain, the chief (rab) of all artificers who know the workmanship of brass and iron. And the sister of Tuvalkain was Naama; she was mistress of elegies and songs.

---

GENESIS 4:23

JPS 4:23 And Lamech said unto his wives: Adah and Zillah, hear my voice; Ye wives of Lamech, hearken unto my speech; For I have slain a man for wounding me, And a young man for bruising me;

ONK 4:23 And Lemek said to his wives Ada and Zillah, Hear my voice, wives of Lemek, attend to my words: I have not slain a man, that on his account I should bear the condemnation of death; or destroyed a young man, that on his account my posterity should be consumed.

PAL 4:23 And Lemek said to his wives Ada and Zillah, Hear my voice, wives of Lemek, hearken to my words: for I have not killed a man, that I should be slain for him; neither have I destroyed a young man, on whose account my children should perish.
GENESIS 4:24

JPS 4:24 If Cain shall be avenged sevenfold, Truly Lamech seventy and sevenfold.
ONK 4:24 If seven generations are suspended unto Kain, will there not be to Lemek his son seventy and seven?
PAL 4:24 For Kain who sinned and was converted by repentance (had protection) unto seven generations extended to him: and to Lemek, the son of his son, who hath not sinned, it is just that it shall be extended unto seventy and seven.

GENESIS 4:25

JPS 4:25 And Adam knew his wife again; and she bore a son, and called his name Seth: 'for God hath appointed me another seed instead of Abel; for Cain slew him.'
ONK 4:25 And Adam knew yet his wife, and she bare a son, and called his name Sheth; Because, said she, the Lord hath given me another son instead of Habel, whom Kain slew.
PAL 4:25 And Adam knew his wife again, at the end of a hundred and thirty years after Habel had been slain; and she bare a son, and called his name Sheth; for she said, The Lord hath given me another son instead of Habel whom Kain slew.

GENESIS 4:26

JPS 4:26 And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enosh; then began men to call upon the name of the LORD.
ONK 4:26 And to Sheth also was born a son, and he called his name Enosh. Then in his days the sons of men desisted (or forbore) from praying in the name of the Lord.
PAL 4:26 And to Sheth also was born a son, and he called his name Enosh. That was the generation in whose days they began to err, and to make themselves idols, and surnamed their idols by the name of the Word of the Lord.

Genesis 5

GENESIS 5:1

JPS 5:1 This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made He him;
ONK 5:1 This is the book of the generations of Adam. In the day that the Lord God created man, in the resemblance of Elohim He made him;
PAL 5:1 This is the book of the genealogy of Man. In the day that the Lord created man, in the likeness of the Lord He made him.

GENESIS 5:2

JPS 5:2 male and female created He them, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.
ONK 5:2 male and female He created them; and He blessed them, and called their name Man, in the day that they were created.
PAL 5:2 Male and female He created them, and blessed them in the name of His Word; and He called their name Man in the day they were created.
GENESIS 5:3

JPS 5:3 And Adam lived a hundred and thirty years, and begot a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth.

ONK 5:3 And Adam lived a hundred and thirty years, and begat in his resemblance (one) who was like to himself, and he called his name Sheth.

PAL 5:3 And Adam lived a hundred and thirty years, and begat Sheth, who had the likeness of his image and of his similitude: for before had Hava born Kain, who was not like to him; and Habel was killed by his hand. And Kain was cast out; neither is his seed genealogized in the book of the genealogy of Adam. But afterwards there was born one like him, and he called his name Sheth.

GENESIS 5:4

JPS 5:4 And the days of Adam after he begot Seth were eight hundred years; and he begot sons and daughters.

ONK 5:4 And the days of Adam after he had begotten Sheth were eight hundred years, and he begat sons and daughters.

PAL 5:4 And the days of Adam after he begat Sheth were eight hundred years, and he begat sons and daughters.

JER 5:4 Eight hundred years; and in those years he begat sons and daughters.

GENESIS 5:5

JPS 5:5 And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years; and he died.

ONK 5:5 And all the days of Adam which he lived were nine hundred and thirty years, and he died.

PAL 5:5

JER 5:5 And he died, and was gathered from the midst of the world.

GENESIS 5:6

JPS 5:6 And Seth lived a hundred and five years, and begot Enosh.

ONK 5:6 And Sheth lived a hundred and five years, and begat Enosh.

PAL 5:6

GENESIS 5:7

JPS 5:7 And Seth lived after he begot Enosh eight hundred and seven years, and begot sons and daughters.

ONK 5:7 And Sheth lived after he had begotten Enosh eight hundred and seven years, and begat sons and daughters.

PAL 5:7

GENESIS 5:8

JPS 5:8 And all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died.

ONK 5:8 And all the days of Sheth were nine hundred and twelve years, and he died.

PAL 5:8 And all the days of Sheth were nine hundred and twelve years, and he died.

GENESIS 5:9
And Enosh lived ninety years, and begot Kenan.

And Enosh lived ninety years, and begat Keinan.

And Enosh lived ninety years, and begat Kenan.

And Enosh lived after he begot Kenan eight hundred and fifteen years, and begot sons and daughters.

And Enosh lived after he had begotten Keinan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters.

And Enosh lived after he had begotten Kenan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters.

And Enosh lived after he begot Kenan eight hundred and fifteen years, and begot sons and daughters.

And Enosh lived after he had begotten Keinan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters.

And Enosh lived after he had begotten Kenan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters.

And Enosh lived nine hundred and five years; and he died.

And Enosh were nine hundred and five years, and he died.

And Enosh were nine hundred and five years; and he died.

And Kenan lived seventy years, and begot Mahalalel.

And Keinan lived seventy years, and begat Mahalalel.

And Kenan lived seventy years and begat Mahalalel.

And Kenan lived after he begot Mahalalel eight hundred and forty years, and begot sons and daughters.

And Keinan lived after he had begotten Mahalalel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters.

And Kenan lived after he had begotten Mahalalel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters.

And Kenan lived after he begot Mahalalel eight hundred and forty years, and begot sons and daughters.

And Kenan lived after he had begotten Mahalalel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters.

And Kenan lived after he had begotten Mahalalel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters.

And Kenan lived after he begot Mahalalel eight hundred and forty years, and begot sons and daughters.

And Kenan lived after he had begotten Mahalalel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters.

And Kenan lived after he had begotten Mahalalel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters.

And Kenan lived after he begot Mahalalel eight hundred and thirty years, and begot sons and daughters.
And Mahalalel lived after he had begotten Jered eight hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

And Mahalalel lived after he had begotten Jared eight hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

**GENESIS 5:17**

And all the days of Mahalalel were eight hundred ninety and five years; and he died.

And all the days of Mahalalel were eight hundred and ninety and five years, and he died.

And all the days of Mahalalel were eight hundred and ninety-five years, and he died.

**GENESIS 5:18**

And Jered lived an hundred and sixty-two years, and begat Hanok.

And Jared lived a hundred and sixty-two years, and begat Hanok.

And Jared lived after he had begotten Hanok eight hundred years, and begat sons and daughters.

And Jared lived after he had begotten Hanok eight hundred years, and begat sons and daughters.

And Jared lived after he had begotten Hanok eight hundred years, and begat sons and daughters.

**GENESIS 5:19**

And Jered lived a hundred sixty and two years, and begot Enoch.

And Jared lived an hundred and sixty and two years, and begat Hanok.

And Jared lived after he begot Enoch eight hundred years, and begot sons and daughters.

And Jared lived after he had begotten Hanok eight hundred years, and begat sons and daughters.

And Jared lived after he had begotten Hanok eight hundred years, and begat sons and daughters.

**GENESIS 5:20**

And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years; and he died.

And all the days of Jared were nine hundred and sixty and two years, and he died.

And all the days of Jared were nine hundred and sixty-two years; and he died.

**GENESIS 5:21**

And Enoch lived sixty and five years, and begot Methuselah.

And Hanok lived sixty and five years, and begat Methushelach.

And Hanok lived sixty and five years, and begat Methushelach.

**GENESIS 5:22**

And Enoch walked with God after he begot Methuselah three hundred years, and begot sons and daughters.

And Hanok walked in the fear of the Lord, after he had begotten Methushelach, three hundred years, and begat sons and daughters.

And Hanok worshipped in truth before the Lord after he had begotten Methushelach three hundred years, and begat sons and daughters.

**GENESIS 5:23**

And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years.

And all the days of Hanok were three hundred and sixty and five years.

And all the days of Hanok with the sojourners of the earth were three hundred and sixty-five years.
### GENESIS 5:24

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translation</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And Enoch walked with God, and he was not; for God took him.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And Hanok walked in the fear of the Lord; and he was not; for the Lord had not made him to die.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And Hanok served in the truth before the Lord; and, behold, he was not with the sojourners of the earth; for he was withdrawn, and he ascended to the firmament by the Word before the Lord, and his name was called Metatron the Great Saphra.</td>
</tr>
<tr>
<td>JER</td>
<td>And Hanok served in the truth before the Lord; and, behold, he was not; for he was withdrawn by the Word from before the Lord.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### GENESIS 5:25

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translation</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And Methuselah lived a hundred eighty and seven years, and begot Lamech.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And Methushelach lived an hundred and eighty and seven years, and begat Lemek.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And Methushelach lived a hundred and eighty-seven years, and begat Lemek.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### GENESIS 5:26

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translation</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And Methuselah lived after he begot Lamech seven hundred eighty and two years, and begot sons and daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And Methushelach lived after he had begotten Lemek seven hundred and eighty and two years, and begat sons and daughters.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And Methushelach lived after he had begotten Lemek seven hundred and eighty-two years, and begat sons and daughters.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### GENESIS 5:27

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translation</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years; and he died.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And all the days of Methushelach were nine hundred and sixty and nine years, and he died.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And all the days of Methushelach were nine hundred and two and sixty and nine years; and he died.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### GENESIS 5:28

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translation</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And Lamech lived a hundred eighty and two years, and begot a son.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And Lemek lived a hundred and eighty and two years, and begat a son.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And Lemek lived a hundred and eighty-two years, and begat a son;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### GENESIS 5:29

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translation</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And he called his name Noah, saying: 'This same shall comfort us in our work and in the toil of our hands, which cometh from the ground which the LORD hath cursed.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And he called his name Noach, saying, This shall console us from the works and from the labour of our hands from the earth which the Lord hath cursed.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>and be called his name Noah (Consolation), saying, This shall console us for our works that are not prosperous, and for the labour of our hands with the earth which the Lord hath cursed on account of the guilt of the sons of men.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
GENESIS 5:30

JPS 5:30 And Lamech lived after he begot Noah five hundred ninety and five years, and begot sons and daughters.

ONK 5:30 And Lemek lived, after he had begotten Noach, five hundred and ninety and five years, and begat sons and daughters.

PAL 5:30 And Lemek lived after he had begotten Noah five hundred and ninety and five years, and begat sons and daughters.

GENESIS 5:31

JPS 5:31 And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years; and he died.

ONK 5:31 And all the days of Lemek were seven hundred and seventy and seven years, and he died.

PAL 5:31 And all the days of Lemek were seven hundred and seventy and seven years; and he died.

GENESIS 5:32

JPS 5:32 And Noah was five hundred years old; and Noah begot Shem, Ham, and Japheth.

ONK 5:32 And Noach was a son of five hundred years, and Noach begat Shem, Cham, and Japheth.

PAL 5:32 And Noah was the son of five hundred years, and Noah begat Shem, Cham, and Japhet.

Genesis 6

GENESIS 6:1

JPS 6:1 And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born unto them,

ONK 6:1 And it was when the sons of men had begun to multiply upon the earth, and daughters were born to them,

PAL 6:1 And it was when the sons of men began to multiply upon the face of the earth, and fair daughters were born to them;

GENESIS 6:2

JPS 6:2 that the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives, whomsoever they chose.

ONK 6:2 that the sons of the mighty saw the daughters of men that they were beautiful, and took to them wives of all whom they pleased.

PAL 6:2 and the sons of the great saw that the daughters of men were beautiful, and painted, and curled, walking with revelation of the flesh, and with imaginations of wickedness; that they took them wives of all who pleased them.

GENESIS 6:3

JPS 6:3 And the LORD said: 'My spirit shall not abide in man for ever, for that he also is flesh; therefore shall his days be a hundred and twenty years.'

ONK 6:3 And the Lord said, This evil generation shall not stand before me for ever, because they are flesh, and their works are evil. A term (or length) will I give them, an hundred and twenty years, if they may be converted.
And the Lord said by His Word, All the generations of the wicked which are to arise shall not be purged after the order of the judgments of the generation of the deluge, which shall be destroyed and exterminated from the midst of the world. Have I not imparted My Holy Spirit to them (or, placed My Holy Spirit in them), that they may work good works? and, behold, their works are wicked. Behold, I will give them a prolongment of a hundred and twenty years, that they may work repentance, and not perish.

And the Word of the Lord said, The generations which are to arise shall not be judged after (the manner of) the generation of the deluge, (which is) to be destroyed, and exterminated, and finally blotted out. Have I not imparted My Spirit to the sons of men, because they are flesh, that they may work good works? But they do works of evil. Behold, I have given them a prolongment of a hundred and twenty years, that they may work repentance; but they have not done it.

**GENESIS 6:4**

The Nephilim were in the earth in those days, and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bore children to them; the same were the mighty men that were of old, the men of renown.

Giants were in the earth in those days; and also when, after that the sons of the mighty had gone in unto the daughters of men, there were born from them giants who from of old were men of name.

Schamchazai and Uzziel, who fell from heaven, were on the earth in those days; and also, after the sons of the Great had gone in with the daughters of men, they bare to them: and these are they who are called men who are of the world, men of names.

**GENESIS 6:5**

And the LORD saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

And the Lord saw that the wickedness of man had multiplied in the earth, and that every formation (or image) of the thought of his heart was only evil every day.

And the Lord saw that the wickedness of man was great in the earth, and all the imagery of the thought of his heart was only evil every day.

**GENESIS 6:6**

And it repented the LORD that He had made man on the earth, and it grieved Him at His heart.

And it repented the Lord in His Word that He had made men upon the earth.

And it repented the Lord in His Word that He had made man upon the earth; and He passed judgment upon them by His Word.

And there was repentance before the Lord in His Word that He had made man upon the earth... And He said, and judged in His heart.

**GENESIS 6:7**

I will blot out man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and creeping thing, and fowl of the air; for it repenteth Me that I have made them.'

And He said, (in His Word,) that He would break their strength according to His pleasure. And the Lord said, Man whom I have made will I blot out from the face of the earth;—from man to
the beast, to the reptile, and to the fowls of heaven; because it repenteth Me in My Word that I have made them.

**PAL 6:7** And the Lord said, I will abolish by My Word man, whom I have created upon the face of the earth, from man to cattle, to the reptile, and to the fowl of the heavens; because I have repented in My Word that I have made them.

**GENESIS 6:8**

| JPS 6:8 | But Noah found grace in the eyes of the LORD. |
| ONK 6:8 | But Noach found mercy before the Lord. |
| PAL 6:8 | But Noah, who was righteous, found favour before the Lord. |
| JER 6:8 | But Noah, because he was righteous in his generation, found favour and mercy before the Lord. |

**GENESIS 6:9**

| JPS 6:9 | These are the generations of Noah. Noah was in his generations a man righteous and wholehearted; Noah walked with God. |
| ONK 6:9 | These are the memorials of Noach. Noach was a man righteous and perfect in his generation; in the fear of the Lord walked Noach. |
| PAL 6:9 | These are the genealogies of the race of Noah. Noah was a just man, complete in good works in his generation, (and) in the fear of the Lord walked Noah. |

**GENESIS 6:10**

| JPS 6:10 | And Noah begot three sons, Shem, Ham, and Japheth. |
| ONK 6:10 | And Noach begat three sons, Shem, Cham, and Yapeth. |
| PAL 6:10 | And Noah begat three sons, Shem, Cham, and Japheth. |

**GENESIS 6:11**

| JPS 6:11 | And God saw the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted their way upon the earth. |
| ONK 6:11 | And the earth was corrupted before the Lord, and the earth was filled with violences. |
| PAL 6:11 | And the earth was corrupted through the inhabitants thereof, who had declined from the ways of righteousness before the Lord; and the earth was filled with rapine. |
| JER 6:11 | And the earth was filled with violences and frauds. |

**GENESIS 6:12**

| JPS 6:12 | And God saw the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted their way upon the earth. |
| ONK 6:12 | And the Lord saw the earth, and, behold, it was corrupt, because all flesh had corrupted, each one, his way upon the earth. |
| PAL 6:12 | And the Lord beheld the earth; and, lo, it was corrupt; for all flesh had every one corrupted his way upon the earth. |

**GENESIS 6:13**

| JPS 6:13 | And God said unto Noah: 'The end of all flesh is come before Me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth. |
ONK 6:13 And the Lord said to Noah, The end of all flesh cometh before Me, because the earth is filled with violences from the face of their wicked works; and, behold, I will destroy them with the earth.

PAL 6:13 And the Lord said to Noah, The end of all flesh cometh before Me, because the earth is filled with rapine by their evil works; and, behold, I will destroy them with the earth.

---

GENESIS 6:14

JPS 6:14 Make thee an ark of gopher wood; with rooms shalt thou make the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.

ONK 6:14 Make thee an ark with the wood of cedar; dwellings shalt thou make in the ark, and overlay it within and without with pitch.

PAL 6:14 Make thee an ark of the wood of cedars; a hundred and fifty cells shalt thou make to the ark in its left side, and thirty and six in its breadth; and ten cabins in the midst, to lay up in them provision; and five repositories on the right, and five on the left; and thou shalt protect it within and without with pitch.

---

GENESIS 6:15

JPS 6:15 And this is how thou shalt make it: the length of the ark three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

ONK 6:15 And thus shalt thou make it: three hundred cubits shall be the length of the ark, fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height.

PAL 6:15

---

GENESIS 6:16

JPS 6:16 A light shalt thou make to the ark, and to a cubit shalt thou finish it upward; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories shalt thou make it.

ONK 6:16 A light shalt thou make to the ark, and at a cubit shalt thou complete it above, and the door of the ark thou shalt place in its side. Lower dwellings, second and third, shalt thou make in it.

PAL 6:16 Go thou unto Phison, and take from thence a precious stone, and fix it in the ark to illuminate you: with the measure of a cubit (or span) shalt thou complete it above. And a door shalt thou set in the side of the ark; and with dwelling-places, inferior, second, and third, shalt thou make it.

---

GENESIS 6:17

JPS 6:17 And I, behold, I do bring the flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life, from under heaven; every thing that is in the earth shall perish.

ONK 6:17 And I, behold, I do bring the deluge of waters upon the earth to destroy all flesh in which is the breath of life from under the heavens. Every thing that is on the earth shall die.

PAL 6:17 And I, behold, I bring a flood of waters upon the earth to swallow up all flesh which hath in it the spirit of life from under the heavens: whatever is upon the earth shall be swept away.

---

GENESIS 6:18

JPS 6:18 But I will establish My covenant with thee; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.

ONK 6:18 And I will establish My covenant with thee; and thou shalt enter into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and the wives of thy sons with thee.
PAL 6:18 But I will establish my covenant with thee; and thou shalt go into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and the wives of thy sons with thee.

GENESIS 6:19

JPS 6:19 And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female.
ONK 6:19 And of all that liveth of all flesh two and two of all that enter into the ark to abide with thee, male and female shall they be.
PAL 6:19 And of all that liveth of all flesh, two of every (kind) shall go into the ark, to be preserved alive with thee: male and female shall they be.

GENESIS 6:20

JPS 6:20 Of the fowl after their kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort shall come unto thee, to keep them alive.
ONK 6:20 Of fowl according to its kind, and of cattle according to her kind, and of every creeping thing of the earth after his kind, two of all shall enter with thee to abide.
PAL 6:20 Of the fowl after its kind, and of all cattle after its kind, and of every reptile of the earth after its kind, two of every (sort) shall enter to thee by the hand of the angel, who will take and cause them to enter to thee, to be preserved.

GENESIS 6:21

JPS 6:21 And take thou unto thee of all food that is eaten, and gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them.'
ONK 6:21 And thou, take with thee of all food which is eaten, and gather to be with thee; and it shall be for thee and for them to eat.
PAL 6:21 And thou, take to thee of all food that is eaten, and let it be to thee and to them for food.

GENESIS 6:22

JPS 6:22 Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.
ONK 6:22 And Noach did according to all which the Lord had commanded him, so did he.
PAL 6:22 And Noah did according to all that the Lord had instructed him.

Genesis 7

GENESIS 7:1

JPS 7:1 And the LORD said unto Noah: 'Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before Me in this generation.
ONK 7:1 And the Lord said to Noach, Enter thou and all the men of thy house into the ark; for thee have I seen righteous before Me in this generation.
PAL 7:1 And the Lord said to Noah, Enter, thou, and every one of thy house, into the ark; for thee have I seen righteous before me in this generation.

GENESIS 7:2
JPS  7:2 Of every clean beast thou shalt take to thee seven and seven, each with his mate; and of the beasts that are not clean two [and two], each with his mate;

ONK  7:2 Of all clean animals take thou seven and seven, male and female; and of animals not clean, two and two, male and female.

PAL  7:2 Of all clean cattle take thou seven by seven, male and female, and of all cattle not clean, two (and two), male and female.

GENESIS 7:3

JPS  7:3 of the fowl also of the air, seven and seven, male and female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

ONK  7:3 Also of the fowls of heaven, seven and seven, male and female, to continue the seed upon the face of all the earth.

PAL  7:3 But of birds of the heaven, seven by seven, male and female, to preserve from them seed upon the earth.

GENESIS 7:4

JPS  7:4 For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I blot out from off the face of the earth.'

ONK  7:4 Because yet a time of seven days and I will cause rain to descend upon the earth forty days and forty nights, and I will blot out every subsistence which I have made upon all the face of the earth.

PAL  7:4 For, behold, I give you space of seven days; if they will be converted, it shall be forgiven them; but if they will not be converted, after a time of days yet seven, I will cause rain to come down upon the earth forty days and forty nights, and will destroy all bodies of man and of beast upon the earth.

GENESIS 7:5

JPS  7:5 And Noah did according unto all that the LORD commanded him.

ONK  7:5 And Noach did according to all that the Lord had instructed him.

PAL  7:5 And Noah did according to all that the Lord had commanded him.

GENESIS 7:6

JPS  7:6 And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

ONK  7:6 And Noach was a son of six hundred years; and the deluge of waters was upon the earth.

PAL  7:6 And Noah was the son of six hundred years when the deluge of waters was upon the earth.

GENESIS 7:7

JPS  7:7 And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

ONK  7:7 And Noach entered, and his sons, and his wife, and the wives of his sons with him, into the ark from before the water of the deluge.

PAL  7:7 And Noah entered, and his sons and his wife and the wives of his sons with him, into the ark, from before the waters of the deluge.
GENESIS 7:8

**JPS**  7:8 Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the ground,

**ONK**  7:8 Of animals clean, and of animals not clean, and of birds, and of all which creepeth upon the earth,

**PAL**  7:8 Of all cattle clean, and of cattle unclean, of birds, and of whatever creepeth upon the earth,

---

GENESIS 7:9

**JPS**  7:9 there went in two and two unto Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.

**ONK**  7:9 two and two, they entered with Noach into the ark, male and female, as the Lord had instructed Noach.

**PAL**  7:9 two and two they entered unto Noah into the ark, male and female, as the Lord had instructed Noah.

---

GENESIS 7:10

**JPS**  7:10 And it came to pass after the seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

**ONK**  7:10 And it was at the time of seven days, and the waters of the deluge were upon the earth.

**PAL**  7:10 And it was at the time of seven days after the conclusion of the mourning for Methushelach, that the Lord beheld, and, lo, the sons of men had not turned. And the waters of the deluge came down hotly from the heavens upon the earth.

---

GENESIS 7:11

**JPS**  7:11 In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

**ONK**  7:11 In the six-hundredth year of the life of Noach, in the second month, in the seventeenth day of the month, in that day were all the springs of the great abyss upbroken, and the windows of heaven opened,

**PAL**  7:11 In the six-hundredth year of the life of Noah, in the second month, which was the month of Marchesvan, for hitherto the months had been numbered from Tishri which was the beginning of the year at the completion of the world, in the seventeenth day of the month, in that day were all the fountains of the great deep broken up. And the giants were gathered there together with their sons and perturbed them, and afterwards the windows of heaven were opened.

**JER**  7:11 And the windows of heaven were opened.

---

GENESIS 7:12

**JPS**  7:12 And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

**ONK**  7:12 and the rain came down upon the earth forty days and forty nights.

**PAL**  7:12 And the rain came down upon the earth forty days and forty nights.

---

GENESIS 7:13

**JPS**  7:13 In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;
ONK 7:13 In that very day entered Noach, and Shem, Cham, and Yapheth, sons of Noach, and the wife of Noach, and the three wives of his sons with them, into the ark;

PAL 7:13 In that same day entered Noah, and Shem, and Cham, and Yapheth, the sons of Noah, and the wife of Noah, and the three wives of his sons with him, into the ark:

GENESIS 7:14

JPS 7:14 they, and every beast after its kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird of every sort.

ONK 7:14 they, and every animal after his kind, and all cattle after its kind, and every reptile which creepeth upon the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird, every one that flieth:

PAL 7:14 they, and every animal after his kind, and all cattle after their kind, and every reptile that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after its kind, every bird which flieth.

GENESIS 7:15

JPS 7:15 And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh wherein is the breath of life.

ONK 7:15 and they entered with Noach into the ark, two and two of all flesh in which is the breath of life;

PAL 7:15 And they entered to Noah into the ark, two and two of all flesh in which was the breath of life.

GENESIS 7:16

JPS 7:16 And they that went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him; and the LORD shut him in.

ONK 7:16 and they, entering, male and female of all flesh, entered, as the Lord had commanded him, and the Lord protected them by His Word.

PAL 7:16 And they coming entered, male and female, of all flesh unto him, as the Lord had instructed him; and the Word of the Lord covered over the door of the ark upon the face thereof.

JER 7:16 And the Word of the Lord was merciful upon him.

GENESIS 7:17

JPS 7:17 And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bore up the ark, and it was lifted up above the earth.

ONK 7:17 And there was a deluge forty days upon the earth, and the waters increased, and took up the ark, and it was lifted up above the earth.

PAL 7:17 And there was a flood forty days upon the earth, and the waters were multiplied and bare up the ark, and it was lifted from the earth.

GENESIS 7:18

JPS 7:18 And the waters prevailed, and increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

ONK 7:18 And the waters prevailed and increased mightily upon the earth, and the ark went upon the faces of the waters.

PAL 7:18 And the waters waxed mighty and increased greatly upon the earth, and the ark went floating upon the face of the waters.
GENESIS 7:19

JPS 7:19 And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high mountains that were under the whole heaven were covered.

ONK 7:19 And the waters prevailed most mightily over the earth, and all the high hills were covered which were under all the heavens.

PAL 7:19 And the waters prevailed greatly upon the earth, and all the high hills which were under the heavens were covered:

GENESIS 7:20

JPS 7:20 Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

ONK 7:20 Fifteen cubits upward did the waters prevail, and the mountains were covered;

PAL 7:20 fifteen cubits higher did the waters prevail, and the mountains were covered.

GENESIS 7:21

JPS 7:21 And all flesh perished that moved upon the earth, both fowl, and cattle, and beast, and every swarming thing that swarmeth upon the earth, and every man;

ONK 7:21 and all flesh died which moved upon the earth, of fowl, and of cattle, and of the wild beast, and of every reptile which creepeth upon the earth, and every man.

PAL 7:21 And all flesh expired which moveth upon the earth; of fowl, and of cattle, and of wild beasts, and every moving thing that moveth upon the earth, and all the sons of men,

GENESIS 7:22

JPS 7:22 all in whose nostrils was the breath of the spirit of life, whatsoever was in the dry land, died.

ONK 7:22 Everything in whose nostrils was the breath of the Spirit of life, of all which was upon the dry ground, died.

PAL 7:22 every thing in whose nostrils was the breath of life, of all on the dry land, died.

GENESIS 7:23

JPS 7:23 And He blotted out every living substance which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and creeping thing, and fowl of the heaven; and they were blotted out from the earth; and Noah only was left, and they that were with him in the ark.

ONK 7:23 And every subsistence was blotted out that was upon the faces of the earth, from man to the beast, to the reptile, and to the fowl of heaven, it was blotted out from the earth, and Noach was left alone, and they who were with him in the ark.

PAL 7:23 And all the bodies of men and of beasts upon the face of the earth, from man to cattle, to creeping thing, and to the fowl which wingeth in the air of heaven, perished from the earth; and Noah only was left, and they who were with him in the ark.

GENESIS 7:24

JPS 7:24 And the waters prevailed upon the earth a hundred and fifty days.

ONK 7:24 And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days.

PAL 7:24 And the waters prevailed upon the earth a hundred and fifty days.
Genesis 8

 GENESIS 8:1

JPS 8:1 And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth, and the waters assuaged;

ONK 8:1 And the Lord remembered Noach, and every living thing, and all the cattle which were with him in the ark; and the Lord caused a wind to pass over the earth, and the waters rested, and the springs of the abyss were shut,

PAL 8:1 And the Lord in His Word remembered Noah, and all the animals and the cattle which were with him in the ark; and the Lord caused the wind of mercies to pass over the earth, and the waters were dried.

JER 8:1 And He remembered in His mercies the good which was with Noah. And the Lord caused the wind of mercies.

 GENESIS 8:2

JPS 8:2 the fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained.

ONK 8:2 and the windows of the heavens, and the rain from the heavens was restrained,

PAL 8:2 And the fountains of the deep were shut up, and the windows of heaven, and the rain was forbidden to descend from heaven.

 GENESIS 8:3

JPS 8:3 And the waters returned from off the earth continually; and after the end of a hundred and fifty days the waters decreased.

ONK 8:3 and the waters turned from on the earth, going and returning; and the waters diminished from the end of a hundred and fifty days.

PAL 8:3 And the waters returned from being on the earth, going and returning. And the waters were diminished at the end of a hundred and fifty days.

 GENESIS 8:4

JPS 8:4 And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

ONK 8:4 And the ark rested on the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Kardu.

PAL 8:4 And the ark rested in the seventh month, which is the month of Nisan, in the seventeenth day of the month, upon the mountains of Qadron; the name of the one mountain is Qardania, and the name of the other mountain Irmenia; and there was builded the city of Armenia in the land of the east.

 GENESIS 8:5

JPS 8:5 And the waters decreased continually until the tenth month; in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.

ONK 8:5 And the waters went and diminished until the tenth month: in the tenth, on the first of the month, the heads of the mountains appeared.

PAL 8:5 And the waters went and diminished until the tenth month, the month Tammuz. In Tammuz, in the first of the month, the heads of the mountains were seen.
### GENESIS 8:6

**JPS** 8:6 And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made.

**ONK** 8:6 And it was at the end of forty days, and Noach opened the windows of the ark which he had made.

**PAL** 8:6 And it was at the end of forty days, and Noah opened the aperture of the ark which he had made.

### GENESIS 8:7

**JPS** 8:7 And he sent forth a raven, and it went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.

**ONK** 8:7 And he sent forth a raven, and going he went out, and returned until the waters were dried upon the earth.

**PAL** 8:7 And he sent out a raven; and it went forth, going forth and returning, until the waters had dried from the earth.

### GENESIS 8:8

**JPS** 8:8 And he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground.

**ONK** 8:8 And he sent forth a dove from (being) with him, to see whether the waters were lightened (or consumed) from the surface of the earth.

**PAL** 8:8 And he sent forth a house-dove from being with him, to see whether the waters were lightened from off the faces of the earth.

### GENESIS 8:9

**JPS** 8:9 But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him to the ark, for the waters were on the face of the whole earth; and he put forth his hand, and took her, and brought her in unto him into the ark.

**ONK** 8:9 But the dove found no rest for the dividing of her foot, and she returned unto him into the ark, because the waters were upon all the earth; and he stretched forth his hand, and took her, and brought her to be with him in the ark.

**PAL** 8:9 And the dove found no rest for the sole of the foot, and returned unto him to the ark; and he knew that the waters were (yet) upon the face of all the earth. And he reached out his hand, and took and brought her unto him into the ark.

### GENESIS 8:10

**JPS** 8:10 And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark.

**ONK** 8:10 And he prolonged yet seven days, and afterward added to send forth the dove from the ark.

**PAL** 8:10 And he prolonged (waited) yet seven days, and again he sent the dove from the ark.

**JER** 8:10 And he began to number,

### GENESIS 8:11

**JPS** 8:11 And the dove came in to him at eventide; and lo in her mouth an olive-leaf freshly plucked; so Noah knew that the waters were abated from off the earth.
**ONK** 8:11 And the dove came to him at the time of evening, and, behold, a leaf of olive broken off was in her mouth; and Noach knew that the waters were lightened from upon the earth.

**PAL** 8:11 And the dove came to him at the evening time, and, behold, a leaf of olive gathered, broken off, she brought in her mouth, and which she had taken from the Mount of the Mashiha. And Noah understood that the waters had lightened from being on the earth.

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 8:12</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 8:12 And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; and she returned not again unto him any more.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 8:12 And he prolonged yet other seven days, and sent forth the dove, and she added not to return to be with him again.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 8:12 And he prolonged yet seven days, and added to send forth the dove; but she added not to return to him again.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 8:13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 8:13 And it came to pass in the six hundred and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth; and Noah removed the covering of the ark, and looked, and behold, the face of the ground was dried.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 8:13 And it was in the six-hundredth and first year, in the beginning of the first month, the waters were dried from off the earth; and Noach removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the faces of the ground were dry.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 8:13 And it was in the six hundred and first year, in Tishri, in the first of the month, in the beginning of the year, that the waters were dried from upon the earth. And Noah removed the covering of the ark, and saw the faces of the ground to be dried.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 8:14</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 8:14 And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dry.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 8:14 And in the second month, in the seventeenth day of the month, the earth was fully dry.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 8:14 And in the month Marchesvan, in the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 8:15</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 8:15 And God spoke unto Noah, saying:</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 8:15 And the Lord spake with Noach, saying:</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 8:15 And the Lord spake with Noah, saying:</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 8:16</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 8:16 'Go forth from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 8:16 Go forth from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and the wives of thy sons with thee.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 8:16 Go forth from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and the wives of thy sons, with thee.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 8:17</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 8:17 Bring forth with thee every living thing that is with thee of all flesh, both fowl, and cattle, and every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may swarm in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.'</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ONK 8:17 Every living thing which is with thee of all flesh, of fowl, and of cattle, and every creeping thing that creepeth upon the earth, bring forth with thee, and they shall generate in the earth, and spread abroad and multiply upon the earth.

PAL 8:17 Every living animal that is with thee of all flesh, of fowl, of cattle, and of every reptile that creepeth on the earth, bring forth with thee, that they may produce in the earth, and spread abroad and multiply on the earth.

GENESIS 8:18
JPS 8:18 And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him;
ONK 8:18 And Noach went forth, and his sons, and his wife, and the wives of his sons with him;
PAL 8:18 And Noah went forth, and his sons, and his wife, and the wives of his sons, with him.

GENESIS 8:19
JPS 8:19 every beast, every creeping thing, and every fowl, whatsoever moveth upon the earth, after their families; went forth out of the ark.
ONK 8:19 every animal, every reptile and bird, everything which moveth upon the earth after their kind, went forth from the ark.
PAL 8:19 Every animal, every reptile, and every bird, which moveth upon the earth, according to its seed, went forth from the ark.

GENESIS 8:20
JPS 8:20 And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt-offerings on the altar.
ONK 8:20 And Noach builded an altar before the Lord, and took of every clean beast and of every clean bird, and uplifted an offering upon the altar.
PAL 8:20 And Noah builded the altar before the Lord; that altar which Adam had builded in the time when he was cast forth from the garden of Eden, and had offered an oblation upon it; and upon it had Kain and Habel offered their oblations. But when the waters of the deluge descended, it was destroyed, and Noah rebuilt it; and he took of all clean cattle, and of all clean fowl, and sacrificed four upon that altar.

GENESIS 8:21
JPS 8:21 And the LORD smelled the sweet savour; and the LORD said in His heart: 'I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.
ONK 8:21 And the Lord received with approval his oblation; and the Lord said in His Word, I will not add to curse again the earth on account of the guilt of man, because the creations of the heart of man are evil from his infancy; and I will not add again to smite every living thing as I have done.
PAL 8:21 And the Lord accepted his oblation with favour: and the Lord said in His Word, I will not add again to curse the earth on account of the sin of the children of men; for the imagination of the heart of man is evil from his youth; neither will I add to destroy whatever liveth as I have done.

GENESIS 8:22
JPS 8:22 While the earth remaineth, seedtime and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.'
ONK 8:22 Yet all the days of the earth, seed-time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night, shall not cease.

PAL 8:22 Until all the days of the earth, sowing in the season of Tishri, and harvest in the season of Nisan, and coldness in the season of Tebeth, and warmth in the season of Tammuz, and summer and winter, and days and nights shall not fail.

JER 8:22 Until all the days of the earth from now, sowing and reaping, and cold and heat, and days and nights shall not cease.

Genesis 9

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 9:1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 9:1 And God blessed Noah and his sons, and said unto them: 'Be fruitful and multiply, and replenish the earth.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 9:1 And the Lord blessed Noach and his sons, and said to them, Spread abroad, and multiply, and fill the earth.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 9:1 And the Lord blessed Noah, and his sons, and said to them, Spread forth and multiply, and replenish the earth.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 9:2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 9:2 And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, and upon all wherewith the ground teemeth, and upon all the fishes of the sea: into your hand are they delivered.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 9:2 And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the heavens, in all which creepeth upon the earth, and in all fish of the sea; into your hands shall they be delivered.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 9:2 And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and on every fowl of the heavens; of all that the earth swarmeth forth, and all the fishes of the sea, into your hand are they delivered.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 9:3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 9:3 Every moving thing that liveth shall be for food for you; as the green herb have I given you all.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 9:3 Every moving thing that liveth, for you it shall be to eat; as the green herb I have given you the whole.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 9:3 Every moving thing which liveth to you shall be for food: as the green herb have I given to you the whole.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 9:4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 9:4 Only flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 9:4 But the flesh with its life-blood you shall not eat.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 9:4 But flesh which is torn of the living beast, what time the life is in it, or that torn from a slaughtered animal before all the breath has gone forth, you shall not eat.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 9:5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 9:5 And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it; and at the hand of man, even at the hand of every man's brother, will I require the life of man.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
9:5 And also your blood of your lives will I require, from every beast will I require it, and from the hand of man. From the hand of the man who sheddeth the blood of his brother will I require the life of man.

9:5 But the blood of your lives will I require of every animal which hath killed a man, I will require that it be put to death on his account. And from the hand of the human being, from the hand of the man who hath shed the blood of his brother, will I require the life of man.

9:6 Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of God made He man.

9:6 Whoso sheddeth the blood of man, by witnesses, upon the sentence of the judges, his blood shall be shed; because in the image of the Lord made He man.

9:6 Whoso sheddeth the blood of man, the judges, by witnesses, shall condemn him unto death; but he who sheddeth it without witnesses, the Lord of the world will bring punishment on him in the day of the great judgment; because in the image of the Lord He made man.

9:6 As for Me, behold, I establish My covenant with you, and with your seed after you;

9:6 And I, behold, I establish my covenant with you and with your children after you,

9:6 And I will establish My covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.'
And I will establish my covenant with you, and will not again cause all flesh to perish by the waters of a flood; and there shall not again be a flood to destroy the earth.

**Genesis 9:12**

JPS 9:12 And God said: 'This is the token of the covenant which I make between Me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:

ONK 9:12 And the Lord said, This is the sign of the covenant which I appoint (give) between My Word, and between you, and between every living soul that is with you unto perpetual generations.

PAL 9:12 And the Lord said, This is the sign of the covenant which I establish between My Word and between you and every living soul that is with you, unto the generations of the world.

I have set My bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between Me and the earth.

**Genesis 9:13**

JPS 9:13 I have set My bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between Me and the earth.

ONK 9:13 I have set My bow in the cloud, and it shall be for a sign of the covenant between My Word and between the earth.

PAL 9:13 I have set My Bow in the cloud, and it shall be for a token of the covenant between My Word and the earth.

And it shall come to pass, when I bring clouds over the earth, and the bow is seen in the cloud,

**Genesis 9:14**

JPS 9:14 And it shall come to pass, when I bring clouds over the earth, and the bow is seen in the cloud,

ONK 9:14 And it shall be that when clouding I becloud the earth, the bow shall be seen in the cloud,

PAL 9:14 And it shall be that when I spread forth My glorious cloud over the earth, the bow shall be seen in the day (time), while the sun is not sunk (or hidden) in a cloud.

that I will remember My covenant, which is between Me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

**Genesis 9:15**

JPS 9:15 that I will remember My covenant, which is between Me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

ONK 9:15 and I will remember the covenant which is between My Word, and between you, and between every living soul of all flesh; and there shall not be again the waters of a deluge to destroy all flesh.

PAL 9:15 And I will remember My covenant which is between My Word and between you and every living soul of all flesh, that there shall not be the waters of a flood to destroy all flesh.

And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.'

**Genesis 9:16**

JPS 9:16 And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.'

ONK 9:16 And the bow shall be in the cloud, and I will look upon it, to remember the everlasting covenant between the Word of the Lord and between every living soul of all flesh that is upon the earth.

PAL 9:16 And the bow shall be in the cloud, and I will look upon it, to remember the everlasting covenant between the Word of the Lord and every living soul of all flesh that is upon the earth.

**Genesis 9:17**
JPS 9:17 And God said unto Noah: 'This is the token of the covenant which I have established between Me and all flesh that is upon the earth.'

ONK 9:17 And the Lord said, This is the sign of the covenant which I have established between My Word and between all flesh which is upon the earth.

PAL 9:17 And the Lord said to Noah, This is the sign of the covenant that I have covenanted between My Word and between the word of all flesh that is upon the earth.

---

GENESIS 9:18

JPS 9:18 And the sons of Noah, that went forth from the ark, were Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan.

ONK 9:18 And the sons of Noach who went forth from the ark were Shem and Cham and Yapheth: and Cham is the father of Kenaan.

PAL 9:18 And the sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Cham, and Japhet; and Cham is the father of Kenaan.

---

GENESIS 9:19

JPS 9:19 These three were the sons of Noah, and of these was the whole earth overspread.

ONK 9:19 These three are the sons of Noach, and from them was the whole earth overspread.

PAL 9:19 These are the three sons of Noah, and from them they were spread abroad to dwell in all the earth.

---

GENESIS 9:20

JPS 9:20 And Noah the husbandman began, and planted a vineyard.

ONK 9:20 And Noach began to be a man working on the earth; and he planted a vineyard,

PAL 9:20 And Noah began to be a man working in the earth.

JER 9:20 And Noah began to be a righteous man, and he planted a vineyard.

---

GENESIS 9:21

JPS 9:21 And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.

ONK 9:21 and he drank of the wine, and was drunk; and he was uncovered in the midst of his tent.

PAL 9:21 And he found a vine which the river had brought away from the garden of Eden; and he planted it in a vineyard, and it flourished in a day; and its grapes became ripe, and he pressed them out. And he drank of the wine and was drunken; and he made himself naked in the midst of his tent.

---

GENESIS 9:22

JPS 9:22 And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.

ONK 9:22 And Cham the father of Kenaan saw the nakedness of his father, and he showed to his two brethren without.

PAL 9:22 And Cham, the father of Kenaan, beheld the nakedness of his father, and showed to his brethren without.

---

GENESIS 9:23
And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.

And Shem and Yapheth took a mantle, and laid it upon the shoulders of both, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were averted, and the nakedness of their father they saw not.

And Shem and Japhet took a mantle, and bare it upon the shoulders of each, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were turned back, and the nakedness of their father they did not behold.

And Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done unto him.

And Noach awoke from his wine, and knew that which his youngest son had done unto him;

And Noach awoke from his wine, and knew, by the relation of a dream, what had been done to him by Cham his son, who was inferior in worth, on the account that he had not begotten a fourth son.

And he said:
Cursed be Canaan;
A servant of servants shall he be unto his brethren.

And he said:—
Accursed be Kenaan,
A working servant shall he be to his brethren.

And he said, Accursed is Kenaan who is his fourth son, a serving servant shall he be to his brethren.

And he said, Accursed be the Lord, the God of Shem; and let Canaan be their servant.

And he said:—
Blessed be the Lord the God of Shem, and Kenaan shall be servant unto them.

And he said, Blessed be the Lord, the God of Shem, whose work is righteous; and therefore shall Kenaan be servant unto him.

God enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and let Canaan be their servant.

The Lord shall enlarge Yapheth, and he shall make his Shekinah to dwell in the tabernacles of Shem: and Kenaan shall be servant unto them.
PAL 9:27 The Lord shall beautify the borders of Japhet, and his sons shall be proselyted and dwell in the schools of Shem, and Kenaan shall be a servant to them.

**GENESIS 9:28**

JPS 9:28 And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.
ONK 9:28 And Noach lived after the deluge three hundred and fifty years.
PAL 9:28 And Noach lived after the deluge three hundred and fifty years.

**GENESIS 9:29**

JPS 9:29 And all the days of Noah were nine hundred and fifty years; and he died.
ONK 9:29 And all the days of Noach were nine hundred and fifty years; and he died.
PAL 9:29 And all the days of Noach were nine hundred and fifty years; and he died.

Genesis 10

**GENESIS 10:1**

JPS 10:1 Now these are the generations of the sons of Noah: Shem, Ham, and Japheth; and unto them were sons born after the flood.
ONK 10:1 And these are the generations of the sons of Noach, Shem, Cham, and Yapheth; and sons were born to them after the deluge.
PAL 10:1 These are the generations of the sons of Noach, and (of the) sons (who) were born to them after the deluge.

**GENESIS 10:2**

JPS 10:2 The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.
ONK 10:2 The sons of Yepheth, Gomer, and Magog, and Madai, and Yavan, and Thuval, and Meshek, and Tiras.
PAL 10:2 The sons of Japheth, Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Thubal, and Meshek, and Thiras. And the names of their provinces, Afriki, and Germania, and Medi, and Makadonia, and Iatinia, and Asia, and Tharki.
JER 10:2 The sons of Japheth, Gomer; and the name of their provinces, Afriki, and Garmania, and Madai, and Mokdonia, and Yatania, and Asia, and Tharki.

**GENESIS 10:3**

JPS 10:3 And the sons of Gomer: Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.
ONK 10:3 And the sons of Gomer, Ashkenaz, and Rephath, and Thogarmah.
PAL 10:3 And the sons of Gomer, Ashkenaz, and Riphath, and Togarma.
JER 10:3 And the sons of Gomer, and the name of their provinces, Asia and Pharkui (Phrygia?) and Barberia.

**GENESIS 10:4**

JPS 10:4 And the sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.
ONK 10:4 And the sons of Yavan, Elishah and Tharshish, Kittim and Dodanim.

PAL 10:4 And the sons of Javan, Eliasha, Alas, and Tarsas, Akazia, and Dordonia.

JER 10:4 And the sons of Javan, Elisha, and the name of their provinces, Alastarasom, Italia, and Dordonia.

---

**GENESIS 10:5**

JPS 10:5 Of these were the isles of the nations divided in their lands, every one after his tongue, after their families, in their nations.

ONK 10:5 From these were the isles (nagvath) of the peoples divided in their lands, each according to his language, according to their families in their nations.

PAL 10:5 From these were distributed the tribes of the islands of the Gentiles, every one according to his language, to his kindred in their nations.

---

**GENESIS 10:6**

JPS 10:6 And the sons of Ham: Cush, and Mizraim, and Put, and Canaan.

ONK 10:6 And the sons of Cham, Kush, and Mizraim, and Phut, and Kenaan.

PAL 10:6 And the sons of Cham, Kush, and Mizraim, and Phut, and Kenaan. And the name of their provinces, Arabia, and Mizraim, and Alichrok, and Kenaan.

---

**GENESIS 10:7**

JPS 10:7 And the sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabteca; and the sons of Raamah: Sheba, and Dedan.

ONK 10:7 And the sons of Kush, Seba, and Chavilah, and Sabetha, and Raamah, and Sabtekah. And the sons of Raamah, Sheba and Dedan.

PAL 10:7 And the sons of Kush, Seba, and Havilah, and Sabta, and Raama, and Sabteka; and the name of their provinces, Sinirai, and Hindiki, and Semadi, and Lubai, and Zingai. And the sons of Mauritinos, Zmargad and Mezag.

---

**GENESIS 10:8**

JPS 10:8 And Cush begot Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.

ONK 10:8 And Kush begat Nimrod: he began to be a powerful man in the earth.

PAL 10:8 And Kush begat Nimrod: he began to be mighty in sin, and to rebel before the Lord in the earth.

---

**GENESIS 10:9**

JPS 10:9 He was a mighty hunter before the LORD; wherefore it is said: 'Like Nimrod a mighty hunter before the LORD.'

ONK 10:9 He was a powerful man before the Lord: therefore it is said, Like Nimrod the man of might before the Lord.

PAL 10:9 He was a mighty rebel before the Lord; therefore it is said, From the day that the world was created there hath not been as Nimrod, mighty in hunting, and a rebel before the Lord.

JER 10:9 He was mighty in hunting and in sin before the Lord; for he was a hunter of the sons of men in their languages. And he said to them, Leave the judgments of Shem, and adhere to the
judgments of Nimrod. On this account it is said, As Nimrod the mighty, mighty in hunting and in sin before the Lord.

**GENESIS 10:10**

**JPS** 10:10 And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

**ONK** 10:10 And the head (beginning) of his kingdom was Bavel, and Erek, and Akad, and Kalneh in the land of Bavel.

**PAL** 10:10 And the beginning of his kingdom was Bavel the Great, and Hadas, and Netsibin, and Ketispon, in the land of Pontos.

**JER** 10:10 And the beginning of his kingdom was Bavel, and Hadas, and Netsibin, and Katispa in the land of Bavel.

**GENESIS 10:11**

**JPS** 10:11 Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and Rehoboth-ir, and Calah,

**ONK** 10:11 From that land he went forth to Athura, and built Nineveh, and the city of Rechov, and Kalach,

**PAL** 10:11 From that land went forth Nimrod, and reigned in Athur, because he would not be in the counsel of a divided generation. And he left those four cities; and the Lord thereupon gave him a place; and he builded four other cities, Nineveh and Pelatiath, Kartha and Parioth.

**JER** 10:11 From that land he went out towards Athur, and builded Nineveh, and Pelatiath-Kartha, and Hadiath...And Talesar, between Nineveh and Hadiath, which is a great city.

**GENESIS 10:12**

**JPS** 10:12 and Resen between Nineveh and Calah the same is the great city.

**ONK** 10:12 and Resen, between Nineveh and Kalach, which was a great city.

**PAL** 10:12 And Talesar, which was builded between Nineveh and Hadiath; that is a great city.

**GENESIS 10:13**

**JPS** 10:13 And Mizraim begot Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

**ONK** 10:13 And Mizraim begat the Ludaee, and Anamaee, and Lehabaee, and Naphtuhaee,

**PAL** 10:13 And Mizraim begat the Nivatee, and the Mariotee, and the Livakee, and the Pantascinee,

**JER** 10:13 And Mizraim begat the Mariotae, and Pentepolitae, and Lusetae, and Pelusae, and the Pantaskenaee, from whom went forth the Philistaeae and Kapodekaee.

**GENESIS 10:14**

**JPS** 10:14 and Pathrusim, and Casluhim whence went forth the Philistines and Caphtorim.

**ONK** 10:14 and Pathrusae, and Kasluchae, from whom came forth the Pelishtaee and Kaputkaee.

**PAL** 10:14 and the Pathrosim, and the Nasiotaee, and the Pantapolotee, from whom went forth the Philistaeae and the Kaphodikaee.

**GENESIS 10:15**

**JPS** 10:15 And Canaan begot Zidon his firstborn, and Heth;

**ONK** 10:15 And Kenaan begat Zidon his firstborn, and Cheth,
And Kenaan begat Zidon his firstborn, and Heth,

Then Kenaan begat Zidon his firstborn, and Heth,

and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite;

and the Jebusaee, and Amoraee, and Girgashee,

and the Jebusaee, and the Emoraee, and the Gergeshaaee,

and the Jebusaee, and the Emoraee, and the Gergeshaaee,

and the Jebusaee, and the Emoraee, and the Gergeshaaee,

And Kenaan begat Zidon his firstborn, and Heth,

Then Kenaan begat Zidon his firstborn, and Heth,

and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite;

and the Jebusaee, and Amoraee, and Girgashee,

and the Jebusaee, and the Emoraee, and the Gergeshaaee,

and the Jebusaee, and the Emoraee, and the Gergeshaaee,

and the Jebusaee, and the Emoraee, and the Gergeshaaee,

And Kenaan begat Zidon his firstborn, and Heth,

Then Kenaan begat Zidon his firstborn, and Heth,

and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite;

and the Jebusaee, and Amoraee, and Girgashee,

and the Jebusaee, and the Emoraee, and the Gergeshaaee,

and the Jebusaee, and the Emoraee, and the Gergeshaaee,

and the Jebusaee, and the Emoraee, and the Gergeshaaee,
And to Shem also was born a son. He is the father of all the sons of the Hebrews, the brother of Japheth, great in the fear of the Lord.

**GENESIS 10:22**

JPS 10:22 The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram.

ONK 10:22 the sons of Shem, Elim, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.

PAL 10:22 The sons of Shem: Elim, and Athur, and Arphakshad, and Lud, and Aram.

**GENESIS 10:23**

JPS 10:23 And the sons of Aram: Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

ONK 10:23 And the sons of Aram, Uz, and Chul, and Gether, and Mash.

PAL 10:23

**GENESIS 10:24**

JPS 10:24 And Arpachshad begot Shelah; and Shelah begot Eber.

ONK 10:24 And Arphaxad begat Shelach; and Shelach begat Eber.

PAL 10:24 Arphakshad begat Shelach, and Shelach begat Eber.

**GENESIS 10:25**

JPS 10:25 And unto Eber were born two sons; the name of the one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.

ONK 10:25 And to Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; because in his day the earth was divided. And the name of his brother was Yoktan.

PAL 10:25 And to Eber were born two sons: the name of the one was Peleg, because in his days the earth was divided; and the name of the other Joktan.

**GENESIS 10:26**

JPS 10:26 And Joktan begot Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah;

ONK 10:26 And Yoktan begat Almodad, and Shaleph, and Chatsarmaveth, and Yarech,

PAL 10:26 And Joktan begat Elmodad, who measured (or lined) the earth with lines; and Shaleph, who led forth the waters of rivers, and Chatsarmaveth, and Jarach,

**GENESIS 10:27**

JPS 10:27 and Hadoram, and Uzal, and Diklah;

ONK 10:27 and Chadoram, and Uzal, and Dikelah,

PAL 10:27 and Harodam, and Uzal, and Dikla,

**GENESIS 10:28**

JPS 10:28 and Obal, and Abimael, and Sheba;

ONK 10:28 and Obal, and Avimael, and Sheba,

PAL 10:28 and Oval, and Avimael, and Sheba,
GENESIS 10:29

JPS 10:29 and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these were the sons of Joktan.
ONK 10:29 and Ophir, and Chavilah, and Yobab: all these are the sons of Yoctan.
PAL 10:29 and Ophir, and Havila, and Jobab. All these are the sons of Joktan.

GENESIS 10:30

JPS 10:30 And their dwelling was from Mesha, as thou goest toward Sephar, unto the mountain of the east.
ONK 10:30 And their dwelling was from Mesha, coming to Sephar, an eastern mountain.
PAL 10:30 And the house of their dwelling was from Mesha, by which thou goest up to Sepharvae, a mountain of the east.

GENESIS 10:31

JPS 10:31 These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.
ONK 10:31 These are the sons of Shem, according to their progenies, according to their languages, in their lands, in their peoples.
PAL 10:31 These are the sons of Shem, according to their houses, in the dwelling of their lands, according to the kindred of their people.

GENESIS 10:32

JPS 10:32 These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations; and of these were the nations divided in the earth after the flood.
ONK 10:32 These are the progenies of the sons of Noach, by their generations, in their peoples: and by them were the peoples outspread in the earth after the deluge.
PAL 10:32 These are the houses of the sons of Noah, according to their houses in their peoples, and from them are the peoples distinguished in the earth after the deluge.

Genesis 11

GENESIS 11:1

JPS 11:1 And the whole earth was of one language and of one speech.
ONK 11:1 And all the earth was of one language and one speech.
PAL 11:1 And all the earth was (of) one language, and one speech, and one counsel. In the holy language spake they, that by which the world had been created at the beginning.
JER 11:1 And all the inhabiters of the earth were (of) one language, and of one speech, and one counsel: for they spake the holy language by which the world was created at the beginning; while their hearts erred afterwards from the Word of Him who spake, and the world was, at the beginning;

GENESIS 11:2

JPS 11:2 And it came to pass, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.
ONK 11:2 And it was in their migrations at the beginning, that they found a plain in the land of Babel, and dwelt there.—
And it was while they were journeying from the east that they found a plain in the land of Bavel, and dwelt there.

And they found a plain in the land of Pontos and dwelt there.

And they said one to another: 'Come, let us make brick, and burn them thoroughly.' And they had brick for stone, and slime had they for mortar.

And they said, a man to his companion, Come, let us cast bricks and bake them in the fire. And they had brick for stone, and bitumen for mortar.

And they said, a man to his fellow, Come, we will cast bricks, and put them in the furnace. And they had brick for stone, and slime for cement.

And they said, Come, let us build us a city, and a tower, with its top in heaven, and let us make us a name; lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

And they said, Come, let us build a city, and a tower, the head of it coming to the pinnacle of the heavens. And we will make to us a name, lest we be dispersed upon the face of all the earth.

And they said, Come, we will cast bricks, and put them in the furnace. And they had brick for stone, and slime for cement.

And they said, Come, we will build us a city and a tower, and the head of it shall come to the summit of the heavens; and we will make us (an image for) worship on the top of it, and put a sword in his hand to act against the array of war, before that we be scattered on the face of the earth.

And they said, Come now, and we will build us a city and a tower, and the head of it shall reach to the summit of the heavens, and we will make us in it a house of worship at the top,...and we will put a sword in his hand, lest there be set against him the array of war, before we be scattered upon the face of all the earth.

And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of men builded.

And the Lord was revealed to punish the work of the city and the tower which the sons of men had builded.

And the Lord was revealed to punish them for the work of the city and the tower which the sons of men builded.

And the LORD said: 'Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do; and now nothing will be withheld from them, which they purpose to do.

And the Lord said, Behold, the people is one and the language one with all of them: and this is what they begin to do. And now nothing will be restrained from them of what they imagine to do.

And the Lord said, Behold, the people is one, and the language of all of them one: and this they have thought to do: and now they will not be restrained from doing whatever they imagine.
JPS 11:7 Come, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.'

ONK 11:7 Come, We will be manifest, and will confuse their language there, that a man shall not hear the language of his companion.

PAL 11:7 And the Lord said to the seventy angels which stand before Him. Come, we will descend and will there confound their language, that a man shall not understand the speech of his neighbour. And the Word of the Lord was revealed against the city, and with Him seventy angels, having reference to seventy nations, each having its own language, and thence the writing of its own hand:

**GENESIS 11:8**

JPS 11:8 So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth; and they left off to build the city.

ONK 11:8 And the Lord dispersed them from thence upon the face of all the earth, and they were restrained from building the city.

PAL 11:8 and He dispersed them from thence upon the face of all the earth into seventy languages. And one knew not what his neighbour would say: but one slew the other; and they ceased from building the city.

**GENESIS 11:9**

JPS 11:9 Therefore was the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth; and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.

ONK 11:9 Therefore the name of it is called Confusion, because the Lord there confused the tongue of all the earth, and from thence the Lord dispersed them upon the face of all the earth.

PAL 11:9 Therefore He called the name of it Bavel because there did the Lord commingle the speech of all the inhabitants of the earth, and from thence did the Lord disperse them upon the faces of all the earth.

**GENESIS 11:10**

JPS 11:10 These are the generations of Shem. Shem was a hundred years old, and begot Arpachshad two years after the flood.

ONK 11:10 These are the generations of Shem. Shem was a son of a hundred years, and he begat Arphaxad, two years after the deluge.

PAL 11:10 These are the generations of Shem. Shem was a son of a hundred years, and he begat Arphakshad, two years after the deluge.

**GENESIS 11:11**

JPS 11:11 And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters.

ONK 11:11 And Shem lived after he had begotten Arphaxad five hundred years, and begat sons and daughters.

PAL 11:11 And Shem lived after he had begotten Arphakshad five hundred years, and begat sons and daughters.

**GENESIS 11:12**
And Arpachshad lived five and thirty years, and begot Shelah.

And Arphaxad lived thirty and five years, and begat Shelach.

And Arphakshad lived thirty and five years, and begat Shelach.

And Arpachshad lived after he begot Shelah four hundred and three years, and begot sons and daughters.

And Arphaxad lived after he had begotten Shelach four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

And Arphakshad lived after he had begotten Shelach four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

And Shelah lived thirty years, and begot Eber.

And Shelach lived thirty years, and begat Eber.

And Shelach lived after he had begotten Eber four hundred and three years, and begat sons and daughters.

And Eber lived four and thirty years, and begot Peleg.

And Eber lived thirty and four years, and begat Peleg.

And Eber lived after he had begotten Peleg four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

And Peleg lived thirty years, and begot Reu.

And Peleg lived thirty years, and begat Reu.

And Peleg lived after he had begotten Reu four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.
GENESIS 11:19

JPS 11:19 And Peleg lived after he begot Reu two hundred and nine years, and begot sons and daughters.
ONK 11:19 And Peleg lived after he had begotten Reu two hundred and nine years, and begat sons and daughters.
PAL 11:19 And Peleg lived after he had begotten Reu two hundred and nine years, and begat sons and daughters.

GENESIS 11:20

JPS 11:20 And Reu lived two and thirty years, and begot Serug.
ONK 11:20 And Reu lived thirty and two years, and begat Serug.
PAL 11:20 And Reu lived thirty-two years, and begat Serug.

GENESIS 11:21

JPS 11:21 And Reu lived after he begot Serug two hundred and seven years, and begot sons and daughters.
ONK 11:21 And Reu lived after he had begotten Serug two hundred and seven years, and begat sons and daughters.
PAL 11:21 And Reu lived after he had begotten Serug two hundred and seven years, and begat sons and daughters.

GENESIS 11:22

JPS 11:22 And Serug lived thirty years, and begot Nahor.
ONK 11:22 And Serug lived thirty years, and begat Nachor.
PAL 11:22 And Serug lived thirty years, and begat Nahor.

GENESIS 11:23

JPS 11:23 And Serug lived after he begot Nahor two hundred years, and begot sons and daughters.
ONK 11:23 And Serug lived after he had begotten Nahor two hundred years, and begat sons and daughters.
PAL 11:23 And Serug lived after he had begotten Nahor two hundred years, and begat sons and daughters.

GENESIS 11:24

JPS 11:24 And Nahor lived nine and twenty years, and begot Terah.
ONK 11:24 And Nachor lived twenty and nine years, and begat Terach.
PAL 11:24 And Nahor lived twenty-nine years, and begat Terah.

GENESIS 11:25

JPS 11:25 And Nahor lived after he begot Terah a hundred and nineteen years, and begot sons and daughters.
ONK 11:25 And Nachor lived after he had begotten Terach a hundred and nineteen years, and begat sons and daughters.
PAL 11:25 And Nahor lived after he had begotten Terah one hundred and sixteen years, and begat sons and daughters.
JPS 11:26 And Terah lived seventy years, and begot Abram, Nahor, and Haran.

ONK 11:26 And Terach lived seventy years, and begat Abram, Nachor, and Haran.

PAL 11:26 And Terah lived seventy years, and begat Abram and Nahor and Haran.

JPS 11:27 Now these are the generations of Terah. Terah begot Abram, Nahor, and Haran; and Haran begot Lot.

ONK 11:27 And these are the generations of Terach. Terach begat Abram, Nachor, and Haran; and Haran begat Lot.

PAL 11:27 These are the generations of Terah. Terah begat Abram, Nahor, and Haran; and Haran begat Lot. And it was when Nimrod had cast Abram into the furnace of fire because he would not worship his idol, and the fire had no power to burn him, that Haran's heart became doubtful, saying, If Nimrod overcome, I will be on his side: but if Abram overcome, I will be on his side. And when all the people who were there saw that the fire had no power over Abram, they said in their hearts, Is not Haran the brother of Abram full of divinations and charms, and has he not uttered spells over the fire that it should not burn his brother? Immediately (min yad, out of hand) there fell fire from the high heavens and consumed him;

JPS 11:28 And Haran died in the presence of his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.

ONK 11:28 And Haran died before Terach his father in the land of his nativity, in Ura of the Kasdaee.

PAL 11:28 and Haran died in the sight of Terah his father, where he was burned in the land of his nativity, in the furnace of fire which the Kasdai had made for Abram his brother.

JPS 11:29 And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.

ONK 11:29 And Abram and Nachor took to them wives: the name of the wife of Abram, Sara; and the name of the wife of Nachor, Milcha, daughter of Haran the father of Milcha and the father of Yiska.

PAL 11:29 And Abram and Nahor took to them wives: the name of Abram's wife was Sara, and the name of the wife of Nahor, Milcha, the daughter of Haran, the father of Milcha and the father of Iska, who is Sara.

JPS 11:30 And Sarai was barren; she had no child.

ONK 11:30 And Sara was barren, she had no child.

PAL 11:30 And Sara was barren, she had no child.

JER 11:30 And Sara was barren, she had no son.

JPS 11:31

GENESIS 11:31
And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran, his son's son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, and dwelt there.

And Terach took Abram his son, and Lot the son of Haran, the son of his son, and Sara his daughter-in-law, wife of Abram his son, and went forth with them from Ura of the Kasdaee to go to the land of Kenaan. And they came to Charan, and dwelt there.

And Terah took Abram his son, and Lot bar Haran, the son of his son, and his daughter-in-law Sara the wife of Abram his son, and went forth with them from Ura of the Kasdai, to go to the land of Kenaan. And they came unto Haran, and dwelt there.

And the days of Terah were two hundred and five years; and Terah died in Haran.

And the days of Terach were two hundred and five years, and Terach died in Charan.

And the days of Terah were two hundred and five years. And Terah died in Haran.

Now the LORD said unto Abram: 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto the land that I will show thee.

And the Lord said to Abram, Go thou away from thy country, and from the house of thy father, to the land which I will show thee.

And the Lord said to Abram, Go thou from thy land; separate thyself from thy kindred; go forth from the house of thy father; go into the land which I will show thee.

And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing.

And I will make thee to (be) a great people, and will bless thee, and magnify thy name, and thou shalt be blessed.

And I will make thee a great people, and will bless thee, and magnify thy name, and thou shalt be blessed.

And I will constitute thee a great people, and I will bless thee; and Abram shall be strengthened with many blessings.

And I will bless him who blesseth thee, and he who curseth thee shall be accursed; and in thy righteousness shall all the generations of the earth be blessed.
GENESIS 12:4

JPS 12:4 So Abram went, as the LORD had spoken unto him; and Lot went with him; and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

ONK 12:4 And Abram went away, according as the Lord had spoken to him, and Lot went with him. And Abram was a son of seventy and five years in his forgoing from Charan.

PAL 12:4 And Abram went, according as the Lord had spoken with him, and Lot went with him. And Abram was the son of seventy and five years at his going forth from Haran.

GENESIS 12:5

JPS 12:5 And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

ONK 12:5 And Abram took Sara his wife, and Lot his brother's son, and all the possessions which they possessed, and the souls whom they had made subject to the law in Charan, and went forth to go into the land of Kenaan; and they came unto the land of Kenaan.

PAL 12:5 And Abram took Sara his wife, and Lot his brother's son, and all the substance which they had acquired, and the souls whom they had proselyted in Haran, and went forth to go to the land of Kenaan. And they came to the land of Kenaan.

JER 12:5 And the souls of the proselytes.

GENESIS 12:6

JPS 12:6 And he removed from thence unto the mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Ai on the east; and he builded there an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.

ONK 12:6 And Abram traversed through the land unto the place of Shekim unto the plain of Moreh; and the Kenaanah was then in the land.

PAL 12:6 And Abram passed through the land unto the place of Shechem, unto the terebinth of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

JER 12:6 The plain (or valley) of vision.

GENESIS 12:7

JPS 12:7 And the LORD appeared unto Abram, and said: 'Unto thy seed will I give this land'; and he builded there an altar unto the LORD, who appeared unto him.

ONK 12:7 And the Lord revealed Himself unto Abram, and said, To thy sons will I give this land. And he builded there an altar before the Lord who had been revealed to him.

PAL 12:7 And the Lord was revealed unto Abram, and said, To thy sons will I give this land. And he builded there an altar before the Lord, who was revealed to him.

GENESIS 12:8

JPS 12:8 And he removed from thence unto the mountain on the east of Beth-el, and pitched his tent, having Beth-el on the west, and Ai on the east; and he builded there an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.
**Genesis 12:8**

**JPS** 12:8 And Abram journeyed, going on still toward the South.

**ONK** 12:8 And Abram migrated, going and migrating to the south.

**PAL** 12:8 And Abram migrated, going and migrating unto the south.

---

**Genesis 12:9**

**JPS** 12:9 And there was a famine in the land; and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was sore in the land.

**ONK** 12:9 And there was a famine in the land, and Abram went down to Mizraim, to sojourn there, because the famine was strong in the land.

**PAL** 12:9 And there was a famine in the land, and Abram went down into Mizraim to be a dweller there, because the famine was strong in the land.

---

**Genesis 12:10**

**JPS** 12:10 And it will come to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife: 'Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon.

**ONK** 12:10 And it was that as he drew nigh to enter Mizraim he said to Sara his wife, Behold, now I know that thou art a woman beautiful in sight;

**PAL** 12:10 It will be, therefore, when the Mizraee see thee, and view thy beauty, that they will say, This is his wife; and they will kill me, and thee will keep alive.

---

**Genesis 12:11**

**JPS** 12:11 And it will come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they will say: This is his wife; and they will kill me, but thee they will keep alive.

**ONK** 12:12 and it will be that when the Mizraee see thee they will say, This is his wife; and they will kill me, and thee will they reserve.

**PAL** 12:12 It will be, therefore, when the Mizraee see thee, and view thy beauty, that they will say, This is his wife; and they will kill me, and thee will keep alive.

---

**Genesis 12:12**

**JPS** 12:12 And it will come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they will say: This is his wife; and they will kill me, but thee they will keep alive.

**ONK** 12:12 and it will be that when the Mizraee see thee they will say, This is his wife; and they will kill me, and thee will they reserve.

**PAL** 12:12 It will be, therefore, when the Mizraee see thee, and view thy beauty, that they will say, This is his wife; and they will kill me, and thee will keep alive.

---

**Genesis 12:13**

**JPS** 12:13 Say, I pray thee, thou art my sister; that it may be well with me for thy sake, and that my soul may live because of thee.'

**ONK** 12:13 Say now, thou art my sister, that it may be well with me through thee, and my life may be preserved through thy words.

**PAL** 12:13 Say, I pray, that thou art my sister, that it may be well with me for thy sake, and that my life may be spared on thy account.
### GENESIS 12:14

**JPS** 12:14 And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.

**ONK** 12:14 And it was that when Abram had entered into Mizraim, the Mizraee saw the woman that she was singularly fair;

**PAL** 12:14 And it was when Abram had entered Mizraim, the Mizraee saw the woman to be very fair;

### GENESIS 12:15

**JPS** 12:15 And the princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh's house.

**ONK** 12:15 and the princes of Pharaoh saw her, and extolled her to Pharaoh; and the woman was taken to the house of Pharaoh.

**PAL** 12:15 and the princes of Pharaoh beheld her, and praised her to Pharaoh; and the woman was conducted to the royal house of Pharaoh.

**JER** 12:15 And the woman was conducted to the palace of Pharaoh.

### GENESIS 12:16

**JPS** 12:16 And he dealt well with Abram for her sake; and he had sheep, and oxen, and he-asses, and men-servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.

**ONK** 12:16 And Abram was well treated on account of her. And he had sheep, and oxen, and asses, and servants, and maidens, and camels.

**PAL** 12:16 And Pharoh did good to Abram for her sake; and he had sheep, and oxen, and asses, and servants, and handmaids, and she-asses, and camels.

### GENESIS 12:17

**JPS** 12:17 And the LORD plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.

**ONK** 12:17 And the Lord brought upon Pharaoh great plagues, and upon the men of his house, for the affair of Sara the wife of Abram.

**PAL** 12:17 And the Word of the Lord sent great plagues against Pharoh and the men of his house, on account of Sara, Abram's wife.

### GENESIS 12:18

**JPS** 12:18 And Pharaoh called Abram, and said: 'What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?'

**ONK** 12:18 And Pharaoh called Abram and said, What is this that thou hast done to me? Why didst thou not show me that she is thy wife?

**PAL** 12:18 And Pharoh called Abram, and said, What is this that thou hast done to me?

### GENESIS 12:19

**JPS** 12:19 Why saidst thou: She is my sister? so that I took her to be my wife; now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.'

**ONK** 12:19 Why saidst thou, She is my sister,—so that I would have taken her to me to wife? And now, behold thy wife: take, and go.
12:19 Why saidst thou, She is my sister? When I would take her to me to wife, plagues were at once sent against me, and I went not unto her. And now behold thy wife, take (her) and go.

**GENESIS 12:20**

**JPS** 12:20 And Pharaoh gave men charge concerning him; and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.

**ONK** 12:20 And Pharaoh instructed the men concerning him, and they conducted him away, and his wife, and all that he had.

**PAL** 12:20 And Pharaoh commanded men concerning him, and they led him forth, and his wife, and all that he had.

Genesis 13

**GENESIS 13:1**

**JPS** 13:1 And Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the South.

**ONK** 13:1 And Abram went up from Mizraim, he and his wife, and all that he had, and Lot with him, unto the south.

**PAL** 13:1 And Abram went up from Mizraim, he and his wife (and) all that he had; and Lot with him, to go to the south.

**GENESIS 13:2**

**JPS** 13:2 And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.

**ONK** 13:2 And Abram was exceeding strong in cattle, in silver, and in gold;

**PAL** 13:2 And Abram had become very strong in cattle, in silver, and in gold.

**GENESIS 13:3**

**JPS** 13:3 And he went on his journeys from the South even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Ai;

**ONK** 13:3 and he proceeded according to his encampments from the south, and unto Bethel, unto the place where he had spread his tabernacle at the first, between Bethel and Ai;

**PAL** 13:3 And he proceeded in his journeyings from the south unto Bethel, and returned to the place where he had outspread his tabernacle at the first, between Bethel and Ai,

**GENESIS 13:4**

**JPS** 13:4 unto the place of the altar, which he had made there at the first; and Abram called there on the name of the LORD.

**ONK** 13:4 to the place of the altar which he had there made at the first: and Abram prayed there in the Name of the Lord.

**PAL** 13:4 to the place of the altar which he had made there at the beginning; and Abram prayed there in the Name of the Lord.

**GENESIS 13:5**

**JPS** 13:5 And Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.
And Lot also, who went with Abram, had sheep and oxen and tents.

And also unto Lot, who was remembered through the righteousness of Abram, there were sheep and oxen and tents.

And the land was not able to bear them, that they might dwell together; for their substance was great, so that they could not dwell together.

And the land could not support them, that they might dwell together.

And the land could not sustain them to dwell together, because their possessions were great, and they were not able to dwell together.

Their treasures.

And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle. And the Canaanite and the Perizzite dwelt then in the land.

And there was contention between the shepherds of the flock of Abram and the shepherds of the flock of Lot; and the Kenaanah and the Pherizaah then dwelt in the land.

And contentions arose between the shepherds of Abram's flock, and the shepherds of the flocks of Lot; for the shepherds of Abram had been instructed by him not to go among the Kenaanae and the Pherizae, who, as yet, had power in the land, and to restrain the cattle that they should make no depredation in going to the place of their pasture: but the shepherds of Lot would go and feed in the grounds of the Kenaanae and Pherizae who yet dwelt in the land.

And there was strife between the shepherds of Abram's cattle and the shepherds of the cattle of Lot. The shepherds of Abram restrained their beasts until the time of their coming to the place of their pasture; but the shepherds of Lot did not restrain their beasts, but turned them free, and went. But Abram's shepherds had been instructed by Abram their righteous master, Go not to the Kenaanae and Pherizae; for as yet they have possession in the land.

And Abram said unto Lot: 'Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we are brethren.

And Abram said to Lot, Between me and thee let there not now be controversy, nor between my shepherds and thy shepherds; for we are brethren.

And Abram said to Lot, Between me and thee let there not now be controversy, nor between my shepherds and thy shepherds; for we are brother-men.

Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me; if thou wilt take the left hand, then I will go to the right; or if thou take the right hand, then I will go to the left.'

Is not all the land before thee? Separate now from me: if thou to the north, I to the south; and if thou to the south, I to the north.

Is not all the land before thee? Separate then from me. If thou to the north, I to the south: if thou to the south, I to the north.

Is not all the land before thee? Separate then from me. If thou to the north, I to the south: if thou to the south, I to the north.
And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of the LORD, like the land of Egypt, as thou goest unto Zoar.

And Lot lifted up his eyes, and saw all the plain of Yardena that it was altogether a watered place,—before the Lord had destroyed Sedom and Amorah,—as the garden of the Lord, as the land of Mizraim coming unto Zoar.

And Lot uplifted his eyes towards (the place of) fornication; and beheld all the plain of Jardena that it was altogether well watered, before the Lord in his wrath had destroyed Sedom and Amorah; a land admirable for trees, as the garden of the Lord, and for fruitage, as the land of Mizraim as thou goest up to Zoar.

So Lot chose him all the plain of the Jordan; and Lot journeyed east; and they separated themselves the one from the other.

And Lot chose to him all the plain of Yardena; and Lot went forth before, and they were separated each man from his brother.

And Lot chose to him all the plain of Jardena; and Lot journeyed from the east, and they separated the one man from his brother.

Abram dwelt in the land of Canaan, and Lot dwelt in the cities of the Plain, and moved his tent as far as Sodom.

Abram dwelt in the land of Kenaan, and Lot dwelt in the cities of the plain, and extended unto Sedom.

Abram dwelt in the land of Kenaan, and Lot dwelt in the towns of the plain, and spread his tabernacle towards Sedom.

Now the men of Sodom were wicked and sinners against the LORD exceedingly.

And the men of Sedom were wicked in their riches, and guilty in their bodies before the Lord greatly.

And the men of Sedom were depraved in their wealth one with another, and they sinned in their bodies; they sinned with open nakedness, and the shedding of innocent blood, and practised strange worship, and rebelled greatly against the name of the Lord.

And the LORD said unto Abram, after that Lot was separated from him: 'Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art, northward and southward and eastward and westward;
GENESIS 13:15

JPS 13:15 for all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.

ONK 13:15 for all this land that thou seest, to thee will I give it, and to thy children for ever.

PAL 13:15 for all the land that thou seest will I give unto thee, and to thy sons, for ever.

GENESIS 13:16

JPS 13:16 And I will make thy seed as the dust of the earth; so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.

ONK 13:16 And I will place thy children numerous as the dust of the earth; so that as it is not possible for a man to number the dust of the earth, so also thy sons shall not be numbered.

PAL 13:16 And I will make thy sons manifold as the dust of the earth, as that, as it is impossible for a man to number the dust of the earth, so also it shall be impossible to number thy sons.

GENESIS 13:17

JPS 13:17 Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for unto thee will I give it.

ONK 13:17 Arise, go through the land, in its length and in its breadth; for unto thee will I give it.

PAL 13:17 Arise, journey in the land, and make occupation of it in length and breadth; for to thee will I give it.

GENESIS 13:18

JPS 13:18 And Abram moved his tent, and came and dwelt by the terebinths of Mamre, which are in Hebron, and built there an altar unto the LORD.

ONK 13:18 And Abram spread (his tent), and came and dwelt in the plain of Mamre which is near Hebron, and builded there an altar before the Lord.

PAL 13:18 And Abram stretched his tent (and made folds) for oxen and sheep, and came and dwelt in the vale of Mamre which is in Hebron, and builded there an altar before the Lord.

Genesis 14

GENESIS 14:1

JPS 14:1 And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim,

ONK 14:1 And it was in the days of Amraphel, king of Babel, Ariok, king of Ellasar, Kedarlaomer, king of Elam, and Thidal, king of peoples,

PAL 14:1 And it was in the days of Amraphel,—he is Nimrod, who commanded Abram to be cast into the furnace; he was then king of Pontos; Ariok, (so called) because he was (arik) tall among the giants, king of Thalasar, Kedarlaomer, (so called) because he had bound himself (or gone over) among the bondmen of the king of Elam, and Thidal, crafty as a fox, king of the peoples subjected to him,

GENESIS 14:2

JPS 14:2 that they made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela the same is Zoar.
(that) they made war with Bera, king of Sedom, and with Birsha, king of Amora, Shenab, king of Admah, Shemeber, king of Zeboim, and the king of Bela, which is Zoar.

made war with Bera, whose deeds were evil, king of Sedom, and with Birsha, whose deeds were with the wicked, king of Amora: Shinab, who had hatred his father, king of Admah, and Shemebar, who had corrupted himself with fornication, king of Zeboim; and the king of the city which consumed (Bela) the dwellers thereof, which is Zoar.

All these came as allies unto the vale of Siddim the same is the Salt Sea.

All these were assembled at the plain of the field, which is (now) the place of the sea of salt.

All these were joined in the vale of the gardens (paredesaia), the place that produced the streamlets of waters that empty themselves into the sea of salt.

All these were joined in the valley of the gardens,

All these were assembled at the plain of the field, which is (now) the place of the sea of salt.

All these were joined in the vale of the gardens (paredesaia), the place that produced the streamlets of waters that empty themselves into the sea of salt.

All these were assembled at the plain of the field, which is (now) the place of the sea of salt.

All these were joined in the valley of the gardens,

All these were joined in the valley of the gardens,

All these were assembled at the plain of the field, which is (now) the place of the sea of salt.

All these were joined in the valley of the gardens,
And they turned, and came to the plain of the division of judgment, which is Rekam, and smote all the fields of the Amalkaah, and also the Amoraah who dwelt in Ein-gadey.

And they returned, and came to the place where was rendered the judgment of Mosheh the prophet, to the fountain of the waters of Strife, which is Requam. And they smote all the fields of the Amalkaee, and also the Emoraee, who dwelt in En-gedi.

And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zebooiim, and the king of Bela\textsuperscript{the same is Zoar}; and they set the battle in array against them in the vale of Siddim;

And the king of Sedom, and the king of Amoraah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela, which is Zoar, went forth and set the battle in array against them in the plain of the field,

And the king of Sedom, and the king of Amorah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of the city which consumed its inhabitants, which is Zoar, went forth, and set the array of battle against them in the valley of the gardens;

And against Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings against the five.

with Kedar-laomer, king of Elam, and Thidal, king of peoples, and Amraphel, king of Babel, and Ariok, king of Elasar; four kings against five.

with Kedarlaomer king of Elam, and Thidal king of the nations obedient to him, and Amraphel king of Pontos, and Ariok king of Thelasar; four kings arrayed in battle against five.

And Amraphel king of Pontos, and Ariok king of Elasar: four kings against five spread out the array of war.

Now the vale of Siddim was full of slime pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and they fell there, and they that remained fled to the mountain.

And the plain of the field had many pits, from which they raised asphalta; and the kings of Sedom and Amorah fled, and they fell there; and they who remained fled to the mountain.

And the valley of the gardens had many pits filled with bitumen: and the kings of Sedom and Amora fled away, and fell there; and they who were left fled to the mountains.

The valley of the gardens was full of pits of bitumen:

And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.

And they took all the possession of Sedom and Amorah, and all their food, and went.

And they took all the property of Sedom and Amora, and all their food, and went.

And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.

And they captured Lot and his substance, son of the brother of Abram, and went.
14:12 And they made captive Lot the son of Abram's brother, and his property, and went. And he had dwelt in Sodom.

14:13 And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew now he dwelt by the terebinths of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.

14:13 And he had dwelt in Sedom. And (one) came from those escaped, and showed to Abram the Ivraah; and he had remained in the plain of Moreh Amoraah, the brother of Eshkol and brother of Aner; and they were Abram's men of covenant.

14:13 And Og came, who had been spared from the giants that died in the deluge, and had ridden protected upon the top of the ark, and sustained with food by Noah; not being spared through his righteousness, but that the inhabitants of the world might see the power of the Lord, and say, Were there not giants who in the first times rebelled against the Lord of the world, and perished from the earth? But when these kings made war, behold, Og, who was with them, said in his heart, I will go and show Abram concerning Lot, who is led captive, that he may come and deliver him from the hands of the kings into whose hands he has been delivered. And he arose and came, upon the eve of the day of the Pascha, and found him making the unleavened cakes. Then showed he to Abram the Hebrew, who dwelt in the valleys of Mamre Amoraah, brother of Eshkol and brother of Aner, who were men of covenant with Abram.

14:14 And when Abram heard that his brother was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

14:14 And Abram heard that his brother had been captured; and he armed the young men born in his house, three hundred and eighteen, and pursued unto Dan.

14:14 And when Abram heard that his brother was made captive, he armed his young men who were trained for war, grown up in his house; but they willed not to go with him. And he chose from them Eliezer the son of Nimrod, who was equal in strength to all the three hundred and eighteen; and he pursued unto Dan.

Domestics (marbitsi, down-liers) of his house, eighteen and three hundred, and pursued after them unto Dan of Kazarion.

14:15 And he divided himself against them by night, he and his servants, and smote them, and pursued them unto Hobah, which is on the left hand of Damascus.

14:15 And he divided against them by night, he and his servants, and smote them, and pursued them unto Hoba which was northward of Damasek.

14:15 And he divided them at night in the way; a part were to engage with the kings, and a part were hidden to smite the firstborn of Egypt. And he arose, he and his servants, and smote them, and pursued them which remained of them unto (the place) of the memorial of sin which was to be in Dan, from the north of Darmesek.

14:15 And he pursued them unto Havetha, which is from the north of Darmesek.

14:16
And he brought back all the goods, and also brought back his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

And he recovered all the substance, and Lot also, the son of his brother; and his substance he recovered, the women also, and the people.

And he brought back all the substance, and also Lot his brother and his substance he brought back, and also the women and the people.

And the king of Sodom went out to meet him, after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings that were with him, at the vale of Shaveh— the same is the King's Vale.

And the king of Sedom came out to meet him after returning from the smiting of Kedar-laomer and the kings who were with him, at the plain of Mephana, which was the king's place of racing.

And the king of Sedom came forth, after that he returned from destroying Kedarlaomer and the kings who were with him, to meet him at the plain of Mephana, which was the king's race-course.

And the kings who were with him, at the plain of vision which was the house of the king's plain.

And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine; and he was priest of God the Most High.

And Malki-zedek, king of Yerushelem, brought forth bread and wine (chemar), and he was minister (meshamesh) before El Illaah,

And Malka Zadika, who was Shem bar Noah, the king of Yerushalem, came forth to meet Abram, and brought forth to him bread and wine; and in that time he ministered before Eloha Ilaha.

And Malki Zedek, king of Yerushalem, who was Shem, who was the great priest of the Most High.

And he blessed him, and said: 'Blessed be Abram of God Most High, Maker of heaven and earth;

And he blessed him, and said:—
"Blessed be Abram before El Illaah,
Whose possession is heaven and earth;

And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the Lord God Most High, who for the righteous posseseth the heavens and the earth.

And blessed be God the Most High, who hath delivered thine enemies into thy hand.' And he gave him a tenth of all.

And blessed be El Illaah, Who hath delivered thine enemies into thine hand."
And he gave him one in ten of the whole.

**PAL** 14:20 And blessed be Eloha Ilaha, who hath made thine enemies as a shield which receiveth a blow. And he gave to him one of ten, of all which he brought back.

**GENESIS 14:21**

**JPS** 14:21 And the king of Sodom said unto Abram: 'Give me the persons, and take the goods to thyself.'

**ONK** 14:21 And the king of Sedom said to Abram, Give me the souls, and the substance take thou.

**PAL** 14:21 And the king of Sedom said to Abram, Give me the souls of the men of my people whom thou hast brought back, and the substance take to thyself.

**JER** 14:21 And the treasure take to thee.

**GENESIS 14:22**

**JPS** 14:22 And Abram said to the king of Sodom: 'I have lifted up my hand unto the LORD, God Most High, Maker of heaven and earth,

**ONK** 14:22 And Abram said to the king of Sedom, I have uplifted my hands in prayer before the Lord God most high, whose possession is heaven and earth:

**PAL** 14:22 And Abram said to the king of Sedom, I have uplifted my hands in an oath before the Lord God the Most High, who for the just possesseth his possession of the heavens and the earth,

**GENESIS 14:23**

**JPS** 14:23 that I will not take a thread nor a shoe-latchet nor aught that is thine, lest thou shouldest say: I have made Abram rich;

**ONK** 14:23 if from a thread unto the sole of a sandal I take of all that is thine (and not that thou shouldst say, I have enriched Abram),

**PAL** 14:23 if from a thread to the latchet of a sandal I receive any thing of all that is thine; lest thou magnify thyself in saying, I have enriched Abram from mine own.

**JER** 14:23 If from a thread to the latchet of a sandal I receive of all that is thine: that thou magnify not thyself and say, I have enriched Abram.

**GENESIS 14:24**

**JPS** 14:24 save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre, let them take their portion.'

**ONK** 14:24 except of the food for the young men, and the share of the men who went with me; Amer, Eshkol, and Mamre, these will receive their shares.

**PAL** 14:24 Have I not power over all the spoil?—Apart from what the young men have eaten, and the portion of the men who went with me, Aner, Eshkol, and Mamre, they also receiving their portion.

**Genesis 15**

**GENESIS 15:1**

**JPS** 15:1 After these things the word of the LORD came unto Abram in a vision, saying: 'Fear not, Abram, I am thy shield, thy reward shall be exceeding great.'
ONK 15:1 After these things the word (pithgama) of the Lord came to Abram in prophecy, saying, Fear not, Abram: My Word (Memra) shall be thy strength, and thy exceeding great reward.

PAL 15:1 After these words, when the kings had gathered together, and had fallen before Abram; and four kings had been slain, and nine hosts brought back, Abram reasoned in his heart, and said, Woe to me, because I have received the reward of my appointments in this world, and have no portion in the world to come. Or peradventure the brethren and friends of those who have been slain will combine in legions and come against me; or that at that time there was found with me the reward of a little righteousness, so that they fell before me; but the second time reward may not be found with me, and by me the name of the Heavens may be profaned. Thereupon was the word (pithgama) of the Lord with Abram in a vision, saying, Fear not; for if these men should gather together in legions and come against thee, My Word (Memra) will be thy shield: and also if these fall before thee in this world, the reward of thy good works shall be kept, and be prepared before Me in the world to come, great exceedingly.

JER 15:1 After these words, when all the kings of the lands, and the sultans of the provinces, had gathered together, and had made war against Abram the Just, and had fallen before him, and he had slain of them four kings, and had brought back nine hosts, did Abram the Just reason in his heart, and say, Woe, now, to me, because I have received the reward ordained in the present world, and have no portion in the world to come. Or peradventure the brethren and kindred of the slain who have fallen before me, who are in their cities and provinces, will combine in great legions, and come against me; or peradventure there were in my hand a few commandments in the former times, so that they fell before me when they had risen up against me; or it may be that righteousness was found in me at the former times, that they fell before me, but at the second time it may not be found, and the Heavenly Name will be profaned in me. Then was the word of prophecy from the Lord unto Abram the Righteous, saying, Fear not, Abram, though the y should gather together and come against thee with many legions, My Word shall be thy reward and thy shield in this world, and a protector over thee all the days of the world to come. And though I deliver up thy adversaries before thee in this world, the reward of thy good works is prepared for thee also before Me in the world to come.

GENESIS 15:2

JPS 15:2 And Abram said: 'O Lord GOD, what wilt Thou give me, seeing I go hence childless, and he that shall be possessor of my house is Eliezer of Damascus?'

ONK 15:2 And Abram said, Lord God, what wilt Thou give me, and I go without a child: and this son of business (bar phargama) who is in My house is the Damasekah Elieser?

PAL 15:2 And Abram said, Lord God, great blessings hast Thou given me, and great (are they which it is) before Thee to give me: nevertheless, what profit is to me, when I pass from the world without children, and Eliezer the manager (bar pharnasath, the son of sustenance) of my house, by whose hands signs were wrought for (or to) me in Darmasek, expects to be my heir?

JER 15:2 And Abram said, Before Thee I supplicate mercy, O Lord God. Manifold blessings Thou hast given me, and many hast Thou before Thee still to give: nevertheless, what profit have I who go from the world childless, and Eliezer, the son of my house, by whose hands signs were wrought for me in Damasek, expecteth in himself to be my heir?

GENESIS 15:3

JPS 15:3 And Abram said: 'Behold, to me Thou hast given no seed, and, lo, one born in my house is to be mine heir.'

ONK 15:3 And Abram said, Behold, Thou hast not given me a child, and, behold, the son of my house is my heir.
PAL  15:3 And Abram said, Behold, to me Thou hast not given a son; and, behold, the manager of my house will be my heir.

GENESIS 15:4

JPS  15:4 And, behold, the word of the LORD came unto him, saying: 'This man shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own bowels shall be thine heir.'

ONK  15:4 And, lo, the word (pithgama) of the Lord was with him, saying, This shall not be thy heir, but a son whom thou shalt beget will be thine heir.

PAL  15:4 And, behold, a word from before the Lord was to him, saying, He shall not be thine heir; but a son whom thou wilt beget shall be thy heir.

GENESIS 15:5

JPS  15:5 And He brought him forth abroad, and said: 'Look now toward heaven, and count the stars, if thou be able to count them'; and He said unto him: 'So shall thy seed be.'

ONK  15:5 And He led him without, and said, Behold now the heavens, and number the stars, if thou art able to number them; and He said to him, So will be thy sons.

PAL  15:5 And He brought him forth without, and said, Look up now to the heavens, and number the stars, if thou art able to number them: and he said, So will be thy sons.

GENESIS 15:6

JPS  15:6 And he believed in the LORD; and He counted it to him for righteousness.

ONK  15:6 And he believed in the Word of the Lord (Memra da Yeya), and He reckoned it to him unto justification.

PAL  15:6 And he believed in the Lord, and had faith in the (Memra) Word of the Lord, and He reckoned it to him for righteousness (lizeku), because he parleyed not before him with words.

GENESIS 15:7

JPS  15:7 And He said unto him: 'I am the LORD that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it.'

ONK  15:7 And He said to him, I am the Lord, who brought thee forth from Ura of the Kasdaee, to give thee this land to inherit it.

PAL  15:7 And He said to him, I am the Lord who brought thee out of the fiery furnace of the Kasdai, to give thee this land to inherit.

JER  15:7 And He said to him, I am the Lord who brought thee out of the fiery furnace from Ur of the Kasdai.

GENESIS 15:8

JPS  15:8 And he said: 'O Lord GOD, whereby shall I know that I shall inherit it?'

ONK  15:8 And he said, Lord God, by what may I know that I shall inherit it?

PAL  15:8 And he said. Lord God, by what may I know that I shall be the heir of it?

GENESIS 15:9

JPS  15:9 And He said unto him: 'Take Me a heifer of three years old, and a she-goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtle-dove, and a young pigeon.'
ONK 15:9 And He said to him, Bring Me three calves, and three goats, and three rams, and a turtle dove, and the young of a pigeon.

PAL 15:9 And He said, Bring Me oblations, and offer before Me an heifer of three years, and a goat of three years, a ram of three years, and a dove, and the young of a pigeon.

JER 15:9 And a turtle and a young pigeon.

---

**GENESIS 15:10**

JPS 15:10 And he took him all these, and divided them in the midst, and laid each half over against the other; but the birds divided he not.

ONK 15:10 And he brought before Him all these. And he divided them equally, and set the divisions a division against his fellow; but the birds he did not divide.

PAL 15:10 And he brought all these before Him, and divided them in the midst, and set in order every division over against its fellow; but the fowl he divided not.

JER 15:10 And He brought before him all these, and divided them into divisions, and set one part over against its fellow; but the fowl He divided not.

---

**GENESIS 15:11**

JPS 15:11 And the birds of prey came down upon the carcasses, and Abram drove them away.

ONK 15:11 And the fowl descended upon the divisions, and Abram drave them away.

PAL 15:11 And there came down idolatrous peoples which are like to unclean birds, to steal away the sacrifices of Israel; but the righteousness of Abram was a shield over them.

JER 15:11 And when the birds descended, they came not nigh the divisions: those birds are unclean fowl, and those unclean fowl are the kingdoms of the earth which are worshippers of idols, and which counsel evil counsels against the sons of Israel; but the integrity of the righteous Abram hindered them.

---

**GENESIS 15:12**

JPS 15:12 And it came to pass, that, when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, a dread, even a great darkness, fell upon him.

ONK 15:12 And it was sunset, and sleep fell upon Abram: and, lo, a horror of great darkness fell upon him.

PAL 15:12 And when the sun was nearing to set, a deep sleep was thrown upon Abram; and, behold, four kingdoms arose to enslave his children: Terror, which is Bavel; Darkness, which is Madai; Greatness, which is Javan; Decline, which is Pheras which is to fall, and to have no uplifting, and from whence it is to be that the children of Israel will come up.

JER 15:12 And when the sun was going to set, a sleep profound and sweet fell upon Abram. And, behold, Abram saw four kingdoms which should arise to bring his sons into subjection (and) Terror—the Greatness—of Darkness—Fell—upon him: Terror, that is Bavel; Darkness, that is Media; Greatness, that is Greece; Fell, that is Edom (Rome), that fourth kingdom which is to Fall, and never to rise again for ever and ever.

---

**GENESIS 15:13**

JPS 15:13 And He said unto Abram: 'Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;
And He said unto Abram, Knowing thou shalt know that thy sons will be sojourners (or aliens) in a land not theirs, and they will serve among them; and they will afflict them four hundred years.

And he said to Abram, Knowing, thou must know, that thy sons shall dwell in a land not their own, because thou hast not believed, and they will subjugate and afflict them four hundred years;

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.

And also that the people whom they shall serve I will judge with two hundred and fifty plagues, and afterwards they shall go forth into liberty with great riches.

And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.

And the people whom they will serve I will judge, and afterwards they shall go forth with much substance.
In that day the LORD made a covenant with Abram, saying: 'Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates;

In that day the Lord compacted with Abram a covenant, saying, To thy sons will I give this land; from the river of Mizraim unto the great river, the river of Pherat,

In that day the Lord ordained a covenant with Abram, that He would not judge therein his sons, but would deliver them from the kingdom, saying, To thy sons will I give this land, from Nilos of Mizraim unto the great river, the river Pherath,

The LORD made a covenant with Abram, saying: 'Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates;'

The Lord compacted with Abram a covenant, saying, To thy sons will I give this land; from the river of Mizraim unto the great river, the river of Pherat,

The Lord ordained a covenant with Abram, that He would not judge therein his sons, but would deliver them from the kingdom, saying, To thy sons will I give this land, from Nilos of Mizraim unto the great river, the river Pherath,

Genesis 15:19

Genesis 15:20

Genesis 15:21

Genesis 16

Now Sarai Abram's wife bore him no children; and she had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.

And Sara wife of Abram had no child; and she had an handmaid, a Mizretha, and her name was Hagar.

But Sara, the wife of Abram, had not borne to him. But he had a handmaid, a Mizreitha, and her name was Hagar, a daughter of Pharoh, whom he gave to him as a handmaid at the time that he received her, being struck by the word from before the Lord.

And Sarai said unto Abram: 'Behold now, the LORD hath restrained me from bearing; go in, I pray thee, unto my handmaid; it may be that I shall be builded up through her.' And Abram hearkened to the voice of Sarai.

And Sara said to Abram, Behold now, the Lord hath restrained me from childbearing; go in now to my handmaid, if; perhaps, I may have sons from her. And Abram received the word of Sara.
And Sara said to Abram, Behold, now, the Lord hath restrained me from bearing, go to my handmaid and set her free; perhaps I may be builded by her. And Abram hearkened to the word of Sara.

And Sarai Abram's wife took Hagar the Egyptian, her handmaid, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife.

And Sara wife of Abram took Hagar her handmaid, the Mizretha, at the end of ten years of Abram's dwelling in the land of Kenaan, and gave her to Abram her husband to be his wife;

And Sara the wife of Abram took Hagar the Mizreitha handmaid, when Abram had dwelt ten years in the land of Kenaan, and set her free, and gave her to Abram her husband to wife.

And he went in unto Hagar, and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

And he went in unto Hagar, and she conceived, and she saw that she had conceived, and her mistress was despised in her eyes.

And he went unto Hagar, and she conceived; and she saw that she had conceived, and the honour of her mistress was despised in her eyes.

And Sara said unto Abram: 'My wrong be upon thee: I gave my handmaid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the LORD judge between me and thee.'

And Sara said to Abram, I have (a cause of) judgment against thee. I have given my handmaid to thee, and she seeth that she hath conceived, and I am despised in her eyes: the Lord judge between me and thee.

And Sara said to Abram, All my affliction is from thee. Being secure that thou wouldst do me justice, I left the land and house of my father, and came up with thee to a foreign land; and forasmuch as I was not able to become a mother, I set free my handmaid, and gave her to lie in thy bosom; and she seeth that she hath conceived, and mine honour is despised before her. But now is my affliction manifest before the Lord, who will spread peace between me and thee, and the land shall be replenished from us, nor shall we need the help of the progeny of Hagar the daughter of Pharoh bar Nimrod, who threw thee into the burning furnace of the Kasdin.

And Sara said, My judgment and my affliction are delivered into thine hand. I left the house of my birth, and the house of my father, and came with thee in the faith of the Heavens. I have gone in with thee before kings; before Pharoh King of Mizraim, and before Avimelek king of the Philistae; and I have said of thee, He is my brother, so that they might not kill thee. And when I saw that I was not made fruitful, I took Hagar the Mizreitha, my handmaid, and gave her to thee to wife, and said, She shall bring forth, and I will bring up whom she may bear, that I may be builded, be it only from her. But now seeing that she hath conceived, my honour is condemned and despised in her sight. Now may the Lord appear, and judge between me and thee, and fulfil mercies upon me and thee, and spread His peace between me and thee, and replenish the world from me and from thee, that we may not heed the son of Hagar the Mizreitha handmaid, who is of the children of the people who cast thee into the burning furnace of the Kasdin.
**GENESIS 16:6**

**JPS** 16:6 But Abram said unto Sarai: 'Behold, thy maid is in thy hand; do to her that which is good in thine eyes.' And Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face.

**ONK** 16:6 And Abram said to Sara, Behold, thy handmaid is in thy hand, do to her as is pleasing in thine eyes: and Sara afflicted her, and she fled from before her.

**PAL** 16:6 And Abram said to Sara, Behold, thy handmaid is under thy authority: do to her what is right in thine eyes. And Sara afflicted her, and she escaped from before her.

**GENESIS 16:7**

**JPS** 16:7 And the angel of the LORD found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

**ONK** 16:7 And the Angel of the Lord found her at the fountain of water in the wilderness, at the fountain in the way of Hagra.

**PAL** 16:7 And the Angel of the Lord found her at the fountain of waters in the desert; at the fountain of waters which is in the way to Chagra.

**JER** 16:7 Chalitza.

**GENESIS 16:8**

**JPS** 16:8 And he said: 'Hagar, Sarai's handmaid, whence camest thou? and whither goest thou?' And she said: 'I flee from the face of my mistress Sarai.'

**ONK** 16:8 And he said, Hagar, handmaid of Sara, whence comest thou, and whither art thou going? And she said, From before Sara my mistress do I escape.

**PAL** 16:8 And He said, Hagar, handmaid of Sara, whence comest thou, and whither dost thou go? And she said, From before Sara my mistress I have escaped.

**GENESIS 16:9**

**JPS** 16:9 And the angel of the LORD said unto her: 'Behold, thou art with child, and shalt bear a son; and thou shalt call his name Ishmael, because the LORD hath heard thy affliction.

**ONK** 16:9 And the Angel of the Lord said to her, Return to thy mistress and be subject under her hand.

**PAL** 16:9 And the Angel of the Lord said to her, Return to thy mistress, and be subject under her hand.

**GENESIS 16:10**

**JPS** 16:10 And the angel of the LORD said unto her: 'I will greatly multiply thy seed, that it shall not be numbered for multitude.

**ONK** 16:10 And the Angel of the Lord said to her: Multiplying I will multiply thy sons, and they shall not be numbered for multitude.

**PAL** 16:10 And the Angel of the Lord said to her, Multiplying I will multiply thy sons, and they shall not be numbered for multitude.

**GENESIS 16:11**

**JPS** 16:11 And the angel of the LORD said unto her: 'Behold, thou art with child, and shalt bear a son; and thou shalt call his name Ishmael, because the LORD hath heard thy affliction.

**ONK** 16:11 And the Angel of the Lord said to her, Behold, thou hast conceived, and shalt give birth to a son, and thou shalt call his name Yishmael, because the Lord hath heard thy prayer.
And the Angel of the Lord said to her, Behold, thou art with child, and thou wilt bear a son, and thou shalt call his name Ishmael, because thy affliction is revealed before the Lord.

And he shall be like the wild ass among men: his hands shall take vengeance of his adversaries, and the hands of his adversaries be put forth to do him evil; and in the presence of all his brethren shall he be commingled (yitharbeh, Arabized), and shall dwell.

And she called the name of the LORD that spoke unto her, Thou art a God of seeing; for she said: 'Have I even here seen Him that seeth Me?'

And she gave thanks before the Lord whose Word spake to her, and thus said, Thou art He who livest and art eternal; who seest, but art not seen! for she said, For, behold, here is revealed the glory of the Shekina of the Lord after a vision.

And she called the name of the well, The well at which the Living and Eternal One was revealed; and, behold, it is situate between Rekam and Chalutsa.

And Hagar bore Abram a son; and Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael.

And Abram was fourscore and six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram.
Genesis 17

GENESIS 17:1

JPS 17:1 And when Abram was ninety years old and nine, the LORD appeared to Abram, and said unto him: 'I am God Almighty; walk before Me, and be thou wholehearted.

ONK 17:1 And Abram was son of ninety and nine years: and the Lord was revealed to Abram, and said to him, I am El-shadai; serve before Me, and be perfect;

PAL 17:1 And Abram was the son of ninety and nine years, and the Lord appeared to Abram, and said to him, I am El Shadai; serve before Me and be perfect (shelim) in thy flesh.

GENESIS 17:2

JPS 17:2 And I will make My covenant between Me and thee, and will multiply thee exceedingly.'

ONK 17:2 and I will set a covenant between My Word and thee, and I will multiply thee exceedingly much.

PAL 17:2 And I will set My covenant between My Word and thee, and will multiply thee very greatly.

GENESIS 17:3

JPS 17:3 And Abram fell on his face; and God talked with him, saying:

ONK 17:3 And Abram fell on his face: and the Lord spake with him, saying,

PAL 17:3 And because Abram was not circumcised, he was not able to stand, but he bowed himself upon his face; and the Lord spake with him, saying,

GENESIS 17:4

JPS 17:4 'As for Me, behold, My covenant is with thee, and thou shalt be the father of a multitude of nations.

ONK 17:4 Behold, I have dedicated My covenant with thee, and thou shalt be the father of many peoples,

PAL 17:4 Behold, I have confirmed (or divided) my covenant with thee; and thou shalt be the father of many peoples.

GENESIS 17:5

JPS 17:5 Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

ONK 17:5 and thy name shall no more be called Abram; but thy name shall be Abraham, because the father of many peoples have I appointed (given) thee.

PAL 17:5 And thy name shall be no more called Abram, but Abraham shall be thy name, because to be the father of a great multitude of peoples have I appointed thee.

GENESIS 17:6

JPS 17:6 And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.

ONK 17:6 And I will spread thee abroad very greatly, and I will appoint to thee that assemblies and kings, who shall rule the peoples, from thee shall come forth.

PAL 17:6 And I will make thee exceeding fruitful, and will set thee for congregations; and kings ruling over peoples shall come forth from thee.
**GENESIS 17:7**

**JPS** 17:7 And I will establish My covenant between Me and thee and thy seed after thee throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee and to thy seed after thee.

**ONK** 17:7 And I will establish My covenant between My Word and thee, and thy sons after thee unto perpetual generations, to be unto thee a God, and to thy sons after thee.

**PAL** 17:7 And I have established My covenant between My Word and thee, and thy sons after thee in their generations, for an everlasting covenant, to be a God to thee and to thy sons after thee.

**GENESIS 17:8**

**JPS** 17:8 And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.'

**ONK** 17:8 And I will give to thee and to thy sons after thee the land of thy habitation, all the land of Kenaan, for an everlasting possession; and I will be unto them Eloha.

**PAL** 17:8 And I will give to thee and to thy sons after thee the land of thy habitation, all the land of Kenaan, for an everlasting possession: and I will be to them Eloha.

**GENESIS 17:9**

**JPS** 17:9 And God said unto Abraham: 'And as for thee, thou shalt keep My covenant, thou, and thy seed after thee throughout their generations.

**ONK** 17:9 And the Lord said to Abraham, And thou My covenant shalt keep, thou and thy sons after thee in their generations.

**PAL** 17:9 And the Lord said to Abraham, And thou shalt observe my covenant, thou and thy sons after thee in their generations.

**GENESIS 17:10**

**JPS** 17:10 This is My covenant, which ye shall keep, between Me and you and thy seed after thee: every male among you shall be circumcised.

**ONK** 17:10 This is My covenant which you shall keep between My Word and you and thy sons after thee, to circumcise every male that is among you.

**PAL** 17:10 This is My covenant, that you shall observe between My Word and you, and your sons after you:—Every male of you being circumcised, though he have not a father to circumcise him.

**GENESIS 17:11**

**JPS** 17:11 And ye shall be circumcised in the flesh of your foreskin; and it shall be a token of a covenant betwixt Me and you.

**ONK** 17:11 And you shall circumcise the flesh of your foreskin, and it shall be for the sign of the covenant between My Word and you.

**PAL** 17:11 And you shall circumcise the flesh of your foreskin, as a sign of the covenant between My Word and you.

**GENESIS 17:12**

**JPS** 17:12 And he that is eight days old shall be circumcised among you, every male throughout your generations, he that is born in the house, or bought with money of any foreigner, that is not of thy seed.
And the son of eight days shall be circumcised among you; every male in your generations, born in the house, or bought with money, of every son of the peoples, who is not of thy sons,

He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised; and My covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

circumcising you shall circumcise the one born in the house, and him bought with money; and it shall be My covenant in your flesh for a covenant for ever.

He who is circumcised shall circumcise him who is brought up among you, or bought with your silver; and it shall be My covenant in your flesh for a covenant for ever.

And the uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people; he hath broken My covenant.'

And the male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that man shall perish from the people (because) he hath made void My covenant.

And the uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, unless he have some one to circumcise him, that man shall be cut off from his people; he hath made My covenant to pass away.

And I will bless her, and moreover I will give thee a son of her; yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of peoples shall be of her.'

And I will bless her, and I will also give thee a son from her; and I will bless her, and assemblies and kings which have dominion over peoples from her shall be.

And I will bless her in her body, and will also give from her a son to thee, and I will bless him, and he shall be for assemblies, and kings ruling over nations shall be from her.

Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart: 'Shall a child be born unto him that is a hundred years old? and shall Sarah, that is ninety years old, bear?'

And Abraham fell upon his face and rejoiced, and said in his heart, Will the son of a hundred years have a child, and Sarah the daughter of ninety years bring forth?
And Abraham fell on his face, and wondered, and said in his heart, Shall the son of a hundred years have progeny, and Sarah, the daughter of ninety years, bear a child?

And Abraham bowed upon his face, and wondered.

And Abraham said unto God: 'Oh that Ishmael might live before Thee!'

And Abraham said before the Lord, O that Yishmael may be established before thee!

And Abraham said before the Lord, May not Ishmael be established, and serve before Thee?

And God said: ''Nay, but Sarah thy wife shall bear thee a son; and thou shalt call his name Isaac; and I will establish My covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.

And the Lord said, In verity Sarah thy wife shall bear thee a son, and thou shalt call his name Izhak; and I will establish My covenant with him for an everlasting covenant to his sons after him.

And concerning Yishmael I have accepted thy prayer. Behold, I have blessed him, and I will spread him abroad very greatly. Twelve princes will he beget, and I will set him (as) a great people.

But My covenant I will establish with Izhak, whom Sarah shall bear to thee, at this time, in the year following.

And He ceased speaking with him; and the Glory of the Lord ascended from Abraham.
GENESIS 17:23

**JPS** 17:23 And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.

**ONK** 17:23 And Abraham took Yishmael his son, and every one born in his house, and every one bought with his money, every male, the men of the house of Abraham, and circumcised the flesh of their foreskin in that very same day when the Lord had spoken with him.

**PAL** 17:23 And Abraham took Ishmael his son, and all brought up in his house, and all bought with money, every male among the household people of Abraham, and he circumcised the flesh of their foreskin in the same day in which the Lord spake with him.

---

GENESIS 17:24

**JPS** 17:24 And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

**ONK** 17:24 And Abraham was son of ninety and nine years, when he circumcised the flesh of his foreskin.

**PAL** 17:24 And Abraham was the son of ninety and nine years when he circumcised the flesh of his foreskin.

---

GENESIS 17:25

**JPS** 17:25 And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

**ONK** 17:25 And Yishmael his son was son of thirteen years, when the flesh of his foreskin was circumcised.

**PAL** 17:25

---

GENESIS 17:26

**JPS** 17:26 In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

**ONK** 17:26 In that same day Abraham was circumcised, and Yishmael his son,

**PAL** 17:26 In the same day, in the fourteenth year, was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

---

GENESIS 17:27

**JPS** 17:27 And all the men of his house, those born in the house, and those bought with money of a foreigner, were circumcised with him.

**ONK** 17:27 and all the men of his house, (whether) born in his house, or bought with money from the sons of the Gentiles, were circumcised with him.

**PAL** 17:27 And every man of his house, the house-trained, and the purchased with money of the sons of the people, was circumcised with him.

---

Genesis 18

---

**GENESIS 18:1**

**JPS** 18:1 And the LORD appeared unto him by the terebinths of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day;
And the Lord was revealed to him in the Vale of Mamre; and he sat in the door of the tent while the day was hot.

And the glory of the Lord was revealed to him in the valley of Mamre; and he, being ill from the pain of circumcision, sat at the door of the tabernacle in the fervour (or strength) of the day.

And he lifted up his eyes and looked, and, behold, three men stood over against him; and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed down to the earth.

And he lifted up his eyes and looked, and, beheld, three men stood towards him; and he saw, and ran from the door of the tent to meet them, and worshipped upon the earth.

And he lifted up his eyes and looked, and, behold, three angels in the resemblance of men were standing before him; (angels) who had been sent from the necessity of three things;—because it is not possible for a ministering angel to be sent for more than one purpose at a time;—one, then, had come to make known to him that Sarah should bear a man-child; one had come to deliver Lot; and one to overthrow Sedom and Amorah. And when he saw them, he ran to meet them from the door of the tent, and bowed himself on the earth.

Three angels were sent to our father Abraham; and the three were sent for three things;—because it is not possible that one of the high angels should be sent for more things than one.

The first angel was sent to announce to our father Abraham, that, behold, Sarah would bear Izhak; the second angel was sent to deliver Lot from the midst of the overthrow; the third angel was sent to overthrow Sedom and Amorah, Admah and Zeboim. Therefore was there a word of prophecy from before the Lord unto Abraham the Just, and the Word of the Lord was revealed to him in the valley of vision; and he sat in the door of the tabernacle, comforting himself from his circumcision in the fervour (or strength) of the day.

And he said, Lord, if now I have found favour in Thine eyes, pass not, I pray, from Thy servant.

And he said, I beseech, by the mercies (that are) before Thee, Lord, if now I have found favour before Thee, that the glory of Thy shekina may not now ascend from Thy servant,

and take a mouthful of bread, and strengthen your hearts, afterward you shall pass on; because for this you have come over unto your servant. And He said, So do as thou hast spoken.

And I will bring food of bread, that you may strengthen your hearts, and give thanks in the Name of the Word of the Lord, and afterwards pass on. For therefore at the time of repast are
you come, and have turned aside to your servant to take food. And they said, Thou hast spoken well; do according to thy word.

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 18:6</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 18:6 And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said: 'Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 18:6 And Abraham hastened to the tent to Sarah, and said, Make haste with three seyin of the flour of meal, mix and make cakes.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 18:6 And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said to her, Hasten three measures of flour-meal, mix and make cakes.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 18:7</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 18:7 And Abraham ran unto the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it unto the servant; and he hastened to dress it.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 18:7 And to the herd ran Abraham, and took a calf, tender and good, and gave to a young man, and he hastened to dress him.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 18:7 And unto the flock ran Abraham, and took a calf, tender and fat, and gave to a young man, and hastened to make prepared meats;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 18:8</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 18:8 And he took curd, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 18:8 And he took butter and milk, and the calf which he had prepared, and set before them, and he waited upon them under the tree, and they ate.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 18:8 and he took rich cream and milk and the calf which the young man had made into prepared meats, and set them before them, according to the way and conduct (hilkath) of the creatures of the world; and he served before them, and they sat under the tree; and he quieted himself (to see) whether they would eat.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 18:9</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 18:9 And they said unto him: 'Where is Sarah thy wife? And he said: 'Behold, in the tent.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 18:9 And He said to him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 18:9 And they said to him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, she is in the tent.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 18:10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 18:10 And He said: 'I will certainly return unto thee when the season cometh round; and, lo, Sarah thy wife shall have a son.' And Sarah heard in the tent door, which was behind him.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 18:10 And He said, Returning I will return to thee, according to the time that you shall revive, and, behold, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard in the door of the tent, and it was behind Him.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 18:10 And One of them said, Returning I will return to thee in the coming year; and you shall be revived, and, behold, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah was hearkening at the door of the tent, and Ishmael stood behind her, and marked what the Angel said.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
And He said, Returning I will return to thee at that time, to revive you, and, behold, Sarah thy wife shall have a male child. And Sarah was hearkening at the door of the tent, and Ishmael stood behind her.

**GENESIS 18:11**

JPS 18:11 Now Abraham and Sarah were old, and well stricken in age; it had ceased to be with Sarah after the manner of women.

ONK 18:11 And Abraham and Sarah were old and advanced in days, and with Sarah had ceased to be the way of women.

PAL 18:11 But Abraham and Sarah were old, they had mounted (alu) in days, and with Sarah the way of women had ceased.

**GENESIS 18:12**

JPS 18:12 And Sarah laughed within herself, saying: 'After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?'

ONK 18:12 And Sarah laughed within herself, saying, After that I am old shall I have a child, and my lord (being also) old?

PAL 18:12 And Sarah wondered in her heart, saying, After that I am old shall I have conceptions, and my lord Abraham is old?

JER 18:12 And Sarah derided in her heart, saying, After that I am old, is it possible to return to the days of my youth, for me to have conception, and Abraham old?

**GENESIS 18:13**

JPS 18:13 And the LORD said unto Abraham: 'Wherefore did Sarah laugh, saying: Shall I of a surety bear a child, who am old?'

ONK 18:13 And the Lord said to Abraham, Wherefore laughed Sarah, saying, Can it be in truth that I shall bring forth, and I being old?

PAL 18:13 And the Lord said to Abraham, Why hath Sarah so laughed, saying, Can it be in truth that I shall bear, being old?

**GENESIS 18:14**

JPS 18:14 Is any thing too hard for the LORD. At the set time I will return unto thee, when the season cometh round, and Sarah shall have a son.'

ONK 18:14 What word is hidden from before the Lord? At the time I will return to thee, according to the time that you shall revive, and Sarah shall have a son.

PAL 18:14 Is it possible to hide anything from before the Lord? At the gracious time I will return to thee, in the time when you shall be revived, and Sarah shall have a son.

**GENESIS 18:15**

JPS 18:15 Then Sarah denied, saying: 'I laughed not'; for she was afraid. And He said: 'Nay; but thou didst laugh.'

ONK 18:15 And Sarah denied, saying, I laughed not: for she was afraid. And He said, No, but thou didst laugh...

PAL 18:15 And Sarah denied and said, I wondered not; for she was afraid. And the Angel said, Fear not: yet in truth thou didst laugh.
GENESIS 18:16

JPS 18:16 And the men rose up from thence, and looked out toward Sodom; and Abraham went with them to bring them on the way.

ONK 18:16 And the men arose thence, and looked towards the face of Sedom; and Abraham went with them to accompany them.

PAL 18:16 And the angels, who had the likeness of men, arose from thence, and the one who had made known the tidings to Sarah ascended to the high heavens; and two of them looked toward Sedom; and Abraham went with them.

JER 18:16 And they looked towards.

GENESIS 18:17

JPS 18:17 And the LORD said: 'Shall I hide from Abraham that which I am doing;

ONK 18:17 And the Lord said, Shall I conceal from Abraham what I am doing?

PAL 18:17 And the Lord said, with His Word, I cannot hide from Abraham that which I am about to do; and it is right that before I do it, I should make it known to him. For Abraham is to be a great and mighty people, and through him shall all the peoples of the earth be blessed.

JER 18:17 And the Lord with His Word said, Shall I hide from Abraham, My friend, that which I am about to do? Forasmuch as the town of Sedom is among the gifts that I have given to him, it is just that I should not overthrow it, till I have made it known to him.

GENESIS 18:18

JPS 18:18 seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

ONK 18:18 And Abraham shall be indeed a people many and strong, and in him shall all the peoples of the earth be blessed;

PAL 18:18

GENESIS 18:19

JPS 18:19 For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of the LORD, to do righteousness and justice; to the end that the LORD may bring upon Abraham that which He hath spoken of him.'

ONK 18:19 because it is manifest before me that he will instruct his children, and the men of his house after him, to keep the ways which are right before the Lord, to do righteousness and judgment; that the Lord may bring upon Abraham that which He hath spoken concerning him.

PAL 18:19 Because his holiness (piety, chasidutha) is manifest before Me, (and) that he will instruct his sons, and the men of his house after him, to keep the ways that are right before the Lord, to do justice and judgment, that the Lord may bring upon Abraham that which He hath spoken concerning him.

GENESIS 18:20

JPS 18:20 And the LORD said: 'Verily, the cry of Sodom and Gomorrah is great, and, verily, their sin is exceeding grievous.

ONK 18:20 And the Lord said, The cry of Sedom and Amorah [is heard before Me] because it is great, and the guilt of them is very mighty:
And the Lord said to the ministering angels, The cry of Sedom and Amorah, because they oppress the poor, and decree that whosoever giveth a morsel to the needy shall be burned with fire, is therefore great, and their guilt exceedingly weighty.

**GENESIS 18:21**

**JPS** 18:21 I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto Me; and if not, I will know.'

**ONK** 18:21 I will now see, and will judge, whether they do according to the report of them which hath ascended before me. I will deal with them thoroughly unless they convert; but if they convert, I will not punish.

**PAL** 18:21 I will now appear, and see whether, as the cry of a damsel torn away, which ascendeth before Me, they have made completion of their sins (or, whether they have made an end of their sins); and if they have wrought repentance, shall they not be as (if) innocent before Me? and as if not knowing, I will not punish.

**JER** 18:21 Now will I appear and see, according as the cry of the people of Sedom and Amorah hath ascended before Me, whether they have made a complete end. It may be, that some among these sinners do not know that their works of evil are manifest before Me. And if they seek to work repentance, behold, they shall be considered before Me as if those works had not been known.

**GENESIS 18:22**

**JPS** 18:22 And the men turned from thence, and went toward Sodom; but Abraham stood yet before the LORD.

**ONK** 18:22 And the men turned away from thence, and went toward Sedom. And Abraham yet ministered in prayer before the Lord.

**PAL** 18:22 And the angels who had the likeness of men, turned thence and went towards Sedom. And Abraham now supplicated mercy for Lot, and ministered in prayer before the Lord.

**GENESIS 18:23**

**JPS** 18:23 And Abraham drew near, and said: 'Wilt Thou indeed sweep away the righteous with the wicked?

**ONK** 18:23 And Abraham approached, and said, Wilt Thou, in anger, destroy the righteous with the guilty?

**PAL** 18:23 And Abraham prayed and said, Wilt Thou destroy in Thy displeasure the innocent with the guilty?

**GENESIS 18:24**

**JPS** 18:24 Peradventure there are fifty righteous within the city; wilt Thou indeed sweep away and not forgive the place for the fifty righteous that are therein?

**ONK** 18:24 If perhaps there be fifty righteous within the city, wilt Thou in anger destroy and not forgive the place for the fifty righteous who are within it?

**PAL** 18:24 Perhaps there are fifty innocent persons within the city, who pray before Thee,—ten for every city, of all the five cities of Sedom, Amorah, Admah, Zeboim, and Zoar. Wilt Thou in Thy displeasure destroy and not forgive the country, on account of the fifty innocent ones who are in it?
GENESIS 18:25

JPS 18:25 That be far from Thee to do after this manner, to slay the righteous with the wicked, that so the righteous should be as the wicked; that be far from Thee; shall not the judge of all the earth do justly?'

ONK 18:25 More true are Thy judgments than that Thou shouldst do a thing like that, to destroy the just with the guilty, and that the just should be as the guilty! Thy judgments are true! Can the Judge of all the earth but do justice?

PAL 18:25 Unholy would it be before Thee to do according to this word, to slay the innocent with the guilty, and to make the innocent to be as the guilty! That be unholy with Thee. It cannot be that One who is the Judge of all the earth should not do justice.

GENESIS 18:26

JPS 18:26 And the LORD said: 'If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will forgive all the place for their sake.'

ONK 18:26 And the Lord said, If I find in Sedom fifty righteous in the midst of the city, I will spare all the place for their sake.

PAL 18:26 And the Lord said, If I find in Sedom fifty innocent in the midst of the city who pray before Me, I will forgive all the land on their account.

GENESIS 18:27

JPS 18:27 And Abraham answered and said: 'Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord, who am but dust and ashes.

ONK 18:27 And Abraham answered and said, Behold, I have done a great thing, to speak before the Lord, and I dust and ashes!

PAL 18:27 And Abraham responded, and said, I pray for mercy. Behold, now, I have begun to speak before the Lord; I, who am as dust and ash.

GENESIS 18:28

JPS 18:28 Peradventure there shall lack five of the fifty righteous; wilt Thou destroy all the city for lack of five?' And He said: 'I will not destroy it, if I find there forty and five.'

ONK 18:28 Perhaps of the fifty righteous there may be wanting five: shall all the city perish through five? And He said, I will not destroy, if I find there forty and five.

PAL 18:28 Perhaps of the fifty innocent persons, five may be wanting. On account of the five who may be wanting to Zoar, wilt Thou destroy the whole city? And He said, I will not destroy it, if I find there forty and five.

GENESIS 18:29

JPS 18:29 And he spoke unto Him yet again, and said: 'Peradventure there shall be forty found there.' And He said: 'I will not do it for the forty's sake.'

ONK 18:29 And he added yet to speak before Him, and said, Perhaps forty may be found there. And He said, I will not make the end on account of the forty.

PAL 18:29 And he added yet to speak before Him, and said, Perhaps there may be forty found there; ten for each city of the four cities, and Zoar, whose guilt is lighter, forgive thou for Thy mercy's sake. And he said, I will not make an end for the sake of the forty innocent ones.
GENESIS 18:30

JPS 18:30 And he said: 'Oh, let not the Lord be angry, and I will speak. Peradventure there shall thirty be found there.' And He said: 'I will not do it, if I find thirty there.'

ONK 18:30 And he said, Let not the anger of the Lord now kindle, and I will speak. Perhaps thirty shall be found there. And He said, I will not make the end if I find there thirty.

PAL 18:30 And he said, Let not the displeasure of the Lord, the Lord of all the world, wax strong against me, and I will speak. Perhaps thirty who pray may be found there, ten for each of the three cities, and Zeboim and Zoar forgive them for Thy mercy's sake. And He said, I will not make an end if I find there thirty.

GENESIS 18:31

JPS 18:31 And he said: 'Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord. Peradventure there shall be twenty found there.' And He said: 'I will not destroy it for the twenty's sake.'

ONK 18:31 And he said, Behold, I have done a great thing to speak before the Lord: perhaps twenty shall be found there. And He said, I will not destroy for the sake of twenty.

PAL 18:31 And he said, Imploring mercy, I have now begun to speak before the Lord, the Lord of all the world. Perhaps twenty who pray may be found; ten in each of the two cities, and the three forgive Thou for Thy mercy's sake! And He said, I will not destroy for the sake of the twenty innocent.

GENESIS 18:32

JPS 18:32 And he said: 'Oh, let not the Lord be angry, and I will speak yet but this once. Peradventure ten shall be found there.' And He said: 'I will not destroy it for the ten's sake.'

ONK 18:32 And he said, Let not now the anger of the Lord kindle, and I will speak only this time: perhaps ten may be found there. And He said, I will not destroy for the sake of the ten!

PAL 18:32 And he said, I implore mercy before Thee! Let not the anger of the Lord, the Lord of all the world, grow strong, and I will speak only this time. Perhaps ten may be found there; and I and they will pray for mercy upon all the land, and Thou wilt forgive them. And He said, I will not destroy for the sake of the ten who may be innocent.

GENESIS 18:33

JPS 18:33 And the LORD went His way, as soon as He had left off speaking to Abraham; and Abraham returned unto his place.

ONK 18:33 And the Glory of the Lord ascended when He had ceased to speak with Abraham, and Abraham returned to his place.

PAL 18:33 And the majesty of the Lord went up when He had ceased to speak with Abraham; and Abraham returned to his place.

Genesis 19

GENESIS 19:1

JPS 19:1 And the two angels came to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom; and Lot saw them, and rose up to meet them; and he fell down on his face to the earth;

ONK 19:1 And two angels entered into Sedom in the evening; and Lot sat in the gate of Sedom. And Lot saw, and arose to present himself before them, and he bowed with his face to the earth.
Genesis 19:1 Two angels came to Sedom at the evening; and Lot sat in the gate of Sedom. And Lot saw, and rose up to meet them from the gate of the tabernacle. And he bowed his face to the ground,

Jeremiah 19:1 And Lot sat in the gate of Sedom, and he saw them, and ran and saluted them, and bowed with his face to the ground.

Genesis 19:2

JPS 19:2 and he said: 'Behold now, my lords, turn aside, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your way.' And they said: 'Nay; but we will abide in the broad place all night.'

ONK 19:2 And he said, I pray my lords (ribboni) to turn aside unto the house of your servant and lodge, and wash your feet; and rising early you shall go on your way. And they said, Not so, but in the wide place will we lodge.

PAL 19:2 and said, I beg now, my lords, turn now hither, and enter the house of your servant, and lodge, and wash your feet; and you will arise and proceed on your way. And they said to him, No; for in the street we will lodge.

JER 19:2 And wash your feet, and wash you in the morning, and go to your tents in peace. And they said to him, No; for in the open place of the city we will lodge.

Genesis 19:3

JPS 19:3 And he urged them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

ONK 19:3 And he was greatly in earnest with them, and they turned aside with him, and entered into his house: and he made them a supper, and dressed unleavened cakes for them, and they ate.

PAL 19:3 And he persuaded them earnestly, and they turned aside to be with him; and they entered his house, and he made a repast for them, and prepared unleavened cakes. And it seemed to him as if they did eat.

JER 19:3 And it appeared as if they ate and drank.

Genesis 19:4

JPS 19:4 But before they lay down, the men of the city, even the men of Sodom, compassed the house round, both young and old, all the people from every quarter.

ONK 19:4 As yet they had not slept; and the men of the city, the men of Sedom, gathered against the house, from the youth unto the old man, all the people from the extremes;

PAL 19:4 They had not yet lain down, when the wicked men of the city, the men of Sedom, came round upon the house, from the youth to the old man, all the people throughout.

Genesis 19:5

JPS 19:5 And they called unto Lot, and said unto him: 'Where are the men that came in to thee this night? bring them out unto us, that we may know them.'

ONK 19:5 and they cried to Lot, and said to him, Where are the men who came to thee to-night? Bring them forth to us, and we will know them.

PAL 19:5 And they cried to Lot, and said to him, Where are the men who entered with thee to-night? Bring them out to us, and we will lie with them.

Genesis 19:6
| JPS | 19:6 And Lot went out unto them to the door, and shut the door after him. |
| ONK | 19:6 And Lot went out to them to the gate, and the door he shut after him. |
| PAL | 19:6 And Lot went out to them to the gate, and shut the door after him. |

**GENESIS 19:7**

| JPS | 19:7 And he said: 'I pray you, my brethren, do not so wickedly. |
| ONK | 19:7 And he said, I pray you, my brethren, do not (so) wickedly. |
| PAL | 19:7 And he said, I pray, my brethren, do not thus wickedly. |
| JER | 19:7 And Lot said to them, Wait here a little, till we have besought mercy before the Lord. |

**GENESIS 19:8**

| JPS | 19:8 Behold now, I have two daughters that have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes; only unto these men do nothing; forasmuch as they are come under the shadow of my roof.' |
| ONK | 19:8 Behold, now, I have two daughters, who have not known man, I would bring them to you, and you should do to them what pleases in your eyes; only to these men do nothing, because they have entered under the shadow of my dwelling. |
| PAL | 19:8 Behold, now, I have two daughters who have had no dealing with a man; I would now bring even them out to you to do to them as is meet before you, rather than you should do evil to these men, because they have entered in to lodge under the shadow of my roof. |
| JER | 19:8 Who have not known dealing with man. |

**GENESIS 19:9**

| JPS | 19:9 And they said: 'Stand back.' And they said: 'This one fellow came in to sojourn, and he will needs play the judge; now will we deal worse with thee, than with them.' And they pressed sore upon the man, even Lot, and drew near to break the door. |
| ONK | 19:9 And they said, Go in, however! And they said, One came to sojourn, and, behold, he judgeth judgment! Now will we do worse to thee than to them; and they prevailed against the man, against Lot, greatly, and came nigh to shatter the door. |
| PAL | 19:9 And they said, Give up this. And they said, Did not this come alone to sojourn among us? and, behold, he is making himself a judge, and judging the whole of us. But now we will do worse to thee than to them. And they prevailed against the man, against Lot, greatly, and came near, to shatter the door. |

**GENESIS 19:10**

| JPS | 19:10 But the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and the door they shut. |
| ONK | 19:10 And the men put forth their hands, and brought in Lot to be with them in the house, and shut the door. |
| PAL | 19:10 And the Men stretched forth their hands, and brought Lot unto them in the house, and shut the door. |

**GENESIS 19:11**

| JPS | 19:11 And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great; so that they wearied themselves to find the door. |
And the men who were at the gate of the house they smote with blindness, from the little to the great, and they were wearied to find the gate.

But the men who were at the gate of the house they struck with a suffusion of the eyes, from the young to the old, and they wearied themselves to find the gate.

With blindness.

And the men said unto Lot: 'Hast thou here any besides? son-in-law, and thy sons, and thy daughters, and whomsoever thou hast in the city; bring them out of the place;

And the men said to Lot, Whomsoever thou hast yet here, thy son-in-law, and thy sons, and thy daughters, and all that thou hast in the city, lead out from the place:

And the Men said to Lot, Hast thou yet in this city kinsman or brother? Thy sons-in-law, thy sons and thy daughters, take forth from the place;

for we will destroy this place, because their cry is great before the Lord, and the Lord hath sent us to destroy it.

for we will destroy this place, because the cry of them is waxed great before the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.'

for the cry of it before the Lord is great, and the Lord hath sent us to destroy it.

And Lot went forth, and spake with his sons-in-law who had taken his daughters, and said, Arise, come forth from this place; for the Lord destroyeth the city. But the word was as a wonder, (and he) as a man ranting, in the eyes of his sons-in-law.

And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying: 'Arise, take thy wife, and thy two daughters that are here; lest thou be swept away in the iniquity of the city.'

And it was as the morning rose that the angels were urgent upon Lot, saying, Arise, take thy wife and thy two daughters who are found faithful with thee, lest thou be smitten with the punishment of the city.

And at the time that the morning was about to uprise, the angels were urgent upon Lot, saying, Up, take thy wife and thy two daughters who are with you, lest you perish in the condemnation of the inhabitants of the city.

And it was at the time of the upcoming of the column of the morning.
JPS 19:16 But he lingered; and the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the LORD being merciful unto him. And they brought him forth, and set him without the city.

ONK 19:16 But he delayed; and the men laid hold of his hands, and of the hand of his wife, and of the hand of his two daughters; for the Lord had mercy upon him; and they brought him forth, and set him without the city.

PAL 19:16 But he delayed: and the men laid hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, for mercy from the Lord was upon them. And they brought them forth, and set them without the city.

GENESIS 19:17

JPS 19:17 And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said: 'Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the Plain; escape to the mountain, lest thou be swept away.'

ONK 19:17 And it was, when he had brought them without, he said, Be merciful on thy life, look not behind thee, and stand not in all the plain, escape to the mountain for deliverance, lest thou perish.

PAL 19:17 And it was that as they led them without, one of them returned into Sedom, to destroy it; and one remained with Lot, and said to him, Be merciful to your life; look not behind you, and stand not in all the plain; to the mountain escape, or you perish.

GENESIS 19:18

JPS 19:18 And Lot said unto them: 'Oh, not so, my lord;

ONK 19:18 And Lot said to them, Be entreated, O Lord;

PAL 19:18 And Lot said to him, I beseech of thee endure with me a little hour, until I have prayed for mercy from before the Lord.

JER 19:18 Be steadfast here a little with us until I have besought mercy before the Lord.

GENESIS 19:19

JPS 19:19 Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shown unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest the evil overtake me, and I die.

ONK 19:19 Behold now, Thy servant hath found mercy before Thee, and Thou hast magnified Thy goodness which Thou hast shown me in saving my life, and I cannot take refuge in the mountain, lest evil befall me, and I die.

PAL 19:19 Behold, now, thy servant hath found mercy before Thee, and Thou hast multiplied the kindness Thou hast done me in saving my life, and I am not able to escape to the mountain, lest evil overtake me, and I die.

GENESIS 19:20

JPS 19:20 Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one; oh, let me escape thither is it not a little one? and my soul shall live.'

ONK 19:20 Behold now, this city is nigh, to flee there; and it is (but) small; let me now escape thither. Is it not small? and my life shall be sustained.
Behold, now, I pray, this city, it is a near habitation, and convenient (for us) to escape thither; and it is small, and the guilt thereof light. I will flee thither, then. Is it not a little one? and my life shall be preserved.

And he said unto him: 'See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which thou hast spoken.

And He said to him, Behold, I have accepted thee in this thing also, in that I will not overthrow the city for which thou hast prayed.

And He said, Behold, I have accepted thee in this matter also, that I will not overthrow the city for which thou hast spoken, to destroy it, that thou mayest escape to it.

Hasten thou, escape thither; for I cannot do any thing till thou be come thither.' Therefore the name of the city was called Zoar.

Haste, escape thither; for I cannot do anything until thou be come thither. Therefore he called the name of the city Zoar.

The sun was risen upon the earth when Lot came unto Zoar.

The sun had come forth upon the earth, and Lot entered Zoar.

The sun had passed the sea, and come forth upon the earth, at the end of three hours, and Lot entered into Zoar.

Then the LORD caused to rain upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven;

And the Lord rained upon Sedom and upon Amorah sulphur and fire from before the Lord from the heavens,

And the Word of the Lord had caused showers of favour to descend upon Sedom and Amorah, to the intent that they might work repentance, but they did it not: so that they said, Wickedness is not manifest before the Lord. Behold, then, there are now sent down upon them sulphur and fire from before the Word of the Lord from heaven.

And the Word of the Lord Himself had made to descend upon the people of Sedom and Amorah showers of favour, that they might work repentance from their wicked works. But when they saw the showers of favour, they said, So, our wicked works are not manifest before Him. He turned (then), and caused to descend upon them bitumen and fire from before the Lord from the heavens.

and He overthrew those cities, and all the Plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.
ONK 19:25 and destroyed those cities and all the plain, and all the dwellers in the cities and the herbage of the earth.

PAL 19:25 And He overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and the herbage of the earth.

---

GENESIS 19:26

JPS 19:26 But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

ONK 19:26 And his wife looked behind her, and she became a statue of salt.

PAL 19:26 And his wife looked after the angel, to know what would be in the end of her father's house, for she was of the daughters of the Sedomees; and because she sinned by salt (bemilcha) she was manifestly punished; behold, she was made a statue of salt.

JER 19:26 And because the wife of Lot was of the children of the people of Sedom, she looked behind her, to see what would be the end of her father's house: and, behold, she was made to stand a statue of salt, until the time of the resurrection shall come, when the dead shall arise.

---

GENESIS 19:27

JPS 19:27 And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before the LORD.

ONK 19:27 And Abraham ascended in the morning to the place where he had ministered in prayer before the Lord;

PAL 19:27 And Abraham arose in the morning (and went) to the place where he had ministered in prayer before the Lord.

---

GENESIS 19:28

JPS 19:28 And he looked out toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the Plain, and beheld, and, lo, the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.

ONK 19:28 and he looked toward Sedom and Amorah, and upon all the place of the plain land, and saw, and, behold, the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.

PAL 19:28 And he looked towards Sedom and Amorah, and all the land of the plain, and saw, and, behold, the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.

---

GENESIS 19:29

JPS 19:29 And it came to pass, when God destroyed the cities of the Plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when He overthrew the cities in which Lot dwelt.

ONK 19:29 And it was when the Lord destroyed the cities of the plain, that the Lord remembered Abraham, and sent Lot from the midst of the overthrow, when He overthrew the cities in which Lot dwelt.

PAL 19:29 And it was when the Lord destroyed the cities of the plain, that He remembered the righteousness of Abraham, and sent forth Lot from the midst of the overthrow, when He overthrew the cities wherein Lot had dwelt.

---

GENESIS 19:30

JPS 19:30 And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar; and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

ONK 19:30 And Lot went up from Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him: for he feared to dwell in Zoar; and he dwelt in a cavern, he and his two daughters.
And Lot went up from Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; because he feared to reside in Zoar. And he dwelt in a cavern, he and his two daughters.

And the first-born said unto the younger: 'Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth.

And the elder said to the younger, Our father is aged, and there is no man in the earth to go in unto us according to the way of all the earth.

And the elder said to the less, Our father is old, and there is no man in the land to come to us after the way of the whole earth:

And there is not a man in the land who may come with us after the law of all the earth:

Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.

Come, we will pour father wine, and will lie with him, and raise up sons from our father.

come, let us make our father drink wine, and when he is drunken we will lie with him, and raise up sons from our father.

And they made their father drink wine that night. And the first-born went in, and lay with her father; and he knew not when she lay down, nor when she arose.

And they poured their father wine in that night; and the elder went in and lay with her father; and he knew not, in her lying down nor in her rising up.

And they made their father drink wine that night also, and he was drunk. And the elder arose, and lay with her father, nor did he know when she lay down, nor when she arose.

And it came to pass on the morrow, that the first-born said unto the younger: 'Behold, I lay yesternight with my father. Let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.'

And it was in the day which followed that the elder said to the younger, Behold, I lay yesterday with the father; let us give wine also in the night, and go thou in, lie with him, and we will raise up sons from our father.

And it was t
he day following, and the elder said to the less, Behold, now, I lay my evening with the father; let us make him drink wine this night also, that he may be drunk; and go thou and lie with him, that we may raise up sons from our father.

And they made their father drink wine that night also. And the younger arose, and lay with him; and he knew not when she lay down, nor when she arose.

And they gave that night also wine to their father, and the younger arose and lay with him; and he knew not, in her lying down nor in her rising up.

And they made their father drink wine that night also, and he was drunk, and the younger arose, and lay with him; and he knew not in her lying down nor in her rising up.
JPS 19:36 Thus were both the daughters of Lot with child by their father.
ONK 19:36 And the two daughters of Lot conceived from their father;
PAL 19:36 And the two daughters of Lot became with child by their father.

JPS 19:37 And the first-born bore a son, and called his name Moab; the same is the father of the Moabites unto this day.
ONK 19:37 and the elder brought forth a son, and called his name Moab: he is the father of the Moabites unto this day.
PAL 19:37 And the elder brought forth a son, and she called his name Moab, because from her father she had conceived. He is the father of the Moabites unto this day.

JPS 19:38 And the younger, she also bore a son, and called his name Ben-ammi; the same is the father of the children of Ammon unto this day.
ONK 19:38 And the younger also brought forth a son, and she called his name Bar Ammi: he is the father of the B'ni Ammon unto this day.
PAL 19:38 And the younger also brought forth a son, and she called his name Bar-Ammi, because he was the son of her father. He is the father of the Ammonite people unto this day.

Genesis 20

JPS 20:1 And Abraham journeyed from thence toward the land of the South, and dwelt between Kadesh and Shur; and he sojourned in Gerar.
ONK 20:1 And Abraham migrated from thence to the southern land, and dwelt between Rekam and Hagra; and he sojourned in Gerar.
PAL 20:1 And Abraham went on from thence to the land of the south, and dwelt between Rekam and Chagra, and had his habitation in Gerar.

JPS 20:2 And Abraham said of Sarah his wife: 'She is my sister.' And Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.
ONK 20:2 And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister. And Abimelek, king of Gerar, sent and took Sarah.
PAL 20:2 And Abraham said concerning Sarah his wife, She is my sister. And Abimelek, king of Gerar, sent and took Sarah.
JER 20:2 King of Arad.

JPS 20:3 But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him: 'Behold, thou shalt die, because of the woman whom thou hast taken; for she is a man's wife.'
ONK 20:3 And the word came from the presence of the Lord to Abimelek in a dream of the night, and said to him, Behold, thou diest, on account of the woman whom thou hast taken, and she a man's wife.

PAL 20:3 And a word came from before the Lord unto Abimelek, in a dream of the night, and said to him, Behold, thou diest, because of the woman whom thou hast carried away, and she a man's wife.

GENESIS 20:4

JPS 20:4 Now Abimelech had not come near her; and he said: 'Lord, wilt Thou slay even a righteous nation?

ONK 20:4 But Abimelek had not come nigh her. And he said, Lord, wilt Thou also kill the innocent people?

PAL 20:4 But Abimelek had not come nigh to defile her; and he said, Lord, shall the son of a people who hath not sinned, and whom it is right to absolve in the judgment, be killed?

GENESIS 20:5

JPS 20:5 Said he not himself unto me: She is my sister? and she, even she herself said: He is my brother. In the simplicity of my heart and the innocency of my hands have I done this.'

ONK 20:5 Did he not say to me, She is my sister? And she also said, He is my brother. In the rectitude of my heart, and the cleanliness of my hands, have I done this.

PAL 20:5 Did he not tell me, She is my sister? and did not she also say, He is my brother? In the truthfulness of my heart and the innocency of my hands have I done this.

GENESIS 20:6

JPS 20:6 And God said unto him in the dream: 'Yea, I know that in the simplicity of thy heart thou hast done this, and I also withheld thee from sinning against Me. Therefore suffered I thee not to touch her.

ONK 20:6 And the Lord said to him in a dream, It is also manifest to Me that in the integrity of thy heart thou hast done this, and I have also restrained thee from sinning before Me; therefore I have not permitted thee to approach to her.

PAL 20:6 And the Word of the Lord said to him in a dream, Before Me also it is manifest that in the truthfulness of thy heart thou didst this, and so restrained I thee from sinning before Me; therefore I would not permit thee to come near her.

GENESIS 20:7

JPS 20:7 Now therefore restore the man's wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live; and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.'

ONK 20:7 And now return the man's wife; for he is a prophet, and he will pray for thee, and thou shalt live. But if thou wilt not return (her), know that dying thou shalt die, thou, and all who are thine.

PAL 20:7 And now let the wife of the man return; for he is a prophet; he will pray for thee, and thou shalt live: but if thou wilt not let her return, know that dying thou shalt die, thou and all who are thine.
GENESIS 20:8

JPS  20:8 And Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears; and the men were sore afraid.

ONK  20:8 And Abimelech arose in the morning, and called all his servants, and spake all these words before them; and the men feared greatly.

PAL  20:8 And Abimelech arose in the morning, and called all his servants, and told all these words before them; and the men feared greatly.

GENESIS 20:9

JPS  20:9 Then Abimelech called Abraham, and said unto him: 'What hast thou done unto us? and wherein have I sinned against thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.'

ONK  20:9 And Abimelech called Abraham, and said to him, What hast thou done to us, and in what have I sinned against thee, that thou shouldst have brought upon me and upon my kingdom a great sin? Works which are not worthy to be done hast thou done with me.

PAL  20:9 And Abimelech called Abraham, and said, What hast thou done to us? And in what have I sinned against thee? For thou hadst brought upon me and upon my kingdom a great sin. Thou hast wrought with me works that are not right.

GENESIS 20:10

JPS  20:10 And Abimelech said unto Abraham: 'What sawest thou, that thou hast done this thing?'

ONK  20:10 And Abimelech said to Abraham, What sawest thou, that thou didst this thing?

PAL  20:10 And Abimelech said to Abraham, What hast thou seen, that thou didst this thing?

GENESIS 20:11

JPS  20:11 And Abraham said: 'Because I thought: Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.

ONK  20:11 And Abraham spake, Because I said, Perhaps the fear of the Lord is not in this place, and they will kill me on account of my wife.

PAL  20:11 And Abraham said, Because I said in my heart, The fear of the Lord is not in this place, and they will kill me for the sake of my wife.

GENESIS 20:12

JPS  20:12 And moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and so she became my wife.

ONK  20:12 Nevertheless, in truth she is my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

PAL  20:12 But in truth she is my sister, the daughter of my father's brother, but not of the kindred of my mother; and she became my wife.

GENESIS 20:13

JPS  20:13 And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her: This is thy kindness which thou shalt show unto me; at every place whither we shall come, say of me: He is my brother.'
And it was, when the people erred after the works of their hands, the Lord did bring me near to the fear of Himself, from (among) the house of my father. And I said to her, This is thy favour which thou canst do for me; in every place through which we pass, say of me, He is my brother.

And it was when they sought to turn me aside to the worship of idols, and I went forth from my father's house, that I said to her, This is the kindness thou shalt do me: in every place to which we come, say concerning me, He is my brother.

And Abimelech took sheep and oxen, and men-servants and women-servants, and gave them unto Abraham, and restored him Sarah his wife.

And Abimelech took sheep, and oxen, and servants, and handmaidens, and gave to Abraham, and returned to him Sarah his wife.

And Abimelech took sheep, and oxen, and handmaids, and gave to Abraham, and restored Sarah his wife to him.

And unto Sarah he said: 'Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver; behold, it is for thee a covering of the eyes to all that are with thee; and before all men thou art righted.'

And to Sarah he said, Behold, I have given a thousand sileen of silver to thy brother; behold, that silver is given to thee as a present, because thou wast hidden from the eyes of Abraham thy husband one night: and I would have seen thee: for were I to give all that I have, it would not suffice (or be proportionate). And the words were debated. And Abraham knew that Abimelech had not come near Sarah his wife.

And Abraham prayed unto God; and God healed Abimelech, and his wife, and his maid-servants; and they bore children.

And Abraham prayed before the Lord, and the Lord healed Abimelech, and his wife, and his handmaids, and they were revived:

And Abraham prayed before the Lord: and the Lord healed Abimelech and his wife and his concubines, and they were set at large.
For the LORD had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife.

for the Lord had shut all the wombs of the house of Abimelech, on account of Sarah, the wife of Abraham.

For the Word of the Lord shutting had shut in displeasure the wombs of all the women of Abimelech's house on account of Sarah the wife of Abraham.

Closing had closed.

And the LORD remembered Sarah as He had said, and the LORD did unto Sarah as He had spoken.

And the Lord remembered Sarah as He had said; and the Lord did unto Sarah according as He had spoken.

And the Lord remembered Sarah according to that which He had said to her; and the Lord wrought a miracle for Sarah like to that for which Abraham had spoken in prayer for Abimelek.

And the Lord wrought miracles for Sarah, as He had spoken.

And Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

And Sarah conceived and bare unto Abraham a son in his old age, in the time of which the Lord had told him.

And she conceived, and Sarah bare to Abraham a son, who was like to himself in his age at the time of which the Lord had spoken to him.

And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bore to him, Isaac.

And Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bare to him, Izhak.

And Abraham called the name of his son whom Sarah had borne him Izhak.

And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him.

And Abraham circumcised Izhak his son (when) the son of eight days, as the Lord had commanded him.

And Abraham circumcised Izhak his son, when the son of eight days, as the Lord had commanded him.
And Abraham was a hundred years old, when his son Isaac was born unto him.

And Abraham was the son of a hundred years when Izhak his son was born to him.

And Abraham was the son of an hundred years when Izhak his son was born to him.

And Sarah said: 'God hath made laughter for me; every one that heareth will laugh on account of me.'

And Sarah said, The Lord hath made me to have gladness; every one who heareth will give me joy.

And Sarah said, The Lord hath done wondrously for me; all who hear will wonder at me.

And she said, 'Who would have said unto Abraham, that Sarah should give children suck? for I have borne him a son in his old age.'

And she said, Faithful is He who spake unto Abraham, and certified that Sarah should suckle children; for she hath born a son in his old age.

And she said, How faithful was the messenger who announced to Abraham, and said, Sarah will nurse children, for she shall bring forth a son in her old age!

And she said, What was the announcement which announced to my lord Abraham at the beginning, and said, It will be that she will give suck, because she shall bring forth a son in her old age?

And Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.

And Abraham made a great feast in the day when Izhak was weaned.

And Abraham made a great feast on the day when Izhak was weaned.

And Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.

And Abraham made a great feast in the day when Izhak was weaned.

And Abraham made a great feast on the day when Izhak was weaned.

And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne unto Abraham, making sport.

And Sarah observed the son of Hagar the Mizretha, whom she bare to Abraham, deriding.

And Sarah observed the son of Hagar the Mizreitha, whom she bare to Abraham, mocking with a strange worship, and bowing to the Lord.

And Sarah observed the son of Hagar the Mizreitha, whom she bare to Abraham, doing evil works which are not fitting to be done, mocking in a strange worship.

Wherefore she said unto Abraham: 'Cast out this bondwoman and her son; for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.'

And she said, Cast out this handmaid and her son; for the son of the handmaid shall not inherit with my son, with Izhak.
And she said to Abraham, Cast out this handmaid and her son: for it is not possible for the son of this handmaid to inherit with my son; and he to make war with Izhak.

**GENESIS 21:11**

| JPS | GENESIS 21:11 And the thing was very grievous in Abraham's sight on account of his son. |
| ONK | And the word was evil exceedingly in the eyes of Abraham, on account of his son. |
| PAL | And the thing was very evil in Abraham's eyes, on account of Ishmael his son, who would practise a strange worship. |

**GENESIS 21:12**

| JPS | GENESIS 21:12 And God said unto Abraham: 'Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah saith unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall seed be called to thee. |
| ONK | And the Lord said to Abraham, Let it not be evil in thine eyes concerning the youth and concerning thine handmaid. All that Sarah saith to thee receive from her, because in Izhak shall thy sons be called to thee. |
| PAL | And the Lord said to Abraham, Let it not be evil in thine eyes on account of the youth who goeth forth from thy nurturing, and of thy handmaid whom thou sendest away. Hearken unto all that Sarah saith to thee, because she is a prophetess; for in Izhak shall sons be called unto thee; and this son of the handmaid shall not be genealogized after thee. |

**GENESIS 21:13**

| JPS | GENESIS 21:13 And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.' |
| ONK | And also the son of the handmaid will I set for a people, because he is thy son. |
| PAL | But the son of the handmaid have I set for a predatory people (le-am leistim), because he is thy son. |

**GENESIS 21:14**

| JPS | GENESIS 21:14 And Abraham arose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and strayed in the wilderness of Beer-sheba. |
| ONK | And Abraham rose up in the morning, and took bread and a skin of water, and gave to Hagar, setting upon her shoulder, and the youth, and dismissed her. And she went, and wandered in the desert of the well of Shava (Beara de Shava). |
| PAL | And Abraham arose up in the morning, and took bread and a cruse of water, and gave to Hagar to bear upon her shoulder, and bound it to her loins, to signify that she was a servant, and the child, and dismissed her with a letter of divorce (be-gitta). And she went, and wandered from the way into the desert which was hard by Beersheba. |

**GENESIS 21:15**

| JPS | GENESIS 21:15 And the water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs. |
| ONK | And the water was finished from the skin; and she laid the youth under one of the trees, |
| PAL | And it was when they came to the entrance of the desert, they remembered to wander after strange worship; and Ishmael was seized with a burning thirst, and drank of the water till all the water was consumed from the cruse. And he was dried up, and withered in his flesh; and she |
carried him, and was exhausted, and she cried unto the Fear of his father, and He answered her not; and she laid the youth down at once under one of the trees.

JER 21:15 And the water was consumed from the cruse, and she took up the youth.

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 21:16</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 21:16 And she went, and sat her down over against him a good way off, as it were a bow-shot; for she said: 'Let me not look upon the death of the child.' And she sat over against him, and lifted up her voice, and wept.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 21:16 and went and sat over against, as far off as a bow flight: for she said, I cannot see the death of the child...And she sat over against, and lifted up her voice and wept.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 21:16 And she went and sat on one side, and cast away the idol (or the strange worship), and removed from her son, as the distance of an arrow from the bow; for she said, I am not able to see the death of the child. And she sat over against her son, and lifted up her voice and wept.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 21:17</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 21:17 And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her: 'What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he is.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 21:17 And the voice of the youth was heard before the Lord; and the Angel of the Lord called to Hagar from the heavens, and said to her, What to thee, Hagar? Fear not, for the voice of the youth is heard before the Lord in the place where he is.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 21:17 And the voice of the youth was heard before the Lord for the righteousness' sake of Abraham; and the Angel of the Lord called to Hagar from heaven, and said, What to thee, Hagar? Faint not, for the voice of the youth is heard before the Lord; neither shall judgment be according to the evil which he will do, but according to the righteousness of Abraham is mercy upon him in the place where he is.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 21:18</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 21:18 Arise, lift up the lad, and hold him fast by thy hand; for I will make him a great nation.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 21:18 Arise, take up the youth and strengthen thine hand in him, because for a great people have I appointed him.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 21:18 Arise, support the child, and strengthen thine hand in him: for I have set him for a great people.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 21:19</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 21:19 And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 21:19 And the Lord opened her eyes, and she saw the well of waters, and went and filled the skin with water, and gave the youth to drink.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 21:19 And the Lord opened her eyes, and showed her a well of water, and she went and filled the cruse with water, and gave the youth to drink.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 21:20</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 21:20 And God was with the lad, and he grew; and he dwelt in the wilderness, and became an archer.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 21:20 And the Word of the Lord was the Helper of the youth, and he grew and dwelt in the wilderness, and became a master of the bow.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
And the Word of the Lord was the helper of the youth, and he grew and dwelt in the wilderness, and became a skilful master of the bow.

GENESIS 21:21

And he dwelt in the wilderness of Paran; and his mother took him a wife out of the land of Egypt.

JPS 21:21 And he dwelt in the wilderness of Paran, and his mother took for him a wife from the land of Mizraim.

ONK 21:21 And he dwelt in the wilderness of Paran, and took for a wife Adisha, but put her away. And his mother took for him Phatima to wife, from the land of Mizraim.

GENESIS 21:22

And it came to pass at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his host spoke unto Abraham, saying: 'God is with thee in all that thou doest.

JPS 21:22 And it was in that time that Abimelek and Phikol, chief of his host, spake to Abraham, saying, The Word of the Lord is thy Helper in everything thou doest;

ONK 21:22 And it was at that time that Abimelek and Phikol, chief of his host, spake to Abraham, saying, The Word of the Lord is in thine aid in all whatsoever thou doest.

GENESIS 21:23

Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son; but according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.'

JPS 21:23 Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son; but according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.'

ONK 21:23 and now swear to me here, by the Word of the Lord, that thou wilt not be false with me, nor with my son, nor with the son of my son: according to the kindness which I have done with thee, thou shalt do with me, and with the land in which thou art a sojourner.

PAL 21:23 and now swear to me here, by the Word of the Lord, that thou wilt not be false with me, nor with my son, nor with the son of my son: according to the kindness which I have done with thee, thou shalt do with me, and with the land in which thou dwellest.

GENESIS 21:24

And Abraham said: 'I will swear.'

JPS 21:24 And Abraham said: 'I will swear.'

ONK 21:24 And Abraham said, I will swear.

PAL 21:24 And Abraham said to him, I swear.

GENESIS 21:25

And Abraham reproved Abimelech because of the well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.

JPS 21:25 And Abraham reproved Abimelech, on account of the well of waters which the servants of Abimelech had taken by force.

ONK 21:25 And Abraham reproved Abimelech because of the well of water, which the servants of Abimelech had deprived him.

PAL 21:25 And Abraham reproved Abimelech concerning the well of water of which the servants of Abimelech had deprived him.

GENESIS 21:26
And Abimelech said: 'I know not who hath done this thing; neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to-day.'

And Abimelech said, I knew not if this thing had been done, and thou also hadst not shown me, nor have I heard, but this day.

And Abimelech said, I knew not who did this thing; neither hast thou shown it to me; nor have I heard it from others, till to-day from thyself.

And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abimelech; and they two made a covenant.

And Abraham took sheep and oxen, and gave to Abimelech, and they struck both of them a covenant.

And Abraham took sheep and oxen, and gave to Abimelech; and they both made a covenant.

And Abraham set seven ewe-lambs of the flock by themselves.

And Abraham made seven lambs stand apart;

And Abraham set seven lambs apart and separated them from the oxen.

And he said: 'Verily, these seven ewe-lambs shalt thou take of my hand, that it may be a witness unto me, that I have digged this well.'

And he said, That thou mayest take the seven lambs from my hand, to testify for me that I have digged that well.

And he said, That thou mayest take the seven lambs from my hand, to be a testimony for me that I have digged this well.

Wherefore that place was called Beer-sheba; because there they swore both of them.

Therefore he called that place Beer Shava, because there they sware together.

Therefore he called that well the Well of the Seven Lambs; because, there they two did swear.

So they made a covenant at Beer-sheba; and Abimelech rose up, and Phicol the captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

And they struck a covenant at Beer Shava. And Abimeleek and Phikel, the chief of his host, arose, and retained to the land of the Phelishtae.
| JPS | 21:33 And Abraham planted a tamarisk-tree in Beer-sheba, and called there on the name of the LORD, the Everlasting God. |
| ONK | 21:33 And he planted a tree in Beer Shava, and prayed there in the name of the Lord, the Most High God. |
| PAL | 21:33 And he planted a garden, (lit., "a paradise,") at the Well of the Seven Lambs, and prepared in the midst of it food and drink for them who passed by and who returned; and he preached to them there, Confess ye, and believe in the Name of the Word of the Lord, the everlasting God. |
| JER | 21:33 And Abraham planted a paradise in Beer Sheba, and prepared in the midst of it food and drink for those who arrived at the border; and they ate and drank, and sought to give him the price of what they had eaten and drunk, but he willed not to receive it from them; but our father Abraham discoursed to them of that which he had said, that the world was by His word. Pray before your Father who is in heaven, from whose bounty ye have eaten and drunk. And they stirred not from their place until the time when he had made them proselytes, and had taught them the way everlasting. And Abraham praised and prayed there in the name of the word of the Lord, the God of Eternity. |

| JPS | 21:34 And Abraham sojourned in the land of the Philistines many days. |
| ONK | 21:34 And Abraham sojourned in the land of the Phelishtaee many days. |
| PAL | 21:34 |

Genesis 22

| JPS | 22:1 And it came to pass after these things, that God did prove Abraham, and said unto him: 'Abraham'; and he said: 'Here am I.' |
| ONK | 22:1 And it was after these things that the Lord tempted Abraham; and He said to him, Abraham! And he said, Behold, I am. |
| PAL | 22:1 And it was after these things that Izhak and Ishmael contended; and Ishmael said, It is right that I should inherit what is the father's, because I am his firstborn son. And Izhak said, It is right that I should inherit what is the father's, because I am the son of Sarah his wife, and thou art the son of Hagar the handmaid of my mother. Ishmael answered and said, I am more righteous than thou, because I was circumcised at thirteen years; and if it had been my will to hinder, they should not have delivered me to be circumcised; but thou wast circumcised a child of eight days; if thou hadst had knowledge, perhaps they could not have delivered thee to be circumcised. Izhak responded and said, Behold now, to-day I am thirty and six years old; and if the Holy One, blessed be He, were to require all my members, I would not delay. These words were heard before the Lord of the world, and the Word of the Lord at once tried Abraham, and said to him, Abraham! And he said, Behold me. |
| JER | 22:1 And it was after these things that the Lord tried Abraham with the tenth trial, and said to him, Abraham! And he said, Behold me. |
**GENESIS 22:2**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translation</th>
<th>Verse</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong></td>
<td>22:2</td>
<td>And He said: 'Take now thy son, thine only son, whom thou lovest, even Isaac, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt-offering upon one of the mountains which I will tell thee of.'</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong></td>
<td>22:2</td>
<td>And He said, Take now thy son, thy only, whom thou lovest, Izhak, and go into the land of worship, and offer him before Me there, a burnt offering, upon one of the mountains which I will tell thee.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong></td>
<td>22:2</td>
<td>And He said, Take now thy son, thy only one whom thou lovest, Izhak, and go into the land of worship, and offer him there, a whole burnt offering, upon one of the mountains that I will tell thee.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>JER</strong></td>
<td>22:2</td>
<td>At Mount Moriah.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 22:3**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translation</th>
<th>Verse</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong></td>
<td>22:3</td>
<td>And Abraham rose early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and he cleaved the wood for the burnt-offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong></td>
<td>22:3</td>
<td>And Abraham arose in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Izhak his son, and clave the wood for the burnt offering, and arose and went to the place of which the Lord had spoken to him.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong></td>
<td>22:3</td>
<td>And Abraham rose up in the morning and saddled his ass, and took two young men with him, Eliezer and Ishmael, and Izhak his son, and cut the small wood and the figs and the palm, which are provided for the whole burnt offering, and arose and went to the land of which the Lord had told him.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 22:4**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translation</th>
<th>Verse</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong></td>
<td>22:4</td>
<td>On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong></td>
<td>22:4</td>
<td>And in the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place from afar.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong></td>
<td>22:4</td>
<td>On the third day Abraham lifted up his eyes and beheld the cloud of glory fuming on the Mount, and it was discerned by him afar off.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 22:5**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translation</th>
<th>Verse</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong></td>
<td>22:5</td>
<td>And Abraham said unto his young men: 'Abide ye here with the ass, and I and the lad will go yonder; and we will worship, and come back to you.'</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong></td>
<td>22:5</td>
<td>And Abraham said to his young men, Wait you here with the ass, and I and the young man will ascend yonder and worship, and return to you.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong></td>
<td>22:5</td>
<td>And Abraham said to his young men, Wait you here with the ass, and I and the young man will proceed yonder, to prove if that which was promised shall be established:—So shall be thy sons:—and we will worship the Lord of the world, and return to you.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 22:6**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translation</th>
<th>Verse</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong></td>
<td>22:6</td>
<td>And Abraham took the wood of the burnt-offering, and laid it upon Isaac his son; and he took in his hand the fire and the knife; and they went both of them together.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong></td>
<td>22:6</td>
<td>And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid on Izhak his son; and he took in his hand the fire and the knife, and they went both of them as one.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
And Abraham took the wood of the offering and laid it upon Izhak his son, and in his hand he took the fire and the knife; and they went both of them together.

And Isaac spoke unto Abraham his father, and said: 'My father.' And he said: 'Here am I, my son.' And he said: 'Behold the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt-offering?'

And Izhak spake to Abraham his father, and said, Father! And he said, Behold, I am, my son. And he said, Behold the fire and the wood; but where is the lamb for the burnt offering?

And Izhak spake to Abraham his father, and said, My Father! And he said, I am. And he said, Behold the fire and the wood: where is the lamb for the offering?

And Abraham said: 'God will provide Himself the lamb for a burnt-offering, my son.' So they went both of them together.

And Abraham said, The lamb for the burnt offering is revealed before the Lord, my son. And they went, both of them, as one.

And Abraham said, The Lord will choose for Himself a lamb for the offering. And they went both of them in heart entirely as one.

And Abraham said, The Word of the Lord will prepare for me a lamb; and if not, then thou art the offering, my son! And they went both of them together with a contrite heart.

And they came to the place which God had told him of; and Abraham built the altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar, upon the wood.

And they came to the place of which the Lord had told him. And Abraham builded there the altar, and set in order the woods, and bound Izhak his son, and laid him upon the altar above the woods.

And they came to the place of which the Lord had told him. And Abraham builded there the altar which Adam had built, which had been destroyed by the waters of the deluge, which Noah had again builded, and which had been destroyed in the age of divisions; and he set the wood in order upon it, and bound Izhak his son, and laid him on the altar upon the wood.

And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.

And they came to the place which God had told him of; and Abraham built the altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar, upon the wood.

And Abraham stretched out his hand, and took the knife to slay his son.

And Izhak answered and said to his father, Bind me properly (aright), lest I tremble from the affliction of my soul, and be cast into the pit of destruction, and there be found profaneness in thy offering. (Now) the eyes of Abraham looked on the eyes of Izhak; but the eyes of Izhak looked towards the angels on high, (and) Izhak beheld them, but Abraham saw them not. And the angels answered on high, Come, behold how these solitary ones who are in the world kill the one the other; he who slayeth delays not; he who is to be slain reacheth forth his neck.

And Izhak answered and said to Abraham his father, My father, bind my hands rightly, lest in the hour of my affliction I tremble and confuse thee, and thy offering be found profane, and I be cast into the
pit of destruction in the world to come. (Now) the eyes of Abraham reached unto the eyes of Izhak; but the eyes of Izhak reached to the angels on high. And Izhak beheld them; but Abraham saw them not. In that hour came forth the angels on high, and said, these to these, Come, behold two righteous ones alone in the midst of the world: the one slayeth, the other is slain. He who slayeth deferreth not, and he who is to be slain stretcheth out his neck.

**GENESIS 22:11**

| JPS 22:11 | And the angel of the LORD called unto him out of heaven, and said: 'Abraham, Abraham.' And he said: 'Here am I.' |
| ONK 22:11 | And the Angel of the Lord called to him from the heavens, and said, Abraham, Abraham! And he said, Behold, I am. |
| PAL 22:11 | And the Angel of the Lord called to him from the heavens, and said to him, Abraham! Abraham! And he said, Behold me. |
| JER 22:11 | And He said, Abraham! Abraham! And Abraham answered in the language of the sanctuary, and said, Behold me. |

**GENESIS 22:12**

| JPS 22:12 | And he said: 'Lay not thy hand upon the lad, neither do thou any thing unto him; for now I know that thou art a God-fearing man, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from Me.' |
| ONK 22:12 | And he said to him, Stretch not out thy hand upon the youth, neither do any thing to him: for now I know that thou fearest the Lord, and that thou hast not spared thy only son for Me. |
| PAL 22:12 | And He said, Stretch not out thy hand upon the young man, neither do him any evil; for now it is manifest before Me that thou fearest the Lord; neither hast thou withheld thy son thy only begotten from Me. |

**GENESIS 22:13**

| JPS 22:13 | And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in the thicket by his horns. And Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt-offering in the stead of his son. |
| ONK 22:13 | And Abraham lifted up his eyes after these (words), and saw, and behold, one ram, holden in the bush by his horns. And Abraham went and took the ram, and offered him for a burnt offering instead of his son. |
| PAL 22:13 | And Abraham lifted up his eyes and saw, and, behold, a certain ram which had been created between the evenings of the foundation of the world, was held in the entanglement of a tree by his horns. And Abraham went and took him, and offered him an offering instead of his son. |

**GENESIS 22:14**

| JPS 22:14 | And Abraham called the name of that place Adonai-jireh; as it is said to this day: 'In the mount where the LORD is seen.' |
| ONK 22:14 | And Abraham worshipped and prayed there in that place, and said before the Lord, Here shall generations worship: wherefore it shall be said in that day, In this mountain Abraham worshipped before the Lord. |
| PAL 22:14 | And Abraham gave thanks and prayed there, in that place, and said, I pray through the mercies that are before Thee, O Lord, before whom it is manifest that it was not in the depth of my heart to turn away from doing Thy decree with joy, that when the children of Izhak my son
shall offer in the hour of affliction, this may be a memorial for them; and Thou mayest hear them and deliver them, and that all generations to come may say, In this mountain Abraham bound Izhak his son, and there the Shekina of the Lord was revealed unto him.

JER 22:14 And Abraham prayed in the name of the Word of the Lord, and said, Thou art the Lord who seest, and art not seen. I pray for mercy before Thee O Lord. It is wholly manifest and known before Thee that in my heart there was no dividing, in the time that Thou didst command me to offer Izhak my son, and to make him dust and ashes before Thee; but that forthwith I arose in the morning and performed Thy word with joy, and I have fulfilled Thy word. And now I pray for mercies before Thee, O Lord God, that when the children of Izhak offer in the hour of need, the binding of Izhak their father Thou mayest remember on their behalf, and remit and forgive their sins, and deliver them out of all need. That the generations who are to arise after him may say, In the mountain of the house of the sanctuary of the Lord did Abraham offer Izhak his son, and in this mountain of the house of the sanctuary was revealed unto him the glory of the Shekinah of the Lord.

GENESIS 22:15

JPS 22:15 And the angel of the LORD called unto Abraham a second time out of heaven,
ONK 22:15 And the Angel of the Lord called to Abraham the second time from the heavens,
PAL 22:15 And the Angel of the Lord called to Abraham the second time from the heavens,

GENESIS 22:16

JPS 22:16 and said: 'By Myself have I sworn, saith the LORD, because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son,
ONK 22:16 and said, By my Word have I sworn, saith the Lord, because thou hast done this thing, and hast not spared thy only son,
PAL 22:16 and said, By My Word have I sworn, saith the Lord, forasmuch as thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thy only begotten,

GENESIS 22:17

JPS 22:17 that in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the seashore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;
ONK 22:17 therefore, blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thy sons as the stars of heaven and as the sand which is on the seashore; and thy sons shall inherit the cities of their enemies.
PAL 22:17 that in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy sons as the stars of the heavens, and they shall be as the sand which is upon the shore of the sea, and thy sons shall inherit the cities before their enemies.

GENESIS 22:18

JPS 22:18 and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast hearkened to My voice.'
ONK 22:18 And all the peoples of the earth shall be blessed through thy son: forasmuch as thou hast received My word.
PAL 22:18 And all the peoples of the earth shall be blessed through the righteousness of thy son, because thou hast obeyed My word.
And the angels on high took Izhak and brought him into the school (medresha) of Shem the Great; and he was there three years.

**GENESIS 22:19**

JPS 22:19 o Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.

ONK 22:19 And Abraham returned to his young men, and they arose and went together unto Beer Shava, and Abraham dwelt in Beer Shava.

PAL 22:19 And in the same day Abraham returned to his young men; and they arose and went together to the Well of the Seven, and Abraham dwelt at Beira-desheva.

And it was after these things, after Abraham had bound Izhak, that Satana came and told unto Sarah that Abraham had killed Izhak. And Sarah arose, and cried out, and was strangled, and died from agony. But Abraham had come, and was resting in the way.

**GENESIS 22:20**

JPS 22:20 And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying: 'Behold, Milcah, she also hath borne children unto thy brother Nahor:

ONK 22:20 And it was after these things it was shown to Abraham, saying, Behold, Milcha, also, hath born sons to Nachor, thy brother:

PAL 22:20 And it was told Abraham, saying, Behold, Milcha also hath borne; she hath enlargement, through the righteousness of her sister, to bring forth sons unto Nachor thy brother:

**GENESIS 22:21**

JPS 22:21 Uz his first-born, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram;

ONK 22:21 Uts his first-born, and Booz his brother, and Kemuel the father of Aram,

PAL 22:21 Uts, his firstborn, and Booz, his brother, and Kemuel, master of the Aramean magicians,

**GENESIS 22:22**

JPS 22:22 and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.'


PAL 22:22 and Keshed, and Chazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.

**GENESIS 22:23**

JPS 22:23 And Bethuel begot Rebekah; these eight did Milcah bear to Nahor, Abraham's brother.

ONK 22:23 And Bethuel begat Revekah. These eight bare Milcha to Nahor, brother of Abraham.

PAL 22:23 And Bethuel begat Rivekeh. These eight bare Milcha to Nachor the brother of Abraham.

**GENESIS 22:24**

JPS 22:24 And his concubine, whose name was Reumah, she also bore Tebah, and Gaham, and Tahash, and Maacah.

ONK 22:24 And his concubine, whose name was Reuma, she also bare Tebach, and Gacham, and Tachash, and Maaka.
And his concubine, whose name was Reuma, she also bare Tebach, and Gacham, and Tachash, and Maacha.

And his concubine... and her name...

Genesis 23

And the life of Sarah was a hundred and seven and twenty years; these were the years of the life of Sarah.

And Sarah died in Kiriath-arba, which is Hebron, in the land of Kenaan. And Abraham came to mourn for Sarah, and to lament her.

And Sarah died in Kiryath Arba, which is Hebron. And Abraham came from the mountain of worship, and found that she was dead; and he sat to mourn for Sarah, and to weep for her.

And Sarah died in the city of the giants.

And Abraham rose up from before his dead, and spoke unto the children of Heth, saying:

And Abraham rose up from the presence of his dead, and spake with the sons of Hittah, saying,

And Abraham rose up from the sight of the face of his dead, and spake with the sons of Hittah, saying,

'I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight.'

I am a guest and a sojourner with you: give me the possession of a sepulchre with you, that I may bury my dead from before me.

I am a sojourner and dweller with you; I pray sell me the inheritance of a sepulchre among you, and I will bury my dead there.

And the children of Heth answered Abraham, saying unto him:

And the sons of Hittah answered Abraham, saying to him,

And the sons of Hittah responded unto Abraham, saying to him,

'Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us; in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.'
ONK 23:6 Receive from us Ribbona; a prince before the Lord art thou among us; in the best of our sepulchres bury thy dead. No man of us will refuse his sepulchre to thee for the burial of thy dead.

PAL 23:6 Attend to us, our lord. Great before the Lord art thou among us, in the best of our sepulchres bury thy dead: there is not a man of us who will refuse thee his sepulchre, that thou mayest bury thy dead.

GENESIS 23:7

JPS 23:7 And Abraham rose up, and bowed down to the people of the land, even to the children of Heth.

ONK 23:7 And Abraham rose and bowed to the people of the land, the sons of Hittah.

PAL 23:7 And Abraham rose and bowed to the people of the land, the sons of Hittah.

GENESIS 23:8

JPS 23:8 And he spoke with them, saying: 'If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar,

ONK 23:8 And he spake with them, saying, If you are willing in your minds that I should bury my dead from before me, receive from me, and request for me of Ephron bar Zochar

PAL 23:8 And he spake with them, saying, If it be with the consent of your mind that I bury my dead from before my face, receive of me, and intercede for me before Ephron bar Zochar

GENESIS 23:9

JPS 23:9 that he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place.'

ONK 23:9 that he will give me the Double Cavern, which is in the side of his field: for the full amount (shelim) of silver he shall give it to me among you for the possession of a sepulchre.

PAL 23:9 that he sell me his double cave which is built in the side of his field, for the full price in silver let him give it me among you, for an inheritance of sepulture.

GENESIS 23:10

JPS 23:10 Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth; and Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all that went in at the gate of his city, saying:

ONK 23:10 But Ephron was sitting in the midst of the sons of Hittah; and Ephron the Hittite answered Abraham before the sons of Hittah, of all entering the gate of the city, saying,

PAL 23:10 But Ephron the Hittite answered Abraham in the presence of the sons of Hittah, of all who entered the gate of his city, saying,

GENESIS 23:11

JPS 23:11 'Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee; bury thy dead.'

ONK 23:11 No, my lord; receive of me; I will present to thee the field and the cavern which is in it; to thee will I present it; in sight of the sons of my people will I present it to thee. Bury thy dead.

PAL 23:11 My lord, listen to me: the field I give thee, and the cave which is in it, to thee I give it, as a gift before the sons of my people I give it to thee; go, bury thy dead.
And Abraham bowed down before the people of the land.

And he spoke unto Ephron in the hearing of the people of the land, saying: 'But if thou wilt, I pray thee, hear me: I will give the price of the field; take it of me, and I will bury my dead there.'

And Ephron answered Abraham, saying unto him: 'My lord, hearken unto me: a piece of land worth four hundred shekels of silver, what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.'

And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border thereof round about, were made sure
And Ephron confirmed the field in which is the double cavern which is before Mamre; the field, and the cavern that is therein, and all the trees which were in the field, in all its boundaries round about,

And he confirmed the purchase of the field of Ephron, in which (was) the double (cave) which is before Mamre, The field, and the cave that is therein, and all the trees that were in the field, in all the boundaries thereof round about,

unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.

to Abraham, for a purchase, in the sight of the sons of Hitah, of all entering the gate of the city.

Unto Abraham, for a purchased possession, in the presence of the sons of Hittah, (even) of all who entered in at the gate of the city.

And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre, that is Hebron, in the land of Kenaan.

And after this Abraham buried Sarah his wife in the double cavern of the field which is before Mamre, that is, Hebron in the land of Kenaan.

And afterwards Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field Kapheilta which is before Mamre, that is, Hebron in the land of Kenaan.

And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a burying-place by the children of Heth.

And the field and the cavern which is in it were confirmed to Abraham for the possession of a sepulchre from the sons of Hittah.

And the field and the cave therein were confirmed unto Abraham for an inheritance of sepulture from the sons of Hittah.

And Abraham was old, well stricken in age; and the LORD had blessed Abraham in all things.

And Abraham was old, (and) advanced in days, and the Lord had blessed Abraham in all things.

And Abraham was old with days, and the Word of the Lord had blessed Abraham with every kind of blessing.

And Abraham said unto his servant, the elder of his house, that ruled over all that he had: 'Put, I pray thee, thy hand under my thigh.

And Abraham said to his servant, the elder of his house, who had authority over all which was his, Put now thy hand under my thigh,
And Abraham said to Eliezer his servant, the seniour of his house, who had rule over all his property, Put now thy hand upon the section of my circumcision.

And Abraham said to his servant, the ruler who had rule over all that was his, Put now thy hand under the thig of my covenant.

And I will make thee swear by the LORD, the God of heaven and the God of the earth, that thou shalt not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell.

And I will adjure thee by the Word of the Lord, the God of heaven and the God of the earth, that thou wilt not take a wife for my son from the daughters of the Kenaanae among whom I dwell.

And swear to me in the name of the Word of the Lord God, whose habitation is in heaven on high, the God whose dominion is over the earth, that thou wilt not take a wife for my son from the daughters of the Kenaanites among whom I dwell;

But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife for my son, even for Isaac.'

But to my country and to my kindred thou wilt go, and take a wife for my son Izhak.

And Abraham said unto him: 'Beware thou that thou bring not my son back thither.

The LORD, the God of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my nativity, and who spoke unto me, and who swore unto me, saying: Unto thy seed will I give this land; He will send His angel before thee, and thou shalt take a wife for my son from thence.

And the servant said unto him: 'Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land; must I needs bring thy son back unto the land from whence thou camest?'

And the servant said to him, Perhaps the woman will not be willing to come after me to this land,—returning am I to return thy son to the land from which thou hast gone forth?

And Abraham said to him, Take care that thou return not my son thither; Beware, lest thou make my son return thither!

And the servant said unto him: 'Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land; must I needs bring thy son back unto the land from whence thou camest?'

And Abraham said to him, Take care that thou return not my son thither; Beware, lest thou make my son return thither!

The LORD, the God of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my nativity, and who spoke unto me, and who swore unto me, saying: Unto thy seed will I give this land; He will send His angel before thee, and thou shalt take a wife for my son from thence.

the Lord, the God of heaven, who took me from the house of my father and from the land of my birth, and who spake to me, and sware to me, saying, I will give thee this land, will send His angel before thee, and thou wilt take a wife for my son thence.

The Lord God, whose seat is in heaven on high, who took me from my father's house, and from the land of my birth; and who spake to me, and sware to me, saying, To thy son will I give this land; He will seasonably send His angel, and thou shalt take a wife for my son from thence.
GENESIS 24:8

JPS 24:8 And if the woman be not willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath; only thou shalt not bring my son back thither.'

ONK 24:8 And if the woman be not willing to come after thee, thou shalt be absolved from this my oath; only cause not my son to return thither.

PAL 24:8 But if the woman be not willing to come after thee, thou shalt be innocent from this my oath; only make not my son return thither.

GENESIS 24:9

JPS 24:9 And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.

ONK 24:9 And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and sware to him concerning that matter.

PAL 24:9 And the servant put his hand upon the circumcised part of Abraham his lord, and sware to him according to this thing.

GENESIS 24:10

JPS 24:10 And the servant took ten camels, of the camels of his master, and departed; having all goodly things of his master's in his hand; and he arose, and went to Aram-naharaim, unto the city of Nahor.

ONK 24:10 And the servant took ten camels of the camels of his lord and went. And all the goods of his master were in his hand. And he arose and went to Aram, which is upon Phrath, the river, to the city of Nachor.

PAL 24:10 And the servant took ten camels from the camels of his lord, and went: for all the goodly treasures of his lord were in his hand; and he arose and went unto Aram, which was by the Pherat, to the city of Nachor.

JER 24:10 And all the goodly treasures of his lord were in his hand; and he arose and went to Aram, which is by Pherat Naharaim.

GENESIS 24:11

JPS 24:11 And he made the camels to kneel down without the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.

ONK 24:11 And he made the camels rest without the city at a well of waters in the evening time, at the time when they came forth to fill.

PAL 24:11 And he made the camels lie down without the city by the fountain of waters, at the time of evening, the time when the fillers (of water) come forth.

GENESIS 24:12

JPS 24:12 And he said: 'O LORD, the God of my master Abraham, send me, I pray Thee, good speed this day, and show kindness unto my master Abraham.

ONK 24:12 And he said, Lord God of my master Abraham, let it, I pray, be opportune with me this day, and deal thou graciously with my master Abraham.

PAL 24:12 And he said, Lord God of my master Abraham, prepare thou a proper woman before me to-day, and deal graciously with my master Abraham.
GENESIS 24:13

JPS 24:13 Behold, I stand by the fountain of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water.

ONK 24:13 Behold, I stand by the fountain of waters, and the daughters of the men of the city will come forth to draw water.

PAL 24:13 Behold, I stand at the well of waters, and the daughters of the men of the city are coming forth to fill waters.

GENESIS 24:14

JPS 24:14 So let it come to pass, that the damsel to whom I shall say: Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say: Drink, and I will give thy camels drink also; let the same be she that Thou hast appointed for Thy servant, even for Isaac; and thereby shall I know that Thou hast shown kindness unto my master.'

ONK 24:14 Let the maiden to whom I shall say, Reach thy waterpot, I pray, that I may drink; and she say, Drink, and I will also give thy camels drink,—be she whom Thou hast prepared for Thy servant, for Izhak: and in this I shall know that Thou hast dealt graciously with my master.

PAL 24:14 Let the damsel to whom I say, Reach me now thy pitcher, that I may drink, and she say, Drink, and I will also make my camels drink, be she whom thou hast provided to go to thy servant Izhak; and herein shall I know that Thou hast dealt graciously with my master.

GENESIS 24:15

JPS 24:15 And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

ONK 24:15 And it was while he had not ceased to speak that, behold, Revekah came forth, (she) who was born to Bethuel the son of Milcha, wife of Nachor, brother of Abraham, and her pitcher upon her shoulder.

PAL 24:15 And it was in that little hour, while he had not ceased to speak, that, behold, Rivekah came forth, who was born to Bethuel, son of Milcha, the wife of Nachor, the brother of Abraham, and her pitcher was upon her shoulder.

GENESIS 24:16

JPS 24:16 And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the fountain, and filled her pitcher, and came up.

ONK 24:16 And the maiden was very fair to behold; a virgin, and man had not known her; and she descended to the fountain, and filled her pitcher, and came up.

PAL 24:16 And the damsel was a virgin, very beautiful to behold, and she descended to the fountain and filled her pitcher, and came up.

GENESIS 24:17

JPS 24:17 And the servant ran to meet her, and said: 'Give me to drink, I pray thee, a little water of thy pitcher.'

ONK 24:17 And the servant hasted to her presence, and said. Let me taste, I pray, a little water from thy pitcher.

PAL 24:17 And the servant ran to meet her, and said, Let me taste now a little water from thy pitcher.
### GENESIS 24:18

**JPS** 24:18 And she said: 'Drink, my lord'; and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

**ONK** 24:18 And she said, Drink, Ribbeni; and she made haste, and held her pitcher upon her hand, and gave him to drink.

**PAL** 24:18 And she said, Drink, my lord; and hastened to let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

### GENESIS 24:19

**JPS** 24:19 And when she had done giving him drink, she said: 'I will draw for thy camels also, until they have done drinking.'

**ONK** 24:19 And when she had ended giving him drink, she said, For thy camels also I will draw, until they shall have enough to drink.

**PAL** 24:19 And she finished giving him drink, and said, Also for thy camels I will fill until they be satisfied with drinking.

### GENESIS 24:20

**JPS** 24:20 And she hastened, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw, and drew for all his camels.

**ONK** 24:20 And she hastened and poured out her pitcher into the place of watering, and ran again to the well to fill, and she filled for all his camels.

**PAL** 24:20 And she hastened and emptied the pitcher into the canal, the place of drinking, and ran again to the well to fill; and she filled for all his camels.

**JER** 24:20 And she made haste, and poured out her vase into the midst of the trough, and filled, and gave drink to all the camels.

### GENESIS 24:21

**JPS** 24:21 And the man looked stedfastly on her; holding his peace, to know whether the LORD had made his journey prosperous or not.

**ONK** 24:21 And the man wondered at her, gazing silently, to know whether the Lord had prospered his way or not.

**PAL** 24:21 But the man waited, and was silent, to know whether the Lord had prospered his way or not.

### GENESIS 24:22

**JPS** 24:22 And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;

**ONK** 24:22 And it was when the camels had drunk enough, the man took a ring (qadasha) of gold weighing a shekel, and two bracelets (sherin) for the hand weighing ten sileen of gold.

**PAL** 24:22 And it was when the camels had been satisfied with drink, that the man took an earring of gold, of a drachma in weight, the counterpart of the drachma of the head (money) which her children presented for the work of the sanctuary; and he set two golden bracelets upon her hands, in weight ten sileen of gold; the sum of their weight being the counterpart of the two tables on which were inscribed the Ten Words.
And he said, Whose daughter art thou? Tell me, I pray, whether there be room in thy father's house sufficient for us to lodge.

And she said unto him: 'I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore unto Nahor.'

She said moreover unto him: 'We have both straw and provender enough, and room to lodge in.'

And the man bowed his head, and prostrated himself before the LORD.

And he said: 'Blessed be the LORD, the God of my master Abraham, who hath not forsaken His mercy and His truth toward my master; as for me, the LORD hath led me in the way to the house of my master's brethren.'

And he said, Whose daughter art thou? Tell me, I pray, whether there be room in thy father's house for us to lodge in?'

And she said to him, I am the daughter of Bethuel, the son of Milcha, whom she bare to Nachor.

And she said to him, There is much straw and provender with us, also room enough to lodge.

And she told him, saying, There is also straw and provender in plenty with us, as also proper room to lodge.

And the maiden ran and showed these things to her mother's house.

And the man bowed and worshipped before the Lord, who had thus prepared before him a suitable wife.

And he said, Blessed be the Lord the God of my master Abraham, who hath not withheld His grace and His truth from my master; and me hath the Lord led in a right way to the house of my master's brother.

And he said, Blessed be the Name of the Lord, the God of my master Abraham, who hath not restrained His mercy and His truth from my master; for the sake of his righteousness in the right way hath the Lord led me to the house of my master's brother.

And the damsel ran, and told her mother's house according to these words.

And the maiden ran and showed these things to her mother's house.
**GENESIS 24:29**

| JPS 24:29 | And Rebekah had a brother, and his name was Laban; and Laban ran out unto the man, unto the fountain. |
| ONK 24:29 | And Revekah had a brother whose name was Laban; and Laban ran to the man without at the fountain. |
| PAL 24:29 | And Rivekah had a brother whose name was Laban. And Laban ran towards the man without at the fountain. |

**GENESIS 24:30**

| JPS 24:30 | And it came to pass, when he saw the ring, and the bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying: 'Thus spoke the man unto me,' that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the fountain. |
| ONK 24:30 | And it was when he saw the ring and the bracelets upon the hands of his sister, and heard the words of Revekah his sister, saying, As this spake the man with me, that he came to the man, and, behold, he stood by the camels at the fountain; |
| PAL 24:30 | And when Laban saw the ring and the bracelets upon the hands of his sister, and heard the words of Rivekah his sister, saying, Thus hath the man spoken with me; he came to the man, and, behold, he stood by the camels at the fountain. |

**GENESIS 24:31**

| JPS 24:31 | And he said: 'Come in, thou blessed of the LORD; wherefore standest thou without? for I have cleared the house, and made room for the camels.' |
| ONK 24:31 | and he said, Enter, blessed of the Lord; why standest thou without? and I have a prepared house and a proper place for the camels. |
| PAL 24:31 | And Laban thought that this was Abraham, and said, Come in, thou blessed of the Lord: wherefore standest thou without, when I have purified the house from strange worship, and have prepared a place for the camels? |

**GENESIS 24:32**

| JPS 24:32 | And the man came into the house, and he ungirded the camels; and he gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men that were with him. |
| ONK 24:32 | And the man entered the house, and he loosed the camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men who were with him. |
| PAL 24:32 | And the man entered the house, and Laban undid the gear of the camels, and gave the camels straw and provender; and water (to Eliezer) to wash his feet, and the feet of the men who were with him. |

**GENESIS 24:33**

<p>| JPS 24:33 | And there was set food before him to eat; but he said: 'I will not eat, until I have told mine errand.' And he said: 'Speak on.' |
| ONK 24:33 | And they set before him to eat. And he said, I will not eat until I have spoken my words. And he said, Speak. |
| PAL 24:33 | And he set in order before him to eat, prepared food in which was poison to kill; but he objected to it, and said, I will not eat, until I have spoken my words. |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 24:34</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 24:34 And he said: 'I am Abraham's servant.**</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 24:34 And he said, I am a servant of Abraham;**</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 24:34 And he said, Speak. And he said, I am the servant of Abraham,**</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 24:35</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 24:35 And the LORD hath blessed my master greatly; and he is become great; and He hath given him flocks and herds, and silver and gold, and men-servants and maid-servants, and camels and asses.**</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 24:35 and the Lord hath blessed my master much, and increased, and hath given to him sheep and oxen, silver and gold, servants and handmaidens, camels and asses.**</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 24:35 And the Lord hath blessed my master greatly, and hath increased, and given him sheep and oxen, silver and gold, servants and handmaids, and camels and asses.**</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 24:36</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 24:36 And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old; and unto him hath he given all that he hath.**</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 24:36 And Sarah the wife of my master bare a son to my master after she was old, and he hath given to him all that he hath.**</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 24:36 And Sarah, my master's wife, bare a son after she was old, and he hath given to him all that he hath.**</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 24:37</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 24:37 And my master made me swear, saying: Thou shalt not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell.**</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 24:37 And my master adjured me, saying, Thou shalt not take a wife for my son from the daughters of Kenaan in whose land I dwell;**</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 24:37 And my master made me swear, saying, Thou shalt not take a wife for my son from the daughters of the Kenaanites in whose land I dwell,**</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 24:38</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 24:38 But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife for my son.**</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 24:38 but thou shalt go to my father's house, and to my kindred, and take a wife for my son.**</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 24:38 but shall go to my kindred, and take a wife for my son.**</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 24:39</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 24:39 And I said unto my master: Peradventure the woman will not follow me.**</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 24:39 And I said to my master, Perhaps the woman will not come after me.**</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 24:39 But I said to my master, Perhaps the woman will not come after me.**</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 24:40</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 24:40 And he said unto me: The LORD, before whom I walk, will send His angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house;**</td>
</tr>
</tbody>
</table>
And he said to me, The Lord before whom I worship will send His angel with thee, and will prosper thy way, and thou shalt take a wife for my son from my kindred and from my father's house.

And he said to me, The Lord before whom I worship will appoint His angel to be with thee, and will prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son from my household, from the race of my father's house.

Then shalt thou be absolved from my oath, when thou hast gone to my kindred: and if they will not give unto thee, thou shalt be absolved from my oath.

And I came this day to the fountain, and said, Lord God of my master Abraham, if now Thou hast prospered the journey upon which I have come,

behold, I stand at the fountain of waters, and a damsel may come forth to fill; and I will say to her, Give me now a little water to drink from thy pitcher,

and she shall say to me: Both drink thou, and I will also draw for thy camels; let the same be the wife whom the Lord hath ordained for my master's son.

And before I had done speaking to my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the fountain, and drew. And I said unto her: Let me drink, I pray thee.
And I had not left speaking in my heart, when, behold, Revekah came forth, with her pitcher upon her shoulder, and went down to the fountain and filled. And I said to her, Let me now drink.

I had not yet finished speaking in the thoughts of my heart, when, behold, Rivekah came forth with the pitcher, upon (her) shoulder, and went down to the fountain, and filled. And I said, Let me now drink.

And she made haste, and let down her pitcher from her shoulder, and said: Drink, and I will give thy camels drink also. So I drank, and she made the camels drink also.

And she hastened and let down her pitcher, and said, Drink, and I will also give thy camels drink.

And I asked her, and said: Whose daughter art thou? And she said: The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore unto him. And I put the ring upon her nose, and the bracelets upon her hands.

And I asked her and said, Whose daughter art thou? and she said, I am the daughter of Bethuel, the son of Nachor, whom Milcha bare to him. And I set an ornament on her face, and bracelets upon her hand,

And I bowed my head, and prostrated myself before the LORD, and blessed the LORD, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master's brother's daughter for his son.

And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me; and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.'
Then Laban and Bethuel answered and said: 'The thing proceedeth from the LORD; we cannot speak unto thee bad or good.

And Laban answered, and Bethuel, and said, From before the Lord the word hath come forth: we have no power to say to thee either evil or good.

And Laban and Bethuel answered and said, The thing hath come forth from before the Lord that Rivekah should be given to Izhak, and we cannot say to thee either evil or good.

Behold, Rebekah is before thee, take her, and go, and let her be thy master's son's wife, as the LORD hath spoken.'

Behold, Revekah is before thee; take (her) and go; and let her be the wife of thy master's son, as the Lord hath spoken.

Behold, Rivekah is before thee, take and go, and let her be the wife of thy master's son, as the Lord hath spoken.

And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he bowed himself down to the earth unto the LORD.

And it was, when the servant of Abraham heard these words, he worshipped on the earth before the Lord.

And when Abraham's servant heard these words, he worshipped on the ground before the Lord.

And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave them to Rebekah; he gave also to her brother and to her mother precious things.

And the servant brought out vessels of silver and vessels of gold and vestments, and gave to Revekah, and presents gave he to her brother and to her mother.

And the servant brought forth vessels of silver and of gold, and vestments, and gave them to Rivekah; and presents gave he to her brother and to her mother.

And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said: 'Send me away unto my master.'

And they ate and drank, he and the men who were with him, and they lodged and arose in the morning. And he said, Send me to my master.

And they ate and drank, he and the men who were with him, and passed the night. And he arose in the morning, and said, Send me away to my master.

And her brother and her mother said: 'Let the damsel abide with us a few days, at the least ten; after that she shall go.'

And her brother said, and her mother, Let the maiden abide with us a season of time, or ten months; after that she shall go.
But as they were talking in the evening, Bethuel had eaten of that prepared food; and in the
morning they found that he was dead. And the brother and mother said therefore, Let the
damsel dwell with us the days of one year or ten months, and then she shall go.

And he said unto them: 'Delay me not, seeing the LORD hath prospered my way; send me
away that I may go to my master.'

And he said to them, Keep me not back: the Lord will direct my way, and I will proceed to my
master.

And he said, Hinder me not, when the Lord hath prospered my way; let me depart, and I will go
to my master.

And they said: 'We will call the damsel, and inquire at her mouth.'

And they said, We will call the maiden, and hear what she will say.

And they called Rebekah, and said unto her: 'Wilt thou go with this man?' And she said: 'I will
go.'

And they called Revekah, and said to her, Wilt thou go with this man? and she said, I will go.

And they called Rivekah, and said to her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go.

And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

And they dismissed Revekah their sister, and her nurse, and the servant of Abraham, and his
men.

And they let Rivekah their sister go, and her nurse, and the servant of Abraham, and his men.

And they blessed Rebekah, and said unto her: 'Our sister, be thou the mother of thousands of
ten thousands, and let thy seed possess the gate of those that hate them.'

And they blessed Revekah, and said to her, Thou art our sister; be thou (multiplied) unto
thousands and myriads, and may thy children inherit the cities of those who hate them.

And they blessed Rivekah, and said to her, Hitherto thou wast our sister; and now thou art
going and art wedded to the righteous; so prosper thou, that from thee may come thousands of
myriads; and may thy sons inherit the cities of those who hate them.

And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man.
And the servant took Rebekah, and went his way.

And Revekah arose, and her maidens; and they rode upon camels, and went after the man. And
the servant took Revekah and went.
And Rivekah arose, and her damsel, and they rode upon camels, and went after the man. And the servant took Rivekah with him and journeyed. And as the way was shortened to him in his journey to Padan Aram, so was it shortened to him in his return, that in one day he went, and in one day he returned.

**GENESIS 24:62**

JPS 24:62 And Isaac came from the way of Beer-lahai-roi; for he dwelt in the land of the South.

ONK 24:62 And Izhak ascended in coming from the well over which the Angel of Life (malak qayama, "the Eternal Angel") had appeared; and he dwelt in the land of the south.

PAL 24:62 And Izhak was coming from the school of the Rabba Shem, by the way of the fountain where had been revealed to him the Living and Eternal One, who seeth, and is not seen; and he resided in the land of the south.

JER 24:62 And Izhak was coming from the school of the Rabba Shem, at the fountain where had been revealed to him the Shekinah of the Lord; and he dwelt in the land of the south.

**GENESIS 24:63**

JPS 24:63 And Isaac went out to meditate in the field at the eventide; and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, there were camels coming.

ONK 24:63 And Izhak went forth to pray in the field, at the presence of the evening; and he lifted up his eyes, and looked, and, behold, the camels came.

PAL 24:63 And Izhak went forth to pray upon the face of the field at the time of evening; and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, the camels were approaching.

**GENESIS 24:64**

JPS 24:64 And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she alighted from the camel.

ONK 24:64 And Revekah lifted up her eyes, and saw Izhak; and she bowed herself on the camel.

PAL 24:64 And Rivekah lifted up her eyes, and saw Izhak, and she bowed upon the camel.

**GENESIS 24:65**

JPS 24:65 And she said unto the servant: 'What man is this that walketh in the field to meet us?' And the servant said: 'It is my master.' And she took her veil, and covered herself.

ONK 24:65 And she said to the servant, Who is the man who is walking in the field to meet us? And the servant said, He is my master. And she took a mantle and covered herself.

PAL 24:65 And she said to the servant, Who is the man (so) majestic and graceful, who walks in the field before us? And the servant said, He is my master. And she took a veil and covered herself.

JER 24:65 And she took a veil, and wrapped herself in it.

**GENESIS 24:66**

JPS 24:66 And the servant told Isaac all the things that he had done.

ONK 24:66 And the servant recounted to Izhak all the things which he had done.

PAL 24:66 And the servant related to Izhak everything he had done.

**GENESIS 24:67**
And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her. And Isaac was comforted for his mother.

And Izhak brought her to the tabernacle: and he saw, and, behold, her works were right as the works of Sarah his mother. And he took Revekah, and she became his wife, and he loved her. And Izhak was comforted after his mother.

And Izhak introduced her into the tabernacle of Sarah his mother, and thereupon the light (again) shined which had gone out at the time of Sarah's death. And he took Rivekah, and she was his wife, and he loved her; for he saw her works that they were upright as the works of his mother. And Izhak was consoled after his mother's death.

Genesis 25

| GENESIS 25:1 |
| JPS 25:1 And Abraham took another wife, and her name was Keturah. |
| ONK 25:1 And Abraham added, and took a wife, and her name was Keturah; |
| PAL 25:1 And Abraham added and took a wife, and her name was Keturah; she is Hagar, who had been bound to him from the beginning. |
| JER 25:1 She is Hagar, who had been tied to him from the beginning. |

| GENESIS 25:2 |
| JPS 25:2 And she bore him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. |
| ONK 25:2 and she bare to him Zimran, and Yokshan, and Medan, and Midyan, and Yeshbach, and Shuvach. |
| PAL 25:2 And she bare to him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midyan, and Yishbak, and Shovack. |

| GENESIS 25:3 |
| JPS 25:3 And Jokshan begot Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim. |
| ONK 25:3 And Yokshan begat Sheba, and Dedan; and the sons of Dedan have been in camps and tabernacles and islands. |
| PAL 25:3 And Jokshan begat Sheva and Dedan; and the sons of Dedan were merchants, and negotiators, and chiefs of peoples. |
| JER 25:3 Merchants, and artificers, and chiefs of peoples. |

| GENESIS 25:4 |
| JPS 25:4 And the sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah. |
| ONK 25:4 And the sons of Midyan, Eipha, and Epher, and Hanok, and Abidah, and Eldaah: all these the sons of Keturah. |
| PAL 25:4 And the sons of Midyan, Eipher, and Epher, and Hanok, and Abida, and Aldaah, all these were the sons of Keturah. |

<p>| GENESIS 25:5 |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>GENESIS 25:5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And Abraham gave all that he had unto Isaac.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And Abraham gave all that he had unto Izhak.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And Abraham gave the gift of all he had to Izhak.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 25:6**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>GENESIS 25:6</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>But unto the sons of the concubines, that Abraham had, Abraham gave gifts; and he sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>But to the sons of the concubine of Abraham gave Abraham portions, and sent them from his son Izhak, while he yet lived, eastward in the land of the sunrise.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And to the sons of the concubines of Abraham gave Abraham riches and moveable property as gifts, and sent them away from Izhak his son while he (yet) lived; and they went and dwelt eastward in the land of the orient.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 25:7**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>GENESIS 25:7</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, a hundred threescore and fifteen years.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And these are the days of the years of the life of Abraham that he lived, an hundred and seventy and five years.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And this is the number of the days of the life of Abraham, who lived a hundred and seventy and five years.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 25:8**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>GENESIS 25:8</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And Abraham expired, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And Abraham expired, and died in a good old age, aged, and full of days; and he was gathered unto his people.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And Abraham expired, and died in a good old age, aged and satisfied with all good. (Also Ishmael wrought repentance in his days, and afterwards was gathered to his people.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 25:9**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>GENESIS 25:9</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And Isaac and Ishmael his sons buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And Izhak and Ishmael his sons buried him in the twofold cave in the field of Ephron bar Zochar, the Hittah, which is before Mamre;</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And Izhak and Ishmael his sons buried him in the double cavern, at the field of Ephran bar Zochar, the Hittite, which is before Mamre;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 25:10**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>GENESIS 25:10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>the field which Abraham purchased of the children of Heth; there was Abraham buried, and Sarah his wife.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>the field which Abraham bought from the sons of Hittah: there they buried Abraham and Sarah his wife.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>the field that Abraham purchased of the sons of Hittah: there was Abraham buried and Sarah his wife.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
GENESIS 25:11

JPS 25:11 And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed Isaac his son; and Isaac dwelt by Beer-elah-roi.

ONK 25:11 And it was after the death of Abraham that the Lord blessed Izhak his son, and Izhak dwelt at the well over which the Eternal Angel had appeared.

PAL 25:11 And because Abraham had not designed to bless Ishmael, therefore he blessed not Izhak; for had he blessed Izhak and not Ishmael, it would have kept them in enmity. But, after the death of Abraham, the Lord blessed Izhak; and Izhak dwelt near the well at which was revealed the glory of the Living and Eternal One, who seeth and is not seen.

GENESIS 25:12

JPS 25:12 Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bore unto Abraham.

ONK 25:12 And these are the generations of Ishmael bar Abraham, whom Hagar the Mizretha, the handmaid of Sarah, bare to Abraham.

PAL 25:12 And these are the generations of Ishmael bar Abraham, whom Hagar the Mizreitha, the handmaid of Sarah, bare unto Abraham.

GENESIS 25:13

JPS 25:13 And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the first-born of Ishmael, Nebaioth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

ONK 25:13 And these are the names of the sons of Ishmael by their names in their generations. The firstborn of Ishmael, Nebaioth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

PAL 25:13 And these are the names of the sons of Ishmael by their names, according to their generations. The firstborn of Ishmael, Neboi, and Arab, and Abdeel, and Mibsham,—Hearing, Silence, Patience, and Sharpness:

GENESIS 25:14

JPS 25:14 and Mishma, and Dumah, and Massa;

ONK 25:14 and Mishma, and Duma, and Massa;

PAL 25:14

GENESIS 25:15

JPS 25:15 Hadad, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedem


GENESIS 25:16

JPS 25:16 these are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments; twelve princes according to their nations.

ONK 25:16 These are the sons of Ishmael, and these are their names in their villages and their towns, twelve chiefs of their peoples.
These were the sons of Ishmael, and these their names in their villages, and in their fenced dwellings, twelve chiefs of their peoples.

**Genesis 25:17**

JPS 25:17 And these are the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he expired and died; and was gathered unto his people.

ONK 25:17 And these are the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years. And he expired and died, and was gathered to his people.

PAL 25:17 And these are the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he was converted in repentance, and expired, and was gathered to his people.

**Genesis 25:18**

JPS 25:18 And they dwelt from Havilah unto Shur that is before Egypt, as thou goest toward Asshur: over against all his brethren he did settle.

ONK 25:18 And they have dwelt from Havilah unto Hagra, which looketh toward Mizraim, reaching unto Athoor. In the presence of all his brethren he dwelt.

PAL 25:18 And they dwelt from Hindiki unto Chalutsa, which is in face of Mizraim from going up to Athur. Before the face of all his brethren he dwelt in his possession.

JER 25:18 In their villages, and in their fenced dwellings (or encampments). Twelve chiefs of their peoples. And they dwelt from Hindekaia unto Chalutsa, which is by the side of Mizraim, from thy going up towards Athur. Before all his brethren he dwelt.

**Genesis 25:19**

JPS 25:19 And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begot Isaac.

ONK 25:19 And these are the generations of Izhak bar Abraham. Abraham begat Izhak;

PAL 25:19 These are the generations of Izhak bar Abraham. And because the appearance of Izhak resembled the appearance of Abraham, the sons of men said, In truth Abraham begat Izhak.

**Genesis 25:20**

JPS 25:20 And Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramean, of Paddan-aram, the sister of Laban the Aramean, to be his wife.

ONK 25:20 and Izhak was a son of forty years when he took Revekah, the daughter of Bethuel the Aramite of Padan Aram, the sister of Laban the Aramite, to be his wife.

PAL 25:20 And Izhak was the son of forty years when he took Rivekah, the daughter of Bethuel the Aramite, who was of Padan Aram, the sister of Laban the Aramite, unto him for a wife.

**Genesis 25:21**

JPS 25:21 And Isaac entreated the LORD for his wife, because she was barren; and the LORD let Himself be entreated of him, and Rebekah his wife conceived.

ONK 25:21 And Izhak prayed before the Lord for his wife, because she was barren; and the Lord hearkened to his prayer, and Revekah his wife conceived.

PAL 25:21 And Izhak went to the mountain of worship, the place where his father had bound him. And Izhak in his prayer turned the attention of the Holy One, blessed be He! from that which He had decreed respecting his wife, because she had been barren twenty and two years; and changed also was the intention of the Holy One, blessed be He! from that which He had decreed.
concerning him who had been childless. And he was enlarged, and Rivekah his wife was with child.

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 25:22</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 25:22 And the children struggled together within her; and she said: 'If it be so, wherefore do I live?' And she went to inquire of the LORD.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 25:22 And the children struggled in her womb; and she said, If thus, why have I conceived? And she went to seek instruction before the Lord:</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 25:22 And the children pressed in her womb as men doing battle. And she said, If this is the anguish of a mother, what then are children to me? And she went into the school of Shem Rabba to supplicate mercy before the Lord.</td>
</tr>
<tr>
<td>JER 25:22 And the children pressed in her womb, and she said, If such be the anguish of a mother, what now is life, that children are to be mine? And she went to supplicate mercy before the Lord in the <em>beth midrash</em> of Shem Rabba.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 25:23</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 25:23 And the LORD said unto her: Two nations are in thy womb, And two peoples shall be separated from thy bowels; And the one people shall be stronger than the other people; And the elder shall serve the younger.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 25:23 and the Lord said to her, Two nations are in thy womb, and two kingdoms from thy womb shall be divided, and (one) kingdom (shall be) stronger than (the other) kingdom, and the greater shall be subject to the less.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 25:23 And the Lord said to her, Two peoples are in thy womb, and two kingdoms from thy womb shall be separated; and one kingdom shall be stronger than the other, and the elder shall serve the younger, if the children of the younger will keep the commandments of the Law.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 25:24</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 25:24 And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 25:24 And her days were fulfilled to give birth. And, behold, twins were in her womb.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 25:24 And the two hundred and seventy days of her being with child were completed to bring forth; and, behold, twins were in her womb.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 25:25</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 25:25 And the first came forth ruddy, all over like a hairy mantle; and they called his name Esau.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 25:25 And the first came forth red, all of him as a garment (covering) of hair; and they called his name Esau.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 25:25 And the first came forth wholly red, as a garment of hair: and they called his name Esau, because he was born altogether complete, with the hair of the head, and the beard, and teeth, and grinders.</td>
</tr>
<tr>
<td>JER 25:25 And the first came forth wholly red, as a garment of hair: and they called his name Esau.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| GENESIS 25:26 |
JPS 25:26 And after that came forth his brother, and his hand had hold on Esau's heel; and his name was called Jacob. And Isaac was threescore years old when she bore them.

ONK 25:26 And afterwards came forth his brother, and his hand grasped the heel of Esau, and they called his name Jakob. And Izhak was sixty years old when he begat them.

PAL 25:26 Afterward came forth his brother, and his hand had hold on the heel of Esau. And they called his name Jakob (Yaakov). And Izhak was a son of sixty years when he begat them.

---

**GENESIS 25:27**

JPS 25:27 And the boys grew; and Esau was a cunning hunter, a man of the field; and Jacob was a quiet man, dwelling in tents.

ONK 25:27 And the youths grew; and Esau was a man of idleness, a man going out into the field; and Jakob was a man of peace, a minister of the house of instruction.

PAL 25:27 And the lads grew; and Esau was a man of idleness to catch birds and beasts, a man going forth into the field to kill lives, as Nimrod had killed, and Hanok his son. But Jakob was a man peaceful in his works, a minister of the instruction-house of Eber, seeking instruction before the Lord.

---

**GENESIS 25:28**

JPS 25:28 Now Isaac loved Esau, because he did eat of his venison; and Rebekah loved Jacob.

ONK 25:28 And Izhak loved Esau, because he ate of his hunting, and Rivekah loved Jakob.

PAL 25:28 And Izhak loved Esau, for words of deceit were in his mouth; but Rivekah loved Jakob.

---

**GENESIS 25:29**

JPS 25:29 And Jacob sod pottage; and Esau came in from the field, and he was faint.

ONK 25:29 And Jakob dressed pottage, and Esau came from the field, and he was faint.

PAL 25:29 On the day that Abraham died, Jakob dressed pottage of lentiles, and was going to comfort his father. And Esau came from the wilderness, exhausted; for in that day he had committed five transgressions: he had worshipped with strange worship, he had shed innocent blood, he had gone in unto a betrothed damsel, he had denied the life of the world to come, and had despised the birthright.

---

**GENESIS 25:30**

JPS 25:30 And Esau said to Jacob: 'Let me swallow, I pray thee, some of this red, red pottage; for I am faint.' Therefore was his name called Edom.

ONK 25:30 And Esau said to Jakob, Let me taste now of that red, that red! for I am faint (therefore he called his name Edom):

PAL 25:30 And Esau said to Jakob, Let me now taste that red pottage, for I am faint,—therefore he called his name Edom.

---

**GENESIS 25:31**

JPS 25:31 And Jacob said: 'Sell me first thy birth right.'

ONK 25:31 and Jakob said, Sell this day thy birthright to me.

PAL 25:31 And Jakob said, Sell to-day, as (on this very) day, what thou wouldst hereafter appropriate, thy birthright, unto me.
And Esau said: 'Behold, I am at the point to die; and what profit shall the birthright do to me?'

And Esau said, Behold, I am going to die, and what is this birthright to me?

And Esau said, Behold, I am going to die, and in another world I shall have no life; and what then to me is the birthright, or the portion in the world of which thou speakest?

And Jacob said: 'Swear to me first'; and he swore unto him; and he sold his birthright unto Jacob.

And Jakob said, Swear to me to-day; and he sware to him and he sold his birthright to Jakob.

And Jakob said, Swear to me to-day that so it shall be. And he sware to him, and sold his birthright to Jakob.

And Jacob gave Esau bread and pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up, and went his way. So Esau despised his birthright.

And Jakob gave to Esau bread and pottage of lentiles. And he ate and drank, and arose, and went: and Esau despised the birthright.

And Jakob gave to Esau bread and pottage of lentiles. And he ate and drank, and arose and went. And Esau scorned the birthright, and the portion of the world that cometh.

And he arose, and went. And Esau despised the birthright, and vilified the portion in the world that cometh, and denied the resurrection of the dead.

And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.

And there was a famine in the land, besides the former famine that was in the days of Abraham; and Izhak went to Abimelech, king of the Philistae, to Grerar.

And there was a mighty famine in the land of Kenaan, besides the former famine which had been in the days of Abraham; and Izhak went to Abimelech king of the Philistae at Gerar.

And the LORD appeared unto him, and said: 'Go not down unto Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of.'

And the Lord appeared to him and said, Go not down into Mizraim, remain in the land as I have told thee;

And it had been in Izhak's heart to go down to Mizraim; but the Lord appeared to him, and said, Go not down to Mizraim; dwell in the land as I have told thee;
JPS 26:3 Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore unto Abraham thy father;

ONK 26:3 dwell in this land, and My Word shall be to thee for a helper; and I will bless thee. For to thee and to thy son will I give all these lands; and I will confirm the oath that I have sworn to Abraham thy father;

PAL 26:3 sojourn in the land, and My Word shall be for thy help, and I will bless thee; for to the end to thy sons will I give all these lands, and I will establish the covenant which I have covenanted with Abraham thy father.

GENESIS 26:4

JPS 26:4 and I will multiply thy seed as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these lands; and by thy seed shall all the nations of the earth bless themselves;

ONK 26:4 and I will multiply thy son as the stars of heaven, and will give thy son all these lands, and through thy son shall all the peoples of the earth be blessed,

PAL 26:4 And I will multiply thy sons as the stars of the heavens, and will give to thy sons all these lands, and through thy sons shall all the nations of the earth be blessed;

GENESIS 26:5

JPS 26:5 because that Abraham hearkened to My voice, and kept My charge, My commandments, My statutes, and My laws.'

ONK 26:5 because Abraham obeyed My word, and kept the keeping of My word, My commandments, My covenant, and My law.

PAL 26:5 on account that Abraham obeyed My word, and kept the keeping of My word, My statutes, My covenants, and My laws.

GENESIS 26:6

JPS 26:6 And Isaac dwelt in Gerar.

ONK 26:6 And Izhak dwelt at Gerar;

PAL 26:6 And Izhak dwelt in Gerar.

GENESIS 26:7

JPS 26:7 And the men of the place asked him of his wife; and he said: 'She is my sister'; for he feared to say: 'My wife'; 'lest the men of the place should kill me for Rebekah, because she is fair to look upon.'

ONK 26:7 and the men of the place asked respecting his wife. And he said, She is my sister; for he feared to say, My wife, lest the men of the place should kill him on account of Revekah; for she was of beautiful aspect.

PAL 26:7 And the men of the place inquired concerning his wife; and he said, She is my sister: for he reasoned in his heart, Lest the men of the place should kill me for Rivekah, because she was of beautiful appearance.

GENESIS 26:8

JPS 26:8 And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.
And it was when he had been there many days that Abimelek the king of the Philistae looked from a window, and, behold, Izhak was sporting with Revekhah his wife.

And it was when days had increased to him in abiding there, that Abimelek the king of the Philistae looked from a window, and beheld, and Izhak was disporting with Rivekah his wife.

And he looked.

And Abimelech called Izhak, and said: 'Behold, of a surety she is thy wife; and how saidst thou: She is my sister?' And Isaac said unto him: 'Because I said: Lest I die because of her.'

And Abimelek called Izhak and said, Nevertheless, behold, she is thy wife: why then hast thou said, She is my sister? And Izhak said to him, Because I said, Lest I be killed on account of her.

And Abimelek called Izhak, and said, Nevertheless she is thy wife; and why hast thou said, She is my sister? And Izhak answered him, Because I said in my heart, Lest they kill me on her account.

And Abimelech called Isaac, and said: 'What is this thou hast done unto us? one of the people might easily have lain with thy wife, and thou wouldest have brought guiltiness upon us.'

And Abimelek said, What is this that thou hast done to us? It might have been that some one of the people had lain with thy wife, and thou wouldest have brought upon us the guilt.

And Abimelek said, Why hast thou done this to us? It might have been that the king, who is the principal of the people, had lain with thy wife, and thou wouldest have brought guilt upon us.

And Abimelek said to him, What is this that thou hast done to us? Very possibly might one of the young men have lain with thy wife, and there would have been great guilt brought upon us.

And Abimelech charged all the people, saying: 'He that toucheth this man or his wife shall surely be put to death.'

And Abimelek commanded all the people saying, Whoever injureth this man shall surely be put to death.

And Abimelech instructed all the people, Whoever shall go near to injure this man or his wife, shall verily be put to death.

And Isaac sowed in that land, and found in the same year a hundred-fold; and the LORD blessed him.

And Izhak sowed in the land, and found in that year a hundred fold on that which he had expended, (or estimated,) and the Lord blessed him;

And Izhak sowed unto righteousness in that land, and found in that year a hundred for one, according to his measure. And the Lord blessed him,

And the man waxed great, and grew more and more until he became very great.

And the man increased, and went on multiplying and increasing, until he had increased greatly.
26:13 and the man increased, and went forward increasing until he was very great.

**GENESIS 26:14**

**JPS** 26:14 And he had possessions of flocks, and possessions of herds, and a great household; and the Philistines envied him.

**ONK** 26:14 And he had flocks of sheep, and herds of cattle, and many servants; and the Philistae were envious of him.

**PAL** 26:14 And he had flocks of sheep, and herds of cattle, and great cultivation; and the Philistae envied him.

26:14 And he had possessions of flocks, and possessions of herds, and a great household; and the Philistines envied him.

**GENESIS 26:15**

**JPS** 26:15 Now all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.

**ONK** 26:15 And all the wells that the servants of his father had digged in the days of Abraham the Philistae stopped up, and filled with dust.

**PAL** 26:15 And all the wells which the servants of his father had digged in the days of Abraham his father, the Philistae stopped up and filled with earth.

**GENESIS 26:16**

**JPS** 26:16 And Abimelech said unto Isaac: 'Go from us; for thou art much mightier than we.'

**ONK** 26:16 And Abimelek said to Izhak, Go from us; for thou art much stronger than we.

**PAL** 26:16 And Abimelech said to Izhak, Go from us; for thou art stronger than we in riches very much.

26:16 And Abimelech said unto Isaac: 'Go from us; for thou art much mightier than we.'

**GENESIS 26:17**

**JPS** 26:17 And Isaac departed thence, and encamped in the valley of Gerar, and dwelt there.

**ONK** 26:17 And Izhak went thence, and sojourned in the vale of Gerar, and dwelt there.

**PAL** 26:17 And Izhak went thence, and sojourned in the vale of Gerar, and dwelt there.

26:17 And Isaac departed thence, and encamped in the valley of Gerar, and dwelt there.

**GENESIS 26:18**

**JPS** 26:18 And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.

**ONK** 26:18 And Izhak returned, and digged the well of water which they had digged in the days of Abraham his father, and which the Philistae had stopped after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.

**PAL** 26:18 And Izhak dug again the wells of water which the servants of his father had digged in the days of Abraham his father, and which the Philistae had stopped after Abraham was dead; and he called them by the names his father had called them.

**GENESIS 26:19**

**JPS** 26:19 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.

**ONK** 26:19 And the servants of Izhak digged in the valley, and found there a well of flowing waters.

**PAL** 26:19 And the servants of Izhak digged in the border of the vale, and found there a well of flowing water.
GENESIS 26:20

JPS 26:20 And the herdmen of Gerar strove with Isaac's herdmen, saying: 'The water is ours.' And he called the name of the well Esek; because they contended with him.

ONK 26:20 And the shepherds of Gerar strove with the shepherds of Izhak, saying, The water is ours; and he called the name of the well Contention, because they had contended with him.

PAL 26:20 And the shepherds of Gerar contended with Izhak's shepherds, saying, The water is ours. And it was the will of Heaven, and it dried. But when they returned to Izhak, it flowed. And he called the name of the well (Esek) Contention, because (etheseku) they had quarrelled with him on account of it.

GENESIS 26:21

JPS 26:21 And they digged another well, and they strove for that also. And he called the name of it Sitnah.

ONK 26:21 And they digged another well, and they strove also on account of it, and he called the name of it Hatred.

PAL 26:21 And they digged another well; and they contended for it also; and it dried, and did not flow again. And he called the name of it (Sitnah) Accusation.

GENESIS 26:22

JPS 26:22 And he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not. And he called the name of it Rehoboth; and he said: 'For now the LORD hath made room for us, and we shall be fruitful in the land.'

ONK 26:22 And he went up from thence, and digged another well; and for that they strove not: and he called the name of it Spaciousness. For he said, Because now hath the Lord enlarged us, and we shall spread abroad in the land.

PAL 26:22 And he removed from thence and digged another well, and for that they did not contend as formerly, and he called the name of it (Ravchatha) Spaciousness; for he said, Now hath the Lord given us space to spread us abroad in the land.

GENESIS 26:23

JPS 26:23 And he went up from thence to Beer-sheba.

ONK 26:23 And he went up from thence to Beershava;

PAL 26:23 And he went up from thence unto Beersheba.

GENESIS 26:24

JPS 26:24 And the LORD appeared unto him the same night, and said: 'I am the God of Abraham thy father. Fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for My servant Abraham's sake.'

ONK 26:24 and the Lord appeared to him in the night, and said, I am the God of Abraham thy father; fear not: for in thy help is My Word; and I will bless thee, and will multiply thy sons for the sake of Abraham My servant.

PAL 26:24 And the Lord appeared to him that night, and said, I am the God of Abraham thy father: fear not; for My Word is for thy help, and I will bless thee, and multiply thy sons for the righteousness' sake of Abraham My servant.
### GENESIS 26:25

<table>
<thead>
<tr>
<th>Version</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And he builded an altar there, and called upon the name of the LORD, and pitched his tent there; and there Isaac's servants digged a well.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And he builded there an altar, and prayed in the name of the Lord. And he spread there his tabernacle; and the servants of Izhak digged there a well.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And he builded there an altar, and prayed in the name of the Lord. And he spread his tabernacle there, and the servants of Izhak digged there a well. And when Izhak went forth from Gerar the wells dried up, and the trees made no fruit; and they felt that it was because they had driven him away, all these things had befallen them.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### GENESIS 26:26

<table>
<thead>
<tr>
<th>Version</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his host.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And Abimelek came to him from Gerar, and a company of his friends, and Phikol the chief of his host.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And Abimelek went to him from Gerar, and took his friends to go with him, and Phikol the chief of his host.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### GENESIS 26:27

<table>
<thead>
<tr>
<th>Version</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And Isaac said unto them: 'Wherefore are ye come unto me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And Izhak said to him, &quot;Why have you come to me, when you have hated me, and sent me from you?&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And Izhak said to them, Why come you to me that I should pray for you, when you have hated me, and driven me from you?</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### GENESIS 26:28

<table>
<thead>
<tr>
<th>Version</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>And they said: 'We saw plainly that the LORD was with thee; and we said: Let there now be an oath betwixt us, even betwixt us and thee, and let us make a covenant with thee;</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>And they said, Seeing we have seen that the Word of the Lord is for thy help; and we have said, Let the oath which was between our fathers be now confirmed between us and thee, and let us enter into a covenant with thee,</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>And they answered, Seeing, we have seen, that the Word of the Lord is for thy help, and for thy righteousness' sake all good hath been to us; but when thou wentest forth from our land the wells dried up, and our trees made no fruit; then we said, We will cause him to return to us. And now let there be an oath established between us, and kindnesses between us and thee, and we will enter into a covenant with thee, lest thou do us evil.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### GENESIS 26:29

<table>
<thead>
<tr>
<th>Version</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>that thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace; thou art now the blessed of the LORD.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>that thou do us no evil, as we have not injured thee, and as we have done thee only good, and we will leave thee in peace; thou art now blessed of the Lord.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PAL 26:29 Forasmuch as we have not come nigh thee for evil, and as we have acted with thee only for good, and have indeed sent thee away in peace; thou art now blessed of the Lord.

**GENESIS 26:30**

JPS 26:30 And he made them a feast, and they did eat and drink.
ONK 26:30 And he made them a feast, and they ate and drank.
PAL 26:30

**GENESIS 26:31**

JPS 26:31 And they rose up betimes in the morning, and swore one to another; and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.
ONK 26:31 And they arose in the morning and covenanted, each man with his brother; and Izhak dismissed them, and they went from him in peace.
PAL 26:31 And they arose in the morning, each man with his brother; and he broke off from the bridle of his ass, and gave one part to them for a testimony. And Izhak prayed for them, and they were enlarged. And Izhak accompanied them, and they went from him in peace.

**GENESIS 26:32**

JPS 26:32 And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him: 'We have found water.'
ONK 26:32 And it was in that day that the servants of Izhak came and showed him concerning the well that they had digged. And they said to him, We have found water.
PAL 26:32 And on that day the servants of Izhak came and told him concerning the well they had digged, and said to him, We have found water;

**GENESIS 26:33**

JPS 26:33 And he called it Shibah. Therefore the name of the city is Beer-sheba unto this day.
ONK 26:33 And he called it Sheva, (the swearing). Wherefore the name of the city is Beer-sheva unto this day.
PAL 26:33 and he called it Sheba (the Swearing); therefore the name of the city is Beersheba unto this day.

**GENESIS 26:34**

JPS 26:34 And when Esau was forty years old, he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath the daughter of Elon the Hittite.
ONK 26:34 And Esau was the son of forty years, and he took to wife Jehudith, daughter of Beeri the Hittite, and Basemath, daughter of Elon the Hittite;
PAL 26:34 And Esau was the son of forty years; and he took to wife Yehudith daughter of Beari the Hittah, and Basemath daughter of Elon the Hittah.

**GENESIS 26:35**

JPS 26:35 And they were a bitterness of spirit unto Isaac and to Rebekah.
ONK 26:35 and they were rebels and irritators against the word of Izhak and Revekah.
PAL 26:35 And they bowed in strange worship, and set themselves to rebel in their evil conduct against Izhak and against Rivekah.
JER 26:35 And they were refractory, swelling in spirit with strange worship, and would not receive instruction either from Izhak or Rivekah.

Genesis 27

**GENESIS 27:1**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Verse</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>27:1</td>
<td>And it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said unto him: 'My son'; and he said unto him: 'Here am I.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>27:1</td>
<td>And it was, when Izhak was old, and his eyes were darkened from seeing, that he called Esau, his eldest son, and said to him, My son. And he said to him, Behold, I am.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>27:1</td>
<td>And it was when Izhak was old and his eyes were darkened from seeing,—because when his father was binding him he had seen the Throne of Glory, and from that time his eyes had begun to darken,—that he called Esau his elder son, on the fourteenth of Nisan, and said to him, My son, behold, this night they on high praise the Lord of the world, and the treasures of the dew are opened in it. And he said, Behold, I am.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 27:2**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Verse</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>27:2</td>
<td>And he said: 'Behold now, I am old, I know not the day of my death.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>27:2</td>
<td>And he said, Behold now, I am old, I know not the day that I shall die:</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>27:2</td>
<td>And he said, Behold, now I am old; I know not the day of my death:</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 27:3**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Verse</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>27:3</td>
<td>Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me venison;</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>27:3</td>
<td>and now take thy weapons, thy knife and thy bow, and go out into the field, and hunt me venison,</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>27:3</td>
<td>but now take thy weapons, thy quiver and thy bow; and go forth into the field, and take me venison,</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 27:4**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Verse</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>27:4</td>
<td>and make me savoury food, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>27:4</td>
<td>and make me food such as I like, and bring it to me, and I will eat, and my soul shall bless thee before I die.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>27:4</td>
<td>and make me food such as I love, and bring to me, and I will eat, that my soul may bless thee ere I die.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 27:5**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Verse</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>27:5</td>
<td>And Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>27:5</td>
<td>And Revekah listened as Izhak was speaking with his son Esau. And Esau went into the field to hunt venison to bring it.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>27:5</td>
<td>And Rivekah heard by the Holy Spirit as Izhak spake with Esau his son. And Esau went to the field to take venison to bring it.</td>
</tr>
<tr>
<td>GENESIS 27:6</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 27:6 And Rebekah spoke unto Jacob her son, saying: 'Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying:***</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 27:6 And Revekah spake to Jakob, her son, saying, Behold, I have heard thy father speaking with Esau thy brother, saying,***</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 27:6 And Rivekah spake to Jakob her son, saying, Behold, this night those on high praise the Lord of the world, and the treasures of the dew are opened in it; and I have heard thy father speaking with Esau thy brother, saying,***</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 27:7</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 27:7 Bring me venison, and make me savoury food, that I may eat, and bless thee before the LORD before my death.***</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 27:7 Bring me now venison, and make me food, and I will eat and bless thee in the presence of the Lord before I die.***</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 27:7 Bring me venison, and make me food, and I will bless thee in the presence of the Lord before I die.***</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 27:8</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 27:8 Now therefore, my son, hearken to my voice according to that which I command thee.***</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 27:8 And now, my son, obey me in what I command thee.***</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 27:8 And now my son receive from me what I command thee:***</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 27:9</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 27:9 Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury food for thy father, such as he loveth;***</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 27:9 Go now to the flock, and take thee from thence two good goat-kids, and make them into food for thy father such as he loves,***</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 27:9 Go now to the house of the flock, and take me from thence two fat kids of the goats; one for the pascha, and one for the oblation of the feast; and I will make of them food for thy father such as he loveth.***</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 27:10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 27:10 and thou shalt bring it to thy father, that he may eat, so that he may bless thee before his death.'***</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 27:10 and carry in to thy father, that he may eat, and bless thee before he die.***</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 27:10 And thou shalt carry to thy father, and he will eat, that he may bless thee before his death.***</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 27:11</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 27:11 And Jacob said to Rebekah his mother: 'Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.***</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 27:11 And Jakob said to Revekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.***</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 27:11 And because Jakob was afraid to sin, fearing lest his father might curse him, he said, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.***</td>
</tr>
</tbody>
</table>
GENESIS 27:12

**JPS** 27:12 My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a mocker; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.'

**ONK** 27:12 It may be that my father will feel me, and I shall be in his eyes as a deceiver, and shall bring upon me curses, and not blessings.

**PAL** 27:12 Perhaps my father will feel me, and I shall be in his eyes like one who derideth him, and bring upon me a curse and not a blessing.

---

GENESIS 27:13

**JPS** 27:13 And his mother said unto him: 'Upon me be thy curse, my son; only hearken to my voice, and go fetch me them.'

**ONK** 27:13 And his mother said to him, Unto me it hath been said in prophecy, that there shall be no curses upon thee, my son; only obey me, and go, and take for me.

**PAL** 27:13 And she said, If with blessings he bless thee, they shall be upon thee and upon thy sons; and if with curses he should curse thee, they shall be upon me and upon my soul: therefore receive from me, and go and take for me.

---

GENESIS 27:14

**JPS** 27:14 And he went, and fetched, and brought them to his mother; and his mother made savoury food, such as his father loved.

**ONK** 27:14 And he went, and took, and brought to his mother, and his mother made food such as his father loved.

**PAL** 27:14 And he went and took, and brought to his mother; and his mother made food such as his father loved.

---

GENESIS 27:15

**JPS** 27:15 And Rebekah took the choicest garments of Esau her elder son, which were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son.

**ONK** 27:15 And Revekah took the vestments of Esau her elder son, (which were) clean, and were with her in the house, and clothed Jakob her younger son.

**PAL** 27:15 And Rivekah took the pleasant vestments of Esau her elder son which had formerly been Adam's; but which that day Esau had not worn, but they remained with her in the house, and (with them) she dressed Jakob her younger son.

---

GENESIS 27:16

**JPS** 27:16 And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck.

**ONK** 27:16 And with the skins of the kids she covered his hands, and upon the smoothness of his neck.

**PAL** 27:16 And the skins of the kids she laid upon his hands and the smooth parts of his neck.

---

GENESIS 27:17

**JPS** 27:17 And she gave the savoury food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

**ONK** 27:17 And she gave the food and the bread that she had made into the hand of Jakob her son.
And the food and the bread she had made she set in the hand of Jakob her son.

And he entered unto his father, and said, My father. And he said, Behold me: who art thou, my son?

And he entered unto his father, and said, My father. And he said, Behold me: who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?

And he went in to his father, and said, Father! And he said, Behold me. Who art thou, my son?
And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands; so he blessed him.

And he could not be known, because his hands were hairy, like the hands of Esau his brother; and he blessed him.

But he recognised him not, because his hands were hairy as the hands of Esau his brother, and he blessed him.

And he said: 'Art thou my very son Esau?' And he said: 'I am.'

And he said, But art thou my son Esau? And he said, I am!

And he said, But art thou my son Esau? And he said, I am.

And he said: 'Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee.' And he brought it near to him, and he did eat; and he brought him wine, and he drank.

And he said, Bring before me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he offered to him, and he did eat; and he brought him wine, and he drank.

And he said, Draw near, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he approached him, and he ate; and he had no wine; but an angel prepared it for him, from the wine which had been kept in its grapes from the days of the beginning of the world; and he gave it into Jakob's hand, and Jakob brought it to his father, and he drank.

And his father Isaac said unto him: 'Come near now, and kiss me, my son.'

And Izhak his father said to him, Approach now, and kiss me, my son.

And Izhak his father said, Draw near now, and kiss me, my son;

And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said:

See, the smell of my son
Is as the smell of a field which the LORD hath blessed.

And he approached, and kissed him, and he smelled the fragrance of his vestments, and blessed him, and said, Lo, the smell of my son is as the fragrance of a field which the Lord hath blessed.

And Jakob drew near and kissed him. And he smelled the smell of his vestments, and blessed him, and said, See, the smell of my son is as the smell of the fragrant incense which is to be offered on the mountain of the house of the sanctuary, which shall be called a field which the Lord hath blessed, and that He hath chosen, that therein His Shekinah might dwell.

So God give thee of the dew of heaven,
And of the fat places of the earth,
And plenty of corn and wine.
And the Lord shall give thee of the dew of heaven, and of the goodness of the earth, and abundance of corn and of wine.

Therefore the Word of the Lord give thee of the good dews which descend from the heavens, and of the good fountains that spring up, and make the herbage of the earth to grow from beneath, and plenty of provision and wine.

Let peoples serve thee, and kingdoms be subservient to thee: be thou chief of thy brethren, and let the sons of thy mother worship thee: cursed shall they be who curse thee, and blessed shall they be who bless thee!

Let peoples be subject to thee, all the sons of Esau, and kingdoms bend before thee, all the sons of Keturah; a chief and a ruler be thou over thy brethren, and let the sons of thy mother salute thee. Let them who curse thee, my son, be accursed as Bileam bar Beor; and them who bless thee be blessed as Mosheh the prophet, the scribe of Israel.

Let peoples serve before thee, all the sons of Esau: all kings be subject to thee, all the sons of Ishmael: be thou a chief and a ruler over the sons of Keturah: all the sons of Laban the brother of thy mother shall come before thee and salute thee. Whoso curseth thee, Jakob, my son, shall be accursed as Bileam ben Beor; and whoso blesseth thee shall be blessed as Mosheh the prophet and scribe of Israel.

And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

And he had also made food, and he brought it unto his father, and said unto his father: 'Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.'

And it was when Izhak had completed to bless Jakob, and Jakob had, going, only gone out from Izhak his father, that Esau his brother came in from his hunting.

And he also made savoury food, and brought it unto his father; and he said unto his father: 'Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.'

And it was when Izhak had finished blessing Jakob, and Jakob had only gone out about two handbreathths from Izhak his father, that Esau his brother came in from his hunting. And the Word of the Lord had impeded him from taking clean venison; but he had found a certain dog, and killed him,

And he had also made food, and he brought it to his father, and said to his father, Arise, my father, and eat of thy son's venison, that thy soul may bless me.
JPS 27:32 And Isaac his father said unto him: 'Who art thou?' And he said: 'I am thy son, thy first-born, Esau.'

ONK 27:32 And Izhak his father said to him, Who art thou? And he said, I am thy son, thy firstborn, Esau.

PAL 27:32 And Izhak his father said to him, Who art thou? And he said, I am thy firstborn, Esau.

**GENESIS 27:33**

JPS 27:33 And Isaac trembled very exceedingly, and said: 'Who then is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? yea, and he shall be blessed.'

ONK 27:33 And Izhak was wonderstruck with exceeding great wonder, and said, Who was he who prepared venison, and brought it to me, and I have eaten of all before thou earnest, and I have blessed him? and blessed shall he be.

PAL 27:33 And Izhak was moved with great agitation when he heard the voice of Esau, and the smell of his food rose in his nostrils as the smell of the burning of Gehennam; and he said, Who is he who hath got venison, and come to me, and I have eaten of all which he brought me before thou earnest, and I have blessed him, and he shall, too, be blessed?

**GENESIS 27:34**

JPS 27:34 When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said unto his father: 'Bless me, even me also, O my father.'

ONK 27:34 When Esau heard the words of his father, he cried a cry, great and bitter exceedingly. And he said to his father, Bless me, also, me, father!

PAL 27:34 When Esau heard the words of his father, he cried with a cry exceeding great and bitter, and said to his father, Bless me, me also, my father!

**GENESIS 27:35**

JPS 27:35 And he said: 'Thy brother came with guile, and hath taken away thy blessing.'

ONK 27:35 And he said, Thy brother came with subtilty, and hath received thy blessing.

PAL 27:35 And he said, Thy brother hath come with subtilty, and hath received from me thy blessing.

**GENESIS 27:36**

JPS 27:36 And he said: 'Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing.' And he said: 'Hast thou not reserved a blessing for me?'

ONK 27:36 And he said, Rightly is his name called Jakob, he hath dealt subtilly with me these two times; my birthright he took, and, behold, now he hath received my blessing. And he said, Hast thou not left me a blessing?

PAL 27:36 And he said, His name is truly called Jakob; for he hath dealt treacherously with me these two times: my birthright he took, and, behold, now he hath received my blessing! And he said, Hast thou not reserved a blessing for me?

**GENESIS 27:37**

JPS 27:37 And Isaac answered and said unto Esau: 'Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him; and what then shall I do for thee, my son?'
And Izhak answered, and said to Esau, Behold, I have set him a chief over thee, and all his brethren I have given to him for servants, and with corn and wine have I sustained him: and for thee now what can I do, my son?

And Esau said unto his father: 'Hast thou but one blessing, my father? bless me, even me also, O my father.' And Esau lifted up his voice, and wept.

And Izhak his father answered and said unto him: Behold, of the fat places of the earth shall be thy dwelling, and of the dew of heaven from above;

And by thy sword shalt thou live, and thou shalt serve thy brother; and it will be that when his sons shall have transgressed the words of the law, thou wilt cast his yoke from off thy neck.

And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him. And Esau said in his heart: 'Let the days of mourning for my father be at hand; then will I slay my brother Jacob.'
And Esau kept enmity towards Jakob for the blessing wherewith his father had blessed him. And Esau said in his heart, The days of mourning for father draw near, and I will kill Jakob my brother.

And Esau kept hatred in his heart against Jakob his brother, on account of the order of blessing with which his father had blessed him. And Esau said in his heart, I will not do as Kain did, who slew Habel in the life (time) of his father, for which his father begat Sheth, but will wait till the time when the days of mourning for the death of my father come, and then will I kill Jakob my brother, and will be found the killer and the heir.

And the words of Esau her elder son were told to Rebekah; and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him: 'Behold, thy brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, purposing to kill thee.

And the words of Esau her eldest son were shown to Revekah, and she sent and called Jakob her younger son, and said to him, Behold, Esau thy brother ploteth against thee, to kill thee.

And the words of Esau her elder son, who thought in his heart to kill Jakob, were shown by the Holy Spirit to Rivekah, and she sent, and called Jakob her younger son, and said to him, Behold, Esau thy brother lieth in wait for thee, and ploteth against thee to kill thee.

Now therefore, my son, hearken to my voice; and arise, flee thou to Laban my brother to Haran;

And now, my son, receive from me, and arise and go to Laban my brother at Haran,

And now, my son, hearken to me: arise, escape for thy life, and go unto Laban my brother, at Haran,

and tarry with him a few days, until thy brother's fury turn away

and dwell with him a few days, until thy brother's wrath turn away,

and dwell with him a few days, until the wrath of thy brother be abated,

and dwell with him a few days, until the wrath of thy brother be abated,

until thy brother's anger turn away from thee, and he forget that which thou hast done to him; then I will send, and fetch thee from thence; why should I be bereaved of you both in one day?

until the anger of thy brother turn from thee, and what thou hast done to him be forgotten; and I will send and bring thee thence. Why should I be bereaved of both of you in one day?

until thy brother's anger have quieted from thee, and he have forgotten what thou hast done to him; and I will send and take thee from thence. Why should I be bereaved of you both in one day: thou being slain, and he driven forth, as Hava was bereaved of Habel, whom Kain slew, and both were removed from before Adam and Hava all the days of the life of Adam and Hava?

Until the time when the bitterness of thy brother shall be turned away from thee.
JPS 27:46 And Rebekah said to Isaac: 'I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good shall my life do me?'

ONK 27:46 And Revekah said to Izhak, I am grieved in my life at the sight of the daughters of Hittah. If Jakob take a wife of the daughters of Hittah, like these of the daughters of the land, what to me is life?

PAL 27:46 And Rivekah said to Izhak, I am afflicted in my life on account of the indignity of the daughters of Heth. If Jakob take a wicked wife from the daughters of Heth, such as these of the daughters of the people of the land, what will life be to me?

Genesis 28

**GENESIS 28:1**

JPS 28:1 And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him: 'Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.

ONK 28:1 And Izhak called Jakob and blessed him. And he commanded him, and said to him, Thou shalt not take a wife from the daughters of Kenaan;

PAL 28:1 And Izhak called Jakob, and blessed him, and commanded him, and said to him, Thou shalt not take a wife from the daughters of the Kenaanaee.

**GENESIS 28:2**

JPS 28:2 Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.

ONK 28:2 arise, go to Padan Aram to the house of Bethuel the father of thy mother, and take to thee from thence a wife of the daughters of Laban, the brother of thy mother.

PAL 28:2 Arise, go to Padan of Aram, to the house of Bethuel thy mother's father, and take thee from thence a wife from the daughters of Laban thy mother's brother.

**GENESIS 28:3**

JPS 28:3 And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a congregation of peoples;

ONK 28:3 And the All-sufficient God bless thee, and make thee to increase and multiply, and become an assemblage of tribes;

PAL 28:3 And El Shadai will bless thee with many possessions, and increase thee and multiply thee into twelve tribes, and thou shalt be worthy of the congregation of the sons of the Sanhedrin, the sum of which is seventy, according to the number of the nations.

**GENESIS 28:4**

JPS 28:4 and give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land of thy sojournings, which God gave unto Abraham.'

ONK 28:4 and give the blessing of Abraham to thee and thy sons with thee, that thou mayest inherit the land of thy habitation which the Lord gave to Abraham.

PAL 28:4 And He will give the blessing of Abraham to thee, and to thy sons with thee, and cause thee to inherit the land of thy sojourning, which he gave unto Abraham.
And Isaac sent away Jacob; and he went to Paddan-aram unto Laban, son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

And Izhak sent Jakob away, and he went to Padan Aram to Laban bar Bethuel, the Aramite, the brother of Rivekah, the mother of Jakob and Esau.

And Izhak sent Jakob away, and he went to Padan Aram unto Laban bar Bethuel the Aramite, the brother of Rivekah the mother of Jakob and Esau.

Now Esau saw that Izhak had blessed Jakob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying: 'Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan

And Esau, when he saw that Izhak had blessed Jakob, and sent him to Padan Aram to take from thence a wife, and, as he blessed him, commanded him, saying, Thou shalt not take a wife from the daughters of Kenaan,

And Esau considered that Izhak had blessed Jakob, and had sent him to Padan Aram to take to him from thence a wife, when he blessed him, and commanded him, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of the Kenaanites;

and that Jacob hearkened to his father and his mother, and was gone to Paddan-aram;

and that Jakob had obeyed his father and his mother, and had gone to Padan Aram,

and that Jakob obeyed the word of his father, and the word of his mother, and was gone to Padan Aram:

Esau considered that the daughters of Kenaan were evil before Izhak his father,

so Esau went unto Ishmael, and took unto the wives that he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife.

went to Ishmael, and took Mahalath, daughter of Ishmael bar Abraham, the sister of Nebaioth, over his wives, unto him to wife.

and Esau went unto Ishmael, and took to wife Mahalath, who is Basemath the daughter of Ishmael bar Abraham, the sister of Nebaioth from his mother, besides his other wives.

And Jacob went out from Beer-sheba, and went toward Haran.

Five miracles were wrought for our father Jakob at the time that he went forth from Beersheba. The first sign: the hours of the day were shortened, and the sun went down before his time, forasmuch as the Word had desired to speak with him. The second sign: the four stones which
Jakob had set for his pillow he found in the morning had become one stone. Sign the third: the stone which, when all the flocks were assembled, they rolled from the mouth of the well, he rolled away with one of his arms. The fourth sign: the well over-flowed, and the water rose to the edge of it, and continued to overflow all the days that he was in Haran. The fifth sign: the country was shortened before him, so that in one day he went forth and came to Haran.

**JER 28:10** Five signs were wrought for our father Jakob at the time he went forth from Beersheba to go unto Haran; The first sign: the hours of the day were shortened for him, and the sun was hidden from him before its time, because His Word had desired to speak with him. The second sign: after our father Jakob had lifted up his feet from Beersheba, the country was shortened before him, and he found himself sitting in Haran. The third sign: the stones which Jakob our father had taken in the evening, and set as the resting-place of his head, when he had risen in the morning he found had all become one stone; and that is the stone which he set up in the first covenant, pouring oil upon the top of it. The fourth sign: when all the shepherds had gathered together at the stone to roll it from the mouth of the well, and could not, then came our father Jakob and lifted it with one hand, and watered the flock of Laban his mother's brother. The fifth sign: after our father Jakob had lifted the stone from the mouth of the well, the well overflowed, and was overflowing twenty years; all the days that our father Jakob dwelt in Haran. These five signs were wrought for our father Jakob in the time when he departed from Beersheba to go to Charan.

**GENESIS 28:11**

**JPS 28:11** And he lighted upon the place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took one of the stones of the place, and put it under his head, and lay down in that place to sleep.

**ONK 28:11** and he arrived at a place, and lodged there, because the sun had gone. And he took of the stones of the place, and set his pillow, and lay down in that place.

**PAL 28:11** And he prayed in the place of the house of the sanctuary, and lodged there, because the sun had gone down. And he took four stones of the holy place, and set his pillow, and slept in that place.

**GENESIS 28:12**

**JPS 28:12** And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and behold the angels of God ascending and descending on it.

**ONK 28:12** And he dreamed: and, behold, a ladder was planted in the earth, and the head of it reached unto the height of heaven; and, behold, the angels of the Lord ascended and descended upon it;

**PAL 28:12** And he dreamed, and, behold, a ladder was fixed in the ground, and the top of it reached to the height of heaven. And, behold, the two angels who went unto Sedom, and who had been expelled from the midst of them, because they had revealed the secrets of the Lord of the world; and being cast forth they had walked till the time that Jakob went out from the house of his father, and had accompanied him with kindliness unto Bethel,—in that day had ascended to the high heavens, and said, Come, see Jakob the pious, whose likeness is inlaid in the throne of glory, and whom you have so greatly desired to behold. Then the rest of the angels of the holy Lord descended to look upon him.

**JER 28:12** And he dreamed, and, behold, a ladder was fixed in the earth, and the summit of it reached to the height of heaven. And, behold, the angels who had accompanied him from the house of his father, ascended to make known to the angels on high, saying, Come, see Jakob the pious, whose likeness is in the throne of glory, and whom you have been desirous to see! And, behold, the holy angels from before the Lord ascended and descended, and looked upon him.
Genesis 28:13

JPS 28:13 And, behold, the LORD stood beside him, and said: 'I am the LORD, the God of Abraham thy father, and the God of Isaac. The land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed.

ONK 28:13 and, behold, the Glory of the Lord stood above it, and He said, I am the God of Abraham thy father, and the God of Izhak. The land where thou sleepest, unto thee will I give it, and unto thy sons.

PAL 28:13 And, behold, the Glory of the Lord stood above him, and He said to him, I am the Lord the God of Abraham thy father, and the God of Izhak. The land on which thou art lying I will give to thee and to thy sons.

Genesis 28:14

JPS 28:14 And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. And in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

ONK 28:14 And thy sons shall be many as the dust of the earth, and shall prevail to the west and to the east, and to the north and to the south; and through thee shall all the kindreds of the earth be blessed, and through thy sons.

PAL 28:14 And thy sons shall be many as the dust of the earth, and shall become strong on the west and on the east, on the north and on the south: and all the kindreds of the earth shall through thy righteousness and the righteousness of thy sons be blessed.

Genesis 28:15

JPS 28:15 And Jacob awaked out of his sleep, and he said: 'Surely the LORD is in this place; and I knew it not.'

ONK 28:15 And, behold, My Word shall be for thy help, and I will keep thee in every place whither thou goest, and I will bring thee back into this land; for I will not leave thee, until I have done that which I have spoken to thee of.'

PAL 28:15 And, behold, My Word is for thy help, and will keep thee in every place where thou shalt go, and will bring thee (again) to this land; for I will not leave thee until the time when I have performed all that I have told thee.

Genesis 28:16

JPS 28:16 And Jacob awaked out of his sleep, and he said: 'Surely the LORD is in this place; and I knew it not.'

ONK 28:16 And Jakob awoke from his sleep, and said, Verily the Glory of the Lord dwelleth in this place, and I knew it not.

PAL 28:16 And Jakob awoke from his sleep, and said, Verily the Glory of the Lord's Shekinah dwelleth in this place, and I knew it not.

Genesis 28:17

JPS 28:17 And he was afraid, and said: 'How full of awe is this place! this is none other than the house of God, and this is the gate of heaven.'

ONK 28:17 And he feared and said, How awful is this place! This place is not common (ground), but a place where there is pleasantness before the Lord; and this is nigh the gate of heaven.
And he was afraid, and said, How dreadful and glorious is this place! This place is not common, but the sanctuary of the Name of the Lord, the proper spot for prayer, set forth before the gate of heaven, and founded beneath the throne of glory.

And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil upon the top of it.

And he called the name of that place Beth-el, but the name of the city was Luz at the first.

And Jacob vowed a vow, saying: 'If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and raiment to put on,

And at this stone which I have set up (as) a pillar, will I worship before the Lord; and of all that Thou shalt give me, the tenth will I separate before Thee.'

And this stone, which I have set up for a pillar, shall be God's house; and of all that Thou shalt give me I will surely give the tenth unto Thee.'

and this stone which I have set (for) a pillar shall be ordained for the house of the sanctuary of the Lord, and upon it shall generations worship the Name of the Lord; and of all that Thou mayest give me, the tenth will I separate before Thee.

Genesis 29
JPS 29:1 Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east.
ONK 29:1 And Jakob lifted up his feet, and came to the land of the children of the East.
PAL 29:1 And Jakob lifted up his feet lightly to proceed, and he came to the land of the children of the east.

**GENESIS 29:2**

JPS 29:2 And he looked, and behold a well in the field, and, lo, three flocks of sheep lying there by it. For out of that well they watered the flocks. And the stone upon the well's mouth was great.
ONK 29:2 And he looked, and saw a well in a field; and, behold, three flocks of sheep lying near it, because from that well they watered the flocks; and a great stone was upon the mouth of the well.
PAL 29:2 And he looked and saw, and behold (there was) a well in a field, and behold there three flocks of sheep lying near it; because from that well they watered the flocks; and a great stone was laid upon the mouth of the well.

**GENESIS 29:3**

JPS 29:3 And thither were all the flocks gathered; and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone back upon the well's mouth in its place.
ONK 29:3 And thither all the flocks were gathered together; and they withdrew the stone from the mouth of the well, and watered the flock, and returned the stone upon the mouth of the well unto its place.
PAL 29:3 And they gathered the flocks there, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and set the stone on the mouth of the well in its place.

**GENESIS 29:4**

JPS 29:4 And Jacob said unto them: 'My brethren, whence are ye?' And they said: 'Of Haran are we.'
ONK 29:4 And Jakob said to them, My brethren, whence are you? And they said, We are from Haran.
PAL 29:4 And Jakob said to them, My brethren, whence are you? And they said, From Haran are we.

**GENESIS 29:5**

JPS 29:5 And he said unto them: 'Know ye Laban the son of Nahor?' And they said: 'We know him.'
ONK 29:5 And Jakob said to them, Know you Laban bar Nachor? And they said, We know.
PAL 29:5 And he said to them, Know you Laban bar Nachor? And they said, We know.

**GENESIS 29:6**

JPS 29:6 And he said unto them: 'Is it well with him?' And they said: 'It is well; and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.'
ONK 29:6 And he said, Hath he peace? And they said, Peace; and, behold, Rahel his daughter cometh with the flock.
PAL 29:6 And he said, Hath he peace? And they said, Peace; and, behold, Rahel his daughter cometh with the sheep.

**GENESIS 29:7**
And he said: 'Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together; water ye the sheep, and go and feed them.'

And he said, Behold, the day is yet great, it is not time to gather the cattle; water the sheep, and go to the pasture.

And he said, Behold, the time of the day is great; it is not time to gather home the cattle; water the sheep, and let them go (again) to pasture.

It is not time to gather.

And they said: 'We cannot, until all the flocks be gathered together, and they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.'

And they said, We cannot till all the flocks are gathered, and we remove the stone from the mouth of the well, and water the flock.

And they said, We cannot, until all the flocks are gathered together, and we roll the stone from the mouth of the well and water the sheep.

While he was yet speaking with them, Rachel came with her father's sheep; for she tended them.

While he spake with them, Rahel came, with the flock of her father; for she was a shepherdess.

While they were speaking with him, Rahel came with her father's sheep; for she was a shepherdess at that time, because there had been a plague from the Lord among the sheep of Laban, and but few of them were left, and he had dismissed his shepherds, and had put the remaining (flock) before Rahel his daughter.

And Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

And it was, when Jakob saw Rahel the daughter of Laban, the brother of his mother, and the flock of Laban the brother of his mother, that Jakob went near, and withdrew the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban, his mother's brother.

And it was when Jakob saw Rahel the daughter of Laban his mother's brother that Jakob went nigh, and rolled the stone with one of his arms from the mouth of the well; and the well uprose, and the waters ascended to the top of it; and he watered the sheep of Laban his mother's brother; and it uprose for twenty years.

And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

And Jakob kissed Rahel, and lifted up his voice and wept.

And Jakob kissed Rahel, and lifted up his voice and wept.

And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son; and she ran and told her father.
And Jakob showed Rahel that he was the son of her father's sister, and that he was the son of Revekah. And she ran and showed to her father.

And Jakob told unto Rahel, that he was come to be with her father to take one of his daughters. And Rahel answered him, Thou canst not dwell with him, for he is a man of cunning. And Jakob said to her, I am more cunning and wiser than he; nor can he do me evil, because the Word of the Lord is my Helper. And when she knew that he was the son of Rivekah, she ran and made it known to her father.

And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.

And it was when Laban heard the hearing of Jakob the son of his sister, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him into his house; and he narrated to Laban all these words.

And it was when Laban heard the account of the strength and piety of Jakob the son of his sister; how he had taken the birthright and the order of blessing from the hand of his brother, and how the Lord had revealed Himself to him at Bethel; how the stone had been removed, and how the well had upflowed and risen to the brink; he ran to meet him and embrace him, and kissed him and led him into his house; and he related to Laban all these things.

And Laban said to him: 'Surely thou art my bone and my flesh.' And he abode with him the space of a month.

And Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

And Leah's eyes were weak; but Rachel was of beautiful form and fair to look upon.
And the eyes of Leah were beautiful; but Rahel was admirable in form, and beautiful in aspect.

And the eyes of Leah were moist (or dropping, running), from weeping and praying before the Lord that he would not destine her for Esau the wicked; and Rahel was beautiful in appearance, and of a fair countenance.

And the eyes of Leah were tender, for she had wept and prayed that she might not be brought up in the lot of Esau; and Rahel was beautiful in appearance, and of fair countenance.

And Jakob loved Rahel, and he said, I will serve thee seven years for Rahel thy younger daughter.

And Laban said, It is better that I give her to thee than to another man; abide with me.

And Jakob served for Rahel seven years; and they seemed to him as few days, because he loved her.

And Jakob said to Laban, Give me my wife; for the days of my service are fulfilled, and I will go in with her.

And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.
remain with us. And they gave him cunning counsel that he should take Leah to him instead of Rahel.

JER 29:22 And Laban gathered all the people of the place, and made a feast. And Laban answered and said to them, Behold seven years are from the coming of this just man to us; our waterings have not failed, and our springs are many: and now come, give me counsel how we may settle (or subject) him among us yet seven years. And they gave him cunning counsel to take Leah to him instead of Rahel.

GENESIS 29:23

JPS 29:23 And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.

ONK 29:23 And it was in the evening, that he took Leah his daughter, and introduced her to him, and he entered to her.

PAL 29:23 And it was in the evening that he brought Leah his daughter, and introduced her to him, and he went in with her.

GENESIS 29:24

JPS 29:24 And Laban gave Zilpah his handmaid unto his daughter Leah for a handmaid.

ONK 29:24 And Laban gave her Zilpha his handmaid unto Leah his daughter, to attend on her.

PAL 29:24 And Laban gave to him Zilpha his daughter, whom his concubine had borne to him, and he delivered her to Leah his daughter to be her handmaid.

GENESIS 29:25

JPS 29:25 And it came to pass in the morning that, behold, it was Leah; and he said to Laban: 'What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?'

ONK 29:25 And it was in the morning, and, behold, she was Leah! And he said to Laban, What is this that thou hast done to me? Was it not for Rahel that I served thee? and why hast thou been false with me?

PAL 29:25 And it was the time of the morning, and he saw her, and, behold, she was Leah, whom all the night he had thought to be Rahel; because Rahel had delivered to her all the things with which Jakob had presented her. But when he saw this, he said to Laban, What is this that thou hast done to me? Was it not for Rahel that I served with thee? Why hast thou deceived me?

GENESIS 29:26

JPS 29:26 And Laban said: 'It is not so done in our place, to give the younger before the first-born.

ONK 29:26 And Laban said, It is not so done in our place, to give the younger before the elder.

PAL 29:26 And Laban said, It is not so done in our place, to give the younger before the elder.

GENESIS 29:27

JPS 29:27 Fulfil the week of this one, and we will give thee the other also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.'

ONK 29:27 Fulfil this week, and I will give thee also that, for the service that thou shalt serve with me yet seven other years.
PAL 29:27 Fulfil now the seven days of the feast of this, and I will give thee also that for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.

JER 29:27 Fulfil the seven days of this feast of Leah, and I will give.

---

**GENESIS 29:28**

JPS 29:28 And Jacob did so, and fulfilled her week; and he gave him Rachel his daughter to wife.

ONK 29:28 And Jakob did so, and fulfilled the week of this; and he gave him Rahel his daughter to be his wife.

PAL 29:28 And Jakob did so, and fulfilled the seven days of the feast of Leah, and he gave him Rahel his daughter to wife.

---

**GENESIS 29:29**

JPS 29:29 And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her handmaid.

ONK 29:29 And Laban gave to Rahel his daughter Bilhah her handmaid to wait upon her.

PAL 29:29 And Laban gave to Rahel his daughter Bilhah, whom his concubine bare him, and he delivered her unto her to be her handmaid.

---

**GENESIS 29:30**

JPS 29:30 And he went in also unto Rachel, and he loved Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

ONK 29:30 And he went in also to Rahel, and he loved Rahel more than Leah. And he served yet with him seven other years.

PAL 29:30 And he went in also unto Rahel; and he loved Rahel also more than Leah. And he served with him for her yet seven other years.

---

**GENESIS 29:31**

JPS 29:31 And the LORD saw that Leah was hated, and he opened her womb; but Rachel was barren.

ONK 29:31 And the Lord saw that Leah was hated, and He gave her to conceive, but Rahel was barren.

PAL 29:31 And it was revealed before the Lord that Leah was not loved in the sight of Jakob; and He said in His Word that sons should be given her, and that Rahel should be barren.

---

**GENESIS 29:32**

JPS 29:32 And Leah conceived, and bore a son, and she called his name Reuben; for she said: 'Because the LORD hath looked upon my affliction; for now my husband will love me.'

ONK 29:32 And Leah conceived and bare a son, and she called his name Reuben; for she said, Because my affliction was manifest before the Lord; for now will my husband love me.

PAL 29:32 And Leah conceived and bare a son, and called his name Reuben: for she said, My affliction was manifest before the Lord, therefore now will my husband love me; for my affliction hath been manifested before the Lord as will be the affliction of my children before the Lord when they shall be enslaved in the land of the Mizraee.

---

**GENESIS 29:33**

JPS 29:33 And she conceived again, and bore a son; and said: 'Because the LORD hath heard that I am hated, He hath therefore given me this son also.' And she called his name Simeon.
ONK 29:33 And she conceived again and bare a son, and she said, Because it was heard before the Lord that I had hatred, and He gave me this also; and she called his name Shemeon.

PAL 29:33 And she conceived again, and bare a son. And she said, Because it was heard before the Lord that I was hated, and He gave me this also; and so will be heard before Him the voice of my children when they shall be enslaved in Mizraim. And she called his name Shimeon.

---

**GENESIS 29:34**

JPS 29:34 And she conceived again, and bore a son; and said: 'Now this time will my husband be joined unto me, because I have borne him three sons.' Therefore was his name called Levi.

ONK 29:34 And she conceived again and bare a son: and she said, This time will my husband adhere to me; for I have born him three sons: therefore she called his name Levi.

PAL 29:34 And she conceived again, and bare a son, and said, This time will my husband be united to me, because I have borne him three sons; and thus will it be that my children shall be united to serve before the Lord: therefore she called his name Levi.

---

**GENESIS 29:35**

JPS 29:35 And she conceived again, and bore a son; and she said: 'This time will I praise the LORD.' Therefore she called his name Judah; and she left off bearing.

ONK 29:35 And she conceived again and bare a son; and she said, This time will I give praise before the Lord: therefore she called his name Jehudah. And she ceased (stood) from bearing.

PAL 29:35 And she conceived again, and bare a son, and said, This time will I give praise before the Lord; for from this my son kings shall come forth, and from him shall spring David the king, who shall offer praise before the Lord; therefore she called his name Jehudah. And she ceased to bear.

---

Genesis 30

**GENESIS 30:1**

JPS 30:1 And when Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister; and she said unto Jacob: 'Give me children, or else I die.'

ONK 30:1 And Rahel saw that she did not bear unto Jakob; and Rahel envied her sister, and she said to Jakob, Give me children; and if not, I die.

PAL 30:1 And Rahel saw that she bare not to Jakob, and Rahel was envious of her sister, and said to Jakob, Pray before the Lord that He give me children; and if not, my life I shall reckon as the dead.

---

**GENESIS 30:2**

JPS 30:2 And Jacob's anger was kindled against Rachel; and he said: 'Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?'

ONK 30:2 And the anger of Jakob was incensed against Rahel, and he said, Why ask of me? Is it not before the Lord that thou shouldest ask, who hath denied thee the generation of the womb?

PAL 30:2 And the anger of Jakob was strong against Rahel, and he said, Why do you ask of me? Ask before the Lord, from before whom are children, and who hath restrained from thee the fruit of the womb.
Genesis 30:3

JPS 30:3 And she said: 'Behold my maid Bilhah, go in unto her; that she may bear upon my knees, and I also may be builded up through her.'

ONK 30:3 And she said, Behold my handmaid Bilhah, go in unto her, and she shall bear, and I also shall nourish (children), and be builded up from her.

PAL 30:3 And she said, Behold my handmaid Bilhah, enter with her, that she may bear, and I may increase and may be builded up from her.

Genesis 30:4

JPS 30:4 And she gave him Bilhah her handmaid to wife; and Jacob went in unto her.

ONK 30:4 And she gave him Bilhah her handmaid to wife; and Jakob went in unto her,

PAL 30:4 And she made her handmaid Bilhah free, and delivered her to him, and Jakob entered with her.

Genesis 30:5

JPS 30:5 And Bilhah conceived, and bore Jacob a son.

ONK 30:5 and Bilhah conceived, and bare to Jakob a son.

PAL 30:5 And Bilhah conceived, and bare a son to Jakob.

Genesis 30:6

JPS 30:6 And Rachel said: 'God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son.' Therefore called she his name Dan.

ONK 30:6 And Rahel said, The Lord hath judged me, and hath also received my prayer, and given me a son: therefore she called his name Dan.

PAL 30:6 And Rahel said, The Lord hath judged me in His good mercies; He hath also heard the voice of my prayer, and given me a son; and so it is to be that He shall judge by the hand of Shimshon bar Manovach, who shall be of his seed; and hath he not delivered into his hand the people of the Philistaee? Therefore she called his name Dan.

Genesis 30:7

JPS 30:7 And Bilhah Rachel's handmaid conceived again, and bore Jacob a second son.

ONK 30:7 And Bilhah the handmaid of Rahel conceived again, and bare a second son to Jakob.

PAL 30:7 And Bilhah the handmaid of Leah conceived again, and bare a second son to Jakob.

Genesis 30:8

JPS 30:8 And Rachel said: 'With mighty wrestlings have I wrestled with my sister, and have prevailed.' And she called his name Naphtali.

ONK 30:8 And Rahel said, The Lord hath received my request: when I entreated in my prayer, I desired that I might have offspring as my sister, and also it is given me. And she called his name Naphtali.

PAL 30:8 And Rahel said, With affliction afflicted was I before the Lord in prayer; therefore He hath received my request that I might have a son as my sister, and hath given me two. Even so are my children to be redeemed from the hand of their enemies when they shall afflict themselves in prayer before the Lord; and she called his name Naphtali.
GENESIS 30:9

JPS 30:9 When Leah saw that she had left off bearing, she took Zilpah her handmaid, and gave her to Jacob to wife.

ONK 30:9 And Leah saw that she had ceased from bearing, and she took Zilpha her handmaid, and gave her to Jakob to wife.

PAL 30:9 And Leah saw that she had ceased from bearing, and she made Zilpha her handmaid free, and gave her unto Jakob to wife.

GENESIS 30:10

JPS 30:10 And Zilpah Leah's handmaid bore Jacob a son.

ONK 30:10 And Zilpha the handmaid of Leah bare a son to Jakob,

PAL 30:10 And Zilpha the handmaid of Leah conceived, and bare Jakob a son;

GENESIS 30:11

JPS 30:11 And Leah said: 'Fortune is come!' And she called his name Gad.

ONK 30:11 and Leah said, There cometh prosperity; and she called his name Gad.

PAL 30:11 and Leah said, Good fortune cometh; his children shall surely inherit their habitation on the east side of Jardena: and she called his name Gad.

JER 30:11 And Leah said, Good success cometh; for the feastings of the Gentiles are to be cut off: and she called.

GENESIS 30:12

JPS 30:12 And Zilpah Leah's handmaid bore Jacob a second son.

ONK 30:12 And Zilpha the handmaid of Leah bare a second son to Jakob;

PAL 30:12 And Zilpha the handmaid of Leah bare a second son to Jakob.

GENESIS 30:13

JPS 30:13 And Leah said: 'Happy am I! for the daughters will call me happy.' And she called his name Asher.

ONK 30:13 and Leah said, Praise shall be mine; now will women praise me; and she called his name Asher.

PAL 30:13 And Leah said, Praise shall be mine: for the daughters of Israel will praise me, as his children will be praised before the Lord for the goodness of the fruit of his land; and she called his name Asher.

GENESIS 30:14

JPS 30:14 And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah: 'Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.'

ONK 30:14 And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes field, and he brought them to Leah his mother. And Rahel said to Leah, Give me now of thy son's mandrakes.

PAL 30:14 And Reuben went in the days of Sivan, in the time of wheat harvest, and found (yavruchin) mandrakes in the field; and he brought them to Leah his mother. And Rahel said to Leah, Give me now of thy son's mandrakes.
GENESIS 30:15

**JPS** 30:15 And she said unto her: 'Is it a small matter that thou hast taken away my husband? and wouldest thou take away my son's mandrakes also?' And Rachel said: 'Therefore he shall lie with thee to-night for thy son's mandrakes.'

**ONK** 30:15 And she said to her, Is it a little that thou hast taken my husband, and thou wilt take also my son's mandrakes? And Rahel said, Therefore shall he lie with thee at night for thy son's mandrakes.

**PAL** 30:15 And she said to her, Is it a little thing that thou hast taken my husband, and thou seekest to take also my son's mandrakes? And Rahel said, Therefore shall he lie with thee this night for thy son's mandrakes.

**JER** 30:15 For a week he shall consort with thee.

GENESIS 30:16

**JPS** 30:16 And Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said: 'Thou must come in unto me; for I have surely hired thee with my son's mandrakes.' And he lay with her that night.

**ONK** 30:16 And Jakob came in from the field at evening, and Leah went out to anticipate him, and said, With me thou wilt go in, because with hire have I hired thee, with the mandrakes of my son; and he lay with her that night.

**PAL** 30:16 And Jakob came from the field at evening. And Leah heard the voice of the braying of the ass, and knew that Jakob had come, and Leah went forth to meet him, and said, Thou wilt enter with me, because hiring I have hired thee with my son's mandrakes from Rahel my sister. And he lay with her that night.

GENESIS 30:17

**JPS** 30:17 And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son.

**ONK** 30:17 And the Lord received the prayer of Leah, and she conceived, and bare to Jakob a fifth son.

**PAL** 30:17 And the Lord heard the prayer of Leah, and she conceived, and bare to Jakob a fifth son.

GENESIS 30:18

**JPS** 30:18 And Leah said: 'God hath given me my hire, because I gave my handmaid to my husband. And she called his name Issachar.

**ONK** 30:18 And Leah said, The Lord hath given me my reward, because I gave my handmaid to my husband. And she called his name Issakar.

**PAL** 30:18 And Leah said, The Lord hath given me my reward, for that I gave my handmaid to my husband; even so shall his children receive a good reward, because they will occupy themselves with the law. And she called his name Issakar.

GENESIS 30:19

**JPS** 30:19 And Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob.

**ONK** 30:19 And Leah conceived again, and bare a sixth son to Jakob.

**PAL** 30:19 And Leah conceived again, and bare a sixth son to Jakob;

GENESIS 30:20
JPS 30:20 And Leah said: 'God hath endowed me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have borne him six sons.' And she called his name Zebulun.

ONK 30:20 And Leah said, The Lord hath given me a good portion. This time will the habitation of my husband be with me, because I have born him six sons: therefore she called his name Zebulon.

PAL 30:20 and said, The Lord hath endowed me with a good dowry by children. This time will the habitation of my husband be with me, because I have borne him six sons: and thus shall his children receive a good portion. And she called his name Zebulun.

GENESIS 30:21
JPS 30:21 And afterwards she bore a daughter, and called her name Dinah.
ONK 30:21 And afterward she bare a daughter, and called her name Dinah.
PAL 30:21 And afterward she bare a daughter, and called her name Dinah; for she said, Judgment is from before the Lord, that there shall be from me a half of the tribes; but from Rahel my sister shall go forth two tribes, even as they shall proceed (in like manner) from each of the handmaids. And the prayer of Leah was heard before the Lord; and the infants were changed in their wombs; and Joseph was given to the womb of Rahel, and Dinah to the womb of Leah.

GENESIS 30:22
JPS 30:22 And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her womb.
ONK 30:22 And the remembrance of Rahel came before the Lord, and the Lord received her prayer, and gave her to conceive.
PAL 30:22 And the remembrance of Rahel came before the Lord, and the voice of her prayer was heard before Him; and He said in his Word that He would give her sons.
JER 30:22 Four keys are held in the hand of the Lord of all the world, even the Lord, and He will not deliver them either to angel or to saraph; the key of the rain, the key of the provender, the key of the sepulchre, the key of barrenness. The key of rain: for thus the Scripture expoundeth, The Lord shall open unto thee His good treasure, &c. The key of provender: for thus the Scripture expoundeth, Thou openest thine hand, &c. The key of the sepulchre: for thus the Scripture expoundeth, When I shall open your sepulchre, &c. The key of barrenness: for thus the Scripture expoundeth, And Elohim remembered Rahel, &c. And the Word of the Lord remembered Rahel in His good compassions, and the Word of the Lord heard the voice of her prayer, and He said in His Word that He would give her children.

GENESIS 30:23
JPS 30:23 And she conceived, and bore a son, and said: 'God hath taken away my reproach.'
ONK 30:23 And she conceived and bare a son, and she said, The Lord hath taken up my reproach.
PAL 30:23 And she conceived and bare a son, and said, The Lord hath gathered off my reproach, even as Jehoshua the son of Joseph will gather off the reproach of Mizraim from the sons of Israel, and will circumcise them beyond Jarden.

GENESIS 30:24
JPS 30:24 And she called his name Joseph, saying: 'The LORD add to me another son.'
ONK 30:24 And she called his name Joseph, saying, The Lord shall add to me another son.
PAL 30:24 And she called his name Joseph, saying, The Lord will add me yet another son to this one.
<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 30:25</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 30:25 And it came to pass, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said unto Laban: 'Send me away, that I may go unto mine own place, and to my country.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 30:25 And it was when Rahel had born Joseph, that Jakob said to Laban, Send me away, that I may go to my place, and to my land.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 30:25 And it was when Rahel had borne Joseph, Jakob said by the Holy Spirit concerning the house of Joseph, They are to be as a flame to consume the house of Esau; and he said, Therefore will I not be afraid of Esau and his legions.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 30:26</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 30:26 Give me my wives and my children for whom I have served thee, and let me go; for thou knowest my service wherewith I have served thee.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 30:26 Give me my wives and my children, for whom I have served thee, that I may go: for thou knowest the service with which I have served thee.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 30:26 And he said unto Laban, Send me away, and I will go to my place and to my country. Give me my wives and my children, for whom I have served thee, and I will go; for thou knowest my service with which I have served thee.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 30:27</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 30:27 And Laban said unto him: 'If now I have found favour in thine eyes I have observed the signs, and the LORD hath blessed me for thy sake.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 30:27 And Laban said to him, If now I have found grace in thine eyes, I have proved that the Lord hath blessed me for thy sake.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 30:27 But Laban said to him, If now I have found grace in thy eyes, I have observed by divination that the Lord hath blessed me for thy sake.</td>
</tr>
<tr>
<td>JER 30:27 I have observed,</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 30:28</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 30:28 And he said: 'Appoint me thy wages, and I will give it.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 30:28 And he said, Certify thy wages with me, and I will give.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 30:28 And he said, Appoint thy wages with me, and I will give thee.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 30:29</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 30:29 And he said unto him: 'Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle have fared with me.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 30:29 And he said to him, Thou knowest how I have served thee, and what thy flocks have been with me;</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 30:29 And he said to him, Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle have been kept by me:</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 30:30</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 30:30 For it was little which thou hadst before I came, and it hath increased abundantly; and the LORD hath blessed thee whithersoever I turned. And now when shall I provide for mine own house also?'</td>
</tr>
</tbody>
</table>
30:30 for thou hadst few before me, and they have increased into a multitude: and the Lord hath blessed thee for my sake. But now, what shall I do also for my (own) house?

PAL 30:30 for the little flock which thou hadst before me hath increased greatly, and the Lord hath blessed thee at my foot, that I have been profitable to thee from (the time of) my coming into thy house. And now when shall I do the work for which I am bound, to nourish the men of my house?

**GENESIS 30:31**

JPS 30:31 And he said: 'What shall I give thee?' And Jacob said: 'Thou shalt not give me aught; if thou wilt do this thing for me, I will again feed thy flock and keep it.

ONK 30:31 And he said, What shall I give thee? And Jacob said, Thou shalt not give me anything; but if thou wilt do with me this matter, I will return, and, pasturing thy flocks, will keep (them).

PAL 30:31 And he said, What shall I give thee? And Jakob said, Thou shalt not give me anything else, (but) do me this thing, and I will return and pasture thy flock, and keep them.

**GENESIS 30:32**

JPS 30:32 I will pass through all thy flock to-day, removing from thence every speckled and spotted one, and every dark one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats; and of such shall be my hire.

ONK 30:32 I will pass through all thy flocks to-day, and set apart from them every lamb streaked and speckled, and every black lamb among the lambs, and the streaked and speckled among the goats, and they shall be my wages.

PAL 30:32 I will pass through thy whole flock to-day, and will set apart every lamb streaked and spotted, and every black lamb among the lambs, and spotted and streaked among the goats, and they shall be my wages.

JER 30:32 Every lamb spotted and streaked, and every black lamb among the lambs, and the spotted and streaked among the goats.

**GENESIS 30:33**

JPS 30:33 So shall my righteousness witness against me hereafter, when thou shalt come to look over my hire that is before thee: every one that is not speckled and spotted among the goats, and dark among the sheep, that if found with me shall be counted stolen.'

ONK 30:33 And my righteousness shall be testified in the day following, when thou wilt come upon my reward that shall be before thee: every one which is not streaked or speckled among the goats, and black among the lambs, that shall be (as if) stolen by me.

PAL 30:33 And my righteousness shall testify for me to-morrow, when my wages shall be brought before thee. Every one which is not streaked or spotted among the goats, or black among the lambs, shall be as if it had been a theft of mine.

**GENESIS 30:34**

JPS 30:34 And Laban said: 'Behold, would it might be according to thy word.'

ONK 30:34 And Laban said, Let it be according to thy word.

PAL 30:34 And Laban said to him, Well, let it be according to thy word.

**GENESIS 30:35**
And he removed that day the he-goats that were streaked and spotted, and all the she-goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the dark ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

And he set apart that day the he-goats of various colour, and all the goats which were speckled or spotted, every one which had (some) white in him, and all that were black among the lambs: and he gave them into the hand of his sons.

And he separated that day the goats which were marked in their feet, and the spotted, and all the goats streaked or spotted, every one which had a white place in him, and every black one among the lambs, and gave them into the hand of his sons.

And he set three days' journey betwixt himself and Jacob. And Jacob fed the rest of Laban's flocks.

And he set a walk of three days between them and Jakob; and Jakob pastured the flock of Laban which remained.

And he set a journey of three days between his flocks and (those of) Jakob. And Jakob tended the flock of Laban, the old and the feeble which were left.

And Jacob took him rods of fresh poplar, and of the almond and of the plane-tree; and peeled white streaks in them, making the white appear which was in the rods.

And Jakob took to him rods of white poplars, and of almond, (or hazel,) and of plane tree, and peeled in them white peelings, (so that, where) peeled, the white which was in the rods appeared.

And Jakob took to him a rod of flowering poplar, and of almond, and of the plane tree, and peeled in them white peelings to disclose the white which was in the rods.

And he set the rods which he had peeled over against the flocks in the gutters in the watering-troughs where the flocks came to drink; and they conceived when they came to drink.

And he fixed the rods that he had peeled in the canals, in the place of the watering of waters, the place to which they brought the flocks to drink, to be over against the flocks, that they might be incited when they came to drink.

And the rods which he had peeled, he fixed in the canals, in the troughs of water; at the place to which they brought the flocks to water, there placed he them over against the flock, that they might conceive when they came to drink.

And the flocks conceived at the sight of the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.

And the sheep were incited before the rods, and the sheep brought forth with chequered feet and streaked.

And the sheep conceived over against the rods, and the sheep produced such as were marked in their feet, and spotted and white in their backs.
And Jacob separated the lambs, he also set the faces of the flocks toward the streaked and all the dark in the flock of Laban and put his own droves apart, and put them not unto Laban's flock.

And Jakob separated the lambs, and set before the sheep all which were various-coloured and all that were black among the sheep of Laban; and placed them for himself a flock apart, not mixing them with the sheep of Laban.

And the lambs did Jakob set apart, and place in front of the flocks; all the various-coloured and the black among Laban's sheep he set for himself a flock apart, and did not mix them with the sheep of Laban.

And it came to pass, whensoever the stronger of the flock did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the flock in the gutters, that they might conceive among the rods;

And it was that whenever the early (prime) sheep conceived, Jakob placed the rods before the eyes of the sheep in the canals, that they might conceive before the rods:

And it was that whenever the early (prime) sheep conceived, Jakob set the rods in the canals before the eyes of the sheep, that they might conceive before the rods.

But when the flock were feeble, he put them not in; so the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.

But before the late sheep he did not place them. And (so) the late ones were Laban's, and the prime ones Jacob's.

But with the late sheep he did not set them; and the late sheep were Laban's and the early ones Jakob's.

And the man increased exceedingly, and had large flocks, and maid-servants and men-servants, and camels and asses.

And the man increased very greatly, and had a multitude of flocks, and handmaids, and servants, and camels, and asses.

And the man increased greatly, and had a multitude of flocks, and handmaids, and servants, and camels, and asses.

Genesis 31

And he heard the words of Laban's sons, saying: 'Jacob hath taken away all that was our father's; and of that which was our father's hath he gotten all this wealth.'

And he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob hath taken all that was our father's; and of that which was our father's he hath gotten all these possessions.

But he heard the words of the sons of Laban, saying, Jakob hath taken all that was our father's; and from that which was our father's he hath made himself all the glory of these riches.
GENESIS 31:2
JPS 31:2 And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as beforetime.
ONK 31:2 And Jakob saw the looks of Laban, and, behold, they were not with him as yesterday, and the time before.
PAL 31:2 And Jakob observed the looks of Laban, and, behold, they were not peaceful toward him as yesterday and as before it.

GENESIS 31:3
JPS 31:3 And the LORD said unto Jacob: 'Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.'
ONK 31:3 And the Lord said to Jacob, Return to thy country and to thy native (place): and My Word shall be for thy help.
PAL 31:3 And the Lord said to Jakob, Return to the land of thy fathers, and to thy native place; and My Word shall be for thy help.

GENESIS 31:4
JPS 31:4 And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,
ONK 31:4 And Jacob sent and called Rahel and Leah to the field with his flocks:
PAL 31:4 And Jakob sent Naphtali, who was a swift messenger, and he called Rahel and Leah, and they came into the field unto his flock.

GENESIS 31:5
JPS 31:5 and said unto them: 'I see your father's countenance, that it is not toward me as beforetime; but the God of my father hath been with me.
ONK 31:5 and he said to them, I see the looks of your father, that they are not with me as yesterday and the time before; and the God of my father hath been to my help.
PAL 31:5 And he said to them, I consider the looks of your father, and, behold, they are not peaceful with me as yesterday and as before it; but the God of my father hath been to my aid.

GENESIS 31:6
JPS 31:6 And ye know that with all my power I have served your father.
ONK 31:6 And you know that with all my strength I have served your father;
PAL 31:6 And you know that with all my strength I have served your father,

GENESIS 31:7
JPS 31:7 And your father hath mocked me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.
ONK 31:7 but your father hath lied to me, and hath changed my wages ten times; but the Lord hath not permitted him to hurt me.
PAL 31:7 but your father hath deceived me, and hath changed my wages ten portions; yet the Lord hath not given him power to do me evil.
JER 31:7 Hath commuted
### GENESIS 31:8

| JPS | 31:8 If he said thus: The speckled shall be thy wages; then all the flock bore speckled; and if he said thus: The streaked shall be thy wages; then bore all the flock streaked. |
| ONK | 31:8 If now he said, The streaked shall be thy wages; then all the flock bare streaked: and if now he said, The chequered shall be thy wages; all the flock bare chequered. |
| PAL | 31:8 If now he said, The streaked shall be thy wages; all the sheep bare streaked; and if now he said, The spotted-footed shall be thy wages, all the sheep bare those which were spotted in their feet: |

### GENESIS 31:9

| JPS | 31:9 Thus God hath taken away the cattle of your father, and given them to me. |
| ONK | 31:9 And the Lord hath separated them from the cattle of your father, and hath given (them) to me. |
| PAL | 31:9 and the Lord hath taken away the flock of your father, and hath given (it) to me. |
| JER | 31:9 And the Word of the Lord hath taken away. |

### GENESIS 31:10

| JPS | 31:10 And it came to pass at the time that the flock conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the he-goats which leaped upon the flock were streaked, speckled, and grizzled. |
| ONK | 31:10 And it was at the time when the flocks conceived, I lifted up my eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the flock were chequered, streaked, and speckled. |
| PAL | 31:10 And it was at the time when the flocks conceived, that I lifted up my eyes and saw in a dream, and, behold, the goats which rose upon the flock were spotted in their feet, or streaked or white in their backs. |

### GENESIS 31:11

| JPS | 31:11 And the angel of God said unto me in the dream: Jacob; and I said: Here am I. |
| ONK | 31:11 And the angel of the Lord said to me in a dream, Jacob. And I said, Behold, I am. |
| PAL | 31:11 And the Angel of the Lord said to me, in a dream, Jakob. And I said, Behold me. |
| JER | 31:11 Jakob answered in the holy tongue, and said, Behold me. |

### GENESIS 31:12

| JPS | 31:12 And he said: Lift up now thine eyes, and see, all the he-goats which leap upon the flock are streaked, speckled, and grizzled; for I have seen all that Laban doeth unto thee. |
| ONK | 31:12 And he said, Lift up now thine eyes, and see, all the rams which leap upon the flock are chequered, streaked, and speckled: because all that Laban hath done to thee is manifest before Me. |
| PAL | 31:12 And He said, Lift up now thine eyes and see: all the goats that rise upon the flock are spotted in their feet, or streaked or white in their backs: because all the injury that Laban hath done thee is manifest before me. |

### GENESIS 31:13

| JPS | 31:13 I am the God of Beth-el, where thou didst anoint a pillar, where thou didst vow a vow unto Me. Now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy nativity.' |
ONK 31:13 I am Eloha, who appeared to thee at Bethel, where thou didst anoint the pillar, and where before Me thou didst swear the oath: arise now, go from this land, and return to the land of thy birth.

PAL 31:13 I am Eloha who did reveal Myself to thee at Beth El, where thou didst anoint the pillar, and swear the oath before Me. Arise now, go forth from this land, and return to the land of thy birth.

JPS 31:14 And Rachel and Leah answered and said unto him: 'Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?

ONK 31:14 And Rahel and Leah answered and said to him, Have we yet a portion or inheritance in our father's house?

PAL 31:14 And Rahel answered with the consent of Leah, and said to him, Can there now be yet any portion or inheritance for us in our father's house;

JPS 31:15 Are we not accounted by him strangers? for he hath sold us, and hath also quite devoured our price.

ONK 31:15 Are we not accounted as strangers by him? for he hath sold us, and hath devoured our money also.

PAL 31:15 are we not considered by him as strangers? For he hath sold us, and eating he hath eaten our money.

JPS 31:16 For all the riches which God hath taken away from our father, that is ours and our children's. Now then, whatsoever God hath said unto thee, do.'

ONK 31:16 Therefore, all the wealth that the Lord hath separated from our father is ours and our children's: and now all that the Lord hath said to thee, do.

PAL 31:16 Therefore all the wealth that the Lord hath taken from our father is ours and our children's. And now, all that the Lord hath said to thee, do.

JER 31:16 Are we not considered strangers to him? for he hath sold us, and, behold, he is not willing to give us our dowry.

JPS 31:17 Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon the camels;

ONK 31:17 And Jakob arose, and lifted up his sons and his wives upon camels;

PAL 31:17 And Jakob arose, and set his children and his wives upon camels.

JPS 31:18 and he carried away all his cattle, and all his substance which he had gathered, the cattle of his getting, which he had gathered in Paddan-aram, to go to Isaac his father unto the land of Canaan.

ONK 31:18 and led all his herds and all his substance which he had obtained, his herds and his substance which he had obtained in Padan-Aram, to go unto Izhak his father in the land of Kenaan.
And he led all his herds and his substance which he had obtained in Padan Aram to go unto Izhak his father in the land of Kenaan.

His treasure.

Now Laban was gone to shear his sheep. And Rachel stole the teraphim that were her father's. And Laban had gone to shear his flock: and Rahel took the images that were her father's. And Laban had gone to shear his flock; and Rahel stole the images. For they had slain a man, a first-born, and had cut off his head; they salted it with salt and balsams, and wrote incantations on a plate of gold, and put it under his tongue, and set it up in the wall, and it spake with them; and unto such their father bowed himself.

And Jacob outwitted Laban the Aramean, in that he told him not that he fled. And Jakob concealed from Laban the Aramite, and showed him not that he went. And Jacob stole the knowledge of Laban the Aramite, in that he did not show him when he went.

So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead. And he went, he and all that were his; and he arose and passed the Phrat, and set his face toward the mountain of Gilead. And he went, he with all that he had. And he arose and crossed the Pherat, and set his face to ascend toward the mountain of Gilead; because he saw by the Holy Spirit that from thence would be deliverance for his sons, in the days of Jephtach, who was of Gilead.

And it was told Laban on the third day that Jacob was fled. And it was shown to Laban on the third day that Jakob had gone. But after Jakob had gone, the shepherds went to the well, but found no water; and they waited three days, if that it might (again) overflow; but it overflowed not; and then came they to Laban on the third day, and he knew that Jakob had fled; because through his righteousness it had flowed twenty years. And it was, when the shepherds were gathered together, they sought to water the flock, but were not able; and they waited two and three days, if that the well might overflow; but it overflowed not; and then came they to Laban in the third day, because Jakob had fled.

And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and he overtook him in the mountain of Gilead. And he took his brethren with him, and pursued after him, going seven days; and he overtook him in the mountain of Gilead. And he took his kinsmen with him, and pursued after him, going seven days, and overtook him, while sojourning in Mount Gilead, offering praise and praying before his God.
<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 31:24</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 31:24 And God came to Laban the Aramean in a dream of the night, and said unto him: 'Take heed to thyself that thou speak not to Jacob either good or bad.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 31:24 And a word came from before the Lord to Laban the Aramite in a dream of the night, and He said to him, Beware, lest thou speak with Jakob from good to evil.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 31:24 And there came an angel with a word from before the Lord; and he drew the sword against Laban the deceitful, in a dream of the night, and said to him, Beware lest thou speak with Jakob from good to evil.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 31:25</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 31:25 And Laban came up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain; and Laban with his brethren pitched in the mountain of Gilead.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 31:25 And Laban overtook Jakob; and Jakob had spread his tent in the mountain; and Laban made his brethren abide in the mountain of Gilead.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 31:25 And Laban came upon Jakob. And Jakob had spread his tent in the mountain, and Laban made his brethren abide in the mount of Gilead.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 31:26</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 31:26 And Laban said to Jacob: 'What hast thou done, that thou hast outwitted me, and carried away my daughters as though captives of the sword?'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 31:26 And Laban said to Jacob, What hast thou done, that thou hast hidden from me, and taken away my daughters, as captives of the sword?</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 31:26 And Laban said to Jakob, What hast thou done? Thou hast stolen my knowledge, and led away my daughters like captives of the sword.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 31:27</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 31:27 Wherefore didst thou flee secretly, and outwit me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth and with songs, with tabret and with harp;</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 31:27 Why didst thou conceal thy going (or conceal thyself to go), and didst hide it from me, and not show me, that I might then have sent thee away with mirth, and with hymns, and with tambourines, and with harps?</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 31:27 Why didst thou hide from me that thou wouldst go, and steal my knowledge, and not tell me? For if thou hadst told me, I would have sent thee away with mirth, and with hymns, and with tambourines, and with harps.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 31:28</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 31:28 and didst not suffer me to kiss my sons and my daughters? now hast thou done foolishly.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 31:28 Nor didst thou suffer me to kiss my sons and my daughters. Now hast thou done foolishly.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 31:28 Neither hast thou suffered me to kiss the sons of my daughters, nor my daughters. Now hast thou been foolish in what thou hast done.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 31:29</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 31:29 It is in the power of my hand to do you hurt; but the God of your father spoke unto me yesternight, saying: Take heed to thyself that thou speak not to Jacob either good or bad.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ONK 31:29 It is in the power of my hands to do evil with thee: but the God of thy father spake to me in the evening, saying, Beware lest thou speak to Jakob from good to evil.

PAL 31:29 There is sufficiency in my hand to do evil with thee; but the God of thy father spake with me in the evening, saying, Be careful of speaking with Jakob from good to evil.

JER 31:29 There are strength and ability;

GENESIS 31:30
JPS 31:30 And now that thou art surely gone, because thou sore longest after thy father's house, wherefore hast thou stolen my gods?
ONK 31:30 And now, (though) going thou wouldest go, because desiring thou hast desired the house of thy father, why hast thou taken my religion?
PAL 31:30 And now going thou wilt go; because desiring thou hast desired the house of thy father: (but) why hast thou stolen the images of my idols?

GENESIS 31:31
JPS 31:31 And Jacob answered and said to Laban: 'Because I was afraid; for I said: Lest thou shouldest take thy daughters from me by force.
ONK 31:31 And Jakob answered and said to Laban, Because I feared; for I said, Lest thou shouldst take away thy daughters from me.
PAL 31:31 And Jakob answered and said to Laban, Because I feared, and said, Lest thou violently take away thy daughters from me.

GENESIS 31:32
JPS 31:32 With whomsoever thou findest thy gods, he shall not live; before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee.' For Jacob knew not that Rachel had stolen them.
ONK 31:32 The place where thou shalt find thy religious things shall not abide: before our brethren ascertain thou what of thine is with me, and take to thee. But Jakob knew not that Rahel had carried them away.
PAL 31:32 With whomsoever thou shalt find the images of thy idols, let him die before his time. Before all our brethren take knowledge of what with me is thine, and take it. But Jakob knew not that Rahel had stolen them.

GENESIS 31:33
JPS 31:33 And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the tent of the two maid-servants; but he found them not. And he went out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.
ONK 31:33 And Laban entered into the tent of Leah, and into the tent of the two concubines, but found not; and he went forth from the tent of Leah, and entered the tent of Rahel.
PAL 31:33 And Laban went into the tent of Jakob, and into the tent of Leah, and into the tent of the two concubines, but found not. And he went out from the tent of Leah, and entered the tent of Rahel.

GENESIS 31:34
JPS 31:34 Now Rachel had taken the teraphim, and put them in the saddle of the camel, and sat upon them. And Laban felt about all the tent, but found them not.
**GENESIS 31:34**

| ONK | 31:34 But Rahel had taken the images, and laid them in the panniers of the camels, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found not. |
| PAL | 31:34 But Rahel had taken the images, and laid them in the panniers of the camels, and sat upon them. And he searched all the tent, but found not. |

**GENESIS 31:35**

| JPS | 31:35 And she said to her father: 'Let not my lord be angry that I cannot rise up before thee; for the manner of women is upon me.' And he searched, but found not the teraphim. |
| ONK | 31:35 And she said to her father, Let it not be displeasing in the eyes of my lord, that I am not able to rise before thee; for the way of women is upon me. And he scrutinized, but found not the images. |
| PAL | 31:35 And she said, Let it not be displeasing in my lord's eyes that I am not able to arise before thee, because I have the way of women. And he searched, but found not the images. |

**GENESIS 31:36**

| JPS | 31:36 And Jacob was wroth, and strove with Laban. And Jacob answered and said to Laban: 'What is my trespass? what is my sin, that thou hast hotly pursued after me? |
| ONK | 31:36 And Jakob was angry, and contended with Laban. And Jakob answered and said to Laban, What is my guilt, what is my crime, that thou hast pursued after me? |
| PAL | 31:36 And the anger of Jakob took fire, and he contended with Laban. And Jakob answered and said to Laban, What is my sin, and what my transgression, that thou hast so eagerly come after me? |

**GENESIS 31:37**

| JPS | 31:37 Whereas thou hast felt about all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? Set it here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us two. |
| ONK | 31:37 Now that thou hast searched all my things, what hast thou found, of all the things of thy house? Set it here before my brethren and thy brethren, and they shall decide between us both. |
| PAL | 31:37 Having, therefore, searched all my vessels, what hast thou found of all the vessels of thy house? Lay now the matter before my brethren and thy brethren, and let them decide the truth between us two. |

**GENESIS 31:38**

| JPS | 31:38 These twenty years have I been with thee; thy ewes and thy she-goats have not cast their young, and the rams of thy flocks have I not eaten. |
| ONK | 31:38 These twenty years have I been with thee; thy ewes and thy goats have not failed, and the rams of thy flock I have not eaten. |
| PAL | 31:38 These twenty years have I been with thee; thy ewes and thy goats have not failed, and the price of the rams of the flock I have not eaten. |

**GENESIS 31:39**

| JPS | 31:39 That which was torn of beasts I brought not unto thee; I bore the loss of it; of my hand didst thou require it, whether stolen by day or stolen by night. |
| ONK | 31:39 The wounded I have not brought to thee; what was deficient in number, from my hand hast thou required it. I have watched by day, and I have watched by night. |
That torn by wild beasts I have not brought to thee; for had I sinned, from my hand thou wouldst have required it. What was stolen in the day by men, that have I made good; and what was stolen in the night by wild beasts was made good also.

The dead I have not brought to thee; every one which had fled from the number, I have made that good; of my hands thou hast required it: and what thieves stole by day or wild beasts devoured by night I have made good.

Thus I was: in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from mine eyes.

(Thus) have I been; in the day the heat devoured me, and the frost came down upon me at night, and sleep passed away from my eyes.

I have been in the field; by day the heat hath devoured me, and the cold by night, and sleep hath been parted from me.

These twenty years have I been in thy house: I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou hast changed my wages ten times.

These twenty years have I served in thy house; fourteen years for thy two daughters; and six years for thy sheep; and thou hast changed my wages ten times.

These twenty years have I been in thy house, serving thee; fourteen years for thy two daughters, and six years for thy sheep; and thou hast changed my wages ten parts.

Except the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been on my side, surely now hadst thou sent me away empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and gave judgment yesternight.'

Unless the God of my fathers, the God of Abraham, and He whom Izhak hath feared, had been my helper, even now thou hadst sent me away empty: but my labour, and the travail of my hands, have been manifest before the Lord, and He rebuked thee in the evening.

Unless the God of my father, the God of Abraham, and He whom Izhak feareth had been in my help, even now hadst thou sent me away empty: but my affliction and the travail of my hands are manifest before the Lord, and therefore He admonished thee in the evening.

And Laban answered and said unto Jacob: 'The daughters are my daughters, and the children are my children, and the flocks are my flocks, and all that thou seest is mine; and what can I do this day for these my daughters, or for their children whom they have borne?

And Laban answered and said to Jakob, The daughters are my daughters, and the sons my sons, and the sheep are my sheep, and all whatsoever thou seest is mine; and to these, my daughters, what can I do this day, or unto their children which they have born?

And Laban answered and said to Jakob, The children whom thou hast received of thy wives are my children, and the children whom they may bear will be reputed as mine, and the sheep are my sheep, and all that thou seest is mine. And for my daughters what can I do this day, and for the sons which they have borne?
GENESIS 31:44

JPS 31:44 And now come, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee.'

ONK 31:44 And now come, let us enter into a covenant, I and thou, and it shall be for a witness between me and thee.

PAL 31:44 And now come, let us strike a covenant, I and thou, and it shall be for a witness between me and thee.

GENESIS 31:45

JPS 31:45 And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.

ONK 31:45 And Jakob took a stone, and set it up as a pillar.

PAL 31:45 And Jakob took a stone and set it up for a pillar.

GENESIS 31:46

JPS 31:46 And Jacob said unto his brethren: 'Gather stones'; and they took stones, and made a heap. And they did eat there by the heap.

ONK 31:46 And Jakob said to his brethren, Collect stones; and they took stones, and made a mound, and ate there upon the mound.

PAL 31:46 And Jakob said to his sons, whom he called his brethren, Collect stones. And they collected stones, and made a mound, and they ate upon the mound.

GENESIS 31:47

JPS 31:47 And Laban called it Jegar-sahadutha; but Jacob called it Galeed.

ONK 31:47 And Laban called it Yegar Sahadutha, but Jakob called it Gal-Ed.

PAL 31:47 And Laban called it Ogar Sahid, but Jakob called it in the holy tongue, Gal-ed.

GENESIS 31:48

JPS 31:48 And Laban said: 'This heap is witness between me and thee this day.' Therefore was the name of it called Galeed;

ONK 31:48 And Laban said, This mound testifieth between me and thee to-day. Therefore he called the name of it The Heap of Witness,

PAL 31:48

GENESIS 31:49

JPS 31:49 and Mizpah, for he said: 'The LORD watch between me and thee, when we are absent one from another.

ONK 31:49 and The Observatory; for he said, The Word of the Lord will observe between me and thee, when we are hidden (each) man from his neighbour.

PAL 31:49 And The Observatory also it was called, because he said, The Lord shall observe between me and thee when we are hidden each man from his neighbour.

GENESIS 31:50

JPS 31:50 If thou shalt afflict my daughters, and if thou shalt take wives beside my daughters, no man being with us; see, God is witness betwixt me and thee.'
Genesis 31

**31:50** If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take wives over my daughters, no man is with us; see, the Word of the Lord is witness between me and thee.

**31:50** If thou shalt afflict my daughters, doing them injury, and if thou take upon my daughters, there is no man to judge us, the Word of the Lord seeing is the witness between me and thee.

**Genesis 31:51**

**JPS** 31:51 And Laban said to Jacob: 'Behold this heap, and behold the pillar, which I have set up betwixt me and thee.

**ONK** 31:51 And Laban said to Jakob, Behold this mound and this pillar, which thou hast erected between me and thee.

**PAL** 31:51 And Laban said to Jakob, Behold this mound, and behold the pillar which thou hast reared between me and thee.

**Genesis 31:52**

**JPS** 31:52 This heap be witness, and the pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.

**ONK** 31:52 This mound and pillar are a witness, that I will not pass over this mound to thee; and that thou shalt not pass over this mound and this pillar, to do me evil.

**PAL** 31:52 This mound is a witness, and this pillar is a witness, that I may not pass beyond this mound to thee, and that thou mayest not pass beyond this mound and this pillar to do harm.

**Genesis 31:53**

**JPS** 31:53 The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us.' And Jacob swore by the Fear of his father Isaac.

**ONK** 31:53 The God of Abraham and the God of Nachor shall judge between us, the God of their fathers. And Jakob sware by Him whom Izhak his father feared.

**PAL** 31:53 The God of Abraham and the God of Nachor shall judge between us, the God of their fathers. But Jakob sware by the God whom his father Izhak feared.

**Genesis 31:54**

**JPS** 31:54 And Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his brethren to eat bread; and they did eat bread, and tarried all night in the mountain.

**ONK** 31:54 And Jakob sacrificed victims in the mountain, and called his brethren to eat bread; and they ate bread, and tabernacled in the mountain.

**PAL** 31:54 And Jakob slew sacrifices in the mount, and invited his kinsmen who came with Laban to help themselves to bread (or strengthen themselves with bread), and they helped themselves to bread, and lodged in the mount.

**Genesis 32**

**Genesis 32:1**

**JPS** 32:1 And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them. And Laban departed, and returned unto his place.

**ONK** 32:1 And Laban arose in the morning, and kissed his sons and his daughters, and blessed them, and went; and Laban returned to his place.
<table>
<thead>
<tr>
<th>32:1</th>
<th>And Laban arose in the morning, and kissed the sons of Jakob, and his daughters, and blessed them; and Laban went and returned to his place.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>GENESIS 32:2</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>32:2 And Jacob went on his way, and the angels of God met him.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>32:2 And Jakob went on his way, and the angels of the Lord met him.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>32:2 And Jakob went on his way, and the angels of the Lord met him.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>GENESIS 32:3</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>32:3 And Jacob said when he saw them: 'This is God's camp.' And he called the name of that place Mahanaim.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>32:3 And when Jakob saw them, he said, This is a host from before the Lord; and he called the name of the place Mahanaim.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>32:3 And Jakob said when he saw them, These are not the host of Esau who are coming to meet me, nor the host of Laban, who have returned from pursuing me; but they are the host of the holy angels who are sent from before the Lord. Therefore the name of that place he called, in the language of the sanctuary, Machanaim.</td>
</tr>
<tr>
<td>JER</td>
<td>32:3 And Jakob, when he beheld them, said, Perhaps they are a host from Laban, the brother of my mother, coming to set against me the array of battle to slay me; or (rather) they are a host of the holy angels from before the Lord, who are come to save me from their hands. And he called the name of that place Machanaim.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>GENESIS 32:4</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>32:4 And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the field of Edom.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>32:4 And Jakob sent messengers before him to Esau his brother to, the land of Seir, in the region of Edom;</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>32:4 And Jakob sent messengers before him to Esau his brother in the land of Gabla, the territory of the Edomites,</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>GENESIS 32:5</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>32:5 And he commanded them, saying: 'Thus shall ye say unto my lord Esau: Thus saith thy servant Jacob: I have sojourned with Laban, and stayed until now.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>32:5 and he instructed them, saying, So shall you tell to my lord, to Esau: Thus saith thy servant Jakob, With Laban I have dwelt, and have tarried, until now.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>32:5 and instructed them to say, Thus shall you speak to my lord Esau: Thus saith thy servant Jakob, With Laban have I dwelt, and have tarried until now.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>GENESIS 32:6</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>32:6 And I have oxen, and asses and flocks, and men-servants and maid-servants; and I have sent to tell my lord, that I may find favour in thy sight.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>32:6 And I have oxen, and asses, sheep, and servants, and handmaids, and have sent to show my lord, to find grace in thine eyes.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>32:6 And of all that in which my father blessed me there is nothing in my hand; but I have a few oxen and asses, sheep, and servants and handmaids; and I have sent to tell my lord that that</td>
</tr>
</tbody>
</table>
blessing hath not profited me; that I may find mercy in thine eyes, and that thou mayest not maintain (enmity) against me on account thereof.

**GENESIS 32:7**

**JPS** 32:7 And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'

**ONK** 32:7 And the messengers returned to Jakob, saying, We came to thy brother, to Esau; and he cometh also to meet thee, and four hundred men with him.

**PAL** 32:7 And the messengers returned to Jakob, saying, We came to thy brother, to Esau, and he also cometh to meet thee, and four hundred chief-warriors with him.

**JER** 32:7 And four hundred men, warlike leaders with him.

**GENESIS 32:8**

**JPS** 32:8 Then Jacob was greatly afraid and was distressed. And he divided the people that was with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two camps.

**ONK** 32:8 And Jakob feared greatly, and it distressed him. And he divided the people that were with him, and the sheep, and oxen, and camels, into two hosts,

**PAL** 32:8 And Jakob was greatly afraid, because for twenty years he had not been mindful of the glory of his father: and he had anxiety; and he divided the people who were with him, the sheep, and oxen, and camels, into three troops, for a portion to Leah, and a portion to Rahel.

**GENESIS 32:9**

**JPS** 32:9 And he said: 'If Esau come to the one camp, and smite it, then the camp which is left shall escape.'

**ONK** 32:9 and said, If Esau come to the one host and smite it, the host that is left may escape.

**PAL** 32:9 And he said, If Esau come to the one troop of them and smite it, the remaining troop may escape.

**GENESIS 32:10**

**JPS** 32:10 And Jacob said: 'O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, O LORD, who saidst unto me: Return unto thy country, and to thy kindred, and I will do thee good;

**ONK** 32:10 And Jakob said, God of my father Abraham, and God of my father Izhak, the Lord, who didst say to me, Return to thy country and to thy native place, and I will do thee good;

**PAL** 32:10 And Jakob said, God of my father Abraham, Thou, the God of my father Izhak, the Lord, who saidst to me, Return to thy country and to thy kindred, and I will do thee good:

**GENESIS 32:11**

**JPS** 32:11 I am not worthy of all the mercies, and of all the truth, which Thou hast shown unto Thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two camps.

**ONK** 32:11 less are my righteousnesses than all the mercies and all the benefits which Thou hast performed unto Thy servant: for alone I passed this Yardena, and now I have become two bands.

**PAL** 32:11 I am altogether less than any of the (acts of) goodness and truth which Thou hast exercised towards Thy servant: for with my staff, alone, I passed this Jardena, and now I am become two bands.
GENESIS 32:12

JPS 32:12 Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he come and smite me, the mother with the children.

ONK 32:12 Deliver me now from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I am afraid of him, lest he come and smite me, and the mother with the children.

PAL 32:12 Deliver me, I pray, from the hand of my elder brother, from the hand of Esau, for I fear him: for he hath been mindful of the glory of his father; lest he come and smite the mother with the children.

GENESIS 32:13

JPS 32:13 And Thou saidst: I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.'

ONK 32:13 And Thou hast said, In doing good I will do good with thee, and will make thy sons many as the sand of the sea which cannot be numbered for number.

PAL 32:13 But Thou hast promised me, I will surely do thee good, and will make thy sons many as the sand of the sea, that cannot be numbered for multitude.

GENESIS 32:14

JPS 32:14 And he lodged there that night; and took of that which he had with him a present for Esau his brother:

ONK 32:14 And he housed there that night, and took of that which came to his hand, an offering for Esau his brother;

PAL 32:14 And he abode there that night; and he took what was ready at his hand a present for Esau his brother:

GENESIS 32:15

JPS 32:15 two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred ewes and twenty rams,

ONK 32:15 goats two hundred, rams twenty, ewes two hundred, and rams twenty,

PAL 32:15 she-goats two hundred, and he-goats twenty; ewes two hundred, and rams twenty:

GENESIS 32:16

JPS 32:16 thirty milch camels and their colts, forty kine and ten bulls, twenty she-asses and ten foals.

ONK 32:16 camels giving milk and their young ones thirty, cows forty, and bulls ten, she-asses twenty, and colts ten.

PAL 32:16 milch camels with their young ones thirty; cows forty, and bulls ten, and small colts ten.

JER 32:16 And small colts ten.

GENESIS 32:17

JPS 32:17 And he delivered them into the hand of his servants, every drove by itself; and said unto his servants: 'Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.'

ONK 32:17 And he gave them into the hand of his servants, herd by herd separately, and said to his servants, Pass over before me, and put a space between herd and herd.

PAL 32:17 And he made them ready by the hand of his servants in flocks apart, and said to his servants, Pass over before me, and put much (room) between flock and flock.
GENESIS 32:18

JPS 32:18 And he commanded the foremost, saying: 'When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying: Whose art thou? and whither goest thou? and whose are these before thee?'

ONK 32:18 And he commanded the foremost, saying, If Esau my brother meet thee, and ask thee, saying, Whose art thou? and, Whither goest thou? and, Whose are these that are before thee?

PAL 32:18 And he instructed the first, saying, When Esau my brother shall meet thee, and ask of thee, saying, Whose art thou, and whither art thou journeying, and whose are these before thee?

GENESIS 32:19

JPS 32:19 then thou shalt say: They are thy servant Jacob's; it is a present sent unto my lord, even unto Esau; and, behold, he also is behind us.'

ONK 32:19 thou shalt say, They are an offering of thy servant Jakob, which he hath sent to my lord, to Esau; and, behold, he also Cometh after us.

PAL 32:19 Thou shalt say, It is a gift of thy servant Jakob, which he sends to my lord Esau, and, behold, he also cometh after us.

GENESIS 32:20

JPS 32:20 And he commanded also the second, and the third, and all that followed the droves, saying: 'In this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him;

ONK 32:20 And he instructed also the second and the third, and all of them who followed the herds, saying, According to this word you shall speak with Esau, when you find him;

PAL 32:20 And so he instructed the second, and the third, and all them who followed th\_the flocks, saying, According to these words you must speak with Esau when you find him,

GENESIS 32:21

JPS 32:21 and ye shall say: Moreover, behold, thy servant Jacob is behind us.' For he said: 'I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept me.'

ONK 32:21 and say also, Behold, thy servant Jakob cometh after. For he said, I will quiet his anger by the offering that goeth before me, and afterward I will see his face; perhaps he will accept me.

PAL 32:21 and say, And, behold, thy servant Jakob also cometh after us. For he said, I will make his countenance friendly by the gift which goeth before me, and afterward will see his face: peradventure he may accept me.

GENESIS 32:22

JPS 32:22 So the present passed over before him; and he himself lodged that night in the camp.

ONK 32:22 And the offering went over before his face, and he himself lodged that night in the camp.

PAL 32:22 And the present passed over before him, and he abode that night in the camp.

GENESIS 32:23

JPS 32:23 And he rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven children, and passed over the ford of the Jabbok.
And he arose in the night, and took his two wives, and his two concubines, and his eleven sons, and passed over the ford Jubeka;

And he arose in the night, and took his two wives, and his two concubines, and his eleven children, and went over the ford Jubeka.

And he took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had.

And he took them and made them pass over the torrent, and made what was his to pass over.

And taking them he made them pass over the torrent, and all that he had went over.

And he saw that he prevailed not against him, and he touched the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled with him.

And he saw that he had not power to hurt him, and he touched the hollow of Jakob's thigh was distorted in his contending with him.

And he said: 'Let me go, for the day breaketh.' And he said: 'I will not let thee go, except thou bless me.'

And he said, Let me go; for the morning ascendeth. And he said, I will not let Thee go, unless Thou bless me.

And he said, Let me go, for the column of the morning ascendeth; and the hour cometh when the angels on high offer praise to the Lord of the world: and I am one of the angels of praise, but from the day that the world was created my time to praise hath not come until now.

And he said, I will not release thee until thou bless me.
JPS 32:28 And he said unto him: 'What is thy name?' And be said: 'Jacob.'

ONK 32:28 And He said to him, What is thy name? And he said, Jakob.

PAL 32:28 And he said, What is thy name? He answered, Jakob.

---

**GENESIS 32:29**

JPS 32:29 And he said: 'Thy name shall be called no more Jacob, but Israel; for thou hast striven with God and with men, and hast prevailed.'

ONK 32:29 And He said, Thy name shall be no longer Jakob, but Israel; for a prince art thou before the Lord, and with men, and thou hast prevailed.

PAL 32:29 And he said, Thy name shall be no more called Jakob, but Israel, because thou art magnified with the angels of the Lord and with the mighty, and thou hast prevailed with them.

---

**GENESIS 32:30**

JPS 32:30 And Jacob asked him, and said: 'Tell me, I pray thee, thy name.' And he said: 'Wherefore is it that thou dost ask after my name?' And he blessed him there.

ONK 32:30 And Jakob asked Him, and said, Show me now Thy Name! And He said, Why dost thou ask My Name? And He blessed him there.

PAL 32:30 And Jakob asked and said, Show me now thy name. And he said, Why dost thou ask for my name? And he blessed Jakob there.

---

**GENESIS 32:31**

JPS 32:31 And Jacob called the name of the place Peniel: 'for I have seen God face to face, and my life is preserved.'

ONK 32:31 And Jakob called the name of the place Peniel: because I have seen the Angel of the Lord face to face, and my soul hath been saved!

PAL 32:31 And Jakob called the name of the place Peniel; for he said, I have seen the Angels of the Lord face to face, and my soul is saved.

---

**GENESIS 32:32**

JPS 32:32 And the sun rose upon him as he passed over Peniel, and he limped upon his thigh.

ONK 32:32 And the sun arose upon him as he passed over Penuel, and he went lame upon his thigh.

PAL 32:32 And the sun rose upon him before his time, (the sun) which on his account had set before his time, on his going out from Beersheba, as he crossed over Peniel. And he began to journey, and was lame upon his thigh.

---

**GENESIS 32:33**

JPS 32:33 Therefore the children of Israel eat not the sinew of the thigh-vein which is upon the hollow of the thigh, unto this day; because he touched the hollow of Jacob's thigh, even in the sinew of the thigh-vein.

ONK 32:33 Therefore the sons of Israel do not eat the sinew which shrank, which is upon the hollow of the thigh, unto this day, because He touched the hollow of Jakob's thigh in the sinew that shrank.

PAL 32:33 Therefore the sons of Israel eat not the sinew which shrank, which is in the hollow of the thigh of cattle and of wild animals, until this day; because the Angel touched and laid hold of the hollow of the right thigh of Jakob, in the place of the sinew which shrank.
Genesis 33

**GENESIS 33:1**

**JPS** 33:1 And Jacob lifted up his eyes and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.

**ONK** 33:1 And Jakob lifted up his eyes, and saw, and, behold, Esau came, and with him four hundred men; and he divided the children with Leah, and with Rahel, and with the two concubines.

**PAL** 33:1 And Jakob lifted up his eyes and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men of war. And he divided the children unto Leah, and to Rahel, and to the two concubines,

**GENESIS 33:2**

**JPS** 33:2 And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.

**ONK** 33:2 And he set the concubines and their children first, and Leah and her children after, and Rahel and Joseph after them.

**PAL** 33:2 and placed the concubines and their sons foremost; for he said, If Esau come to destroy the children and abuse the women, he will do it with them, and meantime we will arise and encounter him in fight; and Leah and her children after, and Rahel and Joseph after them.

**GENESIS 33:3**

**JPS** 33:3 And he himself passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

**ONK** 33:3 And he passed over before them, and bowed to the earth seven times, until he came nigh to his brother.

**PAL** 33:3 And he himself went over before them, praying and asking mercy before the Lord; and he bowed upon the earth seven times, until he met with his brother.

**GENESIS 33:4**

**JPS** 33:4 And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.

**ONK** 33:4 And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell upon his neck, and kissed him; and they wept.

**PAL** 33:4 And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell upon his neck and kissed him, and they wept. Esau wept on account of the pain of his teeth which were shaken; but Jakob wept because of the pain of his neck.

**JER** 33:4 And Esau ran to meet him, and hugged him, and fell upon his neck and kissed him. Esau wept for the crushing of his teeth, and Jakob wept for the tenderness of his neck.

**GENESIS 33:5**

**JPS** 33:5 And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said: 'Who are these with thee?' And he said: 'The children whom God hath graciously given thy servant.'

**ONK** 33:5 And he lifted up his eyes, and saw the women and the children, and said, What are these to thee? And he said, The children whom the Lord hath given to thy servant.
PAL 33:5 And he lifted up his eyes and saw the wives and the children, and said, Who are these with thee? And he said, They are the sons which have been given to me through mercy from before the Lord upon thy servant.

GENESIS 33:6

JPS 33:6 Then the handmaids came near, they and their children, and they bowed down.
ONK 33:6 And the concubines approached, they and their children, and bowed.
PAL 33:6 And the concubines came near, they and their children, and bowed themselves;

GENESIS 33:7

JPS 33:7 And Leah also and her children came near, and bowed down; and after came Joseph near and Rachel, and they bowed down.
ONK 33:7 And Leah also approached and her children, and bowed; and afterward Joseph and Rahel approached, and bowed.
PAL 33:7 and Leah also approached, and her children, and bowed; and afterward Joseph came near and stood before Rahel, and hid her by his stature, and they bowed.

GENESIS 33:8

JPS 33:8 And he said: 'What meanest thou by all this camp which I met?' And he said: 'To find favour in the sight of my lord.'
ONK 33:8 And he said, What to thee is all this troop which I have met? And he said, To find mercy in the eyes of my lord.
PAL 33:8 And he said, What to thee is all this troop that I have met? And he said, It is a present I have sent to find mercy in the eyes of my lord.

GENESIS 33:9

JPS 33:9 And Esau said: 'I have enough; my brother, let that which thou hast be thine.'
ONK 33:9 And Esau said, I have much, my brother; let what is thine own profit thee.
PAL 33:9 And Esau said, I have much substance, my brother; let what thou hast be confirmed to thee.

GENESIS 33:10

JPS 33:10 And Jacob said: 'Nay, I pray thee, if now I have found favour in thy sight, then receive my present at my hand; forasmuch as I have seen thy face, as one seeth the face of God, and thou wast pleased with me.
ONK 33:10 And Jakob said, I pray thee, if I have now found mercy in thine eyes, that thou wouldst accept the present from my hand, because I have now seen thy face as the vision of the face of the Great, and thou art pleased with me.
PAL 33:10 And Jakob said, Say not so, I beseech thee. If now I have found favour in thy eyes, accept my present from my hand; because I have seen the look of thy face, and it is to me as the vision of the face of thy angel; for, lo, thou art propitious to me.

GENESIS 33:11

JPS 33:11 Take, I pray thee, my gift that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough.' And he urged him, and he took it.
ONK 33:11 Receive, I pray, my offering which is brought to thee, because the Lord hath been merciful to me, and because I have all. And he was urgent on him, and he took it.

PAL 33:11 Receive now the present which is brought to thee, because it hath been given me through mercy from before the Lord, and because I have much substance. And he urged upon him, and he received.

**GENESIS 33:12**

JPS 33:12 And he said: 'Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.'

ONK 33:12 And he said, Let us journey and go, and I will go along with thee.

PAL 33:12 And he said, Let us journey and proceed, and I will go along with thee, till thou come to the house of thy habitation.

**GENESIS 33:13**

JPS 33:13 And he said unto him: 'My lord knoweth that the children are tender, and that the flocks and herds giving suck are a care to me; and if they overdrive them one day, all the flocks will die.

ONK 33:13 And he said, My lord knoweth that the little ones are tender, and the sheep and kine giving milk are with me; and if they overdrive them one day, all the flock may die.

PAL 33:13 And he said to him, My lord knoweth that the children are tender, and the flocks and kine giving milk are with me; and if I overdrive them one day, all the flock may die.

JER 33:13 That the children are tender.

**GENESIS 33:14**

JPS 33:14 Let my lord, I pray thee, pass over before his servant; and I will journey on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come unto my lord unto Seir.'

ONK 33:14 Let my lord pass on before his servant, and I will lead on quietly, according to the foot of the little ones, according to the foot of the work that is before me, and according to the foot of the sucklings, until I come to my lord at Seir.

PAL 33:14 Let me beseech my lord to pass over and journey before thy servant, and I will lead on quietly alone, according to the foot of the work which is before me, and according to the foot of the instruction of the children; until the time that I come to my lord at Gabla.

**GENESIS 33:15**

JPS 33:15 And Esau said: 'Let me now leave with thee some of the folk that are with me.' And he said: 'What needeth it? let me find favour in the sight of my lord.'

ONK 33:15 And Esau said, Let me leave with thee of the people who are with me. And he said, Why should this be? Let me find grace in the eyes of my lord.

PAL 33:15 And Esau said, Let me now leave with thee some of the soldiers who are with me. But he said, Why this? Let me find favour before thee, my lord.

**GENESIS 33:16**

JPS 33:16 So Esau returned that day on his way unto Seir.

ONK 33:16 And Esau returned that day on his way to Seir.

PAL 33:16 And a miracle was wrought for Jakob, and that day Esau returned on his way to Gabla.
And Jacob journeyed to Succoth, and built him a house, and made booths for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth.

And Jakob journeyed to Succoth, and builded him an house, and made tabernacles for his cattle; therefore he called the name of the place Succoth.

And Jakob journeyed to Succoth, and sojourned there the twelve months of the year; and he builded in it a midrasha, and for his flocks he made booths; therefore he called the name of the place Succoth.

And Jakob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Kenaan, in his coming from Padan Aram, and he abode near the face of the city.

And he bought the possession of the field where he had spread his tent, of the hand of the sons of Hamor, the father of Shekem, for a hundred lambs.

And he raised there an altar, and offered service upon it before God, the God of Israel.

And he raised there an altar, and there he gave the tithes which he had set apart of all that he had before God, the God of Israel.

And Dinah the daughter of Leah, whom she bare to Jakob, went forth to see the manners of the people of the land.

And Dinah the daughter of Leah, whom she bare to Jakob, went forth to see the daughters of the land.

And Dinah the daughter of Leah, whom she bare to Jakob, went forth to see the daughters of the land.
JPS 34:2 And Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her; and he took her, and lay with her, and humbled her.

ONK 34:2 And Shekem bar Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her, and took her, and lay with her, and humbled her.

PAL 34:2 And Shekem, the son of Hamor the Hivite, prince of the land, saw her, and took her by force, and lay with her and afflicted her.

**GENESIS 34:3**

<table>
<thead>
<tr>
<th>JPS</th>
<th>34:3 And his soul did cleave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spoke comfortingly unto the damsel.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>34:3 And his soul took pleasure in Dinah the daughter of Jakob, and he loved the damsel, and spake to the heart of the damsel.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>34:3 And his soul delighted in Dinah the daughter of Jakob; and he loved the girl, and spake kindly to the heart of the girl.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 34:4**

<table>
<thead>
<tr>
<th>JPS</th>
<th>34:4 And Shechem spoke unto his father Hamor, saying: 'Get me this damsel to wife.'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>34:4 And Shekem spake to Hamor his father, saying, Take to me this damsel for a wife.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>34:4 And Shekem spake to Hamor his father, saying, Take for me this damsel to wife.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 34:5**

<table>
<thead>
<tr>
<th>JPS</th>
<th>34:5 Now Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; and his sons were with his cattle in the field; and Jacob held his peace until they came.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>34:5 And Jakob heard that he had polluted Dinah his daughter. And his sons were with his flocks in the field; and Jakob was silent until they were come.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>34:5 But Jakob had heard that he had polluted Dinah his daughter. And his sons were with the flocks in the field, and Jakob was silent until they came.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 34:6**

<table>
<thead>
<tr>
<th>JPS</th>
<th>34:6 And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to speak with him.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>34:6 And Hamor the father of Shekem came forth to Jakob to speak with him.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>34:6 And Hamor the father of Shekem came forth to Jakob to speak with him.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**GENESIS 34:7**

<table>
<thead>
<tr>
<th>JPS</th>
<th>34:7 And the sons of Jacob came in from the field when they heard it; and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought a vile deed in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>34:7 And the sons of Jakob came up from the field when they heard. And the men were indignant and very angry, because shame had been wrought in Israel by his lying with the daughter of Jacob; for so it should not have been done.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>34:7 And the sons of Jakob had come up from the field when they heard. And the men were indignant, and very violently moved, because Shekem had wrought dishonour in Israel in lying with the daughter of Jakob; for so it was not right to have been done.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
GENESIS 34:8

JPS 34:8 And Hamor spoke with them, saying 'The soul of my son Shechem longeth for your daughter. I pray you give her unto him to wife.

ONK 34:8 And Hamor spake with them, saying, The soul of Shekem my son hath pleasure in your daughter; give her now to him to wife.

PAL 34:8 And Hamor spake with them, saying, The soul of Shekem my son delighteth in your daughter: give her, I pray, to him to wife;

GENESIS 34:9

JPS 34:9 And make ye marriages with us; give your daughters unto us, and take our daughters unto you.

ONK 34:9 And marry with us, and take our daughters to you;

PAL 34:9 and conjoin yourselves by marriage with us. Give your daughters to us, and take our daughters to you;

GENESIS 34:10

JPS 34:10 And ye shall dwell with us; and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.'

ONK 34:10 and the land shall be before you; inhabit and do business in it, and possess it.

PAL 34:10 and dwell with us, and the land shall be before you, to dwell where you please and do business in it and possess it.

GENESIS 34:11

JPS 34:11 And Shechem said unto her father and unto her brethren: 'Let me find favour in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.

ONK 34:11 And Shekem said to her father and to her brethren, Let me find favour in your eyes, and what you shall tell me I will give.

PAL 34:11 And Shekem said to her father and to her brethren, Let me find grace in your sight, and what you shall tell me I will give.

GENESIS 34:12

JPS 34:12 Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me; but give me the damsel to wife.'

ONK 34:12 Multiply upon me dowry and present, and I will give as you may tell me; but give me the damsel to wife.

PAL 34:12 Multiply upon me greatly dowry and gift, and I will give as you shall tell me; only give me the damsel to wife.

JER 34:12 Dotation and marriage portion.

GENESIS 34:13

JPS 34:13 And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with guile, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,

ONK 34:13 And the sons of Jakob answered Shekem and Hamor his father, and with subtlety they spake, because he had defiled Dinah their sister.
PAL 34:13 But the sons of Jakob answered Shekem and Hamor his father with subtilty, and so spake, because he had polluted Dinah their sister,

GENESIS 34:14

JPS 34:14 and said unto them: 'We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us.

ONK 34:14 And they said to them, We cannot do this thing, to give our sister to a man uncircumcised; for that (would be) a reproach to us.

PAL 34:14 and said to them, We cannot do this thing, to give our sister to a man who is uncircumcised, because that would be a disgrace to us.

GENESIS 34:15

JPS 34:15 Only on this condition will we consent unto you: if ye will be as we are, that every male of you be circumcised;

ONK 34:15 Nevertheless in this we will agree with you, if you will be as we are, by circumcising every male among you,

PAL 34:15 But in this we will accede to you, if you will be as we are by circumcising every male.

GENESIS 34:16

JPS 34:16 then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

ONK 34:16 and we will give our daughters to you, and your daughters will we take to us, and will dwell with you and be one people.

PAL 34:16 And we will give our daughters to you, and will take your daughters to us, and dwell with you, and be one people.

GENESIS 34:17

JPS 34:17 But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.'

ONK 34:17 But if you will not consent to us to be circumcised, we will take our daughter and go.

PAL 34:17 But if you will not hearken to us to be circumcised, we will take our daughter by force and will go.

GENESIS 34:18

JPS 34:18 And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

ONK 34:18 And their words were pleasing in the eyes of Hamor, and in the eyes of Shekem the son of Hamor.

PAL 34:18 And their words were pleasing in the eyes of Hamor, and in the eyes of Shekem the son of Hamor.

GENESIS 34:19

JPS 34:19 And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter. And he was honoured above all the house of his father.
And the young man delayed not to do the thing, because he delighted in the daughter of Jakob, and he was more honourable than all his father's house.

And the young man delayed not to do the thing; because he wished for the daughter of Jakob; and he was more honourable than all his father's house.

And Hamor came, and Shekem his son, to the gate of the city, and spake to the men of the city, saying,

And Hamor and Shechem his son came to the gate of their city, and spake to the men of the gate of their city, saying,

These men are friendly with us; and they may dwell in the land and do business in it; and the land, behold, it is broad (in) limits before them; let us take their daughters to us for wives, and give our daughters to them.

These men are friendly with us, and they may dwell in the land, and do business in it, and the land, behold, it is wide (on both) hands before them; their daughters we will take to us for wives, and our daughters we will give to them.

These men are friendly with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for, behold, the land is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for, behold, the land is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for, behold, the land is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

Only in this will the men accede to us, to dwell with us, and to be one people, by every male of us being circumcised as they are.

But in this only will the men accede to us, to dwell with us, and to be one people, by every male of us being circumcised as they are.

In this only will the men accede to us, to dwell with us, and to be one people, by every male of us being circumcised as they are.

Shall not their cattle and their substance and all their beasts be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.'

Their flocks, and their possessions, and all their cattle, will they not be ours? Only let us consent to them, and they will dwell with us.

Their flocks, and their substance, and all their cattle, will they not be ours? Only let us consent to them, and they will dwell with us.

Their flocks, and their possessions, and all their cattle, will they not be ours? Only let us consent to them, and they will dwell with us.

And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

And every one who went out of the gate of his city received of Hamor and of Shekem his son, and they were circumcised, every male, every one who went out of the gate of his city.
And all they who came out of the gate of his city received from Hamor and from Shekem his son; and they circumcised every male, all who came out of the gate of the city.

And it came to pass on the third day, when they were in pain, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city unawares, and slew all the males.

And it was on the third day, when their pains were strong upon them, that the two sons of Jakob, Shimeon and Levi, the brothers of Dinah, took each man his sword, and came upon the city, which dwelt in security, and killed every male.

And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went forth.

And Hamor and Shechem his son they killed with the edge of the sword. And they brought Dinah out of the house of Shekem, and went.

And the sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.

And the sons of Jakob came up to the spoil of the slain, and sacked the town, because they had polluted their sister in the midst of it.

They took their flocks and their herds and their asses, and that which was in the city and that which was in the field;

Their sheep, and their oxen, and their asses, and all that was in the city and the field, they took.

Their flocks, and oxen, and asses, and whatever was in the city or in the field they spoiled;

and all their wealth, and all their little ones and their wives, took they captive and spoiled, even all that was in the house.

And all their substance, and all their little ones, and their wives, they captured and spoiled, and all which was in the house.

and all their wealth and all their little ones they took and spoiled, and all that was in the houses.
And Jacob said to Simeon and Levi: 'Ye have troubled me, to make me odious unto the inhabitants of the land, even unto the Canaanites and the Perizzites; and, I being few in number, they will gather themselves together against me and smite me; and I shall be destroyed, I and my house.'

And Jakob said to Shimeon and Levi, You have troubled me, in putting strife between me and the inhabitants of the land, the Kenaanites and the Perrezites, and I a people (few) for number; and they will gather against me, and smite me, and I shall perish, I and the men of my house.

And Jakob said to Shimeon and Levi, You have made my name to go forth as evil among the inhabitants of the land, among the Kenaanites and Pherezites. And I am a people of (small) number, and they will gather together against me, and destroy me and the men of my house.

And they said: 'Should one deal with our sister as with a harlot?'

And they said, As with an outcast should he deal with our sister?

And Shimeon and Levi answered, It would not have been fit to be said in the congregations of Israel that the uncircumcised polluted the virgin, and the worshippers of idols debased the daughter of Jakob; but it is fit that it should be said, The uncircumcised were slain on account of the virgin, and the worshippers of idols on account of the daughter of Jakob. Shekem bar Hamor will not (now) deride us with his words; for as a whorish woman and an outcast who hath no avenger would he have made our sister, if we had not done this thing.

The two sons of Jakob answered together, and said to Israel their father, It would not be fit to be said in the congregations of Israel, in their house of instruction, that the uncircumcised polluted the virgin, and the worshippers of idols the daughter of Jakob; but it is fit that it be said in the congregations of Israel and in their house of instruction, that the uncircumcised were put to death for the sake of the virgin, and the worshippers of idols because they had defiled Dinah the daughter of Jakob. And Shekem bar Hamor will not boast in his heart and say, As a woman who hath no man to avenge her injury, so hath Dinah the daughter of Jakob been made. And they said, As an impure woman and an outcast would he have accounted our sister.

And God said unto Jacob: 'Arise, go up to Beth-el, and dwell there; and make there an altar unto God, who appeared unto thee when thou didst flee from the face of Esau thy brother.'

And the Lord said to Jakob, Arise, go up to Bethel, and dwell there, and make there an altar unto Eloha, who appeared to thee in thy flight from before Esau thy brother.

Then Jacob said unto his household, and to all that were with him: 'Put away the strange gods that are among you, and purify yourselves, and change your garments;

And Jakob said to the men of his house, and to all who were with him, Put away the gentile idols that are among you, and purify; and change your raiment;
And Jakob said to the men of his house, and to all who were with him, Put away the idols of the peoples which are among you which you took from the temple of Shekem, and purify you from the uncleannesses of the slain whom you have come nigh, and change your raiment.

And we will arise and go up to Bethel, and I will make there an altar unto Eloha, who heard my prayer in the day of my distress, and whose Word was my helper in the way that I went.

And they gave unto Jacob all the foreign gods which were in their hand, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the terebinth which was by Shechem.

And they journeyed; and a terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, the same is Beth-el, he and all the people that were with him.

And he builded there an altar, and called the place El-bethel, because there God was revealed unto him, when he fled from the face of his brother.
And he builded there an altar, and named that place, To God, who made His Shekinah to dwell in Bethel, because there had been revealed to him the angels of the Lord, in his flight from before Esau his brother.

Genesis 35:8

And Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried below Beth-el under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth.

Genesis 35:9

And God appeared unto Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.

Genesis 35:10

And God said unto him: 'Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name'; and He called his name Israel.

And Deborah, the nurse of Rebeakah, died, and was buried below Bethel, in the declivity of the vale; and he called the name of it, The vale of weeping.

And Deborah, the nurse of Rivekah, died, and was buried below Bethel, in the field of the plain. And there it was told Jakob concerning the death of Rivekah his mother; and he called the name of it, The other weeping.

And Deborah the nurse of Rivekah died, and was buried below Beth El under an oak: and he called the name of it, The Oak of Weeping.

And Deborah, the nurse of Rebeakah, died, and was buried below Bethel, in the field of the plain. And there it was told Jakob concerning the death of Rivekah his mother; and he called the name of it, The other weeping.

JER 35:8 And Deborah the nurse of Rivekah died, and was buried below Beth El under an oak: and he called the name of it, The Oak of Weeping.
GENESIS 35:11

JPS 35:11 And God said unto him: 'I am God Almighty. Be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;

ONK 35:11 And the Lord said to him, I am El Shadai; increase and multiply; a people and an assemblage of tribes shall be from thee, and kings who shall reign over the peoples shall come forth from thee.

PAL 35:11 And the Lord said to him, I am El Shadai: spread forth and multiply; a holy people, and a congregation of prophets and priests, shall be from thy sons whom thou hast begotten, and two kings shall yet from thee go forth.

GENESIS 35:12

JPS 35:12 and the land which I gave unto Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.'

ONK 35:12 And the land that I gave to Abraham and to Izhak I will give unto thee, and to thy sons after thee, will I give the land.

PAL 35:12 And the land which I gave to Abraham and to Izhak will I give unto thee, and to thy sons after thee will I give the land.

GENESIS 35:13

JPS 35:13 And God went up from him in the place where He spoke with him.

ONK 35:13 And the glory of the Lord ascended above him, in the place where He had spoken with him.

PAL 35:13 And the Shekinah of the Lord ascended from him in the place where He had spoken with him.

GENESIS 35:14

JPS 35:14 And Jacob set up a pillar in the place where He spoke with him, a pillar of stone, and he poured out a drink-offering thereon, and poured oil thereon.

ONK 35:14 And Jakob erected a pillar in the place where He had spoken with him, a pillar of stone, and outpoured libations upon it, and poured oil thereon.

PAL 35:14 And Jakob erected there a pillar of stone in the place where He had spoken with him, a pillar of stone; and he out-poured upon it a libation of wine, and a libation of water, because thus it was to be done at the feast of Tabernacles; and he poured oil of olives thereupon.

GENESIS 35:15

JPS 35:15 And Jacob called the name of the place where God spoke with him, Beth-el.

ONK 35:15 And Jakob called the name of the place where the Lord had spoken with him Bethel.

PAL 35:15 And Jakob called the name of the place where the Lord had spoken with him Beth El.

GENESIS 35:16

JPS 35:16 And they journeyed from Beth-el; and there was still some way to come to Ephrath; and Rachel travailed, and she had hard labour.

ONK 35:16 And they journeyed from Bethel, and there was yet a space of land to come unto Ephrath; and Rahel travailed, and had hard (pain) in her birth-labour.

PAL 35:16 And they proceeded from Beth El; and there was yet much space of provision land in the coming to Ephrath; and Rahel travailed, and had hard labour in her birth.
And it came to pass, when she was in hard labour, that the mid-wife said unto her: 'Fear not; for this also is a son for thee.'

And as she travailed in her labour, the mid-wife said to her, Fear not, for also this to thee is a son.

And it was in the hardness of her travail that the mid-wife said to her, Fear not, for this also is to thee a male child.

And it came to pass, as her soul was in departing for she died, that she called his name Ben-oni; but his father called him Benjamin.

And it was in the going forth of her soul, for she died, that she called his name The son of my woe; but his father called him Benjamin.

And it was in the going forth of her soul, for death came upon her, that she called his name The son of my woe: but his father called him Benjamin.

And there was a space, as much ground, to come unto Ephrath; and Rahel travailed, and had hard labour in her birth...But his father called him in the language of the sanctuary, Benjamin.

And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath the same is Beth-lehem.

And Rahel died, and was buried in the way of Ephrath, which is Beth-Lechem.

And Jakob erected a pillar upon her grave: the same is the pillar of Rachel's grave unto this day.

And it was while Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve:

And as he dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah, the concubine of his father. And Israel heard it.

And it was while Israel dwelt in this land that Reuben went and confounded the bed of Bilhah the concubine of his father, which had been ordained along with the bed of Leah his mother; and this is reputed with regard to him, as if he had lain with her. And Israel heard it, and it afflicted him, and he said, Alas, that one should have come forth from me so profane, even as
Ishmael came forth from Abraham, and Esau from my father! The Spirit of Holiness answered, and thus spake to him: Fear not, for all are righteous, and none of them is profane.

**GENESIS 35:23**

JPS 35:23 the sons of Leah: Reuben, Jacob's first-born, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun;

ONK 35:23 The sons of Leah, the firstborn of Jakob, Reuben, and Shimeon, and Levi, and Jehudah, and Issakar, and Zebulen.

PAL 35:23 So, after that Benjamin was born, the sons of Jakob were twelve. The sons of Leah, the first-born of Jakob, Reuben, and Shimeon, and Levi, and Jehudah, and Issakar, and Zabulon.

**GENESIS 35:24**

JPS 35:24 the sons of Rachel: Joseph and Benjamin;

ONK 35:24 The sons of Rahel, Joseph and Benjamin.

PAL 35:24 The sons of Rahel, Joseph and Benjamin.

**GENESIS 35:25**

JPS 35:25 and the sons of Bilhah, Rachel's handmaid: Dan and Naphtali;

ONK 35:25 The sons of Bilhah, the handmaid of Rahel, Dan and Naphtali;

PAL 35:25 The sons of Bilhah, the handmaid of Rahel, Dan and Naphtali;

**GENESIS 35:26**

JPS 35:26 and the sons of Zilpah, Leah's handmaid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob, that were born to him in Paddan-aram.

ONK 35:26 and the sons of Zilpha, the handmaid of Leah, Gad and Asher. These are the sons of Jakob, who were born to him in Padan Aram.

PAL 35:26 and the sons of Zilpha, the handmaid of Leah, Gad and Asher. These are the sons of Jakob who were born to him in Padan Aram.

**GENESIS 35:27**

JPS 35:27 And Jacob came unto Isaac his father to Mamre, to Kiriatharba, the same is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.

ONK 35:27 And Jakob came unto Izhak his father, unto Mamre, the city of Arba, which is Hebron; for Abraham and Izhak had dwelt there.

PAL 35:27 And Jakob came to Izhak his father, at Mamre the city of Arba, which is Hebron, for there Abraham and Izhak had dwelt.

**GENESIS 35:28**

JPS 35:28 And the days of Isaac were a hundred and fourscore years.

ONK 35:28 And the days of Izhak were an hundred and eighty years.

PAL 35:28 And the days of Izhak were an hundred and eighty years.

**GENESIS 35:29**
And Isaac expired, and died, and was gathered unto his people, old and full of days; and Esau and Jacob his sons buried him.

And Izhak expired and died, and was gathered unto his people, old and content with days; and Esau and Jakob his sons buried him.

And Izhak expired and died and was gathered to his people, old and full of days; and Esau and Jakob his sons buried him.

Genesis 36

**GENESIS 36:1**

JPS 36:1 Now these are the generations of Esau the same is Edom.

ONK 36:1 And these are the generations of Esau, who is Edom.

PAL 36:1 These are the genealogies of Esau, who is called Edom.

**GENESIS 36:2**

JPS 36:2 Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon the Hivite,

ONK 36:2 Esau took his wives from the daughters of Kenaan: Ada, daughter of Helon the Hittite, and Ahalivama, the daughter of Ana, the daughter of Sibeon the Hivite,

PAL 36:2 Esau took wives of the daughters of Kenaan, Adah the daughter of Elon the Hittah, and Ahalibama the daughter of Ana, the daughter of Sibeon the Hiva,

**GENESIS 36:3**

JPS 36:3 and Basemath Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.

ONK 36:3 and Basemath, the daughter of Ishmael, the sister of Nebaioth.

PAL 36:3 and Basemath the daughter of Ishmael whom Nebaioth her brother gave to him.

**GENESIS 36:4**

JPS 36:4 And Adah bore to Esau Eliphaz; and Basemath bore Reuel;

ONK 36:4 And Ada bare to Esau Eliphaz; and Basemath bare Reuel;

PAL 36:4 And Adah bare to Esau Eliphaz, and Basemath bare Reuel.

**GENESIS 36:5**

JPS 36:5 and Oholibamah bore Jeush, and Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, that were born unto him in the land of Canaan.

ONK 36:5 and Ahalivama bare Jehus, and Jaalam, and Korach. These are the sons of Esau who were born to him in the land of Kenaan.

PAL 36:5 And Ahalibama bare to Esau Jehus, and Jaalam, and Korach. These are the sons of Esau who were born to him in the land of Kenaan.

**GENESIS 36:6**

JPS 36:6 And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the souls of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan; and went into a land away from his brother Jacob.
And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the souls of his house, and his flocks, and all his cattle, and all his substance which he had gotten in the land of Kenaan, and went into another land from before Jakob his brother;

And Esau had taken his wives and his sons and his daughters, and all the souls of his house, and his flocks and his cattle, and all the substance which he bad gotten in the land of Kenaan, and had gone into another land; for there fell upon him a fear of Jakob his brother:

For their substance was too great for them to dwell together; and the land of their sojournings could not bear them because of their cattle.

because their substance was too great for them to dwell together, and the land of their habitation could not sustain them with regard to their cattle.

for their possessions would be too great for them to dwell together, neither would the land of their sojournings maintain them, on account of their flocks.

And Esau dwelt in the mountain-land of Seir Esau is Edom.

And Esau dwelt in the mountain of Seir. Esau is Edom.

And Esau dwelt in the mountain of Gabal. He is Esau the prince of the Edomites.

And these are the generations of Esau the father of a the Edomites in the mountain-land of Seir.

And these are the generations of Esau, the father of the Edomai, in the mountain of Seir,

And these are the kindreds of Esau the prince of the Edomites, the place of whose dwelling was in the mountain of Gabal.

These are the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Basemath the wife of Esau.

These are the names of the sons of Esau: Eliphaz, the son of Ada, the wife of Esau; Reuel, son of Basemath, the wife of Esau.

These are the names of the sons of Esau, Eliphaz bar Adah, wife of Esau; Reuel bar Basemath, wife of Esau.

And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

And the sons of Eliphaz were Theman, Omar, Zepho, and Gaatam, and Kenaz.

And the sons of Eliphaz were Teman Omar, Zephu, and Gaatam, and Kenaz, and Timna.

And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah Esau's wife.

And Thimna was the concubine of Eliphaz bar Esau, and she bare to Eliphaz Amalek. These are the sons of Ada, the wife of Esau.
And Timna was the concubine of Eliphaz bar Esau, and she bare to Eliphaz Amalek. He is Eliphaz the companion of Job.

These are the sons of Adah wife of Esau.

**GENESIS 36:13**

**JPS** 36:13 And these are the sons of Reuel: Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath Esau's wife.

**ONK** 36:13 And these are the sons of Reuel, Nahath and Zara, Shamma and Meza. These are the sons of Basemath, the wife of Esau.

**PAL** 36:13 And these are the sons of Reuel, Nachath and Zerach, Shammah and Mizzah. These are the sons of Basemath wife of Esau.

**GENESIS 36:14**

**JPS** 36:14 And these were the sons of Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau's wife; and she bore to Esau Jeush, and Jalam, and Korah.

**ONK** 36:14 And these are the sons of Ahalivama, the daughter of Ana, the daughter of Zebeon, the wife of Esau; and she bare unto Esau Jehus, and Jaalam, and Korach.

**PAL** 36:14 And these are the sons of Ahalibama the daughter of Anah the daughter of Sebeon wife of Esau; and she bare to Esau, Jehus, and Jaalam, and Korach.

**GENESIS 36:15**

**JPS** 36:15 These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the first-born of Esau: the chief of Teman, the chief of Omar, the chief of Zepho, the chief of Kenaz,

**ONK** 36:15 These are the chiefs of the sons of Esau. Of the sons of Eliphaz the firstborn of Esau, Rabba Teman, Rabba Omar, Rabba Zepho, Rabba Kenaz,

**PAL** 36:15 These are the chieftains of the sons of Esau; the sons of Eliphaz, the first-born of Esau, Rabba Teman, Rabba Omar, Rabba Zephu, Rabba Kenaz,

**GENESIS 36:16**

**JPS** 36:16 the chief of Korah, the chief of Gatam, the chief of Amalek. These are the chiefs that came of Eliphaz in the land of Edom. These are the sons of Adah.

**ONK** 36:16 Rabba Korach, Rabba Gaetam, Rabba Amalek. These are the chiefs of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Ada.

**PAL** 36:16 Rabba Korach, Rabba Gaatam, Rabba Amalek: these are the chieftains of Eliphaz, whose habitation was in the land of Edom; they are the sons of Adah.

**GENESIS 36:17**

**JPS** 36:17 And these are the sons of Reuel Esau's son: the chief of Nahath, the chief of Zerah, the chief of Shammah, the chief of Mizzah. These are the chiefs that came of Reuel in the land of Edom. These are the sons of Basemath Esau's wife.

**ONK** 36:17 And these are the sons of Reuel bar Esau: Rabba Nachath, Rabba Zarach, Rabba Shamma, Rabba Meza. These are the chiefs of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Basemath, the wife of Esau.
And these are the sons of Reuel bar Esau: Rabba Nachath, Rabba Zerach, Rabba Shammah, Rabba Mizzah; these are the chieftains of Reuel, whose habitation was in the land of Edom. These are the sons of Basemath wife of Esau.

These are the sons of Basemath wife of Esau.

And these are the sons of Oholibamah Esau's wife: the chief of Jeush, the chief of Jalam, the chief of Korah. These are the chiefs that came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

These are the sons of Ahalivama, the wife of Esau: Rabba Jehus, Rabba Jaalam, Rabba Korach. These are the chiefs of Ahalivama, the daughter of Ana the wife of Esau.

And these are the sons of Ahalibama wife of Esau; Rabba Jeush, Rabba Jaalam, Rabba Korach; these are the chieftains of Ahalibama, daughter of Adah wife of Esau.

And these are the sons of Esau, and these are their chiefs; the same is Edom.

These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan and Shobal and Zibeon and Anah,

These are the sons of Seir, the Chorites, the inhabitants of the land, Lothan, and Shobal, and Zibeon, and Ana,

These are the sons of Gebal, the generations who before that had dwelt in that land: Lotan, and Shobal, and Sebeon, and Anah,
GENESIS 36:24

JPS 36:24 And these are the children of Zibeon: Aiah and Anah this is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.

ONK 36:24 And these are the sons of Zebeon, Aya and Ana; he is Ana who found the giants in the desert while he tended the asses of his father Zibeon.

PAL 36:24 And these are the sons of Sebeon, Aja and Anah: he is Anah who coupled the onagers with the she-asses, and after a time found mules which had come forth from them, when he was tending the asses of Sebeon his father.

GENESIS 36:25

JPS 36:25 And these are the children of Anah: Dishon and Oholibamah the daughter of Anah.

ONK 36:25 And these are the children of Ana, Dishon, and Ahalivama the daughter of Ana.

PAL 36:25 And these are the children of Anah: Dishon; and Ahalibama was the daughter of Anah.

GENESIS 36:26

JPS 36:26 And these are the children of Dishon: Hemdan and Eshban and Ithran and Cheran.

ONK 36:26 And these are the sons of Dishan: Hemdan, and Eshban, and Jethran, and Keran.

PAL 36:26 And these are the sons of Dishon, Hemdan, and Jisban, and Jithran, and Keran.

GENESIS 36:27

JPS 36:27 These are the children of Ezer: Bilhan and Zaavan and Akan.

ONK 36:27 These are the sons of Etser: Bilan, and Zaavan, and Akan.

PAL 36:27 These are the sons of Etser, Bilhan, and Zaavan, and Akan.

GENESIS 36:28

JPS 36:28 These are the children of Dishan: Uz and Aran.

ONK 36:28 These are the sons of Dishan: Huts and Aran.

PAL 36:28 These are the sons of Dishan, Hutz and Aram.

GENESIS 36:29

JPS 36:29 These are the chiefs that came of the Horites: the chief of Lotan, the chief of Shobal, the chief of Zibeon, the chief of Anah,

ONK 36:29 These are the chieftains of the Choraai: Rabba Lotan, Rabba Shobal, Rabba Zebeon, Rabba Ana,

PAL 36:29 These are the chieftains of the families: Rabba Lotan, Rabba Shobal, Rabba Sebeon, Rabba Anah,

GENESIS 36:30

JPS 36:30 the chief of Dishon, the chief of Ezer, the chief of Dishan. These are the chiefs that came of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir.

ONK 36:30 Rabba Dishon, Rabba Etser, Rabba Dishan. These are the chieftains of the Choraai, according to their principalities in the land of Seir.
Rabba Dishon, Rabba Etser, Rabba Dishan: these are the chieftains of the families, according to their principalities, whose habitation was of old in the land of Gabla.

**GENESIS 36:31**

**JPS** 36:31 And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

**ONK** 36:31 And these are the kings who reigned in the land of Edom, before that kings reigned among the sons of Israel:

**PAL** 36:31 These are the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the sons of Israel.

**GENESIS 36:32**

**JPS** 36:32 And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.

**ONK** 36:32 Bela the son of Beor reigned in Edom, and the name of his city was Dinhava.

**PAL** 36:32 In Edom reigned Bileam the son of Behor, and the name of the city of the house of his kingdom was Dinhaba.

**GENESIS 36:33**

**JPS** 36:33 And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

**ONK** 36:33 And Yobab died, and instead of him reigned Yobab the son of Zerah of Botsra.

**PAL** 36:33 And Bela died, and in his stead reigned Jobab the son of Zerach of Botsra.

**GENESIS 36:34**

**JPS** 36:34 And Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.

**ONK** 36:34 And Yobab died, and instead of him reigned Husham, of the land of the south.

**PAL** 36:34 And Jobab died, and in his stead reigned Husham of the south country;

**GENESIS 36:35**

**JPS** 36:35 And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead; and the name of his city was Avith.

**ONK** 36:35 And Husham died, and instead of him reigned Hadad, the son of Bedad, who slew the Medianae in the fields of Moab; and the name of his city was Avith.

**PAL** 36:35 and Husham died, and in his stead reigned Hadad the son of Bedad, who slew the Midianites when he arrayed war with them in the fields of Moab, and the name of the city of the house of his kingdom was Avith.

**GENESIS 36:36**

**JPS** 36:36 And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.

**ONK** 36:36 And Hadad died, and in his stead reigned Simlah of Masereka.

**PAL** 36:36 And Hadad died, and in his stead reigned Simlah of Masreka.

**GENESIS 36:37**

**JPS** 36:37 And Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his stead.
ONK 36:37 And Simlah died, and in his stead reigned Shaul of Rechovoth, which is on the Ph'rat.
PAL 36:37 And Simlah died, and instead of him reigned Shaul, who was of Rohoboth on the Pherat.

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 36:38</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 36:38 And Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 36:38 And Shaul died, and in his stead reigned Baal-Chanan bar Akbor.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 36:38 And Shaul died, and in his stead reigned Baal Hanan bar Akbor.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 36:39</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 36:39 And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of the city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 36:39 And Baal-Chanan bar Akbor died, and in his stead reigned Hadar, and the name of his city was Pau; and the name of his wife Mehetavel, the daughter of Matered, the daughter of a changer of gold.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 36:39 And Baal Hanan bar Akbor died, and instead of him reigned Hadar; and the name of the city of the house of his kingdom was Pahu; and the name of his wife was Mehetabel the daughter of Matred. He was the man who laboured with perseverance and vigilance, and who, after he had become wealthy and had gotten riches, turned to become more lofty in his heart, saying, What is silver, and what is gold?</td>
</tr>
<tr>
<td>JER 36:39 And after him reigned Hadar; and the name of his city was Pahu, and the name of his wife Mehitabel the daughter of Matred, the daughter of the changer of gold: the man who laboured with perseverance all the days of his life; but who, after he had eaten and was satisfied, converted, and said, What is gold, and what is silver?</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 36:40</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 36:40 And these are the names of the chiefs that came of Esau, according to their families, after their places, by their names: the chief of Timna, the chief of Alvah, the chief of Jetheth;</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 36:40 And these are the names of the chieftains of Esau, after their kindreds, by their places, with their names: Rabba Timna, Rabba Alvah, Rabba Jetheth,</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 36:40 And these are the names of the chieftains of Esau, after their kindreds, after the place of their habitations, with their names : Rabba Timna, Rabba Alva, Rabba Jetheth,</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 36:41</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 36:41 the chief of Oholibamah, the chief of Elah, the chief of Pinon;</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 36:41 Rabba Ahalivama, Rabba Elah, Rabba Phinon,</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 36:41 Rabba Aholibama, Rabba Elah, Rabba Phinon,</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 36:42</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS 36:42 the chief of Kenaz, the chief of Teman, the chief of Mibzar;</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK 36:42 Rabba Kenez, Rabba Teman, Rabba Mabzar,</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL 36:42 Rabba Kenaz, Rabba Teman, Rabba Mibzar,</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| GENESIS 36:43 |
Genesis 37

**GENESIS 37:1**

**JPS** 37:1 And Jacob dwelt in the land of his father's sojournings, in the land of Canaan

**ONK** 37:1 And Jakob dwelt in the land of the habitation of his father, in the land of Kenaan.

**PAL** 37:1 And Jakob dwelt in peace in the land of the sojourning of his fathers, in the land of Kenaan.

**GENESIS 37:2**

**JPS** 37:2 These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren, being still a lad even with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives; and Joseph brought evil report of them unto their father.

**ONK** 37:2 These are the generations of Jakob. Joseph was a son of seventeen years; he kept the flock with his brothers; and he had been brought up with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpha, the wives of his father; and Joseph brought their evil report to his father.

**PAL** 37:2 These are the generations of Jakob. Joseph was a son of seventeen years. He had come forth from the school, and was a youth brought up with the sons of Bilhah and the sons of Zilpha his father's wives. And Joseph brought their evil report; for he had seen them eat the flesh that had been torn by wild beasts, the ears and the tails; and he came and told it to his father.

**GENESIS 37:3**

**JPS** 37:3 Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age; and he made him a coat of many colours.

**ONK** 37:3 But Israel loved Joseph more than all his sons, because he had in him a wise son, and he made him a variegated robe.

**PAL** 37:3 And Israel loved Joseph more than all his sons, because the likeness of Joseph resembled his own, and he made him a figured robe.

**JER** 37:3 A figured robe.

**GENESIS 37:4**

**JPS** 37:4 And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him, and could not speak peaceably unto him.

**ONK** 37:4 And his brothers saw that their father loved him better than all his brethren, and they hated him, and were not willing to speak with him peaceably.

**PAL** 37:4 And his brothers saw that their father loved him more than all his brethren, and they cherished enmity against him, and were unwilling to speak peacefully with him.

**GENESIS 37:5**
And Joseph dreamed a dream, and he told it to his brethren; and they hated him yet the more.

And Joseph dreamed a dream, and showed it to his brothers, and they hated him the more.

And Joseph dreamed a dream, and declared it to his brethren, and they added yet to keep enmity against him.

And he said unto them: 'Hear, I pray you, this dream which I have dreamed:

And he said to them, Hear now this dream which I have dreamed:

And he said to them, Hear now this dream which I have dreamed.

Behold, we were binding sheaves in the midst of the field, and lo! my sheaf arose and became upright, and, behold, your sheaves stood around and worshipped my sheaf.

Behold, we were binding sheaves in the midst of the field, and, lo, my sheaf arose, and stood upright; and, behold, your sheaves surrounded and bowed to my sheaf.

Behold, we were binding sheaves in the midst of the field, and, lo, my sheaf arose, and stood upright; and, behold, your sheaves surrounded and bowed to my sheaf.

Were binding sheaves.

And his brethren said to him: 'Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us?' And they hated him yet the more for his dreams, and for his words.

And his brothers said to him, Is it thy fancy reigning to reign over us? or a shultan, dost thou think to govern us? And they added yet to hate him for his dreams and for his words.

And his brothers said to him, Art thou thinking to reign over us, or dost thou expect to have rule over us? And they added yet to keep enmity against him, for his dream and for his words.

And he dreamed yet another dream, and told it to his brethren, and said: 'Behold, I have dreamed yet a dream: and, behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me.'

And he dreamed yet another dream, and described it to his brothers, saying, Behold, I have dreamed a dream again; and lo, the sun, and the moon, and eleven stars worshipped me.

And he dreamed again another dream, and told it to his brothers, and said, Behold, I have dreamed yet a dream, and, lo, the sun, and the moon, and eleven stars bowed to me.

And he told it to his father, and to his brethren; and his father rebuked him, and said unto him: 'What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down to thee to the earth?'

And he described it to his father and to his brethren; and his father rebuked him and said to him, What dream is this that thou hast dreamed? Am I and thy mother and thy brothers to come and worship thee on the earth?
And he related it to his father and to his brethren: but his father rebuked him, and said to him,
What dream is this that thou hast dreamed? Shall I, and thy mother, and thy brethren, really come and bow before thee to the ground?

And his brethren envied him; but his father kept the saying in mind.

And his brothers envied him; but his father kept the word.

And his brothers envied him; yet his father kept the saying in his heart.

And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.

And his brothers went to tend the flock of their father in Shekem.

And his brothers went to feed their father’s flock in Shekem.

And Israel said unto Joseph: 'Do not thy brethren feed the flock in Shechem? come, and I will send thee unto them.' And he said to him: 'Here am I.'

And Israel said to Joseph, Do not thy brothers tend the flock in Shekem? Come, I will send thee to them. And he said, Behold me.

And it was at the time of days that Israel said to Joseph, Do not thy brethren feed in Shekem? But I am afraid lest the Hivaee come and smite them, because they smote Hamor and Shekem and the inhabitants of the city. Come now, and I will send thee to them. And he said, Behold me.

And he said to him, 'Go now, see whether it is well with thy brethren, and well with the flock; and bring me back word.' So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

And he said to him, Go now, and see the welfare of your brothers and the welfare of the flock, and return me word. And he sent him from the vale of Hebron, and he came to Shekem.

And he said, Go, see the welfare of your brethren, and the welfare of the flock, and return me word. But he sent him according to the deep counsel which was spoken to Abraham in Hebron; for on that day began the captivity of Mizraim.

And Joseph arose, and came to Shekem.

And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field. And the man asked him, saying: 'What seekest thou?'

And a man found him, and, behold, he wandered in the field. And the man inquired of him, saying, Whom seekest thou?

And Gabriel, in the likeness of a man, found him wandering in the field. And the man asked him, saying, What seekest thou?
And he said: 'I seek my brethren. Tell me, I pray thee, where they are feeding the flock.'

And he said, I look for my brothers: show me, I beseech thee, where they feed.

And he said, I seek my brothers; show me, I pray, where they feed.

And the man said: 'They are departed hence; for I heard them say: Let us go to Dothan.' And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.

And the man said, They have gone hence; for I heard them say, We will go to Dothan. And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.

And the man said, They have journeyed hence: for I heard beyond the Veil, that, behold, from to-day would begin the servitude to the Mizraee; and it was said to them in prophecy, that the Hivaee would seek to set battle in array against them. Therefore, said they, we will go unto Dothan.

And they saw him afar off, and before he came near unto them, they conspired against him to slay him.

And they saw him from afar; and before he came nigh, they devised against him to kill him.

And Joseph went after his brothers, and found them in Dothan. And they saw him from afar, before he had come nigh to them, and plotted against him to kill him.

And Reuben heard it, and delivered him out of their hand; and said: 'Let us not take his life.'

And Reuben heard, and delivered him out of their hands, and said. Let us not slay his life.

And Reuben heard, and delivered him from their hands, and said, We will not kill him, nor become guilty of his blood.

And Reuben said unto them: 'Shed no blood; cast him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand upon him that he might deliver him out of their hand, to restore him to his father.
And Reuben said, Do not shed blood; cast him into this pit in the wilderness, but stretch not forth a band against him,—that he might deliver him from their hands to bring him back to his father.

And Reuben said, Let us not shed innocent blood. Throw him into this pit in the wilderness, but the hand of the slayer stretch not forth against him; because he would deliver him from their hand, to restore him to his father.

And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stripped Joseph of his coat, the coat of many colours that was on him;

And it was when Joseph had come to his brethren that they took off his robe, the variegated robe which was upon him,

And when Joseph came to his brothers, they stripped him of his garment, the figured garment that was on him,

And they took him, and cast him into the pit; but the pit was empty, no water was in it.

And they took him and cast him into the pit; but the pit was empty, no water was therein, but serpents and scorpions were in it.

And they sat down to eat bread; and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a caravan of Ishmaelites came from Gilead, with their camels bearing spicery and balm and ladanum, going to carry it down to Egypt.

And they were coming from Gilead, with their camels bearing spices, and resin, and myrrh, to go down to Mizraim.

And they sat around to eat bread. And they lifted up their eyes, and looked, and behold a band of Arabians were coming from Gilead with their camels, carrying wax, resin, balsam and stacte, proceeding to go into Mizraim.

A band of Saracens

And Judah said unto his brethren: 'What profit is it if we slay our brother and conceal his blood?

And Jehuda said to his brethren, What gain should we have by killing our brother and covering his blood?

And Jehuda said to his brethren, What profit of mammon should we have if we killed our brother, and covered his blood?

Come, and let us sell him to the Ishmaelites, and let not our hand be upon him; for he is our brother, our flesh.' And his brethren hearkened unto him.
ONK 37:27 Come, and we will sell him to the Arabaee, and our hand shall not be upon him; for he is our brother, our flesh. And his brethren hearkened to him.

PAL 37:27 Come, let us sell him to the Arabians, and our hands shall not be upon him to kill him; for our brother is our own flesh. And his brethren agreed.

**GENESIS 37:28**

**JPS** 37:28 And there passed by Midianites, merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty shekels of silver. And they brought Joseph into Egypt.

**ONK** 37:28 And there passed by Midianite men (gabree Mid-ya-naee), merchants, and they drew and lifted up Joseph from the pit, and sold Joseph to the Arabaee for twenty of silver; and they brought Joseph into Mizraim.

**PAL** 37:28 And the Midianite men, masters of business, passed by; and they drew and brought up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Arabians for twenty mahin of silver; and they bought sandals of them. And they brought Joseph to Mizraim.

**GENESIS 37:29**

**JPS** 37:29 And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he rent his clothes.

**ONK** 37:29 And Reuben returned to the pit, and, behold, Joseph was not in the pit. And he rent his clothes,

**PAL** 37:29 And Reuben returned to the pit; for he had not been with them to assist when they sold him, because he had sat fasting on account that he had confounded the couch of his father; and he had gone and sat among the hills, that he might return to the pit and bring him up for his father, if haply he might avert his anger.

**GENESIS 37:30**

**JPS** 37:30 And he returned unto his brethren, and said: 'The child is not; and as for me, whither shall I go?'

**ONK** 37:30 and returned to his brethren, and said, The youth is not; and I, whither shall I go?

**PAL** 37:30 But when he had returned, and looked, and, behold, Joseph was not in the pit, he rent his clothes, and returned to his brethren, and said, The youth is not; and I, whither shall I go, and how shall I see the look of my father's face?

**GENESIS 37:31**

**JPS** 37:31 And they took Joseph's coat, and killed a he-goat, and dipped the coat in the blood;

**ONK** 37:31 But they took Joseph's robe, and killed a kid of the goats, and dabbed the robe in the blood.

**PAL** 37:31 But they took the garment of Joseph, and killed a kid of the goats, because his blood is like the blood of a man, and they dabbed the garment in the blood.

**GENESIS 37:32**

**JPS** 37:32 and they sent the coat of many colours, and they brought it to their father; and said: 'This have we found. Know now whether it is thy son's coat or not.'

**ONK** 37:32 And they sent the variegated robe, and they brought to their father, and said, This have we found; know now whether it is the robe of thy son, or not.
And they sent it by the hand of the sons of Zilpha and of the sons of Bilhah, the figured garment; and they brought it to their father, and said, This have we found; know now, whether it be thy son's garment, or not.

And he knew it, and said: 'It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt torn in pieces.'

And he knew it, and said, It is my son's robe; an evil beast hath devoured him: slain, slain is Joseph!

And he recognised it and said, It is my son's garment: a beast of the wilderness hath not devoured him, neither hath he been slain by the hand of man; but I see, by the Holy Spirit, that an evil woman standeth against him.

And he discerned it and said, It is my son's garment: yet a wild beast hath not devoured him, neither is my son Joseph slain; but I see by the Spirit of the sanctuary, that an evil woman standeth against him.

And Jacob rent his garments, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days. And Jakob rent his clothes, and wrapped sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days. And Jakob rent his clothes, and wrapped sackcloth on his loins, and mourned for his son many days.

And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said: 'Nay, but I will go down to the grave to my son mourning.' And his father wept for him. And all his sons, and all his house, arose to comfort him; but he refused to take comfort, and said, For I will go down unto my son, mourning into Sheol. And his father wept for him. And all his sons and all the men of his house arose and went to console him; but he refused to receive consolation, and said, For I will go down to my son mourning to the house of the grave. And Izhak his father also wept for him.

And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, the captain of the guard.

And the Midianites sold him in Mizraim to Potiphar, a prince of Pharaoh, chief of the killers. But the Midianites sold him in Mizraim to Potiphar a captain of Pharaoh, a captain of the guards. To Potiphar an officer of Pharoh, a captain of the guards.
JPS 38:1 And it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

ONK 38:1 And it was at that time that Jehuda went down from his brethren, and turned aside to an Adulamite man whose name was Hira.

PAL 38:1 It was at that time that Jehuda had gone down from his property, and separated himself from his brethren, and had inclined to a man an Adullemite whose name was Hira,

JPS 38:2 And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua; and he took her, and went in unto her.

ONK 38:2 And Jehuda saw there the daughter of a merchant man whose name was Shuva, and he took her and went in with her;

PAL 38:2 that Jehuda saw there the daughter of a merchant man whose name was Shuva, and he proselyted her, and entered with her.

JPS 38:3 And she conceived, and bore a son; and he called his name Er.

ONK 38:3 and she conceived and bare a son, and he called his name Her;

PAL 38:3 And she conceived and bare a son, and called his name Er, because he was to die without a child.

JPS 38:4 And she conceived again, and bore a son; and she called his name Onan.

ONK 38:4 and she conceived again, and bare a son, and called his name Onan.

PAL 38:4 And she conceived again, and bare a son, and called his name Onan, because his father would have to mourn for him.

JPS 38:5 And she yet again bore a son, and called his name Shelah; and he was at Chezib, when she bore him.

ONK 38:5 And she added again, and bare a son, and called his name Shelah; and he was in Kezib when she bare him.

PAL 38:5 And she added, and bare a son, and called his name Shela, because her husband had forgotten her and was in cessation when she bare him.

JER 38:5 And it was that she ceased.

JPS 38:6 And Judah took a wife for Er his first-born, and her name was Tamar.

ONK 38:6 And Jehuda took a wife for Her his first-born, and her name was Tamar.

PAL 38:6 And Jehuda took a wife for Er his firstborn, a daughter of Shem the great, whose name was Tamar.

JPS 38:7 And Er, Judah's first-born, was wicked in the sight of the LORD; and the LORD slew him.
And Her the first-born of Jehuda was evil before the Lord, and the Lord caused him to die.

But Er the firstborn of Jehuda was evil before the Lord because he had not given his seed unto his wife, and the anger of the Lord prevailed against him, and the Lord slew him.

And Judah said unto Onan: 'Go in unto thy brother's wife, and perform the duty of a husband's brother unto her, and raise up seed to thy brother.'

And Jehuda said to Onan, Go in with the wife of thy brother, and associate with her, and raise up seed to thy brother.

And Jehuda said unto Onan, Enter thou to thy brother's wife, and marry her, and raise up seed unto the name of thy brother.

And Onan knew that the seed would not be his; and it came to pass when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.

And Onan knew that after his name the seed would not be called; and it was that when he went in with the wife of his brother, he corrupted his way upon the earth that he might not raise up seed unto his brother;

And Onan knew that they would not call the children after his name, and it was, when he entered to the wife of his brother, that he corrupted his work upon the earth, that he might not raise up children to his brother's name.

And what he did was evil before the Lord, and he caused him also to die.

And what he did was evil before the Lord, and he cut off his days also.

And the thing which he did was evil in the sight of the LORD; and He slew him also.

And what he did was evil before the Lord, and he caused him also to die.

And what he did was evil before the Lord, and he cut off his days also.

Then said Judah to Tamar his daughter-in-law: 'Remain a widow in thy father's house, till Shelah my son be grown up'; for he said: 'Lest he also die, like his brethren.' And Tamar went and dwelt in her father's house.

And Jehuda said to Tamar his daughter-in-law, Remain a widow in thy father's house until Shelah my son be grown up. For he said, Lest he also die like his brothers: and Tamar went and dwelt in her father's house.

And Jehuda said to Tamar his daughter-in-law, Remain a widow in thy father's house, till Shela my son be grown up. For he said, Lest he also die as his brethren. And Tamar went, and remained in her father's house.

And in process of time Shua's daughter, the wife of Judah, died; and Judah was comforted, and went up unto his sheep-shearers to Timnah, he and his friend Hirah the Adullamite.

And after many days the daughter of Shuva, Jehuda's wife, died: and Jehuda was comforted; and he went up to the shearsers of his sheep, he and Hira the Adulamite his friend unto Timnath.
And days multiplied, and the daughter of Shuva, Jehuda's wife, had died, and Jehuda was comforted. And Jehuda went up to the shearing of his flock, he and Hira his friend the Adullemite, to Timnath.

And it was told Tamar, saying: 'Behold, thy father-in-law goeth up to Timnah to shear his sheep.'

And she put off from her the garments of her widowhood, and covered herself with her veil, and wrapped herself, and sat in the entrance of Enaim, which is by the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she was not given unto him to wife.

And he turned unto her by the way, and said: 'Come, I pray thee, let me come in unto thee'; for he knew not that she was his daughter-in-law. And she said: 'What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?'

And he inclined to her in the way and said, Let me now go in with thee: for he knew not that she was his daughter-in-law. And she said, What wilt thou give me to go in with me?

And he said: 'I will send thee a kid of the goats from the flock.' And she said: 'Wilt thou give me a pledge, till thou send it?'

And it was shown to Tamar, saying, Behold, thy father-in-law cometh to Timnath to shear his sheep.

And it was told to Tamar, saying, Behold, thy father-in-law cometh up to Timnath to shear his flock.

And she laid aside the dress of her widowhood, and covered herself with a mantle (or a large veil), and adorned herself, and sat in the dividing of Aynin which is in the way to Timnath. For she saw that Shelah had grown up, and she had not been given to him for a wife.

When Judah saw her, he thought her to be a harlot; for she had covered her face.

And he declined to her by the way, and said, Give me now to go in unto thee; for he did not know that she was his daughter-in-law. And she said, If thou wilt give me a pledge until thou send.
And he said, I will send thee a kid of the goats from the flock. And she said, If thou wilt give me a pledge until thou shalt have sent.

And he said, What pledge shall I give thee? And she said, Thy signet and thy cord, and thy staff that is in thy hand. And he gave them to her, and came in unto her, and she conceived by him.

And he said, What is the pledge that I shall give thee? And she said, Thy seal-ring, and thy scarf, and thy staff that is in thy hand. And he gave to her, and went in to her, and she conceived by him.

And he said, What pledge shall I give thee? And she answered, Thy seal, and thy mantle, and thy staff which is in thy hand. And he gave (them) to her, and went in with her; and she conceived by him.

And she arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood.

Her veil.

And he sent the kid of the goats by the hand of his friend the Adullamite, to receive the pledge from the woman's hand; but he found her not.

And he inquired of the men of the place, saying, Where is the harlot who was in Aynin upon the way? And they said to him, There is no harlot here.

And he returned to Jehuda, and said, I could not find her; the men of the place also said that no harlot was there.
GENESIS 38:23

JPS 38:23 And Judah said: 'Let her take it, lest we be put to shame; behold, I sent this kid, and thou hast not found her.'

ONK 38:23 And Jehuda said, Let her take it to her, lest we be in contempt: behold, I sent this kid, and thou hast not found her.

PAL 38:23 And Jehuda said, Lest she should have taken the pledge, lest we become a laughing-stock, behold, I have sent this goat, and thou canst not find her.

GENESIS 38:24

JPS 38:24 And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying: 'Tamar thy daughter-in-law hath played the harlot; and moreover, behold, she is with child by harlotry.' And Judah said: 'Bring her forth, and let her be burnt.'

ONK 38:24 And it was three months, and it was showed to Jehuda, saying, Tamar thy daughter-in-law hath committed fornication, and, behold, she is with child by fornication. And Jehuda said, Bring her out, and let her be burned.

PAL 38:24 And it was at the time of three months, that she was known to be with child: and it was told to Jehuda, saying, Tamar thy daughter-in-law hath committed fornication, and, behold, she is with child by fornication. And Jehuda said, Is she not the daughter of a priest? Let her be brought forth and burned.

GENESIS 38:25

JPS 38:25 When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying: 'By the man, whose these are, am I with child'; and she said: 'Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and the cords, and the staff.'

ONK 38:25 And she was brought out. And she sent to her father-in-law, saying, By the man to whom these belong I am with child. And she said, Acknowledge now, whose are these, the seal, the scarf, and the staff?

PAL 38:25 Tamar was brought forth to be burned, and she searched for the three pledges, but found them not. Uplifting her eyes to the heavens above, she thus said, Mercy I implore from Thee, Lord: answer Thou me in this hour of need, and enlighten mine eyes to find the three witnesses; and I will dedicate unto Thee from my loins three saints, who shall sanctify Thy name, and descend to the furnace of fire in the plain of Dura.

In that hour the Holy One, blessed be He, signed to Michael, who enlightened her eyes, that she found (the witnesses) and took and cast them before the feet of the judges, and said, The man to whom these pledges belong is he by whom I am with child. Yet though I may be burned I do not make him manifest: nevertheless the Lord of the world will cause him in his heart to acknowledge them, and will deliver me from this great judgment.

Now when Jehuda saw them, he recognised them, and said in his heart, It is better for me to be ashamed in this world that passeth away, than be ashamed in the faces of my righteous fathers in the world to come. It is better that I burn in this world by a fire that is extinguished, than burn in the world to come with fire devouring fire. For measure is set against measure. This is according to that which I said to Jakob my father, Know now the robe of thy son; so am I now constrained to hear at the place of judgment, Whose are this seal and mantle and staff?
JER 38:25 Tamar was brought forth to be burned with fire; and she sought the three witnesses, but found them not. She lifted up her eyes on high and said, For mercy I pray before the Lord. Thou art He, Lord God, who answerest the afflicted in the hour of their affliction; answer me in this the hour of my affliction, and I will dedicate to thee three saints in the valley of Dura, Hananya, Mishael, and Azarya.

In that hour the Word of the Lord heard the voice of her supplication and said to Mikael, Descend, and let her eyes have light.... When she saw them, she took them, and cast them before the feet of the judges, saying, By the man to whom these belong I am with child. But though I may be burned, I declare him not, but confide in the Ruler of all the world, the Lord who is witness between me and him, that He will give to the heart of the man to whom these belong, to acknowledge whose are these his ring, and mantle, and staff.

GENESIS 38:26

JPS 38:26 And Judah acknowledged them, and said: 'She is more righteous than I; forasmuch as I gave her not to Shelah my son.' And he knew her again no more.

ONK 38:26 And Jehuda acknowledged and said, She is justified in having conceived from me, because I have not given her Shelah my son. And he added not again to know her.

PAL 38:26 And Jehuda acknowledged and said, Tamar is innocent; she is with child by me. And the Bath kol fell from heaven, and said, From before Me was this thing done, and let both be delivered from judgment. And Jehuda said, Because I gave her not to Shela my son, hath this happened to me. But he added not to know her again.

JER 38:26 And Jehuda recognised the three witnesses, and arose upon his feet and said, I pray you, my brethren, and ye men of the house of my fathers, to hear me. With the measure that a man measureth shall it be measured to him; whether good measure or evil; and blessed is every man who confesseth his works. Because I took the coat of Joseph my brother and dipped it into the blood of a goat, and brought it before the feet of my father and said to him, Know now whether this be thy son's coat or not, the measure is according to the measure, and the rule to the rule. Better is it for me to blush in this world than to blush in the world to come; better to burn with a fire that goes out, than to burn in the fire devouring fire. Let Tamar my daughter-in-law be spared. She hath not conceived a child by fornication, but because I did not give to her Shela my son.

The Bath kol came forth from heaven, and said, Both of you are acquitted in the judgment. The thing was from the Lord. And he added not to know her.

GENESIS 38:27

JPS 38:27 And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.

ONK 38:27 And it was the time of her giving birth, and, behold, twins were in her womb.

PAL 38:27 But it was in the time of her giving birth, that, behold, twins were in her womb.

GENESIS 38:28

JPS 38:28 And it came to pass, when she travailed, that one put out a hand; and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying: 'This came out first.'

ONK 38:28 And it was in giving birth that one of them put forth a hand; and the midwife took and tied scarlet upon his hand, saying, This came the first.
PAL 38:28 And it was in being born that the child stretched forth his hand; and the midwife took it, and bound it with a scarlet thread, saying, This came the first.

GENESIS 38:29
JPS 38:29 And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold his brother came out; and she said: 'Wherefore hast thou made a breach for thyself?' Therefore his name was called Perez.
ONK 38:29 And it was when he had drawn back his hand that his brother came forth: and she said, How much greater strength is with thee, that thou hast prevailed! And she called his name Pharets.
PAL 38:29 And after the child had withdrawn his hand, behold, his brother came forth, and she said, With what great power hast thou prevailed, and for thee will it be to prevail; for thou wilt possess the kingdom. And she called his name Pharets.

GENESIS 38:30
JPS 38:30 And afterward came out his brother, that had the scarlet thread upon his hand; and his name was called Zerah.
ONK 38:30 And afterwards came forth his brother who had the crimson on his hand, and she called his name Zarah.
PAL 38:30 And afterward came forth his brother, upon whose hand was bound the scarlet thread, and she called his name Zarach.

Genesis 39

GENESIS 39:1
JPS 39:1 And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh's, the captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hand of the Ishmaelites, that had brought him down thither.
ONK 39:1 But Joseph was brought down into Mizraim, and Potiphar, a chief of Pharaoh, a chief of the killers, a Mizraite man, bought him from the hand of the Arabaee who had brought him down thither.
PAL 39:1 But Joseph was brought down into Mizraim; and Potiphar, ...a man of Mizraim, a chief of Pharaoh, a chief of the executioners, bought him with the pledge of the Arabians who had brought him down thither.

GENESIS 39:2
JPS 39:2 And the LORD was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.
ONK 39:2 And the Word of the Lord was the helper of Joseph, and he became a prosperous man, and was in the house of his Mizraite master.
PAL 39:2 And the Word of the Lord was Joseph's Helper, and he became a prosperous man in the house of his Mizraite master.

GENESIS 39:3
JPS 39:3 And his master saw that the LORD was with him, and that the LORD made all that he did to prosper in his hand.
And his master saw that the Word of the Lord was his helper, and that all that he did the Lord prospered in his hand.

And his master saw that the Word of the Lord was his Helper, and that the Lord prospered in his hand all that he did;

**Genesis 39:4**

And Joseph found favour in his sight, and he ministered unto him. And he appointed him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

And Joseph found favour in his eyes, and he served him. And he appointed him over his house, and all that he had he delivered into his hand.

and Joseph found favour in his eyes, and he served him, and he appointed him superintendent over his house, and all that he had he delivered in his hands.

And he appointed him superintendent.

**Genesis 39:5**

And it came to pass from the time that he appointed him overseer in his house, and over all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was upon all that he had, in the house and in the field.

And it was from the time that he appointed him over his house, and over all that he had, that the Lord blessed the house of the Mizraite for Joseph's sake, and the blessing of the Lord was upon all that he had, in the house and in the field.

And it was from the time he appointed him superintendent over his house, and over all that he had, the Lord prospered the house of the Mizraite for the sake of the righteousness of Joseph, and the blessing of the Lord was on all that he had in the house and in the field.

**Genesis 39:6**

And he left all that he had in Joseph's hand; and, having him, he knew not aught save the bread which he did eat. And Joseph was of beautiful form, and fair to look upon.

And he left all that belonged to him in the hand of Joseph; and he knew of nothing that was with him, except the bread which he ate. Now Joseph was of goodly appearance, beautiful in aspect.

And he left all that he had in Joseph's hand, and took no knowledge of anything of his, except his wife with whom he lay.

And Joseph was of goodly form and beautiful aspect.

**Genesis 39:7**

And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said: 'Lie with me.'

And it was after these things that the wife of his master lifted up her eyes to Joseph, and said, Lie with me.

And it was after these things that the wife of his master lifted up her eyes to Joseph, and said, Lie with me.

**Genesis 39:8**
But he refused, and said unto his master's wife: 'Behold, my master, having me, knoweth not what is in the house, and he hath put all that he hath into my hand;

But he refused, and said to his master's wife, Behold, my master knoweth not what is with me in the house, and all that he hath he hath delivered unto my hand;

But he refused to come near her, and said to his master's wife, Behold, my master taketh no knowledge of what is with me in the house, and all he hath he delivereth into my hand;

But he refused, and said to his master's wife, Behold, my master knoweth not what is with me in the house, and all that he hath he hath delivered unto my hand;

he is not greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou art his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?'

there is no one in this house greater than I, and he hath not prohibited anything from me but thyself, because thou art his wife: and how can I do this great wickedness and become guilty before the Lord?

there is none in the house greater than I, nor hath he restricted me from anything but thyself, because thou art his wife: and how can I do this great wickedness, and become guilty before the Lord?

And it came to pass, as she spoke to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her.

And it was when she spake with Joseph daily that he would not hearken to her to lie with her, or be with her.

And it was when she spake with Joseph this day and the next, and he hearkened not to her to lie with her, lest with her he should be condemned in the day of the great judgment of the world to come;

And it was about this day that he came into the house to examine the writings of his affairs, and no man of the men of the house was there in the house.

it was on a certain day that he entered the house to examine the tablets of his accounts, and there was no man of the house within;

that she caught him by his garment, saying: 'Lie with me.' And he left his garment in her hand, and fled, and got him out.

And she laid hold of his garments, saying, Lie with me. But he left his garment in her hand, and fled, and went forth into the street.

that she caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and went forth into the street.

And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,
And when she saw that he had left his garment in her hand, and had gone forth into the street,

**Genesis 39:14**

JPS 39:14 that she called unto the men of her house, and spoke unto them, saying: 'See, he hath brought in a Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice.

ONK 39:14 And she called to the men of her house, and spake to them, saying, See, he brought us a Hebrew man to mock at us. He came in to me to lie with me; and I cried with a high voice.

PAL 39:14 that she...called the men of the house and said, See this, which the Hebrew man hath done, whom your master hath brought to mock us. He came in to lie with me, and I cried with a high voice.

**Genesis 39:15**

JPS 39:15 And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and fled, and got him out.'

ONK 39:15 And it was when he heard that I lifted up my voice and cried, he left his robe with me, and fled and went forth into the street.

PAL 39:15 And when he heard that I lifted up my voice, he left his garment with me, and went forth into the street.

**Genesis 39:16**

JPS 39:16 And she laid up his garment by her, until his master came home.

ONK 39:16 And she let his robe remain with her until his master came into his house.

PAL 39:16 And she let the garment remain until his master came into his house;

**Genesis 39:17**

JPS 39:17 And she spoke unto him according to these words, saying: 'The Hebrew servant, whom thou hast brought unto us, came in unto me to mock me.

ONK 39:17 And she spake with him these words, saying, The Hebrew servant whom thou broughtest us came in to me to mock at me.

PAL 39:17 and she spake to him according to these words, saying, The Hebrew servant whom thou broughtest to us came in to me to mock me.

**Genesis 39:18**

JPS 39:18 And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and fled out.'

ONK 39:18 And it was when I lifted up my voice and cried, he left his robe with me and fled into the street.

PAL 39:18

JER 39:18 And it was when I thundered with my voice.

**Genesis 39:19**

JPS 39:19 And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spoke unto him, saying: 'After this manner did thy servant to me'; that his wrath was kindled.

ONK 39:19 And when his master heard the words of his wife which she spake with him, saying, According to these things hath thy servant done to me, his anger waxed strong,
And when his master heard the words which his wife spake with him, saying, According to these things did thy servant to me, his wrath became strong.

And Joseph's master took him, and put him into the prison, the place where the king's prisoners were bound; and he was there in the prison.

And Joseph's master took Joseph, and delivered him to the house of the bound, where the prisoners of the king were bound; and he was there in the house of the bound.

And Joseph's master took counsel of the priests, who...put him not to death, but delivered him into the house of the bound, where the king's prisoners were bound; and he was there in the house of the bound.

In the prison house.

But the LORD was with Joseph, and showed kindness unto him, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison.

And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that were in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.

The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand, because the LORD was with him; and that which he did, the LORD made it to prosper.

And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord the king of Egypt.

And after these things the cup-bearer and the baker of the king of Mizraim offended their master, the king of Mizraim.
And after these things it was shown, saying, The chief of the butlers of the king of Mizraim, and the chief of the bakers, have offended; having taken counsel to throw the poison of death into his food, and into his drink, to kill their master the king of Mizraim.

And Pharaoh was wroth against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

And Pharoh was angry with two of his chiefs, with the chief of the cupbearers and with the chief of the bakers.

And Pharoh was angry when he heard concerning his two servants, the chief cup-bearer and the chief baker.

And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.

And he gave them into ward in the house of the captain of the executioners (killers) in the house of the prison, the place where Joseph was confined.

And he gave them in ward in the house of the chief executioner, the prison house where Joseph was confined.

And the captain of the guard charged Joseph to be with them, and he ministered unto them; and they continued a season in ward.

And the captain of the executioners appointed Joseph with them, and he ministered to them, and they were certain days in ward.

And the chief executioner intrusted Joseph with them, and he served them, and they were certain days in the house of custody.

And they dreamed a dream both of them, each man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.

And they dreamed a dream, both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the cupbearer and the baker of the king of Mizraim, who were confined in the house of the bound.

And they dreamed a dream, both of them, each man his dream in one night, each man his own dream, and the interpretation of his companion's dream, the butler and the baker of the king of Mizraim who were confined in the prison.

And Joseph came in unto them in the morning, and saw them, and, behold, they were sad.

And Joseph came to them in the morning, and saw them, and, behold, they were melancholy.

And Joseph came to them in the morning, and saw them, and, behold, they were troubled.
And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his master's house, saying: 'Wherefore look ye so sad to-day?'

And he asked the chiefs of Pharaoh who were with him in ward, in his master's house, saying, Why are your faces evil to-day?

And Joseph asked the chiefs of Pharaoh who were with him in the custody of his master's house, saying, Why is the look of your faces more evil to-day than all the other days that you have been here?

And they said unto him: 'We have dreamed a dream, and there is none that can interpret it.' And Joseph said unto them: 'Do not interpretations belong to God? tell it me, I pray you.'

And they said to him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Joseph said to them, Are not interpretations from before the Lord? Relate it now to me.

And they said to him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter for it. And Joseph answered, Are not the interpretations of dreams from the Lord? Tell it now to me.

And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him: 'In my dream, behold, a vine was before me;

And the chief of the cupbearers related his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me,

And the chief of the butlers related his dream to Joseph, and said to him, I saw in my dream, and, behold, a vine was before me.

And in the vine were three branches; and as it was budding, its blossoms shot forth, and the clusters thereof brought forth ripe grapes,

And in the vine were three branches: and it was, as it sprouted, it produced buds, and, having flowered, ripened clusters of grapes.

And I saw till they gave the cup of Pharaoh into my hand, and I took the grapes, and expressed them into Pharaoh's cup, and gave the cup into Pharaoh's hand.

And Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.'

And the cup of Pharaoh was in my hand; and I took grapes and expressed them into Pharaoh's cup, and gave the cup into Pharaoh's hand.

And I saw till they gave the cup of Pharaoh into my hand, and I took the grapes, and expressed them into Pharaoh's cup, and gave the cup into Pharaoh's hand.

And Joseph said unto him: 'This is the interpretation of it: the three branches are three days;
to be enslaved in Mizraim in clay and brick (work,) and in all labour of the face of the field: but afterwards shall they be delivered by the hand of three shepherds. As thou hast said, I took the grapes and expressed them into Pharoh's cup, and gave the cup into Pharoh's hand: It is the vial of wrath which Pharoh (himself) is to drink at the last. But thou, the chief butler, shalt receive a good reward, concerning the good dream which thou hast dreamed; and the interpretation of it, to thyself, is this: The three branches are three days until thy liberation.

JER 40:12 And Joseph said, This is the interpretation of the dream: The three branches are the three Fathers of the world, Abraham, Izhak, and Jakob, the children of whose sons will be enslaved in the land of Mizraim, and will be delivered by the hand of three faithful pastors, who may be likened to the clusters. And whereas thou hast said, I took the grapes and expressed them into the cup of Pharoh, and gave the cup into Pharoh's hand: It is the cup of retribution which Pharoh is to drink at the last. As to thyself, the chief of the butlers, thou wilt not lose thy reward; for this dream which thou hast dreamed is good. Nevertheless the interpretation of the dream (as relating to himself) Joseph had not told him; but afterwards he explained it, when it pleased him. And Joseph said to him, The three branches are three days.

GENESIS 40:13
JPS 40:13 within yet three days shall Pharaoh lift up thy head, and restore thee unto thine office; and thou shalt give Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.
ONK 40:13 At the end of three days, Pharoh will remember thee and restore thee to thy service, and thou wilt give the cup into Pharoh's hand, according to thy former custom when thou wast cup-bearer to him.
PAL 40:13 At the end of three days the memory of thee will come before Pharoh, and he will lift up thy head with honour, and restore thee to thy service, and thou wilt give the cup of Pharoh into his hand, according to thy former custom in pouring out for him.

GENESIS 40:14
JPS 40:14 But have me in thy remembrance when it shall be well with thee, and show kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house.
ONK 40:14 But let remembrance of me be with thee when it shall be well with thee, and do me favour, I beseech thee, and remember me before Pharoh, and deliver me from this prison.
PAL 40:14 Joseph, leaving his higher trust and retaining confidence in a man, said to the chief butler, But be thou mindful of me when it shall be well with thee, and act kindly by me, and remember me before Pharoh, and obtain my deliverance from this prison house.

GENESIS 40:15
JPS 40:15 For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.'
ONK 40:15 For I was verily taken by fraud from the land of the Hivraee, and here have I done nothing evil that I should be imprisoned.
PAL 40:15 For I was verily carried away dishonestly from the land of the Hivraee; and here also I have done nothing evil, that they should put me in prison.

GENESIS 40:16
JPS 40:16 When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph: 'I also saw in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head;
And when the master of the bakers saw that he had interpreted pleasantly, he said to Joseph, I also (was) in my dream, and, behold, three baskets of confectionery were upon my head.

And the chief baker, when he understood the interpretation of his companion's dream, seeing that he had interpreted well, began to speak with an impatient tongue, and said to Joseph, I also saw in my dream, and, behold, three baskets of fine cakes were upon my head;

And, behold, three baskets of hot loaves were upon my head;

And in the uppermost basket there was of all manner of baked food for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.'

And in the upper basket were all (sorts of) food for Pharoh, the work of the baker; and the birds ate them from the basket that was on my head.

and in the upper basket of all delicious meat for Pharoh made by the confectioner: and the birds ate them from the basket upon my head.

and in the upper basket there was of all manner of baked food for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.'

And in the upper basket were all (sorts of) food for Pharoh, the work of the baker; and the birds ate them from the basket that was on my head.

And in the upper basket of all delicious meat for Pharoh made by the confectioner: and the birds ate them from the basket upon my head.

And Joseph answered and said: 'This is the interpretation thereof: the three baskets are three days;

And Joseph answered and said, This is the interpretation of it: The three baskets are three days;

Joseph answered and said, This is its interpretation. The three baskets are the three enslavements with which the house of Israel are to be enslaved. But thou, the chief of the bakers, wilt receive an evil award, by the dream which thou hast dreamed. And Joseph explained it, as it was proper in his eyes, and said to him: This is its interpretation to thyself. The three baskets are three days until thy death.

And he said to him, The three baskets are the three heavy enslavements which are to happen to the house of Israel in the land of Mizraim, in clay, and in bricks, and in all work on the face of the field. It will be that Pharoh king of Mizraim will decree evil decrees against Israel, and throw their children into the river. Nevertheless Pharoh will perish, and his host be destroyed, but the sons of Israel will go forth redeemed with uncovered head. And thou, the chief of the bakers, wilt receive punishment; for this dream which thou hast dreamed is evil. But the interpretation of the dream Joseph did not (at once) make known to him; but afterwards Joseph expounded it, when it pleased him. And Joseph said to him, This is the interpretation of the dream. The three baskets are three days.

within yet three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree;

and the birds shall eat thy flesh from off thee.'

at the end of three days will Pharoh remove thy head from off thee, and will hang thee upon a gibbet, and the birds will eat thy flesh from off thee.

At the end of three days, Pharoh with the sword will take away thy head from thy body, and will hang thee upon a gibbet, and the birds will eat thy flesh from thee.

And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and the head of the chief baker among his servants.
And it was on the third day, the day of the nativity of Pharoh, that he made a feast for all his servants, and he took the head of the chief cupbearer and the head of the chief of the bakers in the midst of his servants.

And it was on the third day, the nativity of Pharoh, that he made a feast to all his servants. And he lifted up the head of the chief butler, and the head of the chief baker, in the midst of his servants.

Genesis 40:20

**GENESIS 40:21**

And he restored the chief butler back unto his butlership; and he gave the cup into Pharaoh's hand.

And he restored the chief cupbearer to his office, and he gave the cup into Pharaoh's hand.

And he restored the chief butler to his butlership, because he found he had not been in that counsel. And he gave the cup into Pharaoh's hand.

**GENESIS 40:22**

But he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.

And the chief of the bakers he hanged, as Joseph had interpreted to them.

But the chief baker he hanged, because he had taken counsel to kill him, even as Joseph had expounded to them.

Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.

Yet the chief cupbearer did not remember Joseph, but forgat him.

But because Joseph had withdrawn from the mercy that is above, and had put his confidence in the chief butler, he waited on the flesh. Therefore the chief butler did not remember Joseph, but forgat him, until the time of the end that he should be released.

**GENESIS 41:1**

And it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

And it was at the end of two years that the remembrance of Joseph came before the Word of the Lord. And Pharoh dreamed, and, behold, he stood by the River.

It was at the end of two years, that the remembrance of Joseph came before the Word of the Lord. And Pharoh dreamed, and, behold, he stood by the river,
And, behold, there came up out of the river seven kine, well-favoured and fat-fleshed; and they fed in the reed-grass.

And, behold, there came up from the River seven oxen, goodly in appearance, and fat-fleshed; and they grazed in the meadow.

And, behold, from the river came up seven oxen good-looking and fat-fleshed; and they grazed in the midst of the sedges.

And, behold, there came up after them out of the river, ill favoured and lean-fleshed; and they stood by the other kine upon the brink of the river.

And, behold, seven other oxen came up from the river after them, evil in appearance, and lean-fleshed; and they stood beside them by the bank of the river.

And, behold, seven other oxen came up from the river, evil-looking, and lean in their flesh, and stood by the side of the oxen on the bank of the river.

And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill favoured and lean-fleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.

And, behold, seven other oxen came up from the river after them, evil in appearance, and lean-fleshed; and they stood beside them by the bank of the river.

And, behold, seven other oxen came up from the river, evil-looking, and lean in their flesh, and stood by the side of the oxen on the bank of the river.

And the evil-looking and lean-fleshed oxen ate up the seven well-looking and fat ones: and Pharoh awoke.

And the evil-looking and lean-fleshed oxen devoured the seven good-looking and fat. And Pharoh awoke from his sleep.

And he slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.

And he slept, and dreamed a second (time); and, behold, seven ears rose up from one stalk, large and good,

And he slept, and saw a second dream; and, behold, seven ears arose on one stalk, full and good;

And, behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.

And, behold, seven ears, thin, and blighted (with the) east (wind), sprang up after them.

And, behold, seven ears, thin and blighted with the east wind, sprang up after them.

And the thin ears swallowed up the seven rank and full ears. And Pharoh awoke, and, behold, it was a dream.

And the seven wasted ears devoured the seven large and full ears. And Pharoh awoke, and, behold, a dream.

And the seven thin ears devoured the seven fat and full. And Pharoh awoke, and, behold, it was a dream.
### GENESIS 41:8

| JPS | 41:8 And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof; and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh. |
| ONK | 41:8 And when it was morning his spirit was troubled, and he sent and called all the magicians of Mizraim, and all the wise men; and Pharaoh related the dreams to them, but they could not interpret them to Pharaoh. |
| PAL | 41:8 And in the morning his spirit was troubled, and he sent and called all the magicians of Mizraim, and all the wise men; and Pharaoh told them the dreams; but no man was able to interpret it; for it was occasioned by the Lord, because the time had come that Joseph should come forth from the house of the bound. |

### GENESIS 41:9

| JPS | 41:9 Then spoke the chief butler unto Pharaoh, saying: 'I make mention of my faults this day: |
| ONK | 41:9 And the chief of the cupbearers spake to Pharaoh, saying, My faults I do remember this day. |
| PAL | 41:9 And the chief of the cup-bearers spake before Pharaoh, saying, My faults do I remember this day. |

### GENESIS 41:10

| JPS | 41:10 Pharaoh was wroth with his servants, and put me in the ward of the house of the captain of the guard, me and the chief baker. |
| ONK | 41:10 Pharoh was displeased with his servants, and gave me into custody at the house of the chief executioner, and the chief baker with me. |
| PAL | 41:10 It was occasioned from the Lord that Pharoh was angry with his servants, and he put me in ward in the house of the chief executioner, me and the chief baker. |

### GENESIS 41:11

| JPS | 41:11 And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream. |
| ONK | 41:11 And we dreamed a dream in one night, I and he, each man according to the interpretation of his dream, we dreamed. |
| PAL | 41:11 And we dreamed a dream in one night, I and he; each man his (own) dream, and the interpretation of his companion's dream we dreamed. |

### GENESIS 41:12

| JPS | 41:12 And there was with us there a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret. |
| ONK | 41:12 And with us there was a Hebrew youth, a servant of the chief executioner; and we recounted to him, and he explained to us our dreams, to each man according to his dream he explained; |
| PAL | 41:12 And there was with us a Hebrew youth, a servant of the chief executioner; and we recounted to him, and he explained the dream to us, to each man he explained the interpretation of his dream. |
GENESIS 41:13
JPS 41:13 And it came to pass, as he interpreted to us, so it was: I was restored unto mine office, and he was hanged.'
ONK 41:13 and according as he had explained to us, so it was: me he restored to my service, and him he hanged.
PAL 41:13 And even as he interpreted to us so it was; me he restored in his sentence to the order of my service, and him he hanged.

GENESIS 41:14
JPS 41:14 Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. And he shaved himself, and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.
ONK 41:14 And Pharoh sent, and called Joseph, and made him hasten from the prison; and he dressed his hair, and changed his garments, and came unto Pharoh.
PAL 41:14 And Pharoh sent and called Joseph, and hastened him from the prison; and he dressed his hair, and changed his garments, and went unto Pharoh.

GENESIS 41:15
JPS 41:15 And Pharaoh said unto Joseph: 'I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it; and I have heard say of thee, that when thou hearest a dream thou canst interpret it.'
ONK 41:15 And Pharaoh said to Joseph, I have dreamed a dream, and there is no one to interpret it. And I have heard of thee, saying, that thou hearest a dream, and dost interpret it.
PAL 41:15 And Pharaoh said to Joseph, I have dreamed a dream, and there is no interpreter for it; and I have heard of thee, saying, that if thou hear a dream thou canst explain it.

GENESIS 41:16
JPS 41:16 And Joseph answered Pharaoh, saying: 'It is not in me; God will give Pharaoh an answer of peace.'
ONK 41:16 And Joseph answered Pharoh, saying, Not from my wisdom, but from before the Lord, will there be an answer of peace unto Pharoh.
PAL 41:16 And Joseph answered Pharaoh, saying, (It is) without me; it is not man who interprets dreams: but from before the Lord shall be an answer of peace unto Pharoh.

GENESIS 41:17
JPS 41:17 And Pharaoh spoke unto Joseph: 'In my dream, behold, I stood upon the brink of the river.
ONK 41:17 And Pharoh spake with Joseph, saying, In my dream, behold, I stood upon the bank of the River;
PAL 41:17 And Pharoh spake with Joseph, saying, I saw in my dream, and, behold, I stood on the bank of the river.

GENESIS 41:18
JPS 41:18 And, behold, there came up out of the river seven kine, fat-fleshed and well-favoured; and they fed in the reedgrass.
ONK 41:18 and, behold, from the River rose up seven oxen, fat-fleshed and goodly in appearance, and they grazed in the meadow.
And, behold, from the river came up seven oxen, fat-fleshed and good-looking, and they grazed in the midst of the sedges.

**GENESIS 41:19**

JPS 41:19 And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill-favoured and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.

ONK 41:19 And, behold, seven other oxen came up after them, lean and most evil in appearance, so wanting in flesh, that their like I have not seen in all the land of Mizraim for badness.

PAL 41:19 And, behold, seven other oxen came up after them, wasted, and very evil-looking, and lean in their flesh. I have not seen the like of them in all the land of Mizraim for badness.

**GENESIS 41:20**

JPS 41:20 And the lean and ill-favoured kine did eat up the first seven fat kine.

ONK 41:20 And the lean oxen and evil ones ate up the seven first fat oxen.

PAL 41:20 And the wasted and evil oxen devoured the first seven fat oxen.

**GENESIS 41:21**

JPS 41:21 And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill-favoured as at the beginning. So I awoke.

ONK 41:21 And they entered into their stomachs; but it could not be known that they had entered into their stomachs, for their appearance was bad as before; and I awoke.

PAL 41:21 And they entered into their stomach, but it could not be known that they had entered into their stomach, for their appearance was evil as before; and I awoke.

**GENESIS 41:22**

JPS 41:22 And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up upon one stalk, full and good.

ONK 41:22 I saw in my dream, and, behold, seven ears of corn arose on one stalk, full and good.

PAL 41:22 And I saw in my dream, and, behold, seven ears arose on one stalk, full and good;

**GENESIS 41:23**

JPS 41:23 And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.

ONK 41:23 And, behold, seven (other) ears, hard, thin, and blasted (with the) east (wind), sprang up after them.

PAL 41:23 and, behold, seven ears withered, thin, blighted with the east wind, sprang up after them.

**GENESIS 41:24**

JPS 41:24 And the thin ears swallowed up the seven good ears. And I told it unto the magicians; but there was none that could declare it to me.’

ONK 41:24 And the thin ears devoured the seven good ears. And I told it to the magicians, but there was no one who could show it to me.

PAL 41:24 And the seven thin ears devoured the seven good ears. And I told the magicians, but there is no one who can teach me.
And Joseph said unto Pharaoh: 'The dream of Pharaoh is one; what God is about to do He hath declared unto Pharaoh.

And Joseph answered Pharaoh, The dream of Pharaoh is one. That which the Lord is about to do He hath showed to Pharaoh.

And Joseph said to Pharaoh, The dream of Pharaoh is one. That which the Lord is about to do He showeth to Pharaoh.

The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.

The seven good oxen are seven years; and the seven good ears of corn are seven years; the dream is one.

The seven good oxen announce seven years; and the seven good ears announce also those seven years: the dream is one.

And the seven lean and evil oxen which came up after them are seven years; and the seven ears, thin, and blasted with the east wind, are seven years of famine.

And the seven wasted and evil oxen which arose after them announce seven other years; and the seven ears thin and blighted with the east wind likewise make known that there will be seven years of famine.

That is the thing which I spoke unto Pharaoh: what God is about to do He hath shown unto Pharaoh.

This is the word which I have spoken to Pharaoh. What the Lord is about to do, He hath showed to Pharaoh.

This is the word that I speak to Pharaoh: what the Lord is about to do He showeth Pharaoh.

Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.

Behold, there come seven years of great plenty in all the land of Mizraim.

Behold, there come seven years of great plenty in all the land of Mizraim.

And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;

And after them will arise seven years of famine, and all the plenty in the land of Mizraim will be forgotten, and the famine will consume the people of the land.

And after them will arise seven years of famine, which will make all the plenty that was in the land of Mizraim to be forgotten; and the famine will consume the inhabitants of the land;
### GENESIS 41:31

**JPS** 41:31 and the plenty shall not be known in the land by reason of that famine which followeth; for it shall be very grievous.

**ONK** 41:31 And plenty will not be known in the land for that famine which will be afterward; for it will be very mighty.

**PAL** 41:31 neither will the plenty which had been in the land be known, for the famine that will be afterward, because it will be exceeding strong.

### GENESIS 41:32

**JPS** 41:32 And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice, it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

**ONK** 41:32 And forasmuch as the dream was repeated to Pharoh twice, it is a confirmed thing before the Lord, and the Lord will hasten to do it.

**PAL** 41:32 And forasmuch as the dream was repeated to Pharaoh twice, therefore is the thing confirmed before the Lord, and the Lord hasteneth to do it.

### GENESIS 41:33

**JPS** 41:33 Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.

**ONK** 41:33 And now let Pharoh look out a prudent and wise man, and appoint him over the land of Mizraim.

**PAL** 41:33 But now let Pharoh look out a man prudent and wise, and appoint him over the land of Mizraim.

### GENESIS 41:34

**JPS** 41:34 Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven years of plenty.

**ONK** 41:34 Let Pharaoh do this, and appoint officers (lit., faithful men) over the land, and let them sow the land of Mizraim in the seven years of plenty.

**PAL** 41:34 Let Pharaoh make superintendents over the land, and let them take out one part in five of all the produce of the land of Mizraim in the seven years of plenty.

**JER** 41:34 Let Pharaoh make and appoint him a superintendent over the land; and let him set apart one in five throughout the land of Mizraim in the seven years of plenty.

### GENESIS 41:35

**JPS** 41:35 And let them gather all the food of these good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.

**ONK** 41:35 and collect all the produce of those good years that come, and lay up provision under the hand of Pharaoh's officers, and preserve it in the cities:

**PAL** 41:35 And let them collect all the produce of those good years that are coming, and gather together the produce under the hand of Pharaoh's superintendents, and set the produce in the cities to be kept;

### GENESIS 41:36
And the food shall be for a store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.'

And it will be provision for the people of the land in the seven years of famine that are coming in the land of Mizraim, that the people of the land may not be consumed by the famine.

And there will be provision laid up (as) in a cavern in the earth, that therefrom they may take in the years of famine which come upon the land of Mizraim, that the people of the land perish, not through the famine.

And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

And the word was good before Pharaoh, and before all his servants.

And Pharaoh said unto his servants: 'Can we find such a one as this, a man in whom the spirit of God is?'

And Pharaoh said to his servants, Can we find a man like this, in whom is the spirit of prophecy from the Lord?

And Pharaoh said to his servants, Can we find a man like this, in whom is the spirit of prophecy from the Lord?

And Pharaoh said unto Joseph: 'Forasmuch as God hath shown thee all this, there is none so discreet and wise as thou.

And Pharaoh said to Joseph, Since the Lord hath made all this known to thee, there is none more prudent or wise than thou;

And Pharaoh said to Joseph, Since the Lord hath made known all this to thee, there is no one so prudent and wise as thou art.

Thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people be ruled; only in the throne will I be greater than thou.'

Thou shalt be appointed over my house, and by thy word shall all my people be governed; only in the throne of this kingdom will I be more honourable than thou.

Thou shalt be superintendent over my house, and by the decree of thy mouth shall all my people be armed; only in the throne of the kingdom will I be greater than thou.

And Pharaoh said unto Joseph: 'See, I have set thee over all the land of Egypt.'

And Pharaoh said to Joseph, See, I have appointed thee over all the land of Mizraim.

And Pharaoh said to Joseph, See, I have appointed thee prince over the land of Mizraim.
And Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck.

And Pharaoh took off his ring from his hand, and set it upon Joseph's hand; and he clothed him in a robe of lawn, and put a chain of gold upon his neck.

And Pharaoh took off his ring from his hand, and set it on Joseph's hand; and he clothed him in vestments of fine linen, and set a collar of gold upon his neck.

Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

Joseph was a son of thirty years when he stood before Pharaoh, king of Mizraim. And Joseph went out from before Pharaoh, and passed a Prince and a ruler, through all the land of Mizraim.
GENESIS 41:47
JPS 41:47 And in the seven years of plenty the earth brought forth in heaps.
ONK 41:47 And the inhabitants of the land collected in the seven years of plenty the provision into granaries.
PAL 41:47 And the earth (so) brought forth, that every blade made two handsfull in the seven years of plenty, until all the granaries were full.

GENESIS 41:48
JPS 41:48 And he gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities; the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.
ONK 41:48 And he collected all the provision of the seven years which was in the land of Mizraim, and laid up the provision in cities, in the midst of each city the provision of the land surrounding it.
PAL 41:48 And they gathered all the produce of the seven years of plenty which were in the land of Mizraim, and he laid up the produce in the cities; the produce of the fields which were round about a city he laid up therein.

GENESIS 41:49
JPS 41:49 And Joseph laid up corn as the sand of the sea, very much, until they left off numbering; for it was without number.
ONK 41:49 And Joseph gathered provision as the sand of the sea, exceeding much, until he ceased to number, for it was without number.
PAL 41:49

GENESIS 41:50
JPS 41:50 And unto Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On bore unto him.
ONK 41:50 And unto Joseph were born two sons, (before the year of famine came,) which Asenath, daughter of Potiphera, prince of On, bare to him.
PAL 41:50 And to Joseph were born two sons before the year of famine arose, which Asenath who had been brought up in the house of Potiphera prince of Tanis bare to him.

GENESIS 41:51
JPS 41:51 And Joseph called the name of the first-born Manasseh: 'for God hath made me forget all my toil, and all my father's house.'
ONK 41:51 And Joseph called the name of the firstborn Menasheh; because the Lord hath made me to forget all my labour and all my father's house.
PAL 41:51 And Joseph called the name of his first-born Menasheh; because, The Lord hath made me forget all my weariness and all the house of my father.

GENESIS 41:52
JPS 41:52 And the name of the second called he Ephraim: 'for God hath made me fruitful in the land of my affliction.'
ONK 41:52 And the name of the second he called Eph-ra-im; because the Lord hath made me to increase in the land of my servitude.
And the name of the second he called Ephraim; for he said, The Lord hath made me mighty in the land of my affliction, as he will make the house of my father mighty here in their afflictions.

And the seven years of plenty, that was in the land of Egypt, came to an end.
And the seven years of plenty were completed which were to come in the land of Mizraim;
And the seven years of plenty which were in the land of Mizraim were completed.
And the seven years of plenty were completed which were to come in the land of Mizraim;
And the seven years of famine began to come, according as Joseph had said; and there was famine in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.
And the seven years of famine began to come, as Joseph had said; and the famine was in all the lands, but in all the land of Mizraim there was bread.
And the seven years of famine began to be, as Joseph had said. And there was famine in all lands, but in all the land of Mizraim there was bread.
And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread; and Pharaoh said unto all the Egyptians: 'Go unto Joseph; what he saith to you, do.'
Yet all the land of Mizraim was famished, and the people cried before Pharoh for bread: and Pharoh said to all the Mizraee, Go unto Joseph, and what he shall say to you, do.
And all the land of Mizraim had dearth; because the seed wheat bare no fruit, and the people cried before Pharoh for bread. And Pharoh said to all the Mizraee, Go to Joseph, and what he shall tell you do.
And the famine was over all the face of the earth; and Joseph opened all the storehouses, and sold unto the Egyptians; and the famine was sore in the land of Egypt.
And the famine was over all the face of the land; and Joseph opened all the granaries in which was the corn, and sold to the Mizraee, and the famine became mighty in the land of Mizraim.
And the famine was upon all the face of the land; and Joseph opened all the treasures and sold to the Mizraee. And the famine waxed mighty in the land of Mizraim;
And all countries came into Egypt to Joseph to buy corn; because the famine was sore in all the earth.
And all the inhabitants of the earth came into Mizraim to buy corn of Joseph, because the famine was mighty in all the earth.
And all the inhabitants of the earth came into Mizraim to buy provision of Joseph; for the famine was mighty in all the earth.
Genesis 42

GENESIS 42:1

JPS  42:1 Now Jacob saw that there was corn in Egypt, and Jacob said unto his sons: 'Why do ye look one upon another?'

ONK  42:1 And Jakob saw that corn was sold in Mizraim, and Jakob said to his sons, Why look you (on each other)?

PAL  42:1 And Jakob saw that provisions might be bought, and that they brought corn from Mizraim; and Jakob said to his sons, Why are you afraid to go down to Mizraim?

GENESIS 42:2

JPS  42:2 And he said: 'Behold, I have heard that there is corn in Egypt. Get you down thither, and buy for us from thence; that we may live, and not die.'

ONK  42:2 And he said, Behold, I have heard that corn is sold in Mizraim: go down thither, and buy us from thence, and we shall live, and not die.

PAL  42:2 And he said, Behold, I have heard that corn is sold in Mizraim: go down thither and buy for us from thence, that we may live and not die.

GENESIS 42:3

JPS  42:3 And Joseph's ten brethren went down to buy corn from Egypt.

ONK  42:3 And the ten brothers of Joseph went down to buy corn from Mizraim;

PAL  42:3 And the ten brothers of Joseph went down to buy corn from Mizraim.

GENESIS 42:4

JPS  42:4 But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren; for he said: 'Lest peradventure harm befall him.'

ONK  42:4 but Benjamin, the brother of Joseph, Jakob sent not with his brethren; for he said, Lest death should befall him.

PAL  42:4 But Benjamin, Joseph's brother, Jakob sent not down with his brethren; for he said, Behold, he is a youth, and I fear lest death should befall him.

GENESIS 42:5

JPS  42:5 And the sons of Israel came to buy among those that came; for the famine was in the land of Caanan.

ONK  42:5 And the sons of Israel came to buy corn among them who came; for the famine was in the land of Kenaan.

PAL  42:5 And the sons of Israel went every one by one door, lest the evil eye should have sway over them, as they went together to buy among the Kenaanites who went also to buy; because the famine was in the land of Kenaan.

GENESIS 42:6

JPS  42:6 And Joseph was the governor over the land; he it was that sold to all the people of the land. And Joseph's brethren came, and bowed down to him with their faces to the earth.
And Joseph, who was ruler over the land, was he who sold the corn to all the people of the earth. And the brothers of Joseph came, and bowed before him with their faces upon the ground.

And Joseph was ruler over the land; and he knew that his brethren had come to buy; for he had appointed notaries at the gates of the city to register daily, of every one who came, his name and the name of his father; and he it was who sold corn to all the people of the land.

And the brethren of Joseph came. And they looked through all the streets, and public places, and hospices, but could not find Him. And they came unto his house, and worshipped him with their faces to the ground.

And Joseph knew his brethren, but they knew him not.

We are all one man's sons; we are upright men, thy servants are no spies.

And they said unto him: 'Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.

And they answered him, No, my lord, thy servants are come to buy corn:

We are all the sons of one man. Right (men) are we; thy servants are not spies.'
**GENESIS 42:11** we are all the sons of one man; we are true; thy servants are not spies.

<table>
<thead>
<tr>
<th>JPS</th>
<th>42:12 And he said unto them: 'Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>42:12 But he said to them, No, but you are come to see the ruin of the land.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>42:12 But he said to them, No, but to see the nakedness of the shame of the land are you come.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 42:13</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 42:14</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 42:15</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 42:16</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 42:17</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JPS</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 42:18</th>
</tr>
</thead>
</table>
And Joseph said unto them the third day, 'This do, and live; for I fear God:

And Joseph said to them the third day, This do, and live; for I fear before the Lord.

And Joseph said to them on the third day, This do, that you may live; for I fear the Lord.

If ye be upright men, let one of your brethren be bound in your prison-house; but go ye, carry corn for the famine of your houses;

If you be true, let one of your brethren be bound in the prison; and go you, carry the provision which is needed in your house,

If you are true, let one of your brothers be bound in the house of your confinement; and go you, carry the corn, that you may buy for the hunger of your house,

And if ye be upright men, let one of your brethren be bound in your prison-house; but go ye, carry corn for the famine of your houses;

If you be true, let one of your brethren be bound in the prison; and go you, carry the provision which is needed in your house,

If you are true, let one of your brothers be bound in the house of your confinement; and go you, carry the corn, that you may buy for the hunger of your house,

And they did so.

And they did so.

And they did so.

And they said one to another: 'We are verily guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.'

And they said, a man to his brother, We are verily guilty concerning our brother; that we saw the anguish of his soul, when he implored us, and we would not hearken to him: therefore is this distress come upon us.

And they said, a man to his brother, In truth we are guilty concerning our brother, when we saw the distress of his soul, when he entreated us, and we would not hearken to him; therefore hath this affliction come upon us.

And Reuben answered them, saying: 'Spoke I not unto you, saying: Do not sin against the child; and ye would not hear? therefore also, behold, his blood is required.'

And Reuben answered them, saying, Did not I tell you, saying, Do not sin against the youth? but you would not hearken. Thus, behold, his blood is required.

And Reuben answered them and said, Did I not tell you, saying, Do not sin against the youth? But you would not listen to me; and thus, behold, his blood is required of us.

And they knew not that Joseph understood them; for the interpreter was between them.

But they knew not that Joseph heard; for there was an interpreter between them.

But they knew not that Joseph understood (heard) the holy language; for Menasheh was interpreter between them.
JER 42:23 But they knew not that Joseph heard in the holy language; for as an interpreter Menashe stood between them.

GENESIS 42:24

JPS 42:24 And he turned himself about from them, and wept; and he returned to them, and spoke to them, and took Simeon from among them, and bound him before their eyes.
ONK 42:24 And he turned himself away from them, and wept. And he returned and spake to them, and took Shemeon from them, and bound him before their eyes.
PAL 42:24 And he withdrew from them and wept, and returned and spake with them. And from them he took Shimeon, who had counselled them to kill him, and bound him before them.

GENESIS 42:25

JPS 42:25 Then Joseph commanded to fill their vessels with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way; and thus was it done unto them.
ONK 42:25 And Joseph commanded to fill their vessels with corn, and return their money (that of each) man in his sack, and give them food in the way. And he did so by them.
PAL 42:25 And Joseph commanded his servant to fill their vehicles with corn, and to return each man's money in his sack, and to give them provisions for the way. And he did so for them.

GENESIS 42:26

JPS 42:26 And they laded their asses with their corn, and departed thence.
ONK 42:26 And they laid their corn upon their asses, and went thence.
PAL 42:26 And they laid their corn upon their asses and went thence.

GENESIS 42:27

JPS 42:27 And as one of them opened his sack to give his ass provender in the lodging-place, he espied his money; and, behold, it was in the mouth of his sack.
ONK 42:27 And one opened his sack to give provender to his ass at the house of lodging, and saw his money, and, behold, it was in the mouth of his package;
PAL 42:27 Levi, who had been left without Shimeon his companion, opened his sack to give food to his ass at the place of lodging, and saw his money: behold, it was in the mouth of his pannier.

GENESIS 42:28

JPS 42:28 And he said unto his brethren: 'My money is restored; and, lo, it is even in my sack.' And their heart failed them, and they turned trembling one to another, saying: 'What is this that God hath done unto us?'
ONK 42:28 and he said to his brothers, My money is returned, and, behold, it is in my package. And the knowledge of their hearts failed, and they were each of them confounded, saying, What is this which the Lord hath done to us?
PAL 42:28 And he said to his brothers, My money is returned, behold, it is in my pannier. And knowledge failed from their hearts, and each wondered with his brother, saying, What is this which the Lord hath done, and not for sin of ours?

GENESIS 42:29
And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that had befallen them, saying:

And they came to Jakob their father in the land of Kenaan, and showed him all that had happened to them, saying,

And they came to Jakob their father in the land of Kenaan, and related to him all that had befallen them, saying,

---

**GENESIS 42:30**

The man, the lord of the land, spoke roughly with us, and took us for spies of the country.

The man, the lord of the country, spoke hardly with us, and dealt with us as spies of the land.

The man the lord of the land spake with us harshly, and treated us as spies of the country:

---

**GENESIS 42:31**

We are upright men; we are no spies.

And we told him, We are true men, not spies:

but we said to him, We are faithful men, not spies.

---

**GENESIS 42:32**

We are twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

we are twelve brothers, sons of one father: one is not, and the youngest is to day with our father in the land of Kenaan.

We are twelve brothers, sons of our father; of one, we know not what was his end, and the youngest is to-day with our father in the land of Kenaan.

---

**GENESIS 42:33**

And the man, the lord of the land, said unto us: Hereby shall I know that ye are upright men: leave one of your brethren with me, and take corn for the famine of your houses, and go your way.

And the man, the lord of the country, said to us, By this I shall know that you are true men. Leave one of your brethren with me, and take the corn which is needed in your house, and go,

And the man, the lord of the land said to us, By this I shall know that you are true. Leave me one of your brothers with me, and what is needed by the hunger of your houses take, and go,

---

**GENESIS 42:34**

And bring your youngest brother unto me; then shall I know that ye are no spies, but that ye are upright men; so will I deliver you your brother, and ye shall traffic in the land.'

and bring your youngest brother to me, and I shall know that you are not spies: and when you (will be proved to) be true men, I will give up your brother to you, and you shall trade in the land.

and bring your youngest brother to me, and I shall know that you are not spies, but faithful. I will (then) restore your brother to you, and you shall transact business in the land.

---

**GENESIS 42:35**
And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack; and when they and their father saw their bundles of money, they were afraid.

And it was, as they emptied their sacks, behold, each man's money was bound up in his sack; and when they and their father saw the envelopes of their money, they were afraid.

And it was as they emptied their baggages, behold, every man's bundle of money was in his baggage; and they and their father saw the bundles of money, and they were afraid on account of Shimeon whom they had left there.

And Jacob their father said unto them: 'Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away; upon me are all these things come.'

And Jakob their father said to them, Me have you made desolate; Joseph is not, and Shemeon is not (here), and Benjamin you would take away; upon me are all these!

And Jakob their father said to them, Me have you bereaved! Of Joseph you said, An evil beast hath devoured him; of Shimeon you have said, The king of the land hath bound him; and Benjamin you seek to take away: upon me is the anguish of all of them.

And Jakob their father said to them, Me have you bereaved of Joseph. From the hour that I sent him to you I have not known what was his end; and Benjamin you are seeking to take. Yet by me are to arise the twelve tribes.

And Reuben spoke unto his father, saying: 'Thou shalt slay my two sons, if I bring him not to thee; deliver him into my hand, and I will bring him back to thee.'

And Reuben spake with his father, saying, Thou shalt put my two children to death if I do not bring him back to thee. Deliver him into my hand, and I will return him to thee.

And Reuben spake to his father, saying, Slay my two sons with a curse if I do not bring him to thee. Give him into my hand, and I will restore him to thee.

And he said: 'My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left; if harm befall him by the way in which ye go, then will ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

But he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he alone remains; and if death should befall him in the way in which you will go, you will bring down my grey hairs with mourning unto Sheol.

But he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he alone remains of his mother; and if death should befall him in the way that you go, you will bring down my age with mourning to the grave. But the famine was strong in the land.

Death.

And the famine was sore in the land.

But the famine prevailed in the land.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>43:1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>GENESIS 43:2</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>43:2 And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, that their father said unto them: 'Go again, buy us a little food.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>43:2 And it was when they had ended to eat the corn which they had brought from Mizraim, that their father said to them, Return, and buy for us a little corn.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>43:2 And it was when they had finished eating the corn they had brought from Mizraim, their father said to them, Return and buy us a little corn.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>GENESIS 43:3</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>43:3 And Judah spoke unto him, saying: 'The man did earnestly forewarn us, saying: Ye shall not see my face, except your brother be with you.</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>43:3 And Jehuda spake to him, saying, The man attesting attested to us, saying, You shall not see my face unless your brother be with you.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>43:3 And Jehuda spake to him, saying, The man attesting attested to us saying, You shall not see the sight of my face unless your youngest brother be with you.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>GENESIS 43:4</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>43:4 If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food;</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>43:4 If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee corn;</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>43:4 If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy corn for thee;</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>GENESIS 43:5</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>43:5 but if thou wilt not send him, we will not go down, for the man said unto us: Ye shall not see my face, except your brother be with you.'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>43:5 but if thou wilt not send, we will not go down: for the man told us, You shall not see my face unless your brother be with you.</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>43:5 but if thou wilt not send (him), we will not go down; for the man told us, You shall not see the sight of my face unless your brother be with you.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>GENESIS 43:6</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>43:6 And Israel said: 'Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>43:6 And Israel said, Why did you do me this evil, in showing the man that you have a brother?</td>
</tr>
<tr>
<td>PAL</td>
<td>43:6 And Israel said, Why did you do me evil in showing the man that you had yet a brother?</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>GENESIS 43:7</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JPS</td>
<td>43:7 And they said: 'The man asked straitly concerning ourselves, and concerning our kindred, saying: Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words; could we in any wise know that he would say: Bring your brother down?'</td>
</tr>
<tr>
<td>ONK</td>
<td>43:7 And they said, The man asking asked us concerning our family, saying, Is your father yet alive? Have you a brother? And we showed him according to the word of these things: knowing could we know that he would say, Bring your brother to me?</td>
</tr>
</tbody>
</table>
And they said, The man demanding demanded (to know) about us, and about our family, saying, Is your father yet living? Have you a brother? And we informed him according to the word of these things. Could we know that he would say, Bring your brother down?

**GENESIS 43:8**

**JPS** 43:8 And Judah said unto Israel his father: 'Send the lad with me, and we will arise and go, that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.

**ONK** 43:8 And Jehuda said to Israel his father, Send the youth with me, and let us arise and go, that we may live and not die, we, and thou, and our little ones.

**PAL** 43:8 And Jehuda said to Israel his father, Send the youth with me, that we may arise and go; and that we may live and not die, both we, and you, and our little ones.

**GENESIS 43:9**

**JPS** 43:9 I will be surety for him; of my hand shalt thou require him; if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever.

**ONK** 43:9 I will be the pledge for him; of my hand shalt thou require him; if I do not bring him back to thee, and set him before thee, let mine be the sin with thee all the days.

**PAL** 43:9 I will be surety for him: of my hand shalt thou require him. If I bring him not to thee again, and set him before thee, the guilt be upon me before thee all days.

**JER** 43:9 I will be afar off from the salutation of my father all days.

**GENESIS 43:10**

**JPS** 43:10 For except we had lingered, surely we had now returned a second time.'

**ONK** 43:10 For except we had delayed in this, we might now have returned twice.

**PAL** 43:10 For unless we had thus delayed, we should already have returned these two times.

**GENESIS 43:11**

**JPS** 43:11 And their father Israel said unto them: 'If it be so now, do this: take of the choice fruits of the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spicery and ladanum, nuts, and almonds;

**ONK** 43:11 And Israel their father said to them, If then it is to be, do this: take of what is praiseworthy in the land in your vessels, and carry down to the man an offering; a little gum, and a little honey, storax and ladanum, nuts and almonds;

**PAL** 43:11 And Israel their father said to them, If it must be so, do this: Take of the praiseworthy things of the land, and put them in your vessels, and carry down the man a present, a little gum and a little honey, wax and ladanum, the oil of nuts, and the oil of almonds,

**GENESIS 43:12**

**JPS** 43:12 and take double money in your hand; and the money that was returned in the mouth of your sacks carry back in your hand; peradventure it was an oversight;

**ONK** 43:12 and silver, two for one take in your hands, even the silver which was returned in the mouth of your bags take back in your hands; perhaps it was an oversight.

**PAL** 43:12 and money two upon one take in your hands, even the money that was returned in the mouth of your baggage, take back in your hands; perhaps it was done in error.

**JER** 43:12 Double
GENESIS 43:13

JPS 43:13 take also your brother, and arise, go again unto the man;

ONK 43:13 And take your brother, and arise, return to the man;

PAL 43:13 And take Benjamin your brother, and arise, return to the man.

GENESIS 43:14

JPS 43:14 and God Almighty give you mercy before the man, that he may release unto you your other brother and Benjamin. And as for me, if I be bereaved of my children, I am bereaved.'

ONK 43:14 and God the Almighty give you favour before the man, that he may release to you your other brother and Benjamin. And I, when desolated, shall be desolate!

PAL 43:14 and God the Almighty give you mercies before the man, that he may release to you your other brother, and Benjamin: and I, behold, I am now certified by the Holy Spirit that if I am bereaved of Joseph, I shall also be bereaved of Shimeon and of Benjamin.

JER 43:14 And I, behold, if I be not bereaved of my son Joseph, so shall I not add to be bereaved of Shimeon and of Benjamin.

GENESIS 43:15

JPS 43:15 And the men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

ONK 43:15 And the men took that offering, and the money two for one took they in their hands; and they took Benjamin, and arose, and went down into Mizraim, and stood before Joseph.

PAL 43:15 The men took the present, and the money two for one in their hands, and they took Benjamin, and went down to Mizraim, and stood before Joseph.

GENESIS 43:16

JPS 43:16 And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house: 'Bring the men into the house, and kill the beasts, and prepare the meat; for the men shall dine with me at noon.'

ONK 43:16 And Joseph saw Benjamin with them; and he said to him who was appointed over his house, Bring the men into the house, and kill a killing and prepare; for the men shall eat with me at dinner.

PAL 43:16 And Joseph saw Benjamin with them: and he said to Menasheh whom he had made superintendent over his house, Bring the men into the house, and unloose the house of slaughter, and take out the sinew that shrank, and prepare meat before them; for the man shall eat with me at the time of the noon-day meal.

GENESIS 43:17

JPS 43:17 And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house.

ONK 43:17 And the man did as Joseph had said; and the man brought the men into Joseph's house.

PAL 43:17 And the man did as Joseph had said, and the man brought the men into Joseph's house.

GENESIS 43:18
**GENESIS 43:18**

| JPS        | And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said:  
|------------| 'Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he  
|            | may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.'  
| ONK        | And the men were afraid because they were brought into the house of Joseph; and said, It is on  
|            | account of the money that was returned in our baggage at first, that we are brought in, that he  
|            | might domineer over us, and find occasion against us, and take possession of us as slaves, and  
|            | seize upon our asses.  
| PAL        | The men feared when they were brought into Joseph's house, and said, For the money that was  
|            | returned in our sacks at the first are we brought in, that he may find occasion against us and  
|            | condemn us, and sell us for slaves, and take our asses.  

| GENESIS 43:19 |  
| JPS          | And they came near to the steward of Joseph's house, and they spoke unto him at the door of  
|              | the house,  
| ONK          | And they drew near the man who was set over Joseph's house, and spake with him at the gate  
|              | of the house  
| PAL          | And they drew near the man who had been appointed intendant over Joseph's house, and spake  
|              | with him at the gate of the house.  

| GENESIS 43:20 |  
| JPS          | and said: 'Oh my lord, we came indeed down at the first time to buy food.  
|              |  
| ONK          | and said, We entreat my lord (to hear us). Descending we came down at first to buy corn.  
|              |  
| PAL          | And they said, We entreat you, my lord: we indeed came down at first to buy corn.  

| GENESIS 43:21 |  
| JPS          | And it came to pass, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and,  
|              | behold, every man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight; and we  
|              | have brought it back in our hand.  
| ONK          | And it was while we were at the resting-place, we opened our baggage, and, behold, a man's  
|              | silver was in the mouth of the bag; the silver in its weight. But we have returned it in our hand.  
| PAL          | But it was when we had come to our place of lodging, that we opened our sacks, and, behold,  
|              | the money of a man was in the mouth of his sack: but we have brought it back in our hand.  

| GENESIS 43:22 |  
| JPS          | And other money have we brought down in our hand to buy food. We know not who put our  
|              | money in our sacks.'  
| ONK          | And other silver have we brought in our hand to buy corn. We knew not who put the silver in  
|              | our baggage.  
| PAL          | And other money have we brought down in hand to buy corn. We know not who put the money  
|              | in our sacks.  

| GENESIS 43:23 |  
| JPS          | And he said: 'Peace be to you, fear not; your God, and the God of your father, hath given you  
|              | treasure in your sacks; I had your money.' And he brought Simeon out unto them.  

And he said, Peace be to you: fear not; your God, and the God of your father, gave you treasure in your bags; your money came to me. And he brought out Shemeon to them.

And he said, Peace to you; be not afraid of my lord. Your God and the God of your fathers gave you treasure in your sacks: your money came to me. And he brought out Shimeon to them.

And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

And they made ready the present against Joseph's coming at noon; for they heard that they should eat bread there.

And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down to him to the earth.

And he asked them of their welfare, and said: 'Is your father well, the old man of whom ye spake? Is he yet alive?'

And they said: 'Thy servant our father is well, he is yet alive.' And they bowed and made obeisance.

And they said, 'Thy servant our father is well, he is yet alive.' And they bowed the head, and made obeisance.

And he saluted them, and said, Is your father well, the old man you spake of? Is he yet alive?

And Joseph saluted them, and said, Is it well with your father, the old man of whom you told me? Is he still alive?

And they answered, It is well with thy servant our father; he is yet alive. And they bowed and made obeisance.
And he lifted up his eyes, and saw Benjamin his brother, his mother's son, and said: 'Is this your youngest brother of whom ye spoke unto me?' And he said: 'God be gracious unto thee, my son.'

And he lifted up his eyes, and saw Benjamin his brother, the son of his mother; and he said, Is this your youngest brother of whom you spake to me? And he said, Mercy from the Lord be upon thee, my son.

And he lifted up his eyes and saw Benjamin his brother, the son of his mother, and said, Is this your youngest brother of whom you told me? And he said, Mercy from the Lord be upon thee, my son!

And Joseph made haste; for his heart yearned toward his brother; and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

And Joseph made haste, for his bowels were commoved over his brother, and he sought (where) to weep; and he entered into the chamber, the place of sleeping, and wept there.

And Joseph made haste, for his compassions were moved upon his brother, and he sought to weep, and he went into the chamber the house of sleep, and wept there.

And Joseph made haste, for his heart yearned toward his brother; and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

And Joseph made haste, for his bowels were commoved over his brother, and he sought (where) to weep; and he entered into the chamber, the place of sleeping, and wept there.

And Joseph made haste, for his compassions were moved upon his brother, and he sought to weep, and he went into the chamber the house of sleep, and wept there.

And he washed his face, and came out; and he refrained himself, and said: 'Set on bread.'

And he washed his face, and came out, and was comforted, and said, Put on bread;

And he washed his face from tears, and came forth, and hastened and said, Set bread.

And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, that did eat with him, by themselves; because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.

And they set for him alone, and for them alone, and for the Mizraee who ate with him, alone. For the Mizraee might not eat bread with the Hivraee, because the animals that the Mizraee worshipped the Hivraee did eat.

And they set for him by himself, and for them by themselves, and for the Mizraee who ate with him by themselves; for it was not proper for the Mizraee to eat bread with the Yehudaee, because the animals which the Mizraee worshipped the Yehudaee ate.

And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth; and the men marvelled one with another.

And they reclined before him, the chief according to his chiefship, and the less according to his minority; and the men wondered, each man at his companion.

And they sat around him, the greatest according to his majority, and the less according to his minority. For he had taken the silver cup in his hand, and, sounding as if divining, he had set in order the sons of Leah on one side, and the sons of Zilpha on the other side, and the sons of
Bilhah on another side, and Benjamin the son of Rahel he ordered by the side of himself. And the men wondered each at the other.

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 43:34</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 43:34 And portions were taken unto them from before him; but Benjamin's portion was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 43:34 And portions were brought from him, and set before them, and greater was Benjamin's portion than the portions of them all, five portions. And they drank and were merry with him.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 43:34 And he sent portions from his table, and they set them forth from him before them. But Benjamin's portion was larger than the portions of any of them; five portions: one was his own portion: one portion from himself, one from his wife, and two portions from his two sons. And they drank and were drunken with him; for from the day when they were separated from him they had not drunk wine, neither he nor they, until that day.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Genesis 44

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 44:1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 44:1 And he commanded the steward of his house, saying: 'Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 44:1 And Joseph commanded the steward of his house, saying, Fill the men's bags with corn as much as they can carry, and put each man's money in the mouth of his baggage.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 44:1 And he commanded Menasheh, whom he had appointed intendant of his house, saying, Fill the men's sacks with corn, as much as they can carry, and put each man's money in the mouth of his bag.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 44:2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 44:2 And put my goblet, the silver goblet, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money.' And he did according to the word that Joseph had spoken.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 44:2 And put my cup, the silver cup, in the mouth of the youngest one's baggage, and his purchase-money. And he did according to Joseph's word which he spake.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 44:2 And put my cup, the silver cup, in the mouth of the sack of the youngest, and his purchase money. And he did according to the word which Joseph had spoken.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 44:3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 44:3 As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 44:3 The morning lightened, and the men were sent away, they and their asses.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PAL</strong> 44:3 The morning lightened, and the men were sent away, they and their asses.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>GENESIS 44:4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>JPS</strong> 44:4 And when they were gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said unto his steward: 'Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them: Wherefore have ye rewarded evil for good?</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ONK</strong> 44:4 They had not gone far from the city, when Joseph said to him who was set over his house, Arise, follow after the men, and overtake them, and say to them, Why have you rendered evil for good?</td>
</tr>
</tbody>
</table>
They had not gone far from the city, when Joseph said to Menasheh whom he had appointed the intendant of his house, Arise, follow after the men, overtake them and say to them, Why have ye returned evil for good?

**GENESIS 44:5**

JPS 44:5 Is not this it in which my lord drinketh, and whereby he indeed divineth? ye have done evil in so doing.'

ONK 44:5 Is it not this from which my lord drinketh, and, behold, by which inquiring he inquireth? You have done the thing that is evil.

PAL 44:5 Is it not that from which my lord drinketh, and by which divining he divineth? That which you have done is evil.

JER 44:5 By which divining he divineth.

**GENESIS 44:6**

JPS 44:6 And he overtook them, and he spoke unto them these words.

ONK 44:6 And he overtook them, and spake with them these words.

PAL 44:6 And he overtook them, and spake with them all these words.

**GENESIS 44:7**

JPS 44:7 And they said unto him: 'Wherefore speakest my lord such words as these? Far be it from thy servants that they should do such a thing.

ONK 44:7 And they said, Why does my lord speak these words? Be it far from thy servants to do according to this thing!

PAL 44:7 They said to him, Why does my lord speak words like these? Far be it from thy servants to do such a thing.

**GENESIS 44:8**

JPS 44:8 Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought back unto thee out of the land of Canaan; how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?

ONK 44:8 Behold, the money which we found in the mouth of our baggages we brought to thee again from the land of Kenaan; how then should we steal from the house of thy lord vessels of silver, or vessels of gold?

PAL 44:8 Behold, the money which we found in the mouth of our bags we brought to thee again from the land of Kenaan; how then should we steal from thy lord's house vessels of silver, or vessels of gold?

**GENESIS 44:9**

JPS 44:9 With whomsoever of thy servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondmen.'

ONK 44:9 With whomsoever of thy servants it is found, let him die; and we also will be servants to my lord.

PAL 44:9 With whomsoever of thy servants it shall be found, let him be guilty of death, and we also will be slaves of thy lord.
And he said: 'Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my bondman; and ye shall be blameless.'

And he said, According to your words let it be. With whomsoever it is found he shall be my slave, but you shall be innocent.

Then they hastened, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

And they made haste, and brought down each man his sack upon the ground, and every man opened his sack.

And he searched, beginning at the eldest, and leaving off at the youngest; and the goblet was found in Benjamin's sack.

And he searched, beginning with the greatest and finishing with the least; and the chalice was found in the baggage of Benjamin.

And he searched, beginning with Reuben, and ending with Benjamin. And the cup was found in Benjamin's sack.

And they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.

And they rent their clothes; but the strength of fortitude was given to them; and they laded every man his ass, and returned to the city.

And Judah and his brethren came to Joseph's house, and he was yet there; and they fell before him on the ground.

And Jehuda entered and his brothers into Joseph's house, for he was still there; and they fell before him on the ground.

And Jehuda and his brethren entered into Joseph's house. He was yet there; and they fell before him on the ground.

And Joseph said unto them: 'What deed is this that ye have done? know ye not that such a man as I will indeed divine?'

And Joseph said to them, What work is this which you have done? Did you not know that a man like me divining can divine?
And Joseph said to them, What deed is this that you have done? Could you not know that a man like me divining can divine?

And Judah said: 'What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants; behold, we are my lord's bondmen, both we, and he also in whose hand the cup is found.'

And Jehuda said to him, What shall we say to my lord? What shall we speak? How shall we be justified? Before the lord there is sin found in thy servants. Behold, we are the servants of my lord; we also and he in whose hand the chalice hath been found.

And Jehuda said to him, What shall we say to my lord concerning the former money, and what concerning the latter money? and how shall we be acquitted concerning the cup? From before the Lord there is sin found upon thy servants. Behold, we are my lord's servants, and he in whose hand the chalice hath been found.

And he said: 'Far be it from me that I should do so; the man in whose hand the goblet is found, he shall be my bondman; but as for you, get you up in peace unto your father.'

And Jehuda came near to him and said, We beseech my lord, let thy servant speak a word before my lord, and let not thine anger be great with thy servant; for as Pharoh so art thou.

And Jehuda came near to him, and said, In imploring my lord, let thy servant speak a word in the hearing of my lord, and let not thy anger grow strong against thy servant; for at the first time we came down to thee into Mizraim didst thou not tell us, I fear before the Lord? And now thy judgments are rendered like (the judgments) of a prince of Pharoh.

Then Judah came near unto him, and said: 'Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou art even as Pharaoh.'

And Jehuda came near to him and said, In beseeching thee, my lord, let thy servant now speak a word in the hearing of my lord, and let not thy anger be strong against thy servant; for thou art even as Pharaoh.

And Jehuda came near him, and said, In beseeching thee, my lord, let thy servant now speak a word in the hearing of my lord, and let not thy anger be strong against thy servant; for at the first time we came down to thee into Mizraim didst thou not tell us, I fear before the Lord? And now thy judgments are returned like the judgments of Pharaoh thy lord, by whom thou adjurest. Yet I am honourable as thou art, and my father is honourable as Pharoh thy lord is, by whom thou dost adjure. Can I not swear by the life of the head of my father, and not lie? For if I draw my sword from within its sheath, I would not return it till I had filled all the land of Mizraim with the slain; to its sheath I would not return it, till I had made all Mizraim desolate of inhabitants, beginning with thyself, and ending with Pharoh thy lord, were it not against the will of my father. Or, hath it not been heard by thee, or not told thee, what my two brothers Shimeon and Levi did, who went up against the town of Shekem while they were dwelling in security, and killed every male by the edge of the sword, because they had corrupted Dinah our sister, who hath not been numbered in the tribes, nor hath portion or inheritance with us in the dividing of the land? By how much more then (shall it be done) for Benjamin our brother, who
is numbered with us among the tribes, and who hath portion and inheritance with us in the dividing of the land? And my force is more unyielding than theirs, because I have become the sponsor for the youth at the hands of my father, saying, If I bring him not to thee, and set him before thee, I will be guilty with thee and be removed from thy salutation all the days. Hast thou not heard, or hath it not been told thee, that in the land of Kenaan we are kings and princes, as thou art?

**GENESIS 44:19**

**JPS 44:19** My lord asked his servants, saying: Have ye a father, or a brother?

**ONK 44:19** My lord asked his servants, saying, Have you a father or a brother?

**PAL 44:19** My lord asked his servants, saying, Have you a father or a brother?

**JER 44:19** When Joseph, the beloved and honourable, saw that the strength of Jehuda his brother had risen up, and that the thoughts of his heart came forth, and that they rent their garments, in that hour beckoned Joseph to Menasheh his first-born, and stamped with his shoe; and all Joseph's palace trembled. In that hour Jehuda said, If it had not been on the side of the house of my father, it would not have been done so. Then began Jehuda to be milder in his words, and he said, My lord asked his servants, saying, Have you a father, or a brother?

**GENESIS 44:20**

**JPS 44:20** And we said unto my lord: We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.

**ONK 44:20** And we told my lord, We have an aged father, and the youngest (son) is the son of his old age; his brother is dead; and he only remains of his mother, and his father loves him.

**PAL 44:20** And we told my lord, We have an aged father, and a son of his old age, a little one, whose brother is dead, and be only remains of his mother; and his father on that account loveth him.

**GENESIS 44:21**

**JPS 44:21** And thou saidst unto thy servants: Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.

**ONK 44:21** And thou saidst to thy servants, Bring him down to me, and let me set mine eyes upon him.

**PAL 44:21** And thou saidst to thy servants, Bring him down to me, and I will set mine eyes on him for good.

**JER 44:21** Mine eyes shall be gracious upon him.

**GENESIS 44:22**

**JPS 44:22** And we said unto my lord: The lad cannot leave his father; for if he should leave his father, his father would die.

**ONK 44:22** And we told my lord, His father cannot part with the youth; for if our father should part with him, he would die.

**PAL 44:22** But we told my lord, The youth cannot leave his father: for if he leave his father, he will die.

**GENESIS 44:23**

**JPS 44:23** And thou saidst unto thy servants: Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.
And thou saidst to thy servants, If your youngest brother come not down with you, you shall not see my face again.
Yet thou saidst to thy servants, If you bring not your youngest brother down, you shall not again see my face.

And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.
And it was when we had gone up to our father, we told him these words of my lord.
And it was when we went up to thy servant our father, we related to him my lord's words.

Go again, buy us a little food.
Return, and buy us a little corn.
Return, and buy us a little corn.

We cannot go down; if our youngest brother go down with us, we will go down;
for we shall not be able to see the man's face, unless our youngest brother go down with us.
But we told him, We cannot go down if our youngest brother be not with us when we go down,
for we shall not be able to see the man's face, unless our youngest brother be with us.

Ye know that my wife bore me two sons;
You know that my wife bare me two (sons).
You know that my wife bare me two sons.

Surely he is torn in pieces; and I have not seen him since;
Dying he is dead; and I have not beheld him since.
Surely he is dead, and I have not beheld him since;

and harm befall him, ye will bring down my gray hairs with sorrow to the grave.
and death happen to him, you will bring down my age with evil unto sheol.
and you will now take this other from before me; and if death happen to him, you will bring down mine age with mourning to the house of the grave.
JPS 44:30 Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad is not with us; seeing that his soul is bound up with the lad's soul;

ONK 44:30 And now, when I come to thy servant my father, and the youth be not with us, and his soul loveth him as his (own) soul;

PAL 44:30

JPS 44:31 it will come to pass, when he seeth that the lad is not with us, that he will die; and thy servants will bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.

ONK 44:31 when he seeth that the youth is not with us, he will die; and thy servant will have brought down the age of thy servant our father with mourning unto Sheol.

PAL 44:31

JPS 44:32 For thy servant became surety for the lad unto my father, saying: If I bring him not unto thee, then shall I bear the blame to my father for ever.

ONK 44:32 For thy servant was surety for the youth with our father, saying, If I bring him not to thee, let my father hold me guilty all the days.

PAL 44:32 Therefore thy servant became surety for the youth with my father, saying, If I restore him not to thee, let me be guilty before my father all the days.

JPS 44:33 Now therefore, let thy servant, I pray thee, abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.

ONK 44:33 And now let thy servant remain instead of the youth, as the servant of my lord, and let the youth go up with his brothers.

PAL 44:33 And now let thy servant remain, I beseech thee, as the slave of my lord, instead of the young man; and let the young man go up with his brothers.

JPS 44:34 For how shall I go up to my father, if the lad be not with me? lest I look upon the evil that shall come on my father.'

ONK 44:34 For how can I go up to my father, and the youth be not with me?—lest I should see the evil that will come upon my father!

PAL 44:34 For how can I go up to my father, and the young man be not with us?—lest I behold the evil that will strike my father through!

Genesis 45

JPS 45:1 Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried: 'Cause every man to go out from me.' And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.
And Joseph was not able to sustain all that was being upon him; and he cried, Let every man go out from me; and no man stood with him, while Joseph made himself known to his brethren.

And Joseph could not endure not to (be able to) weep, on account of all who stood before him. And he said, Let every man go out from me: and no one stood with him, while Joseph made himself known to his brothers.

And Joseph wept aloud; and the Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard. And he gave forth his voice with weeping; and the Mizraee heard, and a man of Pharoh's house heard. And he lifted tip his voice with weeping; and the Mizrakee heard, and a man of the house of Pharoh heard.

And Joseph said unto his brethren: 'I am Joseph; doth my father yet live?' And his brethren could not answer him; for they were affrighted at his presence. And Joseph said to his brothers, I am Joseph! Is my father yet living? And his brethren were not able to answer him a word, for they were confounded before him. But his brothers could not answer him a word; for they were troubled before him.

And Joseph said unto his brethren: 'Come near to me, I pray you.' And they came near. And he said: 'I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt. And Joseph said to his brothers, Come near now to me. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom you sold into Mizraim. And he said to them, I am Joseph your brother, whom you sold into Mizraim.

And now be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither; for God did send me before you to preserve life. And now do not be troubled, and let it not be afflictive in your eyes that you sold me hither; for to sustain life did the Lord send me before you. Now, therefore, be not grieved, nor consider it a hard thing that you sold me hither; for the Lord sent me hither before you to preserve you.

For these two years hath the famine been in the land; and there are yet five years, in which there shall be neither plowing nor harvest. For these two years hath famine been in the midst of the land, and there are yet five years in which there will be neither seed nor harvest.
GENESIS 45:7

JPS 45:7 And God sent me before you to give you a remnant on the earth, and to save you alive for a great deliverance.
ONK 45:7 And the Lord sent me before you to set a remnant in the earth, and to keep you alive by a great deliverance.
PAL 45:7 But the Lord sent me before you to set you a remnant in the land, and to preserve you by a great deliverance.

GENESIS 45:8

JPS 45:8 So now it was not you that sent me hither, but God; and He hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.
ONK 45:8 And now, it was not you who sent me hither, but (it was) from before the Lord, who hath set me to be a father unto Pharoh, and to rule all the men of his house, holding power over all the land of Mizraim.
PAL 45:8 And now, it was not you who sent me hither, but it was from before the Lord that the thing was occasioned, that He might set me for a prince unto Pharoh, a chief over his house, and a ruler in all the land of Mizraim.

GENESIS 45:9

JPS 45:9 Hasten ye, and go up to my father, and say unto him: Thus saith thy son Joseph: God hath made me lord of all Egypt; come down unto me, tarry not.
ONK 45:9 Hasten (then), and go up to my father, and say to him, Thus saith thy son Joseph, The Lord hath set me ruler over the Mizraim: come down to me, delay not,
PAL 45:9 Make haste, and go up to my father, and say to him, Thus saith thy son Joseph, The Lord hath set me for a chief over all the Mizraee; come down to me, delay not,

GENESIS 45:10

JPS 45:10 And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast;
ONK 45:10 and thou shalt dwell in the land of Goshen, and be near me, thou, and thy sons, and thy sons' children, and thy sheep and thy oxen, and all that thou hast.
PAL 45:10 and thou shalt dwell in the land of Goshen, and be near me, thou, and thy sons, and thy sons' children, thy sheep, thy oxen, and all that thou hast.

GENESIS 45:11

JPS 45:11 and there will I sustain thee; for there are yet five years of famine; lest thou come to poverty, thou, and thy household, and all that thou hast.
ONK 45:11 And I will nourish thee there; for there are yet five years of famine, lest thou, and the men of thy house, and all that thou hast, be wasted away.
PAL 45:11 And I will sustain you there, for there are yet five years of famine, lest thou, and the men of thy house, and all that thou hast be wasted away.

GENESIS 45:12
And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.

And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that in your language I speak with you.

And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that my mouth speaketh with you in the language of the house of holiness.

And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall hasten and bring down my father hither.'

And you will show my father all my glory in Mizraim, and all that you see; and make haste, and bring down my father hither.

And you must show my father all the honour I have in Mizraim, and all my greatness which you see, and hasten my father hither.

And he fell upon the neck of Benjamin his brother, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

And he bowed himself upon his brother Benjamin's neck, and wept; because it would be that the house of holiness should be builded in the portion of Benjamin, and be twice destroyed: and Benjamin wept upon Joseph's neck, because he saw that the tabernacle of Shiloh would be in the portion of Joseph and be destroyed.

And he kissed all his brethren, and wept upon them; and after that his brethren talked with him.

And he kissed all his brothers, and wept over them; and afterward his brothers discoursed with him.

And he kissed all his brethren, and wept over them, because he saw that the sons of his people would be brought into bondage. And afterward his brethren discoursed with him.

And the report thereof was heard in Pharaoh's house, saying: 'Joseph's brethren are come'; and it pleased Pharaoh well, and his servants.

And a voice was heard in the house of Pharaoh, saying, The brothers of Joseph are come. And it was pleasing in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants.

And a voice was heard in the royal house of Pharaoh, saying, The brothers of Joseph are come. And the thing was pleasing in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants.

And Pharaoh said unto Joseph: 'Say unto thy brethren: This do ye: lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;

And Pharoh said to Joseph, Tell my brethren, Do this; lade your beasts and go; carry into the land of Kenaan;
And he said to Joseph, Tell thy brethren, Do this. Lade your beasts, and go, carry into the land of Kenaan;

**Genesis 45:18**

JPS 45:18 and take your father and your households, and come unto me; and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

ONK 45:18 and take your father and the men of your house and come to me, and I will give you the good of the land of Mizraim, and you shall eat the good of the land.

PAL 45:18 and take your father and the men of your house, and come to me, and I will give you the best of what is desirable in the land of Mizraim, and you shall eat the fat of the land.

**Genesis 45:19**

JPS 45:19 Now thou art commanded, this do ye: take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

ONK 45:19 And (now) thou art commanded, this do. Take to you out of the land of Mizraim waggons for your children, and your wives; and bring your father, and come.

PAL 45:19 And thou Joseph shalt appoint for the honour of thy father: therefore tell thy brethren, Do this. Take with you from the land of Mizraim waggons drawn by oxen, in which to carry your children and your wives, and bring your father, and come.

**Genesis 45:20**

JPS 45:20 Also regard not your stuff; for the good things of all the land of Egypt are yours.'

ONK 45:20 And let not your eye look wistfully upon your furniture; for the good of all the land of Mizraim is your own.

PAL 45:20 And your eyes must not look wistfully on your utensils: for the best of what is desirable in all the land of Mizraim is yours.

**Genesis 45:21**

JPS 45:21 And the sons of Israel did so; and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

ONK 45:21 And the sons of Israel did so; and Joseph gave them waggons, according to the word of Pharoh, and he gave them provisions for the way.

PAL 45:21 And the sons of Israel did so. And Joseph gave them waggons according to the word of Pharoh, and he furnished them with provision for the way.

**Genesis 45:22**

JPS 45:22 To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred shekels of silver, and five changes of raiment.

ONK 45:22 And he gave to every one of them vestments for wearing; and to Benjamin gave he three hundred shekels of silver, and five vestments for wearing.

PAL 45:22 And to each of them he gave vestments and apparel; but to Benjamin he gave three hundred shekels of silver, and five vestments for apparel.
And to his father he sent in like manner ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with corn and bread and victual for his father by the way.

And to his father he sent ten asses laden with the good things of Mizraim, and ten she-asses laden with corn, and bread and provisions for the way.

And these presents he sent to his father: ten asses laden with wine and the good things of Mizraim, and ten she asses laden with corn, and bread, and provisions for his father's journey.

So he sent his brethren away, and they departed; and he said unto them: 'See that ye fall not out by the way.'

And he dismissed his brethren, and they went, and he said to them, Do not contend by the way.

And he dismissed his brothers to go, and said to them, Do not contend about my having been sold, lest you quarrel in passing along the way.

And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father.

And they went up from Mizraim and came into the land of Kenaan, unto Jakob their father.

And they went up from Mizraim, and came to the land of Kenaan unto Jakob their father.

And they told him, saying: 'Joseph is yet alive, and he is ruler over all the land of Egypt.' And his heart fainted, for he believed them not.

And they showed him, saying, Joseph is yet alive, and he ruleth over all the land of Mizraim! And these words were uncertain upon his heart, because he did not believe them.

And they declared to him, saying, Joseph is yet alive, and is ruler over all the land of Mizraim. But his heart was divided, because he did not believe them.

And his heart was divided.

And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them; and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived.

And they told him all the words of Joseph which he had spoken with them; and he saw the waggons that Joseph had sent to fetch him; and the Holy Spirit rested upon Jakob their father.

And they told him all the words of Joseph which he had spoken to them. And when he saw the waggons which Joseph had sent to bring him, the Spirit of Prophecy which had gone up from him at the time that Joseph was sold, returning, rested upon Jakob their father.

And Israel said: 'It is enough; Joseph my son is yet alive; I will go and see him before I die.'

And Israel said, Great to me is the joy! Joseph my son is yet alive; I will go, and behold him before I die.

And Israel said, Many benefits hath the Lord wrought for me; He delivered me from the hand of Esau and from the hand of Laban, and from the hands of the Kenaanites who pursued me;
and many consolations have I seen and have expected to see; but this I had not expected, that Joseph my son should yet be alive. I will go now, and behold him before I die.

**JER 45:28** And Israel said, Many benefits and consolations I had hoped to see; but this I had not expected, that, behold, Joseph my son should be yet alive. I will go and see him before I die.

### Genesis 46

#### GENESIS 46:1

**JPS** 46:1 And Israel took his journey with all that he had, and came to Beer-sheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.

**ONK** 46:1 And Israel journeyed, and all that he had, and came to Beershava; and he offered sacrifices to the God of his father Izhak.

**PAL** 46:1 And Israel journeyed with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father Izhak.

#### GENESIS 46:2

**JPS** 46:2 And God spoke unto Israel in the visions of the night, and said: 'Jacob, Jacob.' And he said: 'Here am I.'

**ONK** 46:2 And the Lord spake to Israel in a vision of the night, and said, Jakob, Jakob. And he said, Behold, I am.

**PAL** 46:2 And the Lord spake to Israel in a prophecy of the night, and said, Jakob! and he said, Behold me.

#### GENESIS 46:3

**JPS** 46:3 And He said: 'I am God, the God of thy father; fear not to go down into Egypt; for I will there make of thee a great nation.

**ONK** 46:3 And He said, I am God, the God of thy father: fear not to go down into Mizraim; for a great people will I make thee there.

**PAL** 46:3 And He said, I am God, the God of thy father; fear not to go down into Mizraim on account of the servitude I have decreed with Abraham: for a great people will I make thee there.

#### GENESIS 46:4

**JPS** 46:4 I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again; and Joseph shall put his hand upon thine eyes.'

**ONK** 46:4 I will go down with thee into Mizraim, and will surely bring thee up; but Joseph shall lay his hand upon thine eyes.

**PAL** 46:4 I am He who in My Word will go down with thee into Mizraim; I will regard the affliction of thy children, and My Word shall bring thee up from thence, and cause thy children to come up; but Joseph shall lay his hand upon thine eyes.

#### GENESIS 46:5

**JPS** 46:5 And Jacob rose up from Beer-sheba; and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

**ONK** 46:5 And Jakob arose from Beershava. And the sons of Israel carried Jakob their father, and their children, and their wives, in the waggons which Pharoh had sent to fetch them.
And Jakob arose from Beer de Sheba; and the sons of Israel journeyed, with Jakob their father, their little ones, and their wives, in the waggons which Pharoh had sent to carry him.

And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him;

And they took their flocks and their substance which they had gotten in the land of Kenaan, and came into Mizraim, Jakob and all his sons with him.

They took their possessions and the substance which they had gotten in the land of Kenaan, and came into Mizraim, Jakob and all his sons with him,

And these are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons:

And these are the names of the sons of Israel which came into Mizraim, Jakob and his sons. The firstborn of Jakob, Reuben.

And the sons of Reuben: Hanoch, and Pallu, and Hezron, and Carmi.

And the sons of Reuben, Hanuk and Phallu, Hesron and Karmi.

The sons of Shimeon, Jemuel and Jamin, Ochad, Jakin, Sochar, and Shaul: he is Zimri, who made the work of the Kenaanites in Shittim.

And these are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's first-born.

And these are the names of the sons of Israel which came into Mizraim, Jakob and his sons. The firstborn of Jakob, Reuben.

And the sons of Sheemon, Jemuel, and Janin, and Ahad, and Jakin, and Zochar, and Shaul, the son of a Kenaanitha.

And the sons of Levi, Gershon, Kohath, and Merari.

And the sons of Levi, Gershon, Kehath, and Merari.

And the sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.

And the sons of Shimeon, Jemuel and Jamin, Ochad, Jakin, Sochar, and Shaul: he is Zimri, who made the work of the Kenaanites in Shittim.

And the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

And the sons of Levi, Gershon, Kehath, and Merari.

And the sons of Reuben: Hanoch, and Pallu, and Hezron, and Carmi.

And the sons of Reuben, Hanuk and Phallu, Hesron and Karmi.

And the sons of Levi, Gershon, Kehath, and Merari.
GENESIS 46:12

JPS 46:12 And the sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Perez were Hezron and Hamul.

ONK 46:12 And the sons of Jehuda, Er, and Onan, and Shelah, and Pharets, and Zarach. But Er and Onan had died in the land of Kenaan. And the sons of Pharets, Heshron and Chamul.

PAL 46:12 The sons of Jehuda, Er, Onan, Shelah, Pherets, and Zarach. But Er and Onan died, on account of their evil work in the land of Kenaan; and Shelah and Zarach had no children in the land of Kenaan; but the sons of Pherets who went down to Mizraim were Hetsron and Chamul.

GENESIS 46:13

JPS 46:13 And the sons of Issachar: Tola, and Puvah, and Iob, and Shimron.

ONK 46:13 And the sons of Issakar, Tola, and Pheua, and Job, and Semeron.

PAL 46:13 The sons of Issakar, sages, and masters of reasoning, their names were Tola, Phua, Job, and Shimron.

GENESIS 46:14

JPS 46:14 And the sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.

ONK 46:14 And the sons of Zabulon, Sered, and Elon, and Jahleel.

PAL 46:14 The sons of Zebulon, merchants, masters of commerce nourishing their brethren, the sons of Issakar, and receiving a reward like theirs; and their names were Sered, Eion, and Jahleel.

GENESIS 46:15

JPS 46:15 These are the sons of Leah, whom she bore unto Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah; all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.

ONK 46:15 These are the sons of Leah, which she bare to Jakob in Padan Aram, and Dinah his daughter; all the souls, his sons and his daughters, thirty and three.

PAL 46:15 These are the sons of Leah, whom she bare unto Jakob in Padan Aram, with Dinah his daughter; all the souls of his sons and his daughter, thirty and three.

GENESIS 46:16

JPS 46:16 And the sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

ONK 46:16 And the children of Gad, Sephyon and Haggi, Shuni and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

PAL 46:16 And the children of Gad, Sephon, Haggi, Suni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.

GENESIS 46:17

JPS 46:17 And the sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister; and the sons of Beriah: Heber, and Malchiel.

ONK 46:17 And the sons of Asher, Jemna, and Jesva, and Jesvi, and Beriah, and Serach, their sister. And the sons of Beriah, Heber and Malchiel.

PAL 46:17 The children of Asher, Yimna, Yishvah, Yishvi, Beriah, and Serach their sister, who was carried away while alive into the Garden (of Eden), because she had announced to Jakob that Joseph still lived. It was she who saved the inhabitants of (the city) Abel from the judgment of
death, in the days of Joab. The sons of Beriah who went down into Mizraim were Heber and Malkiel.

**GENESIS 46:18**

**JPS** 46:18 These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bore unto Jacob, even sixteen souls.

**ONK** 46:18 These are the sons of Zilpha, whom Laban gave to Leah his daughter; and she bare these unto Jakob, sixteen souls.

**PAL** 46:18 These are the children of Zilpha, whom Laban gave to Leah his daughter, and she bare them to Jakob; sixteen souls.

**GENESIS 46:19**

**JPS** 46:19 The sons of Rachel Jacob's wife: Joseph and Benjamin.

**ONK** 46:19 The sons of Rahel, the wife of Jakob, Joseph and Benjamin.

**PAL** 46:19 The sons of Rahel, wife of Jakob, Joseph and Benjamin.

**GENESIS 46:20**

**JPS** 46:20 And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On bore unto him.

**ONK** 46:20 And to Joseph were born in the land of Mizraim Menashe and Ephraim, whom Asenath, daughter of Potiphera, prince of On, bare unto him.

**PAL** 46:20 And to Joseph were born two sons in the land of Mizraim, whom Asenath, the daughter of Dinah, educated in the house of Potiphera prince of Tanis, bare,—Menasheh and Ephraim.

**GENESIS 46:21**

**JPS** 46:21 And the sons of Benjamin: Bela, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

**ONK** 46:21 And the sons of Benjamin, Bela, and Bekor, and Ashbel, Gera, and Naaman, Achi, and Rosh, Muppim, and Huphim, and Arede.

**PAL** 46:21 The sons of Benjamin, ten; and their names, according to the interpretation of Joseph his brother: Bela, who was swallowed up from him; Beker, who was the chosen of his mother; Eshbal, who went into captivity; Gera, who became a sojourner in a foreign land; Naaman, who was pleasant and honourable; Achi, who had a (twin) brother, the son of his mother; Rosh, who was a chief in his father's house; Muppim, who was sold into Muph; Chuppim, because at the time that he was separated from him he was the son of eighteen years and was eligible for marriage (*Chupha, thalamus nuptialis*); and Ared, who descended into Mizraim.

**GENESIS 46:22**

**JPS** 46:22 These are the sons of Rachel, who were born to Jacob; all the souls were fourteen.

**ONK** 46:22 These are the sons of Rahel which were born to Jakob; all the souls fourteen.

**PAL** 46:22 These are the children of Rahel who were born unto Jakob, all the souls fourteen.

**GENESIS 46:23**

**JPS** 46:23 And the sons of Dan: Hushim.
And the sons of Dan, Hushim:
The sons of Dan, able men (or armed) and merchants, of whose numbers there is no end (or sum).

And the sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

And the sons of Naphtali, Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shilem.

And the sons of Naphtali, Jakzeel, Guni, Jetser, and Shillem.

These are the sons of Bilhah, whom Laban gave unto Rachel his daughter, and these she bore unto Jacob; all the souls were seven.

These are the children of Billah, whom Laban gave to Rahel his daughter, and she bare them to Jakob; all the souls seven.

These are the sons of Bilhah whom Laban gave to Rahel his daughter; and she bare them unto Jakob, all the souls seven.

These are the children of Bilhah, whom Laban gave unto Rachel his daughter, and these she bore unto Jacob; all the souls were seven.

And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls; all the souls of the house of Jacob, which came into Egypt, were threescore and six.

And the sons of Joseph, which were born to him in Mizraim, which came forth from his loins, besides the wives of Jakob's sons, all the souls, sixty and six.

And the sons of Joseph who were born to him in Mizraim, were two souls; and Joseph who was in Mizraim, and Jokebed the daughter of Levi, who was born among the hills in their journey to Mizraim,—the sum of all the souls of the house of Jakob who came into Mizraim, seventy.

And he sent Judah before him unto Joseph, to show the way before him unto Goshen; and they came into the land of Goshen.

And he sent Jehuda before him to Joseph, to make the way clear before him at Goshen, and he came to the land of Goshen.

But the sons of Joseph who were born to him in Mizraim, were two souls; and Joseph who was in Mizraim, and Jokebed the daughter of Levi, who was born among the hills in their journey to Mizraim,—the sum of all the souls of the house of Jakob who came into Mizraim, seventy.

To prepare him a place of habitation in Goshena.
And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen; and he presented himself unto him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while.

And Joseph arrayed his chariot, and went up to meet Israel his father in Goshen. And he saw him, and fell upon his neck, and wept. And he wept still upon his neck!

And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father in Goshen; and his father, before he recognised him, worshipped him, and thus became liable to be shortened (or cut off) in his years. And he wondered, and beheld him, and fell upon his neck, and wept still upon his neck, because he had worshipped him.

And Israel said unto Joseph: 'Now let me die, since I have seen thy face, that thou art yet alive.'

And Israel said to Joseph, I could die at this time! I have consolation now that I have seen thy face; for thou art yet alive.

And Israel said to Joseph, If at this time I die, I am comforted: for with the death that the righteous die shall I die, after seeing thy face, because thou art yet alive.

And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house: 'I will go up, and tell Pharaoh, and will say unto him: My brethren, and my father's house, who were in the land of Canaan, are come unto me;

And Joseph said to his brothers, and to the house of his father, I will go up and show Pharoh, and will tell him, My brethren and the house of my father, who were in the land of Kenaan, have come to me.

And Joseph said to his brethren and his father's house, I will go up and tell Pharoh, and say to him, My brethren and my father's house from the land of Kenaan have come to me.

And Joseph said, and the men are shepherds, for they have been keepers of cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

But the men are shepherds of sheep: for the men are masters of flocks, and their sheep and oxen and all that they have they have brought.

The men are pastors of sheep; for they are men, the masters of flocks; and their sheep and oxen and all which they have, they have brought.

And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say: What is your occupation?

And it shall be when Pharoh calleth you, and shall ask you, What is your employment?

And it must be, when Pharoh calleth you, and saith, Tell me, what is your work?

that ye shall say: Thy servants have been keepers of cattle from our youth even until now, both we, and our fathers; that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.'
**Genesis 47**

<table>
<thead>
<tr>
<th>verse</th>
<th>JPS</th>
<th>ONK</th>
<th>PAL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>47:1</td>
<td>'My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.'</td>
<td>'What is your occupation?' And they said unto Pharaoh: 'Thy servants are shepherds, both we, and our fathers.'</td>
<td>'To sojourn in the land are we come; for there is no pasture for thy servants' flocks; for the famine is sore in the land of Canaan. Now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.'</td>
</tr>
<tr>
<td>47:2</td>
<td>And from among his brethren he took five men, and presented them unto Pharaoh.</td>
<td>And of the extreme of his brethren he took five men, and made them stand before Pharaoh.</td>
<td>And from the extreme of his brethren he took five men, Zebulon, Dan, Naphtali, Gad, and Asher, and presented them before Pharaoh.</td>
</tr>
<tr>
<td>47:3</td>
<td>And Pharaoh said unto his brethren: 'What is your occupation?' And they said unto Pharaoh: 'Thy servants are shepherds, both we, and our fathers.'</td>
<td>And Pharaoh said to his brethren, What are your employments? And they said to Pharaoh, Thy servants are shepherds; both we and our fathers.</td>
<td>And Pharaoh said to Joseph's brethren, What is your work? And they said to Pharaoh, Thy servants are pastors of sheep, both we and our fathers.</td>
</tr>
<tr>
<td>47:4</td>
<td>And they said unto Pharaoh: 'To sojourn in the land are we come; for there is no pasture for thy servants' flocks; for the famine is sore in the land of Canaan. Now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.'</td>
<td>And they said to Pharaoh, To dwell in the land are we come, for there is no pasture for thy servants' flocks; for the famine prevails in the land of Kenaan, and we pray thee let thy servants dwell in the land of Goshen.</td>
<td>And they said to Pharaoh, To dwell in the land are we come, because there is no place of pasture for thy servants' sheep, for the famine hath prevailed in the land of Kenaan; let thy servants therefore now dwell in the land of Goshen.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

**ONK 46:34** you will say, Thy servants have been men, the masters of flocks from our youth until now; both we and our fathers: that you may dwell in the land of Goshen; because the Mizraee keep at a distance all shepherds of flocks.

**PAL 46:34** you must say, Thy servants have been masters of flocks from our youth until now: that you may dwell in the land of Goshen; because the Mizraee reject all shepherds.
| JPS 47:5 | And Pharaoh spoke unto Joseph, saying: 'Thy father and thy brethren are come unto thee; |
| ONK 47:5 | And Pharaoh spake to Joseph, saying, Thy father and thy brethren are come to thee; |
| PAL 47:5 | And Pharaoh spake to Joseph, saying, Thy father and thy brethren have come to thee. |

| GENESIS 47:6 |
| JPS 47:6 | the land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and thy brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell. And if thou knowest any able men among them, then make them rulers over my cattle.' |
| ONK 47:6 | the land of Mizraim is before thee, in the best of it let thy father and thy brethren dwell, (even) in the land of Goshen: and if thou know any of them to be men of ability, appoint them to be chiefs over my flocks. |
| PAL 47:6 | The land of Mizraim is before thee. In the fairest part of the land make thy father and thy brethren to dwell: let them dwell in the land of Goshen. And if thou know any among them men of ability, appoint them masters over my flocks. |

| GENESIS 47:7 |
| JPS 47:7 | And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh. And Jacob blessed Pharaoh. |
| ONK 47:7 | And Joseph brought Jakob his father, and presented him before Pharoh: and Jakob blessed Pharoh. |
| PAL 47:7 | And Joseph brought Jakob his father, and presented him before Pharoh. And Jakob blessed Pharoh, and said, May it please the Almighty that the waters of Nilos may be replenished, and may the famine pass away from the world in thy days! |

| GENESIS 47:8 |
| JPS 47:8 | And Pharaoh said unto Jacob: 'How many are the days of the years of thy life?' |
| ONK 47:8 | And Pharaoh said to Jakob, How many are the days of the years of thy life? |
| PAL 47:8 | And Pharaoh said to Jakob, How many are the days of the years of thy life? |

| GENESIS 47:9 |
| JPS 47:9 | And Jacob said unto Pharaoh: 'The days of the years of my sojournings are a hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their sojournings.' |
| ONK 47:9 | And Jakob said to Pharoh, The days of the years of my pilgrimage are a hundred and thirty years. Few and evil have been the days of the years of my life, and I have not attained to the days of the years of the life of my fathers, in the days of their pilgrimage. |
| PAL 47:9 | And Jakob answered Pharoh, The days of the years of my pilgrimage are an hundred and thirty years. Few and evil have been the days of the years of my life; for in my youth I fled before Esau my brother, and sojournd in a land not my own; and now in the time of my old age have I come down to sojourn here. And my days have not reached the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage. |

| GENESIS 47:10 |
| JPS 47:10 | And Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh. |
| ONK 47:10 | And Jakob blessed Pharoh, and went out from before Pharoh. |
And Jakob blessed Pharoh, and went out from before Pharoh.

And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

And Joseph made his father and his brethren to dwell, and gave them a possession in the land of Mizraim, in the best of the land, in the land of Ramesis, as Pharaoh had commanded.

And Joseph brought his father and brethren to dwell, and gave them a possession in the land of Mizraim, in a goodly part of the country, in the country of Pilusin, as Pharaoh had commanded.

Pelusim.

And Joseph sustained his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to the want of their little ones.

And Joseph sustained his father and his brethren, and all the house of his father, with bread, according to the mouth of the family (of each).

And Joseph sustained his father and his brethren and all his father's house with bread, according to the need of their families.

And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the land of Egypt and the land of Canaan languished by reason of the famine.

And there was no bread in all the land; for the famine prevailed greatly, and the people of the land of Mizraim and the people of the land of Kenaan failed before the famine.

But there was no bread (grown) in all the land, because the famine prevailed greatly, and the inhabitants of the land of Mizraim failed, and the dwellers in the land of Kenaan, in presence of the famine.

And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

And Joseph collected all the money which was found in the land of Mizraim and in the land of Kenaan, for the corn which they bought. And Joseph brought the money into the house of Pharaoh.

And Joseph collected all the money which was found in the land of Mizraim, and in the land of Kenaan, for the corn which he sold to them; and Joseph brought the money into the treasure-house of Pharaoh.

And when the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said: 'Give us bread; for why should we die in thy presence? for our money faileth.'

And the money was finished from the land of Mizraim and from the land of Kenaan; and all the Mizraee came to Joseph, saying, Give us bread: for why should we die before thee? for the money is finished.
And the money was finished from the land of Mizraim, and from the land of Kenaan; and the Mizraee came to Joseph, saying, Give us bread; why should we die before thee? for all our money is finished.

And Joseph said: 'Give your cattle, and I will give you bread for your cattle, if money fail.'

And Joseph said, Bring your cattle, and I will give you provision, if your money is finished.

And Joseph said, Give your flocks, and for your flocks I will give you provisions, if the money be consumed.

And they brought their cattle unto Joseph. And Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the asses; and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.

And they brought their cattle to Joseph, and Joseph gave them bread for their horses, and for their flocks of sheep, and for their herds of oxen, and for their asses, and for all their cattle; he fed them with bread for that year.

And they came unto him the second year, and said unto him: 'We will not hide from my lord, how that our money is all spent; and the herds of cattle are my lord's; there is nought in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.'

Why should we perish before thee, both we and our land? Buy us and our land for bread, and we and our land will be bondmen unto Pharaoh; and give us seed, that we may live, and not die, and that the land be not desolate.'
JPS 47:20 So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine was sore upon them; and the land became Pharaoh's.

ONK 47:20 And Joseph acquired all the land of Mizraim for Pharaoh; for the Mizraee sold every man his portion, because the famine prevailed over them, and the land became Pharaoh's.

PAL 47:20 And Joseph bought all the land of Mizraim for Pharaoh; for the Mizraee sold every man his portion, because the famine prevailed over them, and the land became the property of Pharaoh.

---

GENESIS 47:21

JPS 47:21 And as for the people, he removed them city by city, from one end of the border of Egypt even to the other end thereof.

ONK 47:21 And the people he made him to pass from city to city, from one end of the limit of Mizraim to the other.

PAL 47:21 And the people of a province he removed to a city, and the people of the city he removed to a province, for the sake of the brethren of Joseph, that they might not be called wanderers: therefore he made them migrate from one end of Mizraim to the other.

JER 47:21 And the people who were dwelling in the province he removed into the city; and the people who dwelt in the city he removed into the province, that they might not deride the sons of Jakob, and call them Galilean (wandering) guests.

---

GENESIS 47:22

JPS 47:22 Only the land of the priests bought he not, for the priests had a portion from Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them; wherefore they sold not their land.

ONK 47:22 Only the land of the priests he did not buy; for a portion (was given) by Pharaoh to the priests: and they ate their portion which Pharaoh gave them; therefore they sold not their land.

PAL 47:22 Only the land of the priests he bought not, because they had considered him innocent at the time when his master was seeking to put him to death, and they had delivered him from the judgment of death: and besides he had said that a portion should be given them from Pharaoh. So they ate the portion which Pharaoh gave them, and sold not their land.

---

GENESIS 47:23

JPS 47:23 Then Joseph said unto the people: 'Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh. Lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.

ONK 47:23 And Joseph said to the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh. Behold, (I give) you seed corn, that you may sow the land.

PAL 47:23 And Joseph said to the people, Behold, I have this day bought you and your land for Pharaoh: behold, (I give) you seed corn to sow the land;

---

GENESIS 47:24

JPS 47:24 And it shall come to pass at the ingatherings, that ye shall give a fifth unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.'

ONK 47:24 And it shall be, when it bringeth forth produce, that you shall give one in five to Pharaoh, and four parts shall be yours, of the corn: of the field, that you and the men of your house may eat, and your little ones have food.
and at the time of the ingathering of your produce you shall give the fifth part to Pharaoh, and four parts shall be yours, for the seeding of your land, and for food and for provision for your houses and little ones.

**GENESIS 47:25**

JPS 47:25 And they said: 'Thou hast saved our lives. Let us find favour in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's bondmen.'

ONK 47:25 And they said, Thou hast preserved us; may we find grace in the eyes of my lord, and we will be the servants of Pharaoh.

PAL 47:25 And they said, Thou hast preserved us: let us find favour in the eyes of my lord, and we will be Pharaoh's servants.

**GENESIS 47:26**

JPS 47:26 And Joseph made it a statute concerning the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth; only the land of the priests alone became not Pharaoh's.

ONK 47:26 And Joseph made it a statute unto this day over the land of Mizraim, that one of five should be given to Pharaoh; only the land of the priests alone was not Pharaoh's.

PAL 47:26 And Joseph established it a law unto this day over the land of Mizraim to take to Pharaoh a fifth part of the produce, except only the land of the priests which was not Pharaoh's.

**GENESIS 47:27**

JPS 47:27 And Israel dwelt in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got them possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.

ONK 47:27 And Israel dwelt in the land of Mizraim in the land of Goshen, and possessed it: and they increased and multiplied greatly.

PAL 47:27 And Israel dwelt in the land of Mizraim, and they built there schools and mansions in the land of Goshen, and inherited therein fields and vineyards; and they increased and multiplied greatly.

**GENESIS 47:28**

JPS 47:28 And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years; so the days of Jacob, the years of his life, were a hundred forty and seven years.

ONK 47:28 And Jakob lived in the land of Mizraim seventeen years. And the days of the years of the life of Jakob were a hundred and forty and seven years.

PAL 47:28 And Jakob lived in the land of Mizraim seventeen years. And the sum of the days of Jakob, of the days of his life, was a hundred and forty and seven years.

**GENESIS 47:29**

JPS 47:29 And the time drew near that Israel must die; and he called his son Joseph, and said unto him: 'If now I have found favour in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt.

ONK 47:29 And the days of Israel drew near to die. And he called to his son, to Joseph, and said to him, If now I have found favour in thine eyes, put, I beseech thee, thine hand under my thigh, and deal with me in goodness and truth; nor bury me, I beseech thee, in Mizraim;
And the days of Israel drew near to die. And he called to his son, to Joseph, and said to him, If now I have found favour before thee, put thy hand on the place of my circumcision, and deal with me in goodness and truth. That thou wilt not bury me in Mizraim,

**GENESIS 47:30**

JPS 47:30 But when I sleep with my fathers, thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their burying-place.' And he said: 'I will do as thou hast said.'

ONK 47:30 but I will sleep with my fathers; and thou shalt carry me from Mizraim, and bury me in their sepulchre. And he said, I will do according to thy word.

PAL 47:30 that I may sleep with my fathers, and thou mayest carry me from Mizraim, and bury me in their sepulchre. But because he was his son he did not (so) put his hand; but said, I will do according to thy word.

**GENESIS 47:31**

JPS 47:31 And he said: 'Swear unto me.' And he swore unto him. And Israel bowed down upon the bed's head.

ONK 47:31 And he said, Swear to me; and he swore to him. And Israel worshipped upon the pillow of the bed.

PAL 47:31 And he said, Swear to me: and he swore to him. And immediately the Glory of the Shekina of the Lord was revealed to him, and Israel worshipped upon the pillow of the bed.

JER 47:31 And Israel praised upon the head of the couch.

Genesis 48

**GENESIS 48:1**

JPS 48:1 And it came to pass after these things, that one said to Joseph: 'Behold, thy father is sick.' And he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

ONK 48:1 And it was after these words that it was said to Joseph, Behold, thy father is ill. And he took his two sons with him, Menashe and Ephraim.

PAL 48:1 And after these things it was told Joseph, Behold, thy father is lying ill. And he took his two sons with him, Menashe and Ephraim.

**GENESIS 48:2**

JPS 48:2 And one told Jacob, and said: 'Behold, thy son Joseph cometh unto thee.' And Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

ONK 48:2 And it was shown to Jakob, and told (him,) Behold, thy son Joseph cometh to thee. And Israel was strengthened, and he sat upon the bed.

PAL 48:2 And it was announced to Jakob, saying, Behold, thy son Joseph hath come to thee: and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

**GENESIS 48:3**

JPS 48:3 And Jacob said unto Joseph: 'God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

ONK 48:3 And Jakob said to Joseph, El Shadai revealed Himself to me in Luz, in the land of Kenaan, and blessed me;
And Jakob said to Joseph: El Shadai revealed Himself to me at Luz, in the land of Kenaan, and blessed me.

And He said to me, Behold, I will increase thee and multiply thee, and make thee an assemblage of tribes, and will give this land to thy sons after thee for an everlasting inheritance.

And now thy two sons who have been born to thee in the land of Mizraim before I came to thee into Mizraim are mine; Ephraim and Menashe as Reuben and Shimeon shall be reckoned unto me.

And thy children whom thou mayest beget after them shall be thine; by the name of their brethren they shall be called in their inheritance.

And I, in my coming from Padan, Rahel died by me in the land of Kenaan, in the way, while as yet there was a space of ground to come unto Ephrath. And I buried her there, by the way to Ephrath which is Bethlehem.

And I beseech thee to bury me with my fathers. Rahel died by me suddenly in the land of Kenaan, while there was yet much ground to come to Ephrath; nor could I carry her to bury her in the Double Cave, but I buried her there, in the way of Ephrath which is Bethlechem.

And Israel beheld Joseph's sons, and said: 'Who are these?' And Israel looked at the sons of Joseph and said, From whom are these born to thee?
And Joseph said unto his father: 'They are my sons, whom God hath given me here.' And he said: 'Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.'

And Joseph said to his father, They are my sons whom the Lord hath given me here. And he said, Bring them now near to me, that I may bless them.

And Joseph answered his father, They are my sons which the Word of the Lord gave me according to this writing, according to which I took Asenath the daughter of Dinah thy daughter to be my wife.

And he said, Bring them now near to me, and I will bless them.

Now the eyes of Israel were dim for age, so that he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.

But the eyes of Israel were heavy from age, and he could not discern. And he brought them near to him, and he kissed them, and embraced them.

But Israel's eyes were heavy from age, and he could not see. And he brought them to him, and he kissed them and embraced them.

And Israel said unto Joseph: 'I had not thought to see thy face; and, lo, God hath let me see thy seed also.'

And Israel said to Joseph, I had not hoped to see thy face, and, behold, the Lord hath showed me thy sons also.

And Israel said to Joseph, To see thy face I had not reckoned, but, behold, the Lord hath also showed me thy sons.

And Joseph brought them out from between his knees; and he fell down on his face to the earth.

And Joseph led them from before him, and worshipped with his face on the earth.

And Joseph brought them out from (between) his knees, and worshipped on his face upon the ground.

And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him.

And Joseph took both of them, Ephraim in his right hand, on the left of Israel, and Menashe in his left hand, on the right of Israel, and brought them to him.

And Joseph took both of them, Ephraim on his right side, which was Israel's left, and Menashe on his left side, which was Israel's right, and brought them to him.

And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh was the first-born.
And Israel stretched out his right hand, and laid it on the head of Ephraim, who was the younger; and his left hand on the head of Menashe, using his hands designingly (or, instructing his hands); for Menashe was the first-born.

He altered his hands.

And he blessed Joseph, and said: 'The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who hath been my shepherd all my life long unto this day,' 

The Lord, before whom my fathers, Abraham and Izhak, did serve; the Lord who fed me from my coming unto this day,

And he blessed Joseph, and said: 

The Lord, before whom my fathers, Abraham and Izhak, did serve; the Lord who hath fed me since I have been unto this day,

The angel who hath redeemed me from all evil, bless the youths; and let my name be called upon them, and the name of my fathers Abraham and Izhak; and as the fishes of the sea may they multiply among the children of men upon the earth!

be pleased that the angel whom thou didst ordain for me, to redeem me from all evil, may bless the children; and let my name be called upon them, and the names of my fathers Abraham and Izhak. And as the fishes of the sea in multiplying are multiplied in the sea, so may the children of Joseph be multiplied abundantly in the midst of the earth.

And when Joseph saw that his father was laying his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him, and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head.

And Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim; and it was evil in his eyes. And he uplifted his father's hand, to remove it from Ephraim's head, that it might rest on the head of Menashe.

And Joseph saw that his father placed his right hand upon Ephraim's head; and it was evil before him, and he uplifted his father's hand to remove it from off the head of Ephraim, that it might rest on the head of Menasheh.

And Joseph said unto his father: 'Not so, my father, for this is the first-born; put thy right hand upon his head.'

And Joseph said to his father, Not so, my father; for this is the first-born: lay thy right hand on his head.
PAL 48:18 And Joseph said to his father, Not so, my father, for this is the firstborn; lay thy right hand on his head.

GENESIS 48:19

JPS 48:19 And his father refused, and said: 'I know it, my son, I know it; he also shall become a people, and he also shall be great; howbeit his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.'

ONK 48:19 But his father willed not, and said, I know, my son, I know: he also shall be for a people, and he also shall be great; yet his younger brother will be greater than he, and his sons shall have dominion among the nations.

PAL 48:19 But his father was no willing, and said, I know, my son, I know that he is the firstborn, and also that he will be a great people, and will also be multiplied; yet will his younger brother be greater than he, and his sons be greater among the nations.

GENESIS 48:20

JPS 48:20 And he blessed them that day, saying: 'By thee shall Israel bless, saying: God make thee as Ephraim and as Manasseh.' And he set Ephraim before Manasseh.

ONK 48:20 And he blessed them in that day, saying, By thee shall Israel bless, saying, The Lord set thee as Ephraim and as Menashe. And he set Ephraim before Menashe.

PAL 48:20 And he blessed them in that day, saying, In thee, Joseph my son, shall the house of Israel bless their infants in the day of their circumcision, saying, The Lord set thee as Ephraim and as Menasheh. And in the numbering of the tribes the prince of Ephraim shall be numbered before the prince of Menasheh. And he appointed that Ephraim should be before Menasheh.

GENESIS 48:21

JPS 48:21 And Israel said unto Joseph: 'Behold, I die; but God will be with you, and bring you back unto the land of your fathers.

ONK 48:21 And Israel said to Joseph, Behold, I die; but the Word of the Lord will be your Helper, and restore you to the land of your fathers.

PAL 48:21 And Israel said to Joseph, Behold, my end cometh to die. But the Word of the Lord shall be your Helper, and restore you to the land of your fathers;

GENESIS 48:22

JPS 48:22 Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.'

ONK 48:22 And I will give thee one portion more than thy brethren, which I took from the hand of the Amoraah by my prayer and by my deprecation.

PAL 48:22 And I, behold, I have given to thee the city of Shekem, one portion for a gift above thy brethren, which I took from the hand of the Amoraee at the time that you went into the midst of it, and I arose and helped you with my sword and with my bow.

JER 48:22 And I, behold, I have given thee one portion above thy brethren, the robe of the first Adam. Abraham the father of my father took it from the hands of Nimrod the Wicked, and gave it to Izhak my father; and Izhak my father gave it to Esau, and I took it from the hands of Esau my brother, not with my sword nor with my bow, but through my righteousness and my good works.
Genesis 49

**GENESIS 49:1**

**JPS** 49:1 And Jacob called unto his sons, and said: 'Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the end of days.

**ONK** 49:1 And Jacob called his sons, and said, Gather together, and I will show you what will befall you in the end of the days;

**PAL** 49:1 And Jakob called his sons and said to them, Purify yourselves from uncleanness, and I will show you the hidden mysteries, the ends concealed, the recompense of reward for the righteous, the retribution of the wicked, and the bower of Eden, what it is. And the twelve tribes of Israel gathered themselves together around the golden bed whereon he reclined, and where was revealed to him the Shekina of the Lord, (though) the end for which the king Meshiha is to come had been concealed from him. Then said he, Come, and I will declare to you what shall befall you at the end of the days.

**JER** 49:1 And our father Jakob called his sons, and said to them, Gather together, and I will teach you the concealed end, the secret mysteries, the recompense of reward for the just, and the punishment of the wicked, and the blessedness of Eden, what it is. And the twelve tribes of Jakob assembled and surrounded the golden bed whereon our father Jakob lay, desiring that he should teach them (at the) end in benediction and consolation. Then was revealed to him the secret that had been hidden from him, and then was opened the door which had been shut to him. Our father Jakob turned therefore and blessed his sons, every man according to his good did he bless him.

**GENESIS 49:2**

**JPS** 49:2 Assemble yourselves, and hear, ye sons of Jacob; And hearken unto Israel your father.

**ONK** 49:2 assemble, and hearken, O sons of Jakob, and receive instruction from Israel your father,

**PAL** 49:2 Gather yourselves together and hear, ye sons of Jakob, and receive instruction from Israel your father.

**JER** 49:2 When the twelve tribes of Jakob were assembled, and surrounded the golden bed whereon our father Jakob lay, they expected that he would make known to them the order of blessing and consolation: but they were hidden from him. Our father Jakob answered and said to them: From Abraham my father's father arose the profane Ishmael and all the sons of Keturah; and from Izhak my father arose the profane Esau, my brother; and I am afraid lest there should be among you a man whose heart is separated from his brethren to go and worship before strange idols. The twelve tribes of Jakob answered all together, and said, HEAR US, ISRAEL OUR FATHER! THE LORD OUR GOD IS ONE LORD! And Jakob our father answered, and said, May His Great Name be blessed for ever and ever!

**GENESIS 49:3**

**JPS** 49:3 Reuben, thou art my first-born, My might, and the first-fruits of my strength; The excellency of dignity, and the excellency of power.

**ONK** 49:3 Reuben, thou art my first-born, my strength, and the beginning of my power. Thine should it have been taking to take the three portions,—the birthright, the priesthood, and the kingdom: but because thou hast proceeded perversely,
PAL  49:3 Reuben, thou art my firstborn, the beginning of the strength of my generation, and the chief event of my thoughts; To thee belonged the birthright, and the high priesthood, and the kingdom:

JER  49:3 Reuben, my firstborn art thou, my strength, and the beginning of my sorrow. To thee my son Reuben would it have pertained to receive three portions above thy brethren, birthright, priesthood, kingdom:

**GENESIS 49:4**

JPS  49:4 Unstable as water, have not thou the excellency; Because thou wentest up to thy father's bed; Then defiledst thou it—he went up to my couch.

ONK  49:4 behold, as water outpoured thou wilt not prosper, neither wilt thou receive the excellent portion; because thou wentest up to thy father's place of sleep: then, my son, didst thou become profane, when thou wentest up to my bed.

PAL  49:4 but because thou hast sinned, my son, the birthright is given to Joseph, and the kingdom to Jehuda, and the priesthood to Levi. I will liken thee to a little garden in the midst of which there enter torrents swift and strong, which it cannot bear, but is overwhelmed. Be repentant then, Reuben my son, for thou hast sinned, and add not; that wherein thou hast sinned it may be forgiven thee; for it is reckoned to thee as if thou wentest in to have to do with the wife of thy father at the time that thou didst confound my bed upon which thou wentest up.

JER  49:4 but because thou hast sinned, Reuben, my son, the birthright is given unto Joseph, the kingdom to Jehuda, and the high priesthood to the tribe of Levi. I will liken thee, my son Reuben, to a little garden into the midst of which there enter rapid torrents, which it cannot bear, but is carried away before them. Be repentant then, my son Reuben, with good works, for thou hast sinned; and sin no more, that that which thou hast sinned may be forgiven thee.

**GENESIS 49:5**

JPS  49:5 Simeon and Levi are brethren; Weapons of violence their kinship.

ONK  49:5 Shimeon and Levi are brothers; mighty men in the land of their sojourning, they did mightily.

PAL  49:5 Shimeon and Levi are brothers of the womb; their thoughts are of sharp weapons for rapine.

JER  49:5 Shimeon and Levi are brothers of the womb, men who are masters of sharp weapons; they made war from their youth; in the land of their adversary they wrought out the triumphs of war.

**GENESIS 49:6**

JPS  49:6 Let my soul not come into their council; Unto their assembly let my glory not be united; For in their anger they slew men, And in their self-will they houghed oxen.

ONK  49:6 My soul was not in their secret; into their company to come I would not have descended from mine honour. For in their anger they slew a slaughter, and in their willfulness they razed the wall of their enemy.

PAL  49:6 In their counsel my soul hath not had pleasure, and in their gathering against Shekem to destroy it mine honour was not united; for in their anger they slew the prince and his ruler, and in their ill will they demolished the wall of their adversary.
JER 49:6 In their counsels my soul found no pleasure; and in their gathering together at the city of Shekem to destroy it, they were not favourable to my honour; for in their anger they slew kings with princes, and in their wilfulness they sold Joseph their brother, who is compared to the ox.

GENESIS 49:7

JPS 49:7 Cursed be their anger, for it was fierce,
And their wrath, for it was cruel;
I will divide them in Jacob,
And scatter them in Israel.

ONK 49:7 Accursed was their anger, for it was strong, and their wrath, for it was relentless. I will divide them in Jakob, and I will scatter them in Israel.

PAL 49:7 And Jakob said, Accursed was the town of Shekem when they entered within it to destroy it in their violent wrath; and their hatred against Joseph, for it was relentless. If, said Jakob, they dwell together, no king nor ruler may stand before them. Therefore will I divide the inheritance of the sons of Shimeon into two portions; one part shall come to them out of the inheritance of the sons of Jehuda, and one part from among the rest of the tribes of Jakob; and the tribe of Levi I will disperse among all the tribes of Israel.

JER 49:7 Accursed was the town of Shekem when Shimeon and Levi entered to destroy it in their wrath, for it was strong, and in their anger, for it was cruel. And Jakob our father said, If these remain together, no people or kingdom can stand before them. I will divide the tribe of Shimeon, that they may become preachers and teachers of the law in the congregation of Jakob; and I will disperse the tribe of Levi in the houses of instruction for the sons of Israel.

GENESIS 49:8

JPS 49:8 Judah, thee shall thy brethren praise;
Thy hand shall be on the neck of thine enemies;
Thy father's sons shall bow down before thee.

ONK 49:8 Jehuda, thou art praise and not shame; thy brethren shall praise thee; thy hand shall prevail against thine adversaries, thine enemies shall be dispersed; they will be turned backward before thee, and the sons of thy father will come before thee with salutations.

PAL 49:8 Jehuda, thou didst make confession in the matter of Tamar: therefore shall thy brethren confess thee, and shall be called Jehudain from thy name. Thy hand shall avenge thee of thy adversaries, in throwing arrows upon them when they turn their backs before thee; and the sons of thy fathers shall come before thee with salutations.

JER 49:8 Jehuda, thee shall all thy brethren praise, and from thy name shall all be called Jehudaee; thy hand shall avenge thee of thy adversaries; all the sons of thy father shall come before thee with salutation.

GENESIS 49:9

JPS 49:9 Judah is a lion's whelp;
From the prey, my son, thou art gone up.
He stooped down, he couched as a lion,
And as a lioness; who shall rouse him up?

ONK 49:9 The dominion shall be (thine) in the beginning, and in the end the kingdom shall be increased from the house of Jehuda, because from the judgment of death, my son, hast thou withdrawn.
He shall repose, and abide in strength as a lion, and as a lioness, there shall be no king that may cut him off.

PAL  49:9 I will liken thee, my son Jehuda, to a whelp, the young of a lion; for from the killing of Joseph my son thou didst uplift thy soul, and from the judgment of Tamar thou wast free. He dwelleth quietly and in strength, as a lion; and as an old lion when he reposeth, who may stir him up?

JER  49:9 I will liken thee, my son Jehuda, to a whelp the son of a lion: from the slaying of Joseph thou wast free, from the judgment of Tamar thou, my son, wast acquitted. He remaineth tranquil in the midst of war, as the lion and as the lioness; nor is there people or kingdom that can stand against thee.

GENESIS 49:10

JPS 49:10 The sceptre shall not depart from Judah,
Nor the ruler's staff from between his feet,
As long as men come to Shiloh;
And unto him shall the obedience of the peoples be.

ONK 49:10 He who exerciseth dominion shall not pass away from the house of Jehuda, nor the saphra from his children's children for ever, until the Meshiha come, whose is the kingdom, and unto whom shall be the obedience of the nations (or, whom the peoples shall obey).

PAL 49:10 Kings shall not cease, nor rulers, from the house of Jehuda, nor sapherim teaching the law from his seed, till the time that the King, the Meshiha, shall come, the youngest of his sons; and on account of him shall the peoples flow together. How beauteous is the King, the Meshiha who will arise from the house of Jehuda! He hath girded his loins, and descended, and arrayed the battle against his adversaries, slaying kings with their rulers; neither is there any king or ruler who shall stand before him.

JER 49:10 Kings shall not cease from the house of Jehuda, nor sapherim teaching the law from his children's children, until the time that the King Meshiha shall come, whose is the kingdom, and to whom all the kingdoms of the earth shall be obedient.

GENESIS 49:11

JPS 49:11 Binding his foal unto the vine,
And his ass's colt unto the choice vine;
He washeth his garments in wine,
And his vesture in the blood of grapes;

ONK 49:11 Israel shall pass round about in his cities; the people shall build his temple, they will be righteous round about him, and be doers of the law through his doctrine. Of goodly purple will be his raiment, and his vesture of crimson wool with colours.

PAL 49:11 The mountains become red with the blood of their slain; his garments, dipped in blood, are like the outpressed juice of grapes.

JER 49:11 How beauteous is the King Meshiha, who is to arise from the house of Jehuda!

Binding his loins, and going forth to war against them that hate him, he will slay kings with princes, and make the rivers red with the blood of their slain, and his hills white with the fat of their mighty ones; his garments will be dipped in blood, and he himself be like the juice of the winepress.

GENESIS 49:12
JPS 49:12 His eyes shall be red with wine,
And his teeth white with milk.

ONK 49:12 His mountains shall be red with his vine-yards, and his hills be dropping with wine; his valleys shall be white with corn, and with flocks of sheep.

PAL 49:12 How beautiful are the eyes of the king Meshiha, as the pure wine! He cannot look upon what is unclean, nor on the shedding of the blood of the innocent; and his teeth, purer than milk, cannot eat that which is stolen or torn; and therefore his mountains are red with wine, and his hills white with corn, and with the cotes of flocks.

JER 49:12 More beautiful are the eyes of the king Meshiha to behold than pure wine; they will not look upon that which is unclean, or the shedding of the blood of the innocent. His teeth are employed according to the precept rather than in eating the things of violence and rapine; his mountains shall be red with vines, and his presses with his wine, and his hills be white with much corn and with flocks of sheep.

GENESIS 49:13

JPS 49:13 Zebulun shall dwell at the shore of the sea,
And he shall be a shore for ships,
And his flank shall be upon Zidon.

ONK 49:13 Zebulon will dwell nigh the haven of the sea; he will subdue provinces with ships, and will eat the good of the sea, and his boundary shall come unto Sidon.

PAL 49:13 Zebulon shall dwell upon the banks of the sea, and have dominion over the havens; he will surmount the breakers of the sea with ships, and his border will extend unto Zidon.

GENESIS 49:14

JPS 49:14 Issachar is a large-boned ass,
Couching down between the sheep-folds.

ONK 49:14 Issakar, rich in substance, will have his heritage between the boundaries;

PAL 49:14 Issakar is an ass in the law; a strong tribe, knowing the order of the times; and he lieth down between the limits of his brethren.

JER 49:14 Issakar is a strong tribe, and his limits shall be in the midst between two boundaries.

GENESIS 49:15

JPS 49:15 For he saw a resting-place that it was good,
And the land that it was pleasant;
And he bowed his shoulder to bear,
And became a servant under task-work.

ONK 49:15 and he, seeing his portion that it is good, and the land that it is fruit-bearing, will subdue the provinces of the people, and disperse their inhabitants, and they who remain of them will become servants to him and bringers of tribute.

PAL 49:15 And he saw the rest of the world to come that it is good, and the portion of the land of Israel that it is pleasant; therefore bowed he his shoulders to labour in the law, and unto him shall come his brethren bearing presents.

JER 49:15 And he saw the house of the sanctuary, which is called Quietness, that it is good, and the land that its fruits are rich; and bared his shoulders to labour in the law, and to him shall be all his brethren bringing tribute.
**GENESIS 49:16**

**JPS** 49:16 Dan shall judge his people,  
As one of the tribes of Israel.

**ONK** 49:16 From the house of Dan will be chosen and will arise a man in whose days his people shall be delivered, and in whose years the tribes of Israel have rest together.

**PAL** 49:16 From the house of Dan there is to arise a man who will judge his people with the judgment of truth. All the tribes of Israel will hearken to him together.

**GENESIS 49:17**

**JPS** 49:17 Dan shall be a serpent in the way,  
A horned snake in the path,  
That biteth the horse's heels,  
So that his rider falleth backward.

**ONK** 49:17 A chosen man will arise from the house of Dan, the terror of whom shall fall upon the peoples; (a man) who will smite the Philistines with strength, as the serpent, the deadly serpent, lurking by the way, he will slay the mighty of the Philistines' host, the horsemen with the foot; he will weaken (loosen) the horses and chariots, and throw their riders backward.

**PAL** 49:17 A chosen man shall arise from the house of Dan, like the basilisk which lieth at the dividing of the way, and the serpent's head which lurketh by the way, that biteth the horse in his heel, and the master from his terror is thrown backward. Even thus will Shimshon bar Manovach slay all the heroes of Philistia, the horsemen and the foot; he will hamstring their horses and hurl their riders backwards.

**JER** 49:17 (Of Dan) He will be the deliverer who is to arise, strong will he be and elevated above all kingdoms. And he will be like the serpent that lieth in the way, and the basilisk which lurketh at the dividing of the road, which striketh the horse in his heel, and thinketh by the terror of him to throw his rider backward. He is Shimshon bar Manovach, who will be a terror upon his adversaries, and a fear upon them that hate him, and who will slay kings with princes.

**GENESIS 49:18**

**JPS** 49:18 I wait for Thy salvation, O Lord.

**ONK** 49:18 For thy salvation have I waited, Lord!

**PAL** 49:18 When Jakob saw Gideon bar Joash and Shimshon bar Manovach, who were established to be deliverers, he said, I expect not the salvation of Gideon, nor look I for the salvation of Shimshon; for their salvation will be the salvation of an hour; but for Thy salvation have I waited, and will look for, Lord; for Thy salvation is the salvation of eternity.

**JER** 49:18 Our father Jakob said, My soul hath not waited for the redemption of Gideon bar Joash which is for an hour, nor for the redemption of Shimshon which is a creature redemption, but for the Redemption which Thou hast said in Thy Word shall come for Thy people the sons of Israel, for this Thy Redemption my soul hath waited.

**GENESIS 49:19**

**JPS** 49:19 Gad, a troop shall troop upon him;  
But he shall troop upon their heel.
ONK 49:19 From the house of Gad will armed hosts go over the Jardena before their brethren to the battle; and with much substance will they return unto their land.

PAL 49:19 The tribe of Gad with the rest of the tribes will, armed, pass over the streams of Arnona, and subdue before them the pillars of the earth, and armed will they return into their limits with much substance, and dwell in peace beyond the passage of Jardena; for so will they choose, and it shall be to them to receive their inheritance.

JER 49:19 From the house of Gad will go forth hosts arrayed in arms. They will bring Israel over Jardena; put them in possession of the land of Kenaan, and afterwards return in peace to their tabernacles.

---

GENESIS 49:20

JPS 49:20 As for Asher, his bread shall be fat, And he shall yield royal dainties.

ONK 49:20 The land of Asher will be good; and he shall be nourished with the dainties of kings.

PAL 49:20 Happy is Asher, whose fruitage is plenteous, and whose land aboundeth in balsams and costly perfumes.

JER 49:20 Of happy Asher, how fertile is the land! His land shall satisfy with dainties the kings of the sons of Israel.

---

GENESIS 49:21

JPS 49:21 Naphtali is a hind let loose: He giveth goodly words.

ONK 49:21 In a good land will the lot of Naphtali be cast, and his inheritance be fruitful; over them will they give praise and benediction.

PAL 49:21 Naphtali is a swift messenger, like a hind that runneth on the tops of the mountains, bringing good tidings: he it was who announced that Joseph was living; he it was who hasteneth to go into Mizraim, and bring the contract of the double field in which Esau had no portion; and when he shall open his mouth in the congregation of Israel to give praise, he shall be the chosen of all tongues.

JER 49:21 Naphtali is a swift messenger declaring good tidings. He first declared to our father Jakob that Joseph was yet in life, and he went down to Mizraim a little time, and brought the contract of the Double Field from the palace of Joseph. And when he openeth his mouth in the congregation of Jakob, his tongue is sweet as honey.

---

GENESIS 49:22

JPS 49:22 Joseph is a fruitful vine, A fruitful vine by a fountain; Its branches run over the wall.

ONK 49:22 Joseph is my son who shall increase, my son who shall be blessed, as a vine planted by a fountain of waters. Two tribes will come forth from his sons, and they shall receive a portion and inheritance.

PAL 49:22 Joseph, my son, thou hast become great; Joseph, my son, thou hast become great and mighty; the end (determined) on thee was (that thou shouldst) be mighty, because thou didst subdue thy inclination in the matter of thy mistress, and in the work of thy brethren. Thee will I liken to a vine planted by fountains of water, which sendeth forth her roots, and overrunneth the ridges of
stone, and covereth by her branches all unfruitful trees; even so didst thou my son Joseph subject by thy wisdom and thy good works all the magicians of Mizraim; and when, celebrating thy praises, the daughters of princes walking on the high places cast before thee bracelets and chains of gold, that thou shouldst lift up thine eyes upon them, thine eyes thou wouldst not lift up on one of them, to become guilty in the great day of judgment.

JER 49:22 My son who hast become great, Joseph, my son, who hast become great, and waxed mighty, that thou wouldst become mighty was foreseen. Thee, Joseph, my son, will I liken to a vine planted by fountains of water, which sendeth her roots into the depth and striketh the ridges of the rocks, uplifting herself on high and surmounting all the trees. So hast thou, O Joseph my son, risen by thy wisdom above all the magicians of Mizraim, and all the wise men who were there, what time thou didst ride in the second chariot of Pharoh, and they proclaimed before thee and said, This is the father of the king, Long live the father of the king, Great in wisdom, though few in years. And the daughters of kings and of princes danced before thee at the windows, and beheld thee from the balconies, and scattered before thee bracelets, rings, collars, necklaces, and all ornaments of gold, in hope thou wouldst uplift thine eyes and regard one of them. But thou my son Joseph wast far from lifting thine eyes on any one of them, though the daughters of kings and of princes spake one to another, This is the holy man Joseph, who walks not after the sight of his eyes nor after the imagination of his heart; because the sight of the eyes and the imagination of his heart make the son of woman to perish from the world.

Therefore will arise from thee the two tribes Menasheh and Ephraim, who shall receive portion and inheritance with their brethren in the dividing of the land.

GENESIS 49:23

JPS 49:23 The archers have dealt bitterly with him, And shot at him, and hated him;

ONK 49:23 The mighty men, the men of division, were bitter against him; they afflicted him and sorely grieved him; and his prophecy shall be fulfilled in them, because he was faithful to the law in secret, and set his confidence firmly.

PAL 49:23 And all the magicians of Mizraim were bitter and angry against him, and brought accusations against him before Pharoh, expecting to bring him down from his honour. They spake against him with the slanderous tongue which is severe as arrows.

JER 49:23 The magicians of Mizraim and all the wise men spake against him, but could not prevail over him; they spake evil of him before his lord, they accused him before Pharoh king of Mizraim, to bring him down from his dignity; they spake against him in the palace of Pharoh with a slanderous tongue severe as arrows.

GENESIS 49:24

JPS 49:24 But his bow abode firm, And the arms of his hands were made supple, By the hands of the Mighty One of Jacob, From thence, from the Shepherd, the Stone of Israel

ONK 49:24 Therefore was gold laid upon his arm, and the kingdom was strengthened and confirmed. This was to him from the mighty God of Jacob, who by His Word pastureth the fathers and the children of the seed of Israel.

PAL 49:24 But he returned to abide in his early strength, and would not yield himself unto sin, and subdued his inclinations by the strong discipline he had received from Jakob, and thence
became worthy of being a ruler, and of being joined in the engraving of the names upon the stones of Israel.

**JER 49:24** But the strength of his confidence remained in both his hands and his arms, and he sought mercy from the strength of his father Jakob, under the arms of whose power the tribes of Israel are led, and do come.

### GENESIS 49:25

**JPS 49:25** Even by the God of thy father, who shall help thee,  
And by the Almighty, who shall bless thee,  
With blessings of heaven above,  
Blessings of the deep that coucheth beneath,  
Blessings of the breasts, and of the womb.

**ONK 49:25** The Word of the God of thy father shall be thy Helper, and the All-Sufficient shall bless thee, with the blessings of the dew that descends from the heavens above, with the blessings that spring from the depths of the earth beneath, with the blessings of thy father and of thy mother.

**PAL 49:25** From the Word of the Lord shall be thy help; and He who is called the All-Sufficient shall bless thee with the blessings which descend with the dew of heaven from above, and with the good blessing of the fountains of the deep which ascend and clothe the herbage from beneath. The breasts are blessed at which thou wast suckled, and the womb in which thou didst lie.

**JER 49:25** Blessed are the breasts that suckled thee, and the womb in which thou didst lie.

### GENESIS 49:26

**JPS 49:26** The blessings of thy father  
Are mighty beyond the blessings of my progenitors  
Unto the utmost bound of the everlasting hills;  
They shall be on the head of Joseph,  
And on the crown of the head of the prince among his brethren.

**ONK 49:26** The blessing of thy father shall be added upon the blessing with which my fathers blessed me; which the princes who are of the world have desired: all of them shall be upon the head of Joseph, and upon the man who was separated from his brethren.

**PAL 49:26** The blessings of thy father be added to the blessings wherewith my fathers Abraham and Izhak have blessed me, and which the princes of the world Ishmael and Esau and all the sons of Keturah have desired:—let all these blessings be united, and form a diadem of majesty for the head of Joseph, and for the brow of the man who became chief and ruler in Mizraim, and the brightness of the glory of his brethren.

**JER 49:26** The blessing of thy father be added upon thee, upon the blessings wherewith thy fathers Abraham and Izhak who are like mountains blessed thee, and upon the blessing of the four mothers, Sarah, Rivekah, Rahel, and Leah, who are like hills; let all these blessings come, and make a diadem of majesty upon the head of Joseph, and upon the crown of the man who became a chief and ruler in the land of Mizraim, and the brightness of the glory of his brethren.

### GENESIS 49:27

**JPS 49:27** Benjamin is a wolf that raveneth;  
In the morning he devoureth the prey,  
And at even he divideth the spoil.'
ONK 49:27 Benjamin: in his land will dwell the Shekina, and in his possession will the sanctuary be builded. In the morning and evening will the priests offer the oblation, and at eventime divide the remaining portions of the residue of the sacred things.

PAL 49:27 Benjamin is a strong tribe, (like) the wolf (with) his prey. In his land will dwell the Shekina of the Lord of the world, and the house of the sanctuary be built in his inheritance. In the morning will the priests offer the lamb continually until the fourth hour, and between the evenings the second lamb, and at eventide will they divide the residue remaining of the offering, and eat, every man, his portion.

JER 49:27 (Of Benjamin) I will liken him to a ravening wolf. In his limits will the sanctuary be builded, and in his inheritance the glory of the Shekina of the Lord will dwell. In the morning will the priests offer the continual lamb and its oblations, and at the going down of the sun will the priests offer the continual lamb and its oblations, and at evening divide the offerings of the sons of Israel.

GENESIS 49:28

JPS 49:28 All these are the twelve tribes of Israel, and this is it that their father spoke unto them and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

ONK 49:28 All these the tribes of Israel are twelve; and this it is which their father spake to them, and blessed them; according to the blessing of each man, blessed he them.

PAL 49:28 All these Tribes of Israel are twelve: they are all righteous together, and this it is which their father spake to them, and blessed them; according to his blessing blessed he each man.

GENESIS 49:29

JPS 49:29 And be charged them, and said unto them: 'I am to be gathered unto my people; bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

ONK 49:29 And he commanded them, and said to them, I am to be gathered unto my people; bury me with my fathers in the cavern which is in the field of Ephron the Hitaah;

PAL 49:29 And he commanded them and said to them, I am to be gathered to my people; bury me with my fathers in the cavern which is in the field of Ephron the Hitah,

GENESIS 49:30

JPS 49:30 in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.

ONK 49:30 in the cavern which is in the double field over against Mamre, in the land of Kenaan, which field Abraham bought of Ephron the Hitaah for an inheritance-sepulchre.

PAL 49:30 in the cave that is in the Double Field over against Mamre in the land of Kenaan; for Abraham bought the field of Ephron the Hitah for an inheritance of burial.

GENESIS 49:31

JPS 49:31 There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.

ONK 49:31 There buried they Abraham and Sarah his wife; there buried they Izhak and Revekah his wife; and there buried I Leah.

PAL 49:31 There they buried Abraham, and Sarah his wife; there they buried Izhak, and Rivekah his wife; and there I buried Leah:
### GENESIS 49:32

**JPS** 49:32 The field and the cave that is therein, which was purchased from the children of Heth.

**ONK** 49:32 The field, and the cavern that is in it, purchased of the sons of Hitaah.

**PAL** 49:32 the purchase of the field, and the cave that is in it, of the sons of Hitah.

### GENESIS 49:33

**JPS** 49:33 And when Jacob made an end of charging his sons, he gathered up his feet into the bed, and expired, and was gathered unto his people.

**ONK** 49:33 And Jakob ceased to instruct his sons, and drew his feet together in the bed, and died, and was gathered unto his people.

**PAL** 49:33 And Jakob ceased to command his sons. And he gathered up his feet into the midst of the bed, and expired, and was gathered unto his people.

### Genesis 50

### GENESIS 50:1

**JPS** 50:1 And Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

**ONK** 50:1 And Joseph fell upon his father's face, and wept over him, and kissed him.

**PAL** 50:1 And Joseph laid his father upon a couch of ivory which was framed with pure gold, and inlaid with precious stones, and secured with cords of byssus. There they poured out fervid wines, and there burned they most costly perfumes: there stood the chiefs of the house of Esau and the chiefs of the house of Ishmael; there stood the Lion of Jehuda, the strength of his brethren. He answered and said to his brethren, Come, and let us raise up to our father a tall cedar whose head shall reach to the top of heaven, and its branches overshadow all the inhabitants of the earth, and its roots extend to the depths of the abyss: from it have arisen the twelve tribes, and from it will arise kings, princes, and priests in their divisions, to offer oblations, and from it the Levites in their appointments for singing. Then, behold, Joseph bowed himself upon his father's face, and wept over him, and kissed him.

**JER** 50:1 And Joseph laid him on a couch of ivory which was covered with pure gold, and inset with pearls, and spread with clothes of byssos and purple. There they poured out wine with choice perfumes, there they burned aromatic gums; there stood the princes of the house of Ishmael; there stood the Lion Jehuda, the strength of his brethren. And Jehuda answered and said to his brethren, Come, let us raise up to our father a tall cedar, whose head shall reach to heaven, but whose branches unto the inhabitants of the world. From it have arisen the twelve tribes, from it the priests with their trumpets and the Levites with their harps. And they wept, and Joseph bowed himself on the face of his father, and wept over him, and kissed him.

### GENESIS 50:2

**JPS** 50:2 And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father. And the physicians embalmed Israel.

**ONK** 50:2 And Joseph commanded his servants, the physicians, to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.

**PAL** 50:2 And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.
GENESIS 50:3

JPS 50:3 And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of embalming. And the Egyptians wept for him threescore and ten days.

ONK 50:3 And forty days were completed to him; for so are completed the days of the embalmed; and the Mizraee mourned for him seventy days.

PAL 50:3 And the forty days of embalming were completed to him; for so fulfil they the days of embalming; and the Mizraee lamented him seventy days; saying one to another, Come, let us lament over Jakob the Holy, whose righteousness turned away the famine from the land of Mizraim. For it had been decreed that there should be forty and two years of famine, but through the righteousness of Jakob forty years are withhold from Mizraim, and there came famine but for two years only.

GENESIS 50:4

JPS 50:4 And when the days of weeping for him were past, Joseph spoke unto the house of Pharaoh, saying: 'If now I have found favour in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying:

ONK 50:4 And the days of his mourning passed: and Joseph spake with the house of Pharoh, saying, If now I have found favour in your eyes, speak, I pray, before Pharoh, saying,

PAL 50:4 And the days of his mourning passed. And Joseph spake with the lords of the house of Pharaoh, saying, If I may find favour in your eyes, speak now in the hearing of Pharoh, saying,

GENESIS 50:5

JPS 50:5 My father made me swear, saying: Lo, I die; in my grave which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come back.'

ONK 50:5 My father adjured me, saying, Behold, I die; in my sepulchre which I have prepared for me in the land of Kenaan, there shalt thou bury me. And now let me go up, I pray, and I will bury my father and return.

PAL 50:5 My father made me swear, saying, Behold, I die, in the sepulchre which I have prepared for me in the land of Kenaan there shalt thou bury me. And now let me go up and bury my father, and I will return.

GENESIS 50:6

JPS 50:6 And Pharaoh said: 'Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.'

ONK 50:6 And Pharaoh said, Go up and bury thy father, as he adjured thee.

PAL 50:6 And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

GENESIS 50:7

JPS 50:7 And Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

ONK 50:7 And Joseph went up to bury his father; and all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Mizraim,

PAL 50:7 And Joseph went up to bury his father; and all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Mizraim, went up with him.
GENESIS 50:8
JPS 50:8 and all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house; only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.
ONK 50:8 went up with him; and all the house of Joseph, and his brethren, and the house of his father: only the children, and the flocks, and the cattle, they left in the land of Goshen.
PAL 50:8 And all the men of Joseph's house, and his brethren, and his father's household: only their children, and their sheep and oxen, left they in the land of Goshen.

GENESIS 50:9
JPS 50:9 And there went up with him both chariots and horsemen; and it was a very great company.
ONK 50:9 And with him went up, also, chariots and horsemen; and there was a very great host.
PAL 50:9 And there went up with him chariots and horsemen and a very great host.

GENESIS 50:10
JPS 50:10 And they came to the threshing-floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they wailed with a very great and sore wailing; and he made a mourning for his father seven days.
ONK 50:10 And they came to the threshing-floor of Atad, which is beyond Jardena, and lamented there with lamentations great and very strong. And he made a mourning for his father seven days.
PAL 50:10 And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jardena, and there they lamented with a great and mighty lamentation. And he made there a mourning for his father seven days.

GENESIS 50:11
JPS 50:11 And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said: 'This is a grievous mourning to the Egyptians.' Wherefore the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.
ONK 50:11 And the inhabitants of the land of Kenaan saw the mourning at the threshing-floor of Atad, and said, This is a mighty mourning of the Mizraee; therefore its name is called Abel Mizraim; which is beyond Jardena.
PAL 50:11 And the inhabitants of the land of Kenaan beheld the mourning at the threshing-floor of Atad, and they loosed the girdles of their loins in honour of Jakob, and spread forth their hands, and said, This is a mighty mourning of the Mizraee. Therefore he called the name of the place Abel Mizraim, which is on the other side of Jardena.

GENESIS 50:12
JPS 50:12 And his sons did unto him according as he commanded them.
ONK 50:12 And his sons did as he had commanded them.
PAL 50:12 And his sons did for him as he had commanded them.

GENESIS 50:13
JPS 50:13 For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, of Ephron the Hittite, in front of Mamre.
And his sons carried him into the land of Kenaan, and buried him in the cavern of the Double Field, which Abraham bought for an inheritance-sepulchre of Ephron the Hitah, before Mamre.

But when his sons had brought him into the land of Kenaan, and the thing was heard by Esau the Wicked, he journeyed from the mountain of Gebala with many legions, and came to Hebron, and would not suffer Joseph to bury his father in the Double Cave. Then forthwith went Naphtali, and ran, and went down to Mizraim, and came in that day, and brought the Instrument that Esau had written for Jakob his brother in the controversy of the Double Cave. And immediately he beckoned to Hushim the son of Dan, who unsheathed the sword and struck off the head of the wicked Esau, and the head of Esau rolled into the midst of the cave, and rested upon the bosom of Izhak his father; and the sons of Esau buried his body in the double field, and afterward the sons of Jakob buried him in the cave of the double field; in the field which Abraham bought for an inheritance-sepulchre, of Ephron the Hitah, over against Mamre.

And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said: 'It may be that Joseph will hate us, and will fully requite us all the evil which we did unto him.'

And they sent a message unto Joseph, saying: 'Thy father did command before he died, saying: Forgive, I pray thee now, the transgression of thy brethren, and their sin, for that they did unto thee evil. And now, we pray thee, forgive the transgression of the servants of the God of thy father.' And Joseph wept when they spoke unto him.

And they sent a message unto Joseph, saying: 'Thy father did command before he died, saying: Forgive, I pray thee now, the transgression of thy brethren, and their sin, for that they did unto thee evil. And now, we pray thee, forgive the transgression of the servants of the God of thy father.' And Joseph wept when they spoke unto him.
Thus shall you say to Joseph, Forgive now the guilt of thy brethren and their sin, for they committed evil against thee; but forgive, I beseech thee, the guilt of the servants of the God of thy father, And Joseph wept when they spake with him.

And his brethren also went and fell down before his face; and they said: 'Behold, we are thy bondmen.'

And his brethren came and fell down before him, and said, Behold, we are thy servants.

And his brethren came also, and bowed themselves before him, and said, Behold, we are thy servants.

And Joseph said unto them: 'Fear not; for am I in the place of God?'

And Joseph said to them, Fear not, for I fear the Lord.

And Joseph said to them, Fear not, for I will not do you evil, but good; for I fear and humble myself before the Lord.

You indeed imagined against me evil thoughts, that when I did not recline with you to eat it was because I retained enmity against you. But the Word of the Lord thought on me for good; for my father hath caused me to sit at the head, and on account of his honour I received; but now not for the sake of my (own) righteousness or merit was it given me to work out for you deliverance this day for the preservation of much people of the house of Jakob.

And Joseph said unto them: 'Fear not; for am I in the place of God?'

When you thought evil against me, before the Lord it was intended for good, to be done, as at this day, for the preservation of much people.

You indeed imagined against me evil thoughts, that when I did not recline with you to eat it was because I retained enmity against you. But the Word of the Lord thought on me for good; for my father hath caused me to sit at the head, and on account of his honour I received; but now not for the sake of my (own) righteousness or merit was it given me to work out for you deliverance this day for the preservation of much people of the house of Jakob.

Now therefore fear ye not; I will sustain you, and your little ones.' And he comforted them, and spoke kindly unto them.

And now do not fear; I will sustain you and your children. And he consoled them, and spake consolation to their heart.

And now fear not; I will sustain you and your little ones. And he comforted them, and spake consolation to their heart.

And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house; and Joseph lived a hundred and ten years.

And Joseph dwelt in Mizraim, he and his father's house. And Joseph lived an hundred and ten years.

And Joseph dwelt in Mizraim, he and his father's house. And Joseph lived a hundred and ten years.
JPS 50:23 And Joseph saw Ephraim's children of the third generation; the children also of Machir the son of Manasseh were born upon Joseph's knees.

ONK 50:23 And Joseph saw of Ephraim three sons; also the sons of Makir, the son of Menashe, were born, whom Joseph brought up.

PAL 50:23 And Joseph saw Ephraim's children of the third generation; also the sons of Makir the son of Menasheh, when they were born, were circumcised by Joseph.

JPS 50:24 And Joseph said unto his brethren: 'I die; but God will surely remember you, and bring you up out of this land unto the land which He swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob.'

ONK 50:24 And Joseph said to his brethren, I die; but the Lord remembering will remember you, and bring you up from this land to the land of which He sware to Abraham, to Izhak, and to Jakob.

PAL 50:24 And Joseph said to his brethren, Behold, I die; but the Lord remembering will remember you, and will bring you up from this land, into the land which He sware to Abraham, to Izhak, and to Jakob.

JPS 50:25 And Joseph took an oath of the children of Israel, saying: 'God will surely remember you, and ye shall carry up my bones from hence.'

ONK 50:25 And Joseph adjured the sons of Israel, saying, The Lord remembering will remember you, and you shall carry my bones up from hence.

PAL 50:25 And Joseph adjured the sons of Israel to say to their sons, Behold, you will be brought into servitude in Mizraim; but you shall not presume to go up out of Mizraim until the time that two Deliverers shall come, and say to you, Remembering, remember ye the Lord. And at the time when ye go up ye shall carry up my bones from hence.

JPS 50:26 So Joseph died, being a hundred and ten years old. And they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

ONK 50:26 And Joseph died, the son of a hundred and ten years, and they embalmed him, and laid him in an ark in Mizraim.

PAL 50:26 And Joseph died, the son of a hundred and ten years. And they embalmed him with perfumes, and laid him in an ark, and submerged him in the midst of the Nilos of Mizraim.

JER 50:26 And they embalmed him, and laid him in an ark in the land of Mizraim.